叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑爪(black Pawl) 000001

2. 黑爪(black Pawl) 000002

3. 黑爪(black Pawl) 000003

4. 黑爪(black Pawl) 000004

5. 黑爪(black Pawl) 000005

6. 黑爪(black Pawl) 000006

7. 黑爪(black Pawl) 000007

8. 黑爪(black Pawl) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑爪(Black Pawl)
第1/8页

[blæk] [pɔːl]
BLACK **PAWL**
黑色的 棘爪

黑爪

[baɪ]
BY
经过

经过

[ben] [eimz] ['wɪljəmz]
BEN **AMES** **WILLIAMS**
本 艾姆斯 威廉姆斯

本·埃姆斯·威廉姆斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɛvɜ·d]
AUTHOR **OF** **“** **EVERED**
作者 的 “ 曾经

《永恒》的作者

” [nuː] [jɔːk]
” **NEW** **YORK**
” 新的 约克

“纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 **FIFTH** **AVENUE**
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1922** **,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By **E** **.** **P** **.** **Dutton** **&** **Company**
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED**
打印 在 这 团结的

美国印刷

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] { [wʌn] }

STATES	OF	AMERICA	{	1	}
各州	的	美国	{	1	}

美国各州{1}

[blæk] [pɔːl]

BLACK	PAWL
黑色的	棘爪

黑爪

['tʃæptər] : [aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] , ['vaɪ, 'viː] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌaɪ'ɛks] , [eks] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,

CHAPTER	:	I	,	II	,	III	,	IV	,	V	,	VI	,	VII	,	VIII	,	IX	,	X	,	XI	,
章	:	我	,	二	,	三、	,	第四	,	V	,	六年级	,	七	,	八	,	第九章	,	X	,	十一	,

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] ,

XII	,	XIII	,	XIV	,
十二	,	十三	,	十四	,

第：一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、

['ɛks'viː] , [ˌɛks'viː'aɪ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XV	,	XVI	,	XVII	,	XVIII	.
十五	,	十六	,	十七	,	十八	.

十五、十六、十七、十八。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[es]

S
S

S

- , [ə; eɪ][bɔːrn] ['lʌbər] [huː] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

PIESS	,	a	born	lubber	who	would	never	learn	the	way	of	the	sea	,
-	,	一个	出生	笨蛋	WHO	会	绝不	学习	这	方式	的	这	海	,

皮斯，一个天生的笨蛋，永远也学不会航海之道。

['bʌŋgld] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [ə'weɪ] .

bungled	his	simple	share	of	the	task	of	getting	the	mate's	boat	away	.
笨拙的	他的	简单的	分享	的	这	任务	的	获得	这	朋友的	船	离开	.

他连自己负责的那份把大副的船开走的简单任务都搞砸了。

[blæk] [pɔːl] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌft] [ðə; ði][mæn] .

Black	Pawl	,	master	of	the	schooner	,	was	near	by	;	and	he	cuffed	the	man	.
黑色的	棘爪	,	掌握	的	这	大篷车	,	曾是	靠近	经过	;	和	他	袖口	这	男人	.

“黑爪”是这艘纵帆船的船长，他就在附近；他给那人戴上了手铐。

[ðə; ði] [bə'feɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [læft] [æz; əz][hiː; hi]

The	buffet	was	good	-	natured	enough	,	and	Black	Pawl	laughed	as	he
这	自助餐	曾是	好的	-	自然	足够的	,	和	黑色的	棘爪	笑了	作为	他

[əd'ministəd] [ˌaɪ 'tiː] .

administered	it	.
管理	它	.

自助餐气氛轻松愉快，黑爪一边分发食物一边笑着。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['spiːz] [end]['oʊvər][end] .

Nevertheless	it	knocked	Spiess	end	over	end	.
尽管如此	它	敲门	间谍	结尾	超过	结尾	.

然而，它却把斯皮斯彻底击垮了。

[ðə; ði][mæn][gɑːt][ʌp] , ['grʌmblɪŋ] ; [ænd; ənd] [red] [pɔːl] , [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn][ænd; ənd] [meit] ,

The	man	got	up	,	grumbling	;	and	Red	Pawl	,	the	captain's	son	and	mate	,
这	男人	得到	向上	,	抱怨	;	和	红色的	棘爪	,	这	船长的	儿子	和	伴侣	,

那人起身，一边嘟囔着；而船长的儿子兼大副红爪，

[sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] :

said	sharply	to	his	father	:
说	尖锐地	到	他的	父亲	:

他厉声对父亲说：

“ [aɪl] ['hænd(ə)l][maɪ][boʊt][ænd; ənd][maɪ][men] , [sɜːr] .

“	I'll	handle	my	boat	and	my	men	,	sir	.
“	患病的	处理	我的	船	和	我的	男人	,	先生	.

“长官，我会照看好我的船和我的人。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] .

Let	them	be	.
让	他们	是	.

随他们去吧。

” [blæk] [pɔːl] [læft] [ə'gen] .

”	Black	Pawl	laughed	again	.
”	黑色的	棘爪	笑了	再次	.

黑爪又笑了。

“ ['fɪdl] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	Fiddle	,	boy	,	”	he	retorted	.
“	小提琴	,	男生	,	”	他	反驳	.

“胡说八道，小子，”他反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [juːd] [hæv; həv] ['spiːz] [treɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

“	If	you	knew	your	job	,	you'd	have	Spiess	trained	before	this	.
“	如果	你	知道	你的	工作	,	你会	有	间谍	受过训练	前	这	.

“如果你称职的话，你早就应该训练斯皮斯了。”

['hiːz] [bɪn] ['θɜːrti] [mʌnθs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] . ”

He's	been	thirty	months	on	your	hands	.	”
他是	到过	三十	几个月	在	你的	双手	.	”

他已经让你管了三十个月了。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [fɪsts] [ɔːf][maɪ][men] , ” [red] [pɔːl] [rɪ'piːtɪd] ['sʌlənli] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [fraund] .

“	Keep	your	fists	off	my	men	,	”	Red	Pawl	repeated	sullenly	;	and	Black	Pawl	frowned	.
“	保持	你的	拳头	离开	我的	男人	,	”	红色的	棘爪	重复	闷闷不乐地	;	和	黑色的	棘爪	皱眉	.

{ [ˌtuː'tuː] }

{	2	}
{	2	}

“别碰我的人！”红爪闷闷不乐地重复道；黑爪皱起了眉头。{2}

“ [get] [jʊr; jər] [boʊt] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Get	your	boat	away	,	”	he	ordered	.
“	得到	你的	船	离开	,	”	他	订购	.

“把你的船开走，”他命令道。

“ [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [maʊθ] .

“	And	stop	your	mouth	.
“	和	停止	你的	嘴	.

“闭嘴。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	They	had	worked	into	the	bay	that	morning	,
”	他们	有	工作	进入	这	湾	那	早晨	,

“那天早上他们一直在海湾里作业，

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri:fs] [wɪð; wɪθ]

threading	the	intricate	passages	between	the	islands	and	the	reefs	with
螺纹	这	错综复杂	段落	之间	这	岛屿	和	这	珊瑚礁	和

[ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] [ðæt] [ʃoʊd] [blæk] [pɔ:l] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] .

a	familiarity	that	showed	Black	Pawl	knew	his	way	about	.
一个	熟悉	那	显示	黑色的	棘爪	知道	他的	方式	关于	.

黑爪熟练地穿梭于岛屿和礁石之间错综复杂的通道，一看就知道他对这里了如指掌。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Not	that	the	passage	was	difficult	.
不是	那	这	通道	曾是	难的	.

并非说这篇文章很难。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sper] ;

There	was	always	room	,	and	to	spare	;
那里	曾是	总是	房间	,	和	到	空闲的	;

总是有空间，而且还有富余；

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [θru:] [blu:] ['wɔ:tər]

but	an	ignorant	man	might	well	have	taken	a	short	way	through	blue	water
但	一个	无知	男人	可能	出色地	有	已采取	一个	短的	方式	通过	蓝色的	水

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [ri:f] .

and	piled	up	on	a	slumbering	reef	.
和	堆积	向上	在	一个	沉睡	礁	.

但一个无知的人很可能会走捷径，穿过蔚蓝的海水，结果撞上沉睡的礁石。

[blæk] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] , [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [wer] [ði:z] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

Black	Pawl	was	not	ignorant	,	not	ignorant	where	these	waters	were	concerned	.
黑色的	棘爪	曾是	不是	无知	,	不是	无知	在哪里	这些	水	是	担心的	.

黑爪并非一无所知，他对这些水域并不陌生。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['æŋkərɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:]

He	had	made	this	anchorage	a	full	score	of	times	,	in	his	years	upon	the	sea
他	有	制成	这	安克雷奇	一个	满的	分数	的	时代	,	在	他的	年	之上	这	海

.

:
.

在他多年的海上生涯中，他曾二十多次在这个锚地停泊。

[wer] [ðə; ði] ['sku:nər] [naʊ] [leɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Where	the	schooner	now	lay	,	there	was	a	beauty	all	about	them	,
在哪里	这	大篷车	现在	躺	,	那里	曾是	一个	美丽	全部	关于	他们	,

那艘帆船如今停泊的地方，周围一片美丽。

[ðə; ði] [ʌn'meʒərd] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['evri]

the	unmeasured	and	profligate	beauty	of	the	tropics	that	appealed	to	every
这	未测量的	和	挥霍无度	美丽	的	这	热带	那	上诉	到	每一个

[sens] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] .

sense	a	man	possessed	.
感觉	一个	男人	拥有	.

热带地区那无边无际、恣意奔放的美景，能唤起人类的每一种感官享受。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	eye	was	drunk	with	it	;
这	眼睛	曾是	醉	和	它	;

那只眼睛被它迷住了；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] [kə'rest] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ;

the	air	was	richly	heavy	with	a	fragrance	that	caressed	the	nostrils	;
这	空气	曾是	丰富	重的	和	一个	香味	那	被爱抚	这	鼻孔	;

空气中弥漫着浓郁的香气，沁人心脾；

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] [brɔ:t] [feɪnt] , [fɑ:r][bɜ:rd] - ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

the	stirring	currents	of	this	air	brought	faint	,	far	bird	-	songs	,	and	the	musical
这	搅拌	电流	的	这	空气	带来	头晕的	,	远的	鸟	-	歌曲	,	和	这	音乐

[toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

tones	of	the	natives	,
音调	的	这	本地人	,

这股搅动的气流带来了远处微弱的鸟鸣声，以及当地人悦耳的歌声。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [si:] [lent] ['ʌndərtoʊn]

and	blended	them	in	a	symphony	to	which	the	murmuring	sea	lent	undertone
和	混合	他们	在	一个	交响乐	到	哪个	这	淙淙	海	借出的	底色

.

:

.

并将它们融合在一起，谱写成一首交响乐，而低沉的海浪声则为其增添了底蕴。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [wɔ:md] [wɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'res] { [θri:] }

The	touch	of	the	sun	and	of	the	sun	-	warmed	wind	was	as	caress	{	3	}
这	触碰	的	这	太阳	和	的	这	太阳	-	温暖	风	曾是	作为	抚摸	{	3	}

阳光和温暖的微风拂过，如同抚摸般{3}

[ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

ing	as	the	touch	of	a	woman's	hand	.
ing	作为	这	触碰	的	一个	女性的	手	.

如同女人的手抚摸一般。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [sens] [ʌv; əv][men] ['hɑrdnd] [tu:; tə][sɔ:lt] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]

And	to	the	fifth	sense	of	men	hardened	to	salt	-	horse	and	the	rough
和	到	这	第五	感觉	的	男人	硬化	到	盐	-	马	和	这	粗糙的

[fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

fare	of	the	sea	,
票价	的	这	海	,

而对于那些饱经海浪和恶劣海况考验的男人们来说，他们的第五感是：

[ðə; ði] [fru:t] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [ʌn'ʌtərəbl] .

the	fruit	the	natives	brought	was	delight	unutterable	.
这	水果	这	本地人	带来	曾是	喜	难以言喻	.

当地人带来的水果美味无比。

['bju:ti] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [tʌŋ] — [ðɪs] [leɪ]

Beauty	made	for	the	eye	,	the	ear	,	the	nose	,	the	hand	,	the	tongue	—	this	lay
美丽	制成	为了	这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	鼻子	,	这	手	,	这	舌头	—	这	躺

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	about	them	.
全部	关于	他们	.

美，视觉、听觉、嗅觉、触觉、舌觉——这一切都围绕着他们。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜ:r; wər] [ˌpɪktʃə'resk] , ['densli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] ['plezntli] ['broʊkən][baɪ] [sti:p]

The	islands	were	picturesque	,	densely	wooded	,	and	pleasantly	broken	by	steep
这	岛屿	是	如画	,	密集地	树木繁茂的	,	和	愉快	破碎的	经过	陡

[klɪfs] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [rɑ:k] .

cliffs	and	reaches	of	bare	rock	.
悬崖	和	到达	的	裸	岩石	.

这些岛屿风景如画，树木茂密，陡峭的悬崖和裸露的岩石点缀其间，令人赏心悦目。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['welkəm]

They	had	an	appearance	of	permanence	and	strength	that	was	welcome
他们	有	一个	外貌	的	永久性	和	力量	那	曾是	欢迎

[tu:; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n]['kɔ:rəl] ['ætɔlz] [ðæt] ['berli] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [si:] .

to	eyes	which	had	looked	too	long	on	coral	atolls	that	barely	topped	the	sea	.
到	眼睛	哪个	有	看起来	也	长的	在	珊瑚	环礁	那	仅仅	顶峰	这	海	.

它们给人一种永恒和坚固的感觉，这让那些长时间盯着几乎只露出海面的珊瑚环礁的人感到欣慰。

[ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðə; ði] ['skuːnər] [leɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ʃeltərd] .

The	bay	where	the	schooner	lay	was	perfectly	sheltered	.
这	湾	在哪里	这	大篷车	躺	曾是	完美	避难所	.

那艘纵帆船停泊的海湾非常避风。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [biːtʃ] [leɪ] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] [snoʊ] .

A	mile	away	,	the	beach	lay	white	as	silver	snow	.
一个	英里	离开	,	这	海滩	躺	白色的	作为	银	雪	.

一英里之外，沙滩洁白如银雪。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [prə'tektɪŋ] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [lænd] [keɪm] [daʊn] ['stiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

To	right	and	left	,	protecting	horns	of	land	came	down	steeply	to	the	water	,
到	正确的	和	左边	,	保护	角	的	土地	来了	向下	陡峭地	到	这	水	,

左右两侧，地势险峻的岬角陡然下降到水边，形成一道天然屏障。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [edʒ] .

and	were	wooded	to	the	rippling	edge	.
和	是	树木繁茂的	到	这	涟漪	边缘	.

水面波光粼粼，树木葱郁。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ,

Along	the	beach	were	ranged	a	few	native	houses	,
沿着	这	海滩	是	范围	一个	很少	本国的	房屋	,

海滩边零星分布着几座当地居民的房屋，

[ɔːl] [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] .

all	but	hidden	among	the	orange	trees	and	the	palms	.
全部	但	隐	之中	这	橙子	树木	和	这	棕榈树	.

几乎完全隐没在橘子树和棕榈树丛中。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [spɑːt] — [ðə; ði] [vɔː] [vɔː] [gruːp] ,

Those	who	had	seen	it	will	know	the	spot	—	the	Vau	Vau	group	,
那些	WHO	有	已见	它	将要	知道	这	点	—	这	瓦	瓦	团体	,

见过的人都知道那个地方——沃沃山群。

[ten] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [taʊn] .

ten	miles	or	so	from	what	passed	for	the	“	town	.
十	英里	或者	所以	从	什么	通过了	为了	这	“	镇	.

距离所谓的“城镇”大约十英里。

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

”	The	native	canoes	were	swarming	out	toward	the	schooner	,
”	这	本国的	独木舟	是	蜂拥而至	出去	朝向	这	大篷车	,

“土著人的独木舟正成群结队地向纵帆船驶去，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] — [laɪk] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

the	islanders	laughing	and	calling	like	children	—	like	amiable	children	,	anxious	to	make	friends	.
这	岛民	笑	和	呼叫	喜欢	孩子们	—	喜欢	可亲	孩子们	,	焦虑的	到	制作	朋友们	.

岛民们像孩子一样欢笑、呼喊——像友善的孩子一样，渴望结交朋友。

[ðer; ðər] ['nærəʊ] ['dʌgauts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] { [fɔːr] }

Their	narrow	dugouts	with	the	{	4	}
他们的	狭窄的	球员休息区	和	这	{	4	}

他们狭窄的休息区与{4}

['bæləns ɪŋ] ['aʊtrɪgər] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fruːt] [ænd; ənd] ['prɑːvəndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

balancing	outrigger	were	deeply	loaded	with	enough	fruit	and	provender	for	a
平衡	舷外支架	是	深	已加载	和	足够的	水果	和	饲料	为了	一个

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

平衡支架上装载着足够一支船队使用的水果和饲料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːrtər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

There	was	no	need	to	barter	for	food	.
那里	曾是	不	需要	到	物物交换	为了	食物	.

无需以物易物来获取食物。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ðə; ðɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] [hiːpt]

Once	the	islanders	saw	that	the	schooner	was	friendly	,	the	stuff	was	heaped
一次	这	岛民	锯	那	这	大篷车	曾是	友好的	,	这	东西	曾是	堆积如山

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

岛民们见这艘帆船很友好，便把货物堆上了船。

[hjuːdʒ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] [bə'nænəz] , ['kəukə,nʌt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['klʌstər]

Huge	oranges	,	great	bunches	of	gold	and	green	bananas	,	cocoanuts	by	the	cluster
巨大的	橙子	,	伟大的	成捆	的	金子	和	绿色的	香蕉	,	椰子	经过	这	簇

, [ə; eɪ] [faʊl] [ɔːr] [tuː] .

,	a	fowl	or	two	.
,	一个	鸡	或者	二	.

硕大的橙子，成串的金黄色和绿色香蕉，成串的椰子，还有一两只家禽。

[wʌn] [mæn] ['læfɪŋli] [slʌŋ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [pɪg] , [ɪts] [fiːt] [trɪgd] [fæst] [wɪð; wɪθ] [strændz] [ʌv; əv] ['faɪbər] ;

One	man	laughingly	slung	aboard	a	pig	,	its	feet	trigged	fast	with	strands	of	fiber	;
一	男人	笑着	吊着	船上	一个	猪	,	它是	脚	触发	快速地	和	线	的	纤维	;

一个男人笑着被甩到一头猪背上，猪的脚上紧紧地绑着纤维丝；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [skwiːld] [ænd; ənd] [skwiːld] , ['kɪkɪŋ] ['helpləsli] [wer]

and	it	lay	in	the	waist	and	squealed	and	squealed	,	kicking	helplessly	where
和	它	躺	在	这	腰部	和	尖叫	和	尖叫	,	踢	无助地	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

it	lay	.
它	躺	.

它躺在腰间，发出吱吱的叫声，无助地踢着腿。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'spɔɪld] [foʊk] ; [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] ,

These	were	unspoiled	folk	;	they	lived	in	a	land	of	plenty	,
这些	是	未受破坏的	民间	;	他们	居住地	在	一个	土地	的	很多	,

这些人淳朴善良，生活在物产丰饶的土地上。

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

flowing	with	what	passed	for	milk	and	honey	.
流动	和	什么	通过了	为了	牛奶	和	蜂蜜	.

里面流淌着所谓的牛奶和蜂蜜。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pɜːrlz] , [noʊ] ['treʒərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treɪdərz] ['flɔkiŋ] [hɪr] —

But	there	were	no	pearls	,	no	treasures	to	bring	the	traders	flocking	here	—
但	那里	是	不	珍珠	,	不	宝藏	到	带来	这	交易员	集群	这里	—

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] [fuːd] .

nothing	but	the	abundant	food	.
没有什么	但	这	丰富	食物	.

但这里没有珍珠，也没有什么珍宝可以带给蜂拥而至的商人——只有丰富的食物。

[ðeɪ] [toʊld] [blæk] [pɔːl] , [ɪn][ðer; ðər]['broʊkən] [tʌŋ] ,
They told Black Pawl , in their broken tongue ,
他们 讲述 黑色的 棘爪 , 在 他们的 破碎的 舌头 ,

他们用蹩脚的语言告诉黑爪：

[ðæt] [noʊ]['ves(ə)l][hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [pæst] .
that no vessel had anchored in this bay for three years past .
那 不 血管 有 锚定 在 这 湾 为了 三 年 过去的 .

过去三年里，没有任何船只在这个海湾抛锚停泊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skuːnər] ['welkəm] [ænd; ənd] [help]
They were unqualifiedly delighted to make the schooner welcome and help
他们 是 毫无保留地 高兴极了 到 制作 这 大篷车 欢迎 和 帮助
[hɜːr; hər] [teɪk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd]
her take aboard the wood and water which she needed for the homeward
她 拿 船上 这 木头 和 水 哪个 她 需要 为了 这 回家
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

他们非常高兴地迎接这艘纵帆船，并帮助她装载返航所需的木材和淡水。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
just beginning .
只是 开始 .

才刚刚开始。

[ðeɪ] [wɔːr] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
They wore loose folds of a cloth made of bark ,
他们 穿着 松动的 折叠 的 一个 布 制成 的 吠 ,

他们身穿用树皮制成的宽松布料，

[ðɪs] [skænt][gɑːrb] ['sʌplɪmentɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['ʃɝːts] [ɔːr] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['ɑːbviəsli]
this scant garb supplemented here and there by shirts or trousers of obviously
这 稀少 外衣 补充 这里 和 那里 经过 衬衫 或者 裤子 的 明显地
[ˌɑːksɪ'dentl] ['ɔːrɪdʒɪn] .
Occidental origin .
西方 起源 .

这种简陋的衣着偶尔会搭配一些明显是西方风格的衬衫或裤子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] { [faɪv] }
The women and the children { 5 }
这 女性 和 这 孩子们 { 5 }

妇女和儿童{5}

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] ;
stayed in the canoes ;
入住 在 这 独木舟 ;

他们住在独木舟里；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['dɔnɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['gɑːrmənt]
and no man came aboard the schooner without first donning some such garment
和 不 男人 来了 船上 这 大篷车 没有 第一的 穿戴 一些 这样的 服装
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .

任何人登上帆船之前，都必须先穿上某种文明的服饰。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [nuː] [blæk] [pɔːl] ;
Many of the men knew Black Pawl ;
许多 的 这 男人 知道 黑色的 棘爪 ;

许多人都认识黑爪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

and	they	stood	before	him	—	he	had	taken	his	post	at	the	break	of
和	他们	站立	前	他	—	他	有	已采取	他的	邮政	在	这	休息	的

[ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ,

the	quarterdeck	,
这	后甲板	,

他们站在他面前——他已在后甲板的拐角处就位，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] ,

and	looked	kindly	down	upon	them	—	and	told	him	many	things	,
和	看起来	亲切地	向下	之上	他们	—	和	讲述	他	许多	事物	,

他慈祥地俯视着他们，并告诉了他许多事情。

['meni] ['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

many	bits	of	news	of	themselves	and	of	the	islands	.
许多	比特	的	消息	的	他们自己	和	的	这	岛屿	.

许多关于他们自己和岛屿的消息。

[red] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Red	Pawl	and	the	second	mate	,	each	with	his	boat	,
红色的	棘爪	和	这	第二	伴侣	,	每个	和	他的	船	,

红爪和他的二副，各自带着自己的小船，

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʊd] .

had	gone	ashore	for	water	and	for	wood	.
有	已消失	岸上	为了	水	和	为了	木头	.

他们上岸是为了取水和木材。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [toʊld] [blæk] [pɔːl] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

One	thing	they	told	Black	Pawl	which	led	him	to	question	them	at	length	;
一	事物	他们	讲述	黑色的	棘爪	哪个	引领	他	到	问题	他们	在	长度	;

他们告诉黑爪一件事，这让他对他们进行了长时间的盘问；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd]

and	when	he	knew	all	they	could	tell	him	,	he	took	his	glass	and
和	什么时候	他	知道	全部	他们	可以	告诉	他	,	他	采取	他的	玻璃	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

watched	the	beach	,
观看	这	海滩	,

当他得知他们所能告诉他的一切后，他拿起酒杯，眺望着海滩。

[ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['lændɪd] .

a	mile	away	,	where	his	son	had	landed	.
一个	英里	离开	,	在哪里	他的	儿子	有	登陆	.

一英里外，他的儿子降落的地方。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪləndər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɜːrt] .

A	tall	islander	pointed	out	to	him	a	flutter	of	white	,	a	woman's	skirt	.
一个	高的	岛民	尖	出去	到	他	一个	扑	的	白色的	,	一个	女性的	裙子	.

一位身材高大的岛民指着飘动的白色东西告诉他，那是女人的裙摆。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] -

He	nodded	,	and	watched	,	and	saw	the	woman	,	and	a	black	-
他	点头	,	和	观看	,	和	锯	这	女士	,	和	一个	黑色的	-

[gɑːrbd] [mæn] ,

garbed	man	,
盛装	男人	,

他点点头，继续观察，看到了那个女人和一个身穿黑衣的男人。

[əˈproʊtʃ] [red] [pɔːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

approach	Red	Pawl	and	talk	with	him	.
方法	红色的	棘爪	和	讲话	和	他	.

走近红爪，和他谈谈。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	lowered	his	glass	and	continued	to	question	the	natives	,	with	an
他	降低	他的	玻璃	和	持续	到	问题	这	本地人	,	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

occasional	glance	toward	the	beach	.
偶然	瞥一眼	朝向	这	海滩	.

他放下酒杯，继续询问当地人，并不时瞥一眼海滩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

Some	of	the	younger	men	from	the	island	were	investigating	the	schooner	,
一些	的	这	年轻	男人	从	这	岛	是	调查	这	大篷车	,

岛上一些年轻人正在调查那艘纵帆船。

['klʌstərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɪtʃ]

clustering	here	and	there	at	the	sharp	cries	of	wonder	and	surprise	which
聚类	这里	和	那里	在	这	锋利的	哭泣	的	想知道	和	惊喜	哪个

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wen] [sʌm; səm] [əd'ventʃərər] [meɪd] { [sɪks] }

were	uttered	when	some	adventurer	made	{	6	}
是	说出	什么时候	一些	冒险家	制成	{	6	}

当某个冒险家做出{6}时，人们发出了一阵阵惊叹和惊讶的叫喊声，他们三三两两地聚集在一起。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [dɪ'skʌvəri] .

a	new	and	more	marvelous	discovery	.
一个	新的	和	更多的	奇妙	发现	.

一项全新且更令人惊叹的发现。

[jet] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] ['hɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Yet	the	Deborah	Hoar	was	not	remarkable	.
然而	这	黛博拉	白霜	曾是	不是	卓越	.

然而，黛博拉·霍尔并不出众。

[ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid] ['weɪlər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kæsk] ['æftər] [kloʊz] [ɑːn] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

A	two	-	masted	whaler	with	full	casks	after	close	on	three	years	in	the	South	Pacific	,
一个	二	-	桅杆	捕鲸船	和	满的	酒桶	后	关闭	在	三	年	在	这	南	太平洋	,

一艘双桅捕鲸船在南太平洋航行近三年后，船上装满了鲸油桶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɪndʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [sʊt] [ðæt] ['mɑːrd] [hɜːr; hər]['kænvəs] ,

she	was	dingy	with	the	smoke	and	soot	that	marred	her	canvas	,
她	曾是	昏暗的	和	这	抽烟	和	煤烟	那	受损	她	帆布	,

她的画布被烟尘熏黑了，显得脏兮兮的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌl] [bɔːr] [ðə; ði][hɑːrd][maːrks][ʌv; əv] [wer] .

and	her	hull	bore	the	hard	marks	of	wear	.
和	她	船体	钻孔	这	难的	标记	的	穿	.

她的船体上布满了磨损的痕迹。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [fɜːrld] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

Now	all	the	canvas	was	down	and	furled	,	except	the	mainsail	.
现在	全部	这	帆布	曾是	向下	和	卷曲	,	除了	这	主帆	.

现在除了主帆之外，所有的帆布都已放下并卷起。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðæt] .

They	would	be	working	out	again	this	afternoon	—	no	need	of	lowering	that	.
他们	会	是	在职的	出去	再次	这	下午	—	不	需要	的	降低	那	.

他们今天下午还要继续训练——没必要降低训练强度。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [gɪr]

The	decks	were	scrubbed	white	,	and	reasonably	clear	of	the	litter	of	gear
这	甲板	是	擦洗过	白色的	,	和	合理	清除	的	这	垃圾	的	齿轮

[wɪtʃ] , ['siːmɪŋli] [dɪs'ɔːrdərli] ,

which	,	seemingly	disorderly	,
哪个	,	似乎	乱	,

甲板被擦洗得洁白如新，而且基本清理干净了，那些看似杂乱无章的设备也基本不见了。

[jet] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

yet	is	the	height	of	order	.
然而	是	这	高度	的	命令	.

然而，这却是秩序的最高体现。

[ðə; ði] [blæks] ['stʌdid] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['bɪts] , ['fɔːrwərd] ; [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd]

The	blacks	studied	the	big	windlass	and	bitts	,	forward	;	they	climbed	over	and
这	黑人	研究	这	大的	绞盘	和	比特	,	向前	;	他们	攀登	超过	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊld][traɪ] - [wɜːrks] ;

around	the	cold	try	-	works	;
大约	这	寒冷的	尝试	-	作品	;

黑人向前观察着巨大的绞盘和系缆柱；他们爬过并绕着冰冷的试炼场走了一圈；

[ðeɪ] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊk.səl] ,

they	peered	down	the	main	hatch	and	adventured	into	the	fo'c'stle	,
他们	窥视	向下	这	主要的	孵化	和	冒险	进入	这	前甲板	,

他们向下窥视主舱口，冒险进入了前甲板。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	admired	from	a	respectful	distance	the	three	long	whaleboats	on	the
和	钦佩	从	一个	尊重	距离	这	三	长的	捕鲸船	在	这

['berərz] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [reɪl] ,

bearers	along	either	rail	,
持有者	沿着	任何一个	轨	,

并从一段保持敬畏的距离欣赏着栏杆两侧支架上的三艘长长的捕鲸船。

[ænd; ənd][ɑːn] [skɪdz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

and	on	skids	at	the	stern	.
和	在	滑行	在	这	船尾	.

船尾装有滑橇。

[ðiːz] ['boʊts] , [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz]['epɪk] [treɪd] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hæf][æz; əz] [lɔːŋ]

These	boats	,	tools	of	the	Deborah's	epic	trade	,	were	almost	half	as	long
这些	船	,	工具	的	这	黛博拉的	史诗	贸易	,	是	几乎	一半	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [hɜːr'self] .

as	the	schooner	herself	.
作为	这	大篷车	她自己	.

这些小船是黛博拉号进行史诗般贸易的工具，它们的长度几乎是帆船本身的一半。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] ['siːwɜːrði] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][krɑːft] ;

They	were	,	moreover	,	as	seaworthy	as	many	a	larger	craft	;
他们	是	,	而且	,	作为	适航	作为	许多	一个	更大的	工艺	;

此外，它们的适航性与许多更大的船只一样好；

[ænd; ənd] [seɪv] ['oʊnli][pər'hæps][ðə; ði]['dɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [fliːt] ,

and	save	only	perhaps	the	dory	of	the	fishing	-	fleet	,
和	节省	仅有的	也许	这	多莉	的	这	钓鱼	-	舰队	,

或许只有渔船队的独木舟能幸免于难。

[ðeɪ] [wʊd] ['aʊtˌraɪd] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [smɔːl] - [boʊt] [ðæt] [waɪt] [men] [noʊ] .

they	would	outride	any	other	type	of	small	-	boat	that	white	men	know	.
他们	会	超过	任何	其他	类型	的	小的	-	船	那	白色的	男人	知道	.

它们比白人所知的任何其他类型的小船都更胜一筹。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'bim] { ['sɛvən] }

The	two	at	the	rails	were	just	abeam	{	7	}
这	二	在	这	铁轨	是	只是	横梁	{	7	}

铁轨上的两个正好是横梁{7}

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dek] ; [ðə; ði][stɜːrn] [boʊt] [leɪ] ['krɔːswaɪz] , [læʃ] [ɪn] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪdz] .

the	break	in	the	deck	;	the	stern	boat	lay	crosswise	,	lashed	in	place	upon	the	skids	.
这	休息	在	这	甲板	;	这	船尾	船	躺	横向	,	鞭打	在	地方	之上	这	滑行	.

甲板破损；船尾小艇横卧在滑橇上，用绳索固定住。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz][sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [sper]

A	larger	craft	of	the	Deborah's	sort	would	have	had	one	or	two	spare
一个	更大的	工艺	的	这	黛博拉的	种类	会	有	有	一	或者	二	空闲的

['boʊts] [stoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dʒʌst]['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪznmæst] ;

boats	stowed	on	the	boathouse	just	forward	of	the	mizzenmast	;
船	已存放	在	这	船屋	只是	向前	的	这	后桅	;

像黛博拉号这样的大型船只，会在后桅前方的船坞里存放一两艘备用小艇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [spɛəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	the	Deborah's	spares	,	if	she	had	had	any	,	would	have	been
但	这	黛博拉的	备件	, 如果		她	有	有	任何	,	会	有	到过

[ə'θwɔːt,ʃip] , [ɑːn][ðə; ði] [skɪdz] , [æft] .

athwartship	,	on	the	skids	,	aft	.
横切	,	在	这	滑行	,	后部	.

但黛博拉号的备用零件，如果有的话，将会横向安装在滑橇上，位于船尾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

As	it	was	,	she	had	none	.
作为	它	曾是	,	她	有	没有任何	.

事实上，她什么也没有。

[ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [weɪlz]

The	third	mate	and	his	boat	had	been	lost	in	the	killing	of	the	last	whales
这	第三	伴侣	和	他的	船	有	到过	丢失的	在	这	杀	的	这	最后的	鲸鱼

;

;

;

三副和他的船在最后一批鲸鱼被猎杀时失踪了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['ɑːfəsərz] [bɪ'saɪdz] [blæk] [pɔːl] .

and	the	schooner	was	going	home	with	only	two	officers	besides	Black	Pawl	.
和	这	大篷车	曾是	去	家	和	仅有的	二	警官	除了	黑色的	棘爪	.

除了黑爪之外，这艘帆船上只有两名船员，就要返航了。

[ðə; ði][θɜːrd] [meɪts] ['wɪdoʊ] [ɪn] [næn'tʌkɪt] [wʊd] [get][hɪz; ɪz][leɪ] ,

The	third	mate's	widow	in	Nantucket	would	get	his	lay	,
这	第三	朋友的	寡妇	在	南塔克特	会	得到	他的	躺	,

在南塔克特岛，三副的遗孀会和他发生性关系。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

along	with	his	seachest	-	and	the	sparse	belongings	in	his	cabin	.
沿着	和	他的	-		和	这	疏	财物	在	他的	舱	.

连同他的航海箱和船舱里寥寥无几的行李。

[blæk] [pɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [boʊt] [pʊt] [ɔːf][æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]

Black	Pawl	saw	his	son's	boat	put	off	at	last	from	the	beach	and	start	for
黑色的	棘爪	锯	他的	儿子的	船	放	离开	在	最后的	从	这	海滩	和	开始	为了

[ðə; ði] ['skuːnər] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

黑爪终于看到他儿子的船从海滩上驶离，开往帆船。

[hiː; hi] [rɔːrd] [gʊd] - [æt; ət][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['oʊvərˌsaɪd] .

He	roared	good	-	humoredly	at	the	blacks	and	drove	them	overside	.
他	咆哮	好的	-	幽默地	在	这	黑人	和	驾驶	他们	外侧	.

他带着几分戏谑的语气对着黑人咆哮，把他们赶下了船。

[ðeɪ] [went] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

They	went	,	giggling	and	laughing	.
他们	去	,	咯咯笑	和	笑	.

他们咯咯笑着走了。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [boʊnz] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

Black	**Pawl**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**lean**	**man**	**,**	**with**	**a**	**big**	**framework**	**of**	**bones**	**insufficiently**
黑色的	棘爪	曾是	一个	高的	,	倾斜	男人	,	和	一个	大的	框架	的	骨头	不足

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .

covered	**with**	**flesh**	**.**
涵盖	和	肉	.

黑爪身材高瘦，骨骼粗壮，皮包骨头。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][læŋk][legz][ænd; ənd]

Nevertheless	**there**	**was**	**strength**	**in**	**his**	**stringy**	**arms**	**and**	**his**	**lank**	**legs**	**and**
尽管如此	那里	曾是	力量	在	他的	细丝	武器	和	他的	空白	腿	和

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['tɔːrsoʊ] .

his	**gaunt**	**torso**	**.**
他的	瘦削	躯干	.

然而，他那瘦弱的手臂、修长的双腿和消瘦的躯干中却蕴藏着力量。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dæn] [pɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**got**	**his**	**name**	**of**	**Black**	**instead**	**of**	**Dan**	**Pawl**	**in**	**the**	**days**	**when**	**his**
他	有	得到	他的	姓名	的	黑色的	反而	的	担	棘爪	在	这	天	什么时候	他的

[hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ebəni] ;

head	**was**	**crowned**	**with**	**a**	**shock**	**of**	**ebony**	**;**
头	曾是	加冕	和	一个	震惊	的	乌木	;

在他头发乌黑浓密的时候，他的本名是丹·保罗，后来才有了“布莱克”这个名字。

[naʊ] [ðæt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz]['aɪərn] [greɪ] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

now	**that**	**shock**	**of**	**hair**	**was**	**iron**	**gray**	**,**	**almost**	**white**	**.**
现在	那	震惊	的	头发	曾是	铁	灰色的	,	几乎	白色的	.

现在，那一头蓬乱的头发已经变成了铁灰色，几乎是白色。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , { [eɪt] }

Beneath	**it**	**,**	**{**	**8**	**}**
下面	它	,	{	8	}

在它下面，{8}

[ðə; ðɪ][boʊld] , [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [geɪzd] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	**bold**	**,**	**black**	**eyes**	**of**	**the**	**man**	**gazed**	**mockingly**	**at**	**the**	**world**	**.**
这	大胆的	,	黑色的	眼睛	的	这	男人	凝视	嘲讽地	在	这	世界	.

男人那双炯炯有神的黑眼睛嘲讽地注视着这个世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][wʌn] ; [hiː; hi] [læft] [mʌtʃ] ,

He	**was**	**known**	**for**	**a**	**bold**	**man**	**,**	**and**	**a**	**cold**	**one**	**;**	**he**	**laughed**	**much**	**,**
他	曾是	已知	为了	一个	大胆的	男人	,	和	一个	寒冷的	一	;	他	笑了	很多	,

他以胆大冷酷著称；他经常大笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [læft] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mɑːkt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl]

but	**when**	**he**	**laughed**	**,**	**it**	**was**	**as**	**though**	**he**	**mocked**	**himself**	**and**	**all**
但	什么时候	他	笑了	,	它	曾是	作为	尽管	他	嘲笑	他自己	和	全部

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

但当他笑的时候，就好像是在嘲笑自己和整个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [ðæt] .

He	**had**	**suffered**	**;**	**his**	**face**	**told**	**that**	**.**
他	有	遭受	;	他的	脸	讲述	那	.

他受过苦，他的脸上写满了痛苦。

[hiː; hi] [stɪl] ['sʌfərd] ; [ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**still**	**suffered**	**;**	**the**	**mark**	**of**	**it**	**was**	**alive**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他	仍然	遭受	;	这	标记	的	它	曾是	活	在	他的	眼睛	.

他仍然饱受痛苦；痛苦的痕迹清晰地写在他的眼中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwispəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] .

There	were	whispers	about	him	—	at	which	he	laughed	.
那里	是	低语	关于	他	—	在	哪个	他	笑了	.

人们窃窃私语议论他——对此他哈哈大笑。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [red] [pɔːl] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [soʊ][baɪ][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

His	son	,	Red	Pawl	—	they	had	been	christened	so	by	the	men	of	the	sea	,
他的	儿子	,	红色的	棘爪	—	他们	有	到过	受洗	所以	经过	这	男人	的	这	海	,

他的儿子，红爪——这是水手们给他们取的绰号。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm]

for	it	was	necessary	to	have	a	mark	that	would	distinguish	one	from
为了	它	曾是	必要的	到	有	一个	标记	那	会	区分	一	从

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] .

the	other	—	his	son	was	his	opposite	.
这	其他	—	他的	儿子	曾是	他的	对面的	.

因为必须有一个标志来将他们彼此区分开来——他的儿子与他截然相反。

[θriː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θraɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] ,

Three	inches	shorter	than	his	father	,	and	reputed	to	be	thrice	as	strong	,
三	英寸	较短	比	他的	父亲	,	和	知名	到	是	三次	作为	强的	,

比他父亲矮三英寸，据说力气是他父亲的三倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ʌv; əv] [her] , [red] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn] [spiːtʃ] —

he	was	red	of	hair	,	red	of	countenance	,	morose	and	sullen	in	speech	—
他	曾是	红色的	的	头发	,	红色的	的	面容	,	忧郁	和	忧郁	在	演讲	—

[æn; ən] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [mæn] .

an	unsmiling	man	.
一个	不苟言笑	男人	.

他头发是红色的，脸色也是红色的，说话阴郁沉闷——他是一个不苟言笑的人。

[ˌwer'æz] [blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [frendz] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['enəmi] ['evriwer] , [red] [pɔːl]

Whereas	Black	Pawl	had	friends	everywhere	,	and	enemies	everywhere	,	Red	Pawl
然而	黑色的	棘爪	有	朋友们	到处	,	和	敌人	到处	,	红色的	棘爪

[hæd; həd][noʊ] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] ;

had	no	friends	and	no	enemies	;
有	不	朋友们	和	不	敌人	;

黑爪到处都有朋友，到处都有敌人，而红爪既没有朋友也没有敌人；

[bʌt; bət][men] [dis'laikt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [blæk] [pɔːl] [hæd; həd]

but	men	disliked	and	avoided	him	,	and	wondered	why	Black	Pawl	had
但	男人	不喜欢	和	避免	他	,	和	想知道	为什么	黑色的	棘爪	有

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

him	about	.
他	关于	.

但男人们不喜欢他，都躲着他，并想知道黑爪为什么会带着他。

“ [aɪ'd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][sʌn] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	I'd	break	his	neck	—	even	if	he	were	my	son	,	”	they	said	.
“	ID	休息	他的	脖子	—	甚至	如果	他	是	我的	儿子	,	”	他们	说	.

“就算他是我儿子，我也会扭断他的脖子，”他们说。

[blæk] [pɔːl] [toʊld][sʌm; səm][wʌn] , [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] [muːd] , [ðæt] [red] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penəns]

Black	Pawl	told	some	one	,	once	,	in	a	jocular	mood	,	that	Red	was	a	penance
黑色的	棘爪	讲述	一些	一	,	一次	,	在	一个	诙谐	情绪	,	那	红色的	曾是	一个	忏悔

.

:
.

黑爪曾经开玩笑地告诉某人，红色是一种惩罚。

“ [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	bear	him	like	the	load	of	my	sins	about	my	neck	,	”	he	said	,
“	我	熊	他	喜欢	这	加载	的	我的	罪孽	关于	我的	脖子	,	”	他	说	,

他说：“我把他背负在肩上，就像背负着我罪孽的重担一样。”

[ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rθləs] [læf] . { [naɪn] }

and	laughed	his	mirthless	laugh	.	{	9	}
和	笑了	他的	无趣	笑	.	{	9	}

他发出毫无笑意的笑声。{9}

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['enməti] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

There	had	always	been	enmity	between	father	and	son	.
那里	有	总是	到过	敌意	之间	父亲	和	儿子	.

父子之间一直存在着仇恨。

[red] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twentiz] [naʊ] ; [blæk] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] ['fɪfti] .

Red	was	in	his	twenties	now	;	Black	Pawl	was	close	to	fifty	.
红色的	曾是	在	他的	二十多岁	现在	;	黑色的	棘爪	曾是	关闭	到	五十	.

红爪当时二十多岁了；黑爪快五十岁了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [pæst] , [red] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

And	for	three	months	past	,	Red	had	been	taking	occasion	to	balk	his	father	,
和	为了	三	几个月	过去的	,	红色的	有	到过	采取	场合	到	犹豫	他的	父亲	,

过去三个月里，雷德一直找机会反抗他的父亲。

[tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [blæk] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [tu:; tə] [si:k] [straɪf] .

to	come	between	Black	Pawl	and	the	men	,	to	seek	strife	.
到	来	之间	黑色的	棘爪	和	这	男人	,	到	寻找	冲突	.

介入黑爪和这些人之间，挑拨离间。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [blæk] [pɔ:l] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

At	such	times	,	Black	Pawl	laughed	at	him	;	but	when	he	was	alone	,
在	这样的	时代	,	黑色的	棘爪	笑了	在	他	;	但	什么时候	他	曾是	独自的	,

每当这时，黑爪都会嘲笑他；但当他独自一人时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] , [hi:; hi] [fraund] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪri] [æŋ'zaɪəti] .

and	thought	upon	the	matter	,	he	frowned	with	a	weary	anxiety	.
和	想法	之上	这	事情	,	他	皱眉	和	一个	厌倦	焦虑	.

他思索着这件事，疲惫而焦虑地皱起了眉头。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [mæn] , [blæk] [pɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	it	had	been	another	man	,	Black	Pawl	would	have	destroyed	him	and	had	done	with	it	.
如果	它	有	到过	其他	男人	,	黑色的	棘爪	会	有	损毁	他	和	有	完毕	和	它	.

如果换作其他人，黑爪早就把他毁了，事情就此结束了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [red] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

Yet	it	was	not	because	Red	was	his	son	that	he	held	his	hand	;
然而	它	曾是	不是	因为	红色的	曾是	他的	儿子	那	他	握住	他的	手	;

然而，他牵着雷德的手，并不是因为雷德是他的儿子；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] .

it	was	some	stronger	feeling	.
它	曾是	一些	更强	感觉	.

那是一种更强烈的感觉。

[hiː; hi] [dis'laikt] [red] , [sʌn] [ɔːr][noʊ] [sʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

He	disliked	Red	,	son	or	no	son	,	as	much	as	the	others	did	.
他	不喜欢	红色的	,	儿子	或者	不	儿子	,	作为	很多	作为	这	其他的	做过	.

他和其他人一样，讨厌雷德，不管他有没有儿子。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	may	have	been	some	truth	in	the	reason	for	his	forbearance	which	he
那里	可能	有	到过	一些	真相	在	这	原因	为了	他的	宽容	哪个	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

had	given	,
有	给定	,

他所给出的宽容理由或许有几分道理。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] — ['læfɪŋli] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] .

when	he	spoke	—	laughingly	—	of	his	own	sins	.
什么时候	他	辐	—	笑着	—	的	他的	自己的	罪孽	.

当他笑着谈起自己的罪过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʌgli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] [self] [ɪn]

It	is	a	hard	and	ugly	thing	for	a	father	to	recognize	his	own	evil	self	in
它	是	一个	难的	和	丑陋的	事物	为了	一个	父亲	到	认出	他的	自己的	邪恶的	自己	在

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

对一位父亲来说，在儿子身上看到自己邪恶的一面，是一件痛苦而丑陋的事情。

[red] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] .

Red	Pawl's	boat	was	nearing	the	schooner	.
红色的	-	船	曾是	临近	这	大篷车	.

红爪的船正靠近那艘纵帆船。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [her] [laɪn] , ['diːvieɪtɪŋ] [noʊ] [wɪt] ;

It	drove	in	a	hair	line	,	deviating	no	whit	;
它	驾驶	在	一个	头发	线	,	偏离	不	白色	;

它沿着一条极短的线行驶，丝毫没有偏离；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] ['skætərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]

and	the	natives	in	the	canoes	scattered	before	it	with	shrieks	of	laughing
和	这	本地人	在	这	独木舟	疏散	前	它	和	尖叫	的	笑

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

土著居民划着独木舟，惊恐地尖叫着四散奔逃。

[wʌn] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

One	was	slow	.
一	曾是	慢的	.

其中一个动作很慢。

[ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [ʃɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊt'rɪg] { - }

The	whaleboat	sheared	away	the	outrig	{	10	}
这	捕鲸船	剪切	离开	这	外伸臂	{	-	}

捕鲸船撞断了舷外支架{10}

[dʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] .

ger	,	and	the	canoe	spun	around	and	filled	.
格尔	,	和	这	独木舟	旋转	大约	和	已填	.

ger，独木舟旋转着注满了水。

[red] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

Red	called	over	his	shoulder	:
红色的	称为	超过	他的	肩膀	:

雷德回头喊道：

“ [kiːp] [klɪr] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [swaɪn] !
“ Keep clear , there , you swine !
“ 保持 清除 , 那里 , 你 猪 !

“滚开，你们这些猪猡！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [swer] [æt; ət] [ðiːz] ['aɪləndərz] .
” But it was hardly worth while to swear at these islanders .
” 但 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 发誓 在 这些 岛民 .

但辱骂这些岛民几乎毫无意义。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] ;
They shouted with mirth at the misadventure ;
他们 喊叫 和 欢笑 在 这 不幸遭遇 ;

他们对这起意外事件哈哈大笑；

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['pædlərz] [hɔːld] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn]
a trio of paddlers hauled the occupants of the wrecked canoe into their own
一个 三人组 的 划桨者 拖拽 这 居住者 的 这 损毁 独木舟 进入 他们的 自己的
[krɑːft] ;
craft ;
工艺 ;

三名划桨者将失事独木舟中的乘客拉到自己的船上；

[ænd; ənd] [red] - [boʊt] [slɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] .
and Red Pawl's boat slid alongside the Deborah .
和 红色的 - 船 滑行 旁边 这 黛博拉 .

红爪的船滑到了黛博拉号旁边。

[blæk] [pɔːl] , [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn] [redz]
Black Pawl , on the quarter , saw that the man and the woman were in Red's
黑色的 棘爪 , 在 这 四分之一 , 锯 那 这 男人 和 这 女士 是 在 红色的
[boʊt] .
boat .
船 .

黑爪在四分之一处看到那男人和女人在红的船上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['eldərli] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] .
The man was elderly , clothed in black .
这 男人 曾是 老年 , 穿着衣服 在 黑色的 .

那人年纪较大，身穿黑衣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The Captain knew the breed of the church .
这 队长 知道 这 品种 的 这 教会 .

船长了解教会的构成。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
The woman , he saw , was young .
这 女士 , 他 锯 , 曾是 年轻的 .

他发现，这个女人很年轻。

[red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] - [stɪərər] ['stedid] [ðə; ði][boʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [klaɪmd] [tuː; tə]
Red and his boat - steerer steadied the boat while the missionary climbed to
红色的 和 他的 船 - 转向器 稳定 这 船 尽管 这 传教士 攀登 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

雷德和他的船舵手稳住船身，传教士爬上了甲板。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][bəuθ][hændz] ,
He reached down and took the girl by both hands ,
他 达到 向下 和 采取 这 女孩 经过 两个都 双手 ,

他俯身握住女孩的双手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**she**	**stepped**	**lightly**	**up**	**to**	**a**	**place**	**by**	**his**	**side**	**.**
和	她	步	轻轻	向上	到	一个	地方	经过	他的	边	.

她轻盈地走到他身边。

[red] [sed] [mə'roʊsli] :

Red	**said**	**morosely**	**:**
红色的	说	忧郁地	:

雷德闷闷不乐地说：

“ [æsk]['kæpən] [pɔːl] .

“	**Ask**	**Cap'n**	**Pawl**	**.**
”	问	船长	棘爪	.

“去问问鲍尔船长吧。”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] [æft][ænd; ənd] [sɔː] [blæk] [pɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərdek] .

”	**The**	**missionary**	**looked**	**aft**	**and**	**saw**	**Black**	**Pawl**	**on**	**his**	**quarterdeck**	**.**
”	这	传教士	看起来	后部	和	锯	黑色的	棘爪	在	他的	后甲板	.

“传教士向后望去，看到黑爪号在他的后甲板上。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] !

He	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**smiled**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Come**	**!**
他	转向	到	这	女孩	,	和	微笑	,	和	说	:	“	来	!

他转向女孩，笑着说：“来吧！”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [dek] - [steps] .

”	**They**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**toward**	**the**	**starboard**	**deck**	**-**	**steps**	**.**
”	他们	步行	边	经过	边	朝向	这	右舷	甲板	-	步骤	.

他们并肩走向右舷甲板台阶。

[blæk] [pɔːl] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æz; əz] { - }

Black	**Pawl**	**studied**	**them**	**as**	**{**	**11**	**}**
黑色的	棘爪	研究	他们	作为	{	-	}

黑爪研究了它们{11}

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

they	**approached**	**,**	**but**	**made**	**no**	**move**	**to**	**meet**	**them**	**.**
他们	接近	,	但	制成	不	移动	到	见面	他们	.

他们走近了，但没有采取任何行动去迎接他们。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][gɜːrl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

The	**missionary**	**stood**	**aside**	**to**	**let**	**the**	**girl**	**climb**	**to**	**the**	**quarter**	**,**
这	传教士	站立	旁边	到	让	这	女孩	爬	到	这	四分之一	,

传教士让开路，让女孩爬上宿舍楼。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [blæk] [pɔːl] .

then	**followed**	**her**	**and**	**approached**	**Black**	**Pawl**	**.**
然后	随后	她	和	接近	黑色的	棘爪	.

然后跟着她，接近了黑爪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ;

He	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**with**	**white**	**hair**	**and**	**kindly**	**eyes**	**and**	**lips**	**;**
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	白色的	头发	和	亲切地	眼睛	和	嘴唇	;

他是一位白发苍苍的老人，眼神和嘴唇都很慈祥；

[ə; eɪ][mæn] ['meləud] [baɪ] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] ; [ə; eɪ] [brɔːd] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [kænt]

a	**man**	**mellowed**	**by**	**right**	**living**	**and**	**right**	**thinking**	**;**	**a**	**broad**	**man**	**,**	**without**	**cant**
一个	男人	温和的	经过	正确的	活的	和	正确的	思维	;	一个	广阔	男人	,	没有	不能

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

and	**without**	**guile**	**.**
和	没有	诡计	.

一个因正直的生活方式和思想而变得温和的人；一个胸襟开阔、不虚伪、不狡诈的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
This was written plain in his face ;
这 曾是 书面 清楚的 在 他的 脸 ;

这一点他脸上写得清清楚楚;

[bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [blæk] [pɔːl] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
but that spirit of mockery which lived in Black Pawl moved him to say in
但 那 精神 的 嘲讽 哪个 居住地 在 黑色的 棘爪 已搬 他 到 说 在
['griːtɪŋ] :
greeting :
问候 :

但黑爪身上那股嘲讽的劲头促使他用以下的话语打招呼:

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] !
“ Good morning , Father !
” 好的 早晨 , 父亲 !

“早上好，神父！”

” [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːðər]
” He knew quite well that this missionary was not of that church which is father
” 他 知道 相当 出色地 那 这 传教士 曾是 不是 的 那 教会 哪个 是 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ;
and mother to her people ;
和 母亲 到 她 人们 ;

“他很清楚，这位传教士并非来自那个对他的人民而言如同父母般的教会;

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['klɜːrdʒi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klɔːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːnli] [meɪd] ,
he also knew that clergy of another cloth , if they are meanly made ,
他 还 知道 那 牧师 的 其他 布 , 如果 他们 是 卑鄙地 制成 ,

他也知道，如果其他教派的神职人员出身卑微，

[rɪ'zent] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [mæn] .
resent the appellation he had given this man .
怨恨 这 称谓 他 有 给定 这 男人 .

对他给这个人起的绰号感到不满。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] , [fɜːrm] [toʊnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
But the missionary only smiled and said in his gentle , firm tones without a
但 这 传教士 仅有的 微笑 和 说 在 他的 温和的 , 公司 音调 没有 一个
[noʊt] [ʌv; əv] [piːk] :
note of pique :
笔记 的 激起 :

但传教士只是微笑着，用他温和而坚定的语气说道，没有一丝恼怒:

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæpən] [pɔːl] .
“ Good morning , Cap'n Pawl .
” 好的 早晨 , 船长 棘爪 .

“早上好，保罗船长。”

” [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [blæk] [pɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg]
” And by this Black Pawl knew him for a man , and thrust out his big
” 和 经过 这 黑色的 棘爪 知道 他 为了 一个 男人 , 和 推力 出去 他的 大的
[hænd] .
hand .
手 .

“黑爪由此认出他是个男人，便伸出了他的大手。”

[ðeɪ] [gript] .
They gripped .
他们 紧握 .

他们紧紧抓住。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['sæmjuəl] [pʊr] ， ” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sed] ； “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ruːθ] ['lɪtn] .

“	My	name	is	Samuel	Poor	,	”	the	missionary	said	;	“	and	this	is	Ruth	Lytton	.
”	我的	姓名	是	塞缪尔	贫穷的	，	”	这	传教士	说	；	“	和	这	是	露丝	利顿	.

“我的名字叫塞缪尔·普尔，”传教士说，“这位是露丝·利顿。”

” [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] ， { - }

”	He	gestured	toward	the	girl	;	and	Black	Pawl	,	{	12	}
”	他	做手势	朝向	这	女孩	；	和	黑色的	棘爪	，	{	-	}

他朝女孩做了个手势；而黑爪，{12}

['tɜːrnɪŋ] ， [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [stʊd] [stɪl]

turning	,	saw	her	at	close	range	,	and	his	heart	for	an	instant	stood	still
转弯	，	锯	她	在	关闭	范围	，	和	他的	心	为了	一个	立即的	站立	仍然

.

:
.

他转过身，近距离看到了她，他的心跳瞬间停止了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['swiːtli] .

She	was	tall	and	strongly	made	,	and	sweetly	.
她	曾是	高的	和	强烈	制成	，	和	甜蜜地	.

她身材高挑健壮，而且性格温柔。

['fɜːrðər] ， [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Further	,	she	was	beautiful	.
更远	，	她	曾是	美丽的	.

此外，她很漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ， [wɪtʃ]

But	there	was	something	else	in	her	face	,	and	in	her	eyes	,	which
但	那里	曾是	某物	别的	在	她	脸	，	和	在	她	眼睛	，	哪个

[pɪrst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːnʃəsnəs] .

pierced	the	Captain's	consciousness	.
穿孔	这	船长的	意识	.

但是，她的脸上和眼神中还有一些东西，深深地触动了船长的意识。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['trædʒədi] .

For	an	instant	his	face	was	a	mask	of	tragedy	.
为了	一个	立即的	他的	脸	曾是	一个	面具	的	悲剧	.

那一瞬间，他的脸上浮现出悲怆的神情。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ;

The	missionary	was	looking	at	the	girl	,	and	did	not	see	;
这	传教士	曾是	寻找	在	这	女孩	，	和	做过	不是	看	；

传教士看着那个女孩，却什么也没看见；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

but	the	girl	saw	and	was	troubled	.
但	这	女孩	锯	和	曾是	麻烦	.

但女孩看到了，感到不安。

[ðen] [blæk] [pɔːl] [smaɪld] .

Then	Black	Pawl	smiled	.
然后	黑色的	棘爪	微笑	.

然后，黑爪笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] — ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪdiəns]

There	was	beauty	in	the	man	when	he	smiled	—	beauty	,	and	the	radiance
那里	曾是	美丽	在	这	男人	什么时候	他	微笑	—	美丽	，	和	这	辐射

[ʌv; əv] [streŋθ] ,

of	strength	,
的	力量	，

他微笑时有一种美——既有美感，又散发着力量的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ɔː'dæsəti] .
and **the** **glory** **of** **audacity** **.**
和 这 荣耀 的 大胆 .

以及大胆的荣耀。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He **took** **her** **hand** **.**
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

“ [ruːθ] — ['lɪtn] ?
“ **Ruth** **—** **Lytton** **?**
“ 露丝 — 利顿 ?

“露丝·莱顿？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” **he** **repeated** **.**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **missionary** **.**
“ 是的 , ” 说 这 传教士 .

“是的，”传教士说。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] ['stʌdid] [ðɪs] [tɔːl][mæn] [huː] [held][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The **girl** **studied** **this** **tall** **man** **who** **held** **her** **hand** **;** **and** **because** **she** **was**
这 女孩 研究 这 高的 男人 WHO 握住 她 手 ; 和 因为 她 曾是
[breɪv] ,
brave **,**
勇敢的 ,

女孩打量着这个牵着她手的高大男人；因为她很勇敢，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
she **asked** **him** **:**
她 问 他 :

她问他：

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] — [ʌn'hæpi] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Why** **were** **you** **—** **unhappy** **when** **you** **saw** **me** **?** **”**
“ 为什么 是 你 — 不开心 什么时候 你 锯 我 ? ”

“你见到我的时候为什么不高兴？”

“ [ʌn'hæpi] ? ” [blæk] [pɔːl] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
“ **Unhappy** **?** **”** **Black** **Pawl** **flung** **back** **his** **head** **and** **laughed** **.**
“ 不开心 ? ” 黑色的 棘爪 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

“不高兴了？”黑爪仰头大笑起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʌn'hæpi] .
“ **I** **am** **never** **unhappy** **.**
“ 我 是 绝不 不开心 .

我从来不会感到不快乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ʌn'hæpinəs] . ”
There **is** **nothing** **worth** **unhappiness** **.** **”**
那里 是 没有什么 值得 不快乐 . ”

没有什么值得你为此感到不快乐。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Why** **?** **”** **she** **repeated** **.**
“ 为什么 ? ” 她 重复 .

“为什么？”她重复道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] ['iːvnli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk] [flæʃt] { - }
His eyes met hers evenly ; and a spark flashed { 13 }
他的 眼睛 遇见 她的 均匀地 ; 和 一个 火花 闪光灯 { - }

他的目光与她的目光交汇；一道火花闪过{13}

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们之间。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He touched her hand , which he still held , with his left , then dropped it .
他 感动 她 手 , 哪个 他 仍然 握住 , 和 他的 左边 , 然后 掉落 它 .

他用左手碰了碰仍然握着的她的手，然后松开了手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self]
“ You are like some one I have known , ” he said almost as if to himself
“ 你 是 喜欢 一些 一 我 有 已知 , ” 他 说 几乎 作为 如果 到 他自己
,
,
,

“你就像我认识的某个人，”他几乎是自言自语地说。

“ — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ — a little .
“ — 一个 小的 .

“-一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
That was my first thought .
那 曾是 我的 第一的 想法 .

那是我第一反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [naʊ] .
It is gone now .
它 是 已消失 现在 .

它已经不在了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] !
A fancy that comes to me often !
一个 想要 那 来 到 我 经常 !

我经常会想到这个主意！

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [miːt] [ɑːr; ər] — [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
The notion that the women I meet are — like some one I have known .
这 概念 那 这 女性 我 见面 是 — 喜欢 一些 一 我 有 已知 .

我遇到的女性，总感觉像我认识的某个人。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət]
” He turned to the missionary , and the girl stepped back a little — but
” 他 转向 到 这 传教士 , 和 这 女孩 步 后退 一个 小的 — 但
[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
still watching him ,
仍然 观看 他 ,

他转向传教士，女孩后退了一步——但仍然注视着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	though	she	could	not	take	her	eyes	away	from	him	.
作为	尽管	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	从	他	.

仿佛她的目光无法从他身上移开。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] ,

Yet	this	was	not	strange	,
然而	这	曾是	不是	奇怪的	,

但这并不奇怪。

[fɔ:r; fər] [blæk] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['eniwer] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə]

for	Black	Pawl	was	a	man	whom	men	and	women	anywhere	would	stop	to
为了	黑色的	棘爪	曾是	一个	男人	谁	男人	和	女性	任何地方	会	停止	到

[lʊk] [æt; ət] [twaɪs] .

look	at	twice	.
看	在	两次	.

因为黑爪是一个无论在哪里，都会让男人和女人驻足多看一眼的人。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [naʊ] :

He	asked	the	missionary	now	:
他	问	这	传教士	现在	:

他现在问那位传教士：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	?	”
“	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [mɪs] ['lɪtn] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	Miss	Lytton	and	I	want	passage	home	with	you	.
“	错过	利顿	和	我	想	通道	家	和	你	.

“我和莱顿小姐想跟你一起回家。”

” [blæk] [pɔ:l] ['tʃʌkld] .

”	Black	Pawl	chuckled	.
”	黑色的	棘爪	轻笑	.

黑爪轻笑了一声。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] .

“	There	are	passenger	ships	touching	at	the	Islands	.
“	那里	是	乘客	船舶	接触	在	这	岛屿	.

“有客轮停靠在这些岛屿上。”

[waɪ] [tʃu:z] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] ? ”

Why	choose	the	Deborah	?	”
为什么	选择	这	黛博拉	?	”

为什么要选择底波拉?

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃi:pər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	It	should	be	cheaper	,	”	said	the	missionary	.
“	它	应该	是	更便宜	,	”	说	这	传教士	.

“应该更便宜些，”传教士说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [weɪ] . ”

“	We	have	not	the	money	for	the	more	expensive	way	.	”
“	我们	有	不是	这	钱	为了	这	更多的	昂贵的	方式	.	”

“我们没有足够的资金来选择更昂贵的方案。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃi:pər] ? { - }

“	How	do	you	know	it	will	be	cheaper	?	{	14	}
“	如何	做	你	知道	它	将要	是	更便宜	?	{	-	}

“你怎么知道它会更便宜呢？ ”{14}

“ [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['kæpən] [pɔːl] .
“ We count on your good nature , Cap'n Pawl .
” 我们 数数 在 你的 好的 自然 , 船长 棘爪 .

“我们仰仗您的善良本性，鲍尔船长。”

” [hɪm'self] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [mæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'maɪəd] [ɔː'dæsəti] [ɪn] ['ʌðər] .
” Himself an audacious man , the Captain admired audacity in others .
” 他本人 一个 大胆的 男人 , 这 队长 钦佩 大胆 在 其他的 .

“船长本人胆识过人，也欣赏别人的胆识。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have courage , sir , ” he said .
” 你 有 勇气 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，您很有勇气，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [men] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
“ I know men , ” was the missionary's quiet reply .
” 我 知道 男人 , ” 曾是 这 传教士的 安静的 回复 .

“我了解男人，”传教士平静地回答道。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ? ”
“ Where are your belongings ? ”
” 在哪里 是 你的 财物 ? ”

你的东西在哪儿?

“ [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
“ On the beach . ”
” 在 这 海滩 . ”

“在海滩上。”

“ [aɪl] [send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ I'll send for them .
” 患病的 发送 为了 他们 .

“我会派人去接他们。”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [smaɪld] .
” The missionary smiled .
” 这 传教士 微笑 .

传教士笑了。

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][send] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No need for you to send , ” he said .
” 不 需要 为了 你 到 发送 , ” 他 说 .

“你不必发送了，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] —
“ I will —
” 我 将要 —

“我会-

” [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'nuː] .
” He stepped to the rail and called to the nearest canoe .
” 他 步 到 这 轨 和 称为 到 这 最近的 独木舟 .

他走到栏杆边，向最近的独木舟喊话。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θrʌst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
Half a dozen thrust toward the schooner , and the missionary spoke to the
一半 一个 打 推力 朝向 这 大篷车 , 和 这 传教士 辐 到 这
[men] [ɪn][ðem; ðəm] .
men in them .
男人 在 他们 .

六个人朝帆船走去，传教士向船上的人发表了讲话。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['ʃɔːrwərd] , ['reɪsɪŋ] .
They darted shoreward , racing .
他们 飞镖 向岸边 , 赛车 .

他们飞快地向岸边游去。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv]
The missionary looked after them , his eyes shaded beneath the wide brim of
这 传教士 看起来 后 他们 , 他的 眼睛 阴影 下面 这 宽的 帽檐 的
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

传教士照看着他们，宽大的帽檐遮住了他的眼睛。

['ʌðər] [kə'nuːz] [prest] [tə'geðər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðer; ðər]
Other canoes pressed together below him , and he talked cheerily to their
其他 独木舟 按下 一起 以下 他 , 和 他 谈话 兴高采烈地 到 他们的
['ɔkjuːpənts] .
occupants .
居住者 .

在他下方，其他独木舟挤在一起，他兴高采烈地与船上的人交谈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kɔːld] [daʊn] [ˌriːə'ʃʊrəns] [tuː; tə]
A woman began to wail , and the missionary called down reassurance to
一个 女士 开始 到 哀号 , 和 这 传教士 称为 向下 放心 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一个女人开始哭泣，传教士便下去安慰她。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The girl turned to the Captain , who had watched the little scene with her
这 女孩 转向 到 这 队长 , WHO 有 观看 这 小的 场景 和 她
.
:
.

女孩转向船长，船长和她一起目睹了刚才的小插曲。

“ [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
“ They love him , ” she commented .
“ 他们 爱 他 , ” 她 评论 .

“他们都很喜欢他，”她评论道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . { - }
“ They are sorry he is going away . { 15 }
“ 他们 是 对不起 他 是 去 离开 . { - }

他们很遗憾他要离开了。{15}

[ə; eɪ][mæn] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
A man saw her , and grinning , shouted something ; she smiled and lifted
一个 男人 锯 她 , 和 咧嘴笑 , 喊叫 某物 ; 她 微笑 和 抬起
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

一个男人看见了她，咧嘴一笑，喊了些什么；她笑了笑，举起了手。

“ [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [blæk] [pɔːl] [sed] .
“ They love you , too , ” Black Pawl said .
“ 他们 爱 你 , 也 , ” 黑色的 棘爪 说 .

“他们也爱你，”黑爪说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [siːn] .
“ That is easy seen .
” 那 是 简单的 已见 .

“这一点显而易见。”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , ” she replied .
” 是的 , ” 她 回复 .

“是的，”她回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ðem; ðəm] .
“ And I them .
” 和 我 他们 .

“还有我和他们。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stʌdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] , ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər]['proʊfaɪl] ,
” The Captain studied her with a sidelong glance , measuring her profile ,
” 这 队长 研究 她 和 一个 横 瞥一眼 , 测量 她 轮廓 ,

船长侧目打量着她，仔细端详着她的侧脸。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪ] ;
and marking the shape of forehead and of eye ;
和 标记 这 形状 的 前额 和 的 眼睛 ;

并勾勒出额头和眼睛的形状；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['trædʒɪk][mæsk] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] .
and upon his face that tragic mask again descended .
和 之上 他的 脸 那 悲惨 面具 再次 下降 .

那副悲怆的面具再次落在了他的脸上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
But when she turned toward him , he flung it off with a laugh .
但 什么时候 她 转向 朝向 他 , 他 扔 它 离开 和 一个 笑 .

但当她转向他时，他笑着把衣服扔掉了。

[ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli] .
They leaned against the rail side by side , talking idly .
他们 倾斜 反对 这 轨 边 经过 边 , 说 闲散地 .

他们并排倚在栏杆上，闲聊着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['θredɪd] [ðer; ðər]['ekspɜːrt] [weɪ] .
About the schooner the canoes threaded their expert way .
关于 这 大篷车 这 独木舟 螺纹 他们的 专家 方式 .

独木舟们熟练地穿梭在纵帆船周围。

[ə'mɪdʃɪps] , ['stɔrz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] .
Amidships , stores of wood were coming aboard .
船体中部 , 商店 的 木头 是 未来 船上 .

船体中部，木材正被运上船。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] , ['toʊɪŋ] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
The second mate's boat approached the Deborah , towing casks of water .
这 第二 朋友的 船 接近 这 黛博拉 , 拖带 酒桶 的 水 .

二副的船拖着几桶水靠近了黛博拉号。

[red] [pɔːl] [set] [men] [tuː; tə] [rɪg] ['tæk(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ə'bɔːrd] .
Red Pawl set men to rig tackle to swing the casks aboard .
红色的 棘爪 放 男人 到 钻井平台 处理 到 摇摆 这 酒桶 船上 .

红爪派人安装滑轮组，将木桶吊到船上。

[ðə; ði] [gɪr] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ði] [buːmz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [lɪft] [ænd; ənd] [fɔːl]

The	gear	creaked	as	the	booms	swung	back	and	forth	with	each	lift	and	fall
这	齿轮	嘎吱作响	作为	这	繁荣	摇摆	后退	和	前进	和	每个	举起	和	落下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

of	the	schooner	beneath	them	.
的	这	大篷车	下面	他们	.

随着下方帆船的每次升降，吊臂来回摆动，齿轮发出吱吱嘎嘎的声音。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [flæpt] .

Above	their	heads	the	mainsail	flapped	.
多于	他们的	头部	这	主帆	拍打	.

他们头顶上的主帆拍打着。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [roʊz] ['sɔːftli] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ]

The	cries	of	the	islanders	rose	softly	,	their	musical	tones	smothering	the	harsh
这	哭泣	的	这	岛民	玫瑰	轻轻	,	他们的	音乐	音调	窒息	这	残酷的

[kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] . { - }

commands	of	the	mate	.	{	16	}
命令	的	这	伴侣	.	{	-	}

岛民们的叫喊声轻柔地响起，悦耳的歌声盖过了船员严厉的命令。{16}

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] .

The	second	mate's	boat	was	nearing	.
这	第二	朋友的	船	曾是	临近	.

二副的小艇正在靠近。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] :

With	her	eyes	upon	it	,	the	girl	asked	:
和	她	眼睛	之上	它	,	这	女孩	问	:

女孩目光紧盯着它，问道：

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ? ”

“	Who	is	the	officer	in	that	boat	?	”
”	WHO	是	这	官	在	那	船	?	”

“船上的军官是谁？”

“ [dæn] ['dærɪn] , ” [blæk] [pɔːl] [toʊld][hɜːr; hər] , “ [maɪ] ['sekənd] [meɪt] .

“	Dan	Darrin	,	”	Black	Pawl	told	her	,	“	my	second	mate	.
”	担	达林	,	”	黑色的	棘爪	讲述	她	,	”	我的	第二	伴侣	.

“丹·达林，”黑爪告诉她，“我的二副。”

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .

A	fine	boy	.
一个	美好的	男生	.

一个好孩子。

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['tiːzɪŋli] .

”	He	chuckled	teasingly	.
”	他	轻笑	戏谑地	.

他戏谑地轻笑了一声。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['roʊzi] [ɔːl'redi] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	And	you're	rosy	already	,	at	the	sight	of	him	.	”
”	和	你是	红润	已经	,	在	这	视线	的	他	.	”

“你一见到他就脸红了。”

“ [aɪm][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ri'fjuːtɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'naɪəl] .

“	I'm	not	,	”	she	denied	,	her	cheeks	refuting	her	denial	.
”	我是	不是	,	”	她	否认	,	她	脸颊	反驳	她	拒绝	.

“我不是，”她否认道，但她的脸颊却反驳了她的否认。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ” [dɪ'klerd] [blæk] [pɔ:l] [ə'gen] . { - }
“ A fine boy , ” declared Black Pawl again . { 17 }
“ 一个 美好的 男生 , ” 声明 黑色的 棘爪 再次 . { - }

“真是个好孩子，”黑爪再次说道。{17}

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ti:]
T
T

T

[heɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
HEY did not get away as soon as the Captain had expected .
嘿 做过 不是 得到 离开 作为 很快 作为 这 队长 有 预期的 .

嘿，他并没有像船长预想的那样迅速逃脱。

[bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['æŋkərɪʤ] , [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæsk] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [stoʊd] [ə'genst]
Before coming to this anchorage , the oil - casks had been securely stowed against
前 未来 到 这 安克雷奇 , 这 油 - 酒桶 有 到过 安全地 已存放 反对
[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ;
the homeward voyage ;
这 回家 航程 ;

在抵达这个锚地之前，这些油桶已经妥善存放，以备返航之需；

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [gɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [kli:nd] [ænd; ənd] [ɔɪld]
the whaling gear had been taken out of the boats and cleaned and oiled
这 捕鲸 齿轮 有 到过 已采取 出去 的 这 船 和 已清洗 和 涂油
[ænd; ənd] [sent] [bɪ'loʊ] .
and sent below .
和 发送 以下 .

捕鲸工具已从船上卸下，清洗并涂油后送至船舱下方。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [tɑ:rd] [daʊn] ,
The rigging was set up and tarred down ,
这 索具 曾是 放 向上 和 焦油 向下 ,

索具已经架设完毕并涂上了沥青。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [s'pɑ:z] [wɜ:r; wər] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [su:t] ['i:v(ə)n] [blæk]
and the hull and spars were scraped and painted to suit even Black
和 这 船体 和 桅杆 是 刮擦 和 绘 到 套装 甚至 黑色的
- [ɪg'zæktɪŋ] [aɪ] .
Pawl's exacting eye .
- 严格 眼睛 .

船体和桅杆经过刮擦和重新涂漆，甚至连黑爪的挑剔眼光都满意。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['stɔrz] [ə'bɔ:rd] , [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ;
With the last stores aboard , the schooner was ready for sea ;
和 这 最后的 商店 船上 , 这 大篷车 曾是 准备好 为了 海 ;

随着最后一批物资装船，这艘纵帆船已做好出海的准备；

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['weðər] - [saɪnz] [bɪ'keɪm] [ʌn'feɪvərəbl] ,
but toward mid - afternoon the weather - signs became unfavorable ,
但 朝向 中 - 下午 这 天气 - 标志 成为 不利 ,

但到了下午中段，天气状况开始变得不利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][laɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈtɪl] [wətˈevər] ['weðər] [wʌz; wəz]

and	it	was	decided	to	lie	where	they	were	until	whatever	weather	was
和	它	曾是	决定	到	说谎	在哪里	他们	是	直到	任何	天气	曾是

['bruːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bloʊn][ɪtˈself][aʊt] .

brewing	should	have	blown	itself	out	.
酿造	应该	有	吹	本身	出去	.

于是他们决定就地躺着，直到酝酿的恶劣天气自行消散。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

The	narrow	outlet	from	the	bay	was	no	place	in	which	to	be	caught	by	a
这	狭窄的	出路	从	这	湾	曾是	不	地方	在	哪个	到	是	捕捉	经过	一个

[skwɔːl] .

squall	.
暴风雨	.

海湾狭窄的出口处可不是遭遇暴风雨的地方。

[wen] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [went] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn] [nɑːts] [əˈpɑːn][ðə; ði]

When	this	word	of	the	Captain's	went	forward	,	the	men	gathered	in	knots	upon	the
什么时候	这	单词	的	这	船长的	去	向前	,	这	男人	聚集	在	绳结	之上	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

船长的话一传开，水手们就都聚集在甲板上。

['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [meit] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] .

talking	together	;	and	Black	Pawl	saw	his	son	and	mate	speak	to	one	or	two	.
说	一起	;	和	黑色的	棘爪	锯	他的	儿子	和	伴侣	说话	到	一	或者	二	.

他们正在交谈；黑爪看见他的儿子和伴侣与一两个人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][suə] { - }

He	was	not	sur	{	18	}
他	曾是	不是	苏尔	{	-	}

他并不确定{18}

[praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

prised	,	therefore	,
珍贵的	,	所以	,

因此，珍贵的

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

when	a	group	of	the	men	presently	came	aft	and	stopped	at	the	break	of
什么时候	一个	团体	的	这	男人	目前	来了	后部	和	停止	在	这	休息	的

[ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	deck	to	speak	to	him	.
这	甲板	到	说话	到	他	.

这时，一群人走到船尾，停在甲板边缘和他说话。

[wɪð; wɪθ] [red] [pɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dæn] ['dærɪn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

With	Red	Pawl	behind	him	and	Dan	Darrin	at	one	side	,	he	looked	down	on
和	红色的	棘爪	在后面	他	和	担	达林	在	一	边	,	他	看起来	向下	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

红爪在他身后，丹·达林在他身旁，他俯视着他们。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][æft][baɪ][ðə; ði] [wiːl] .

The	missionary	and	the	girl	were	aft	by	the	wheel	.
这	传教士	和	这	女孩	是	后部	经过	这	车轮	.

传教士和女孩坐在舵轮后面。

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ? ” [blæk] [pɔːl] [æskt] [gʊd] - .
“ **Well , what now ? ” Black Pawl asked good - humoredly .**
“ 出色地 , 什么 现在 ? ” 黑色的 棘爪 问 好的 - 幽默地 .

“那么，现在怎么办？”黑爪笑着问道。

“ - [hɜːrd] [juːl] [leɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndz] [fɪt] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .
“ **We'm heard you'll lay here till the wind's fit , sir , ” declared the spokesman .**
“ - 听到 你会 躺 这里 直到 这 风的 合身 , 先生 , ” 声明 这 发言人 .

“我们听说您将在这里躺到风向合适为止，先生，”发言人说道。

“ [jes] . ['ɑːbdʒekt] ?
“ **Yes . Object ?**
“ 是的 . 目的 ?

“是的。反对吗？”

” [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
” **The man grinned .**
” 这 男人 咧嘴一笑 .

那人咧嘴一笑。

“ [nɑːt][juː 'es] , [sɜːr] .
“ **Not us , sir .**
“ 不是 我们 , 先生 .

“不是我们，先生。”

[bʌt; bət] — [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ə'ʃɔːr] ?
But — what about a break ashore ?
但 — 什么 关于 一个 休息 岸上 ?

但是——如果上岸休息呢?

[get] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [legz] . ”
Get the kinks out of our legs . ”
得到 这 扭结 出去 的 我们的 腿 . ”

“帮我们舒缓一下腿部的酸痛。”

“ [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɪŋks] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [eɪ] ? ” [blæk] [pɔːl] ['tʃʌkld] .
“ **And get the kinks into your head , eh ? ” Black Pawl chuckled .**
“ 和 得到 这 扭结 进入 你的 头 , 嗯 ? ” 黑色的 棘爪 轻笑 .

“然后把这些怪癖记在脑子里，嗯？”黑爪轻笑了一声。

“ [draʊn] [jɔːr'selvz] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [rɑːt] - [gʌt] ?
“ **Drown yourselves in some native rot - gut ?**
“ 溺水 你们自己 在 一些 本国的 腐烂 - 肠道 ?

“你们要不要喝点本地劣质酒淹死自己？”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .
” **The man looked sheepish .**
” 这 男人 看起来 羞怯 .

那人显得有些不好意思。

“ [ðə; ði] [meit] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [liːv] [ˌjuː 'es][goʊ] . ”
“ **The mate were thinking you'd leave us go . ”**
“ 这 伴侣 是 思维 你会 离开 我们 去 . ”

“船员们以为你会丢下我们走。”

“ [ðə; ði] [meit] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [wɜːr; wər][hiː; hi] ?
“ **The mate were thinking , were he ?**
“ 这 伴侣 是 思维 , 是 他 ?

“船员们肯定在想，是吗？”

” [blæk] [pɔːl] [mimikt] .
” **Black Pawl mimicked .**
” 黑色的 棘爪 模仿 .

“黑爪模仿道。”

“ [ðen] [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ Then why come to me ?
” 然后 为什么 来 到 我 ?

“那你为什么还要来找我呢？”

” [ðə; ði][mæn] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” The man shifted uneasily from one foot to the other .
” 这 男人 转移 不安地 从 一 脚 到 这 其他 .

那人不安地来回挪动着脚步。

[blæk] [pɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Black Pawl looked toward his son .
黑色的 棘爪 看起来 朝向 他的 儿子 .

黑爪看向他的儿子。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [red] ?
“ What's the matter , Red ?
” 是什么 这 事情 , 红色的 ?

“怎么了，雷德？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , ” [red] { - }
“ I told them it was fair they should go , ” Red { 19 }
” 我 讲述 他们 它 曾是 公平的 他们 应该 去 , ” 红色的 { - }

“我告诉他们，他们应该离开，这是公平的。” Red{19}

[pɔːl] [ˈænsər] , [ˈdaʊərliˌdʊrli] , “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt] . ”
Pawl answered , dourly , “ that there was no reason you should object . ”
棘爪 回答 , 阴沉地 , “ 那 那里 曾是 不 原因 你 应该 目的 . ”

鲍尔冷冷地回答说：“你没有理由反对。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˈɑːbdʒekt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] ? ”
“ What if I object without reason ? ”
” 什么 如果 我 目的 没有 原因 ? ”

“如果我无故反对呢？”

“ [ðæts] [ˈdespətɪzəm] !
“ That's despotism !
” 那就是 专制主义 !

“那是专制！”

” [blæk] [pɔːl] [læft] [əˈlaʊd] .
” Black Pawl laughed aloud .
” 黑色的 棘爪 笑了 大声 .

黑爪大笑起来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [wɜːrd] ? ”
“ Where did you learn that word ? ”
” 在哪里 做过 你 学习 那 单词 ? ”

“你是从哪里学到这个词的？”

“ [juːv] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You've taught it to me .
” 你已经 教授 它 到 我 .

“是你教我的。”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

"	The	Captain's	smile	upon	his	son	became	terrible	;	but	when	he	turned	to	the	men	,
"	这	船长的	微笑	之上	他的	儿子	成为	糟糕的	;	但	什么时候	他	转向	到	这	男人	,

“船长对着儿子露出的笑容变得可怕起来；但当他转向士兵们时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['levə(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

his	voice	was	level	and	without	emotion	.
他的	嗓音	曾是	等级	和	没有	情感	.

他的声音平静，没有丝毫情绪波动。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] .

“	There's	no	reason	you	should	not	go	,	”	he	said	,	and	they	cheered	.
“	有	不	原因	你	应该	不是	去	,	”	他	说	,	和	他们	欢呼	.

“你们没有理由不去，”他说，众人欢呼起来。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] !

“	Except	that	I'll	not	let	you	!
“	除了	那	患病的	不是	让	你	!

“但我不会让你得逞！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

”	he	added	grimly	.
”	他	额外	阴沉地	.

他神情严肃地补充道。

“ [get] ['fɔːrwərd] , [juː; jʊ] [swaɪps] .

“	Get	forward	,	you	swipes	.
“	得到	向前	,	你	滑动	.

“向前滑动，你滑动屏幕。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] .

And	look	sharp	.
和	看	锋利的	.

而且要看起来精神抖擞。

" [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [hoʊps] ;

"	They	hesitated	an	instant	,	even	then	,	in	stupefaction	at	the	overthrow	of	their	sudden	hopes	;
"	他们	犹豫了一下	一个	立即的	,	甚至	然后	,	在	震惊	在	这	推翻	的	他们的	突然	希望	;

“即使在那时，他们也因为突如其来的希望破灭而惊愕不已，犹豫了片刻；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['mʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

then	they	fell	to	mumbling	among	themselves	.
然后	他们	跌倒	到	喃喃自语	之中	他们自己	.

然后他们开始低声交谈起来。

[dæn] ['dærɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ;

Dan	Darrin	took	a	step	forward	to	his	Captain's	side	,	as	though	to	support	him	;
担	达林	采取	一个	步	向前	到	他的	船长的	边	,	作为	尽管	到	支持	他	;

丹·达林向前迈了一步，走到队长身边，仿佛要支持他；

[bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] ['niːdɪd] [noʊ] [help] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .

but	Black	Pawl	needed	no	help	to	enforce	his	orders	.
但	黑色的	棘爪	需要	不	帮助	到	执行	他的	订单	.

但黑爪无需任何帮助就能执行他的命令。

“ [ʃɑːrp] , [aɪ] [seɪ] !
“ Sharp , I say !
“ 锋利的 , 我 说 !

“太棒了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] .
” he cried cheerfully , and he leaped among them , his long arms flailing .
” 他 哭 愉快地 , 和 他 跳跃 之中 他们 , 他的 长的 武器 挥舞 .

他欢快地喊着，跳到他们中间，挥舞着长长的手臂。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpən] [hænd] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [strʌk] [fel] ;
He struck with the open hand , but those whom he struck fell ;
他 击 和 这 打开 手 , 但 那些 谁 他 击 跌倒 ;

他用手掌击打，但被他击打的人都倒下了；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fel] [ɪn] [ðer; ðər] ['flɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
and others fell in their flurry to escape him .
和 其他的 跌倒 在 他们的 阵雪 到 逃脱 他 .

其他人则在慌乱中为了躲避他而摔倒了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] { - }
In a matter of seconds the deck was { 20 }
在 一个 事情 的 秒 这 甲板 曾是 { - }

几秒钟之内，牌组就{20}

[klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ] - [wɜːrks] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl] ,
clear to the try - works , save for the harpooners by the starboard rail ,
清除 到 这 尝试 - 作品 , 节省 为了 这 捕鲸手 经过 这 右舷 轨 ,

除了右舷栏杆旁的捕鲸手之外，其他人都已安全抵达试验场。

[huː] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kruːz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
who laughed at the crew's discomfiture .
WHO 笑了 在 这 船员 沮丧 .

他嘲笑船员们的窘境。

[wʌns] ['seɪfli] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [men] [grɪnd] [tuː] .
Once safely forward , the men grinned too .
一次 安全 向前 , 这 男人 咧嘴一笑 也 .

安全前进之后，男人们也露出了笑容。

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
Black Pawl had the strange faculty of commanding a liking even from those
黑色的 棘爪 有 这 奇怪的 学院 的 指挥 一个 喜欢 甚至 从 那些
['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] ['tɪrənaɪz] .
over whom he tyrannized .
超过 谁 他 暴政 .

黑爪有一种奇特的本领，即使是那些被他暴虐的人，也会对他产生好感。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æft] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] :
When he came aft , his eye lighted on his son , and he asked gently :
什么时候 他 来了 后部 , 他的 眼睛 照明 在 他的 儿子 , 和 他 问 轻轻地 :

他走到船尾，目光落在儿子身上，轻声问道：

“ [naʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['despətɪzəm] ?
“ Now , was that not unreasonable despotism ?
“ 现在 , 曾是 那 不是 不合理 专制主义 ?

“那难道不是专制暴政吗？”

” [red] [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] : “ [jes] .
” Red Pawl replied sullenly : “ Yes .
” 红色的 棘爪 回复 闷闷不乐地 : “ 是的 .

红爪闷闷不乐地回答：“是的。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **His father's eyes twinkled .**
" 他的 父亲的 眼睛 闪烁 .

他父亲的眼睛闪闪发光。

" ['laʊdər] , " [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] , " — [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] , ['jɑːndər] , [meɪ] [hɪr] .
" **Louder , " he enjoined , " — so that your audience , yonder , may hear .**
" 更大声 , " 他 禁止 , " — 所以 那 你的 观众 , 远处 , 可能 听到 .

"大声点，"他命令道，"——这样，那边的听众就能听到了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] : " [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['bruːt(ə)l] ['tɪrəni] ?
" **And he asked again : " Was not that brutal tyranny ?**
" 和 他 问 再次 : " 曾是 不是 那 野蛮 暴政 ?

他又问："那难道不是残酷的暴政吗？"

" [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] [bleizd] [mə'roʊsli] [naʊ] .
" **His son's eyes blazed morosely now .**
" 他的 儿子的 眼睛 燃烧的 忧郁地 现在 .

"他儿子的眼神此刻充满了忧郁的光芒。"

" [jes] , ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Yes , brutal , and be damned to you !**
" 是的 , 野蛮 , 和 是 该死的 到 你 !

"是的，残忍，去你的！"

" [hiː; hi] [be'ləud] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
" **he bellowed ; and his voice carried the length of the schooner .**
" 他 咆哮 ; 和 他的 嗓音 携带 这 长度 的 这 大篷车 .

他大声喊道；他的声音响彻整艘帆船。

" [soʊ] ! " [sed] [blæk] [pɔːl] .
" **So ! " said Black Pawl .**
" 所以 ! " 说 黑色的 棘爪 .

"就是这样！"黑爪说道。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] — [maɪ] [sʌn] .
" **You've got the effect you were after — my son .**
" 你已经 得到 这 影响 你 是 后 — 我的 儿子 .

"儿子，你已经达到了你想要的效果。"

[jʊə(r)] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ][ˌʌn'dʒʌst] [fɪsts] .
You're the hero , defending them against my unjust fists .
你是 这 英雄 , 防守 他们 反对 我的 不公正 拳头 .

你是英雄，挺身而出保护他们免受我无情的拳头伤害。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] !
Be satisfied !
是 使满意 !

满意！

" [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [aɪ] [fɔːr; fər] [aɪ] .
" **The son gave the father eye for eye .**
" 这 儿子 给予 这 父亲 眼睛 为了 眼睛 .

儿子以牙还牙，报复了父亲。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [ræʃ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're a brave man — and a damned rash man , " he said .**
" 你是 一个 勇敢的 男人 — 和 一个 该死的 皮疹 男人 , " 他 说 .

"你是个勇敢的人——但也是个鲁莽的人，"他说。

" ['fɪdl] !
" **Fiddle !**
" 小提琴 !

"小提琴！

〞 [blæk] [pɔːl] [rɪˈplaɪd] .
〞 Black Pawl replied .
〞 黑色的 棘爪 回复 .

黑爪回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] ,
“ If you mean what you seem to mean , and if you had the sap of a man ,
〞 如果 你 意思是 什么 你 似乎 到 意思是 , 和 如果 你 有 这 树液 的 一个 男人 ,

“如果你真如你所言，如果你还有男人的那份纯真，

[juːd] [straɪk] [naʊ] .
you'd strike now .
你会 罢工 现在 .

你现在就应该出手。

[juːl] [ˈnevər] [meɪk] { - }
You'll never make { 21 }
你会 绝不 制作 { - }

你永远不会{21}

[æn; ən] [ˈɑːmlət] , [red] , [maɪ] [bɔɪ] .
an omelet , Red , my boy .
一个 煎蛋卷 , 红色的 , 我的 男生 .

给我煎个蛋饼，小红，我的孩子。

[jʊə(r)] [tuː] [ˈskwiːmɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [egz] .
You're too squeamish about breaking eggs .
你是 也 胆小的 关于 打破 鸡蛋 .

你太胆小了，不敢打破鸡蛋。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ;
〞 He turned , with that , and strode toward the missionary and the girl ;
〞 他 转向 , 和 那 , 和 大步走 朝向 这 传教士 和 这 女孩 ;

“说完，他转身大步走向传教士和女孩；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [dæn] [ˈdærɪn] [kɔːt] [redz] [aɪ] ,
and at the same instant Dan Darrin caught Red's eye ,
和 在 这 相同的 立即的 担 达林 捕捉 红色的 眼睛 ,

就在同一时刻，丹·达林吸引了雷德的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrdləs] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ˈkɑːnflɪkt] .
and the two stood for a moment in a wordless and motionless conflict .
和 这 二 站立 为了 一个 片刻 在 一个 无言 和 静止不动 冲突 .

两人就这样无言无语地对峙了一会儿，陷入了僵持不下的对峙之中。

[ɪn] [ðæt] [klæʃ] [ʌv; əv] [aɪz] , [dæn] [ˈdærɪn] [toʊld][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [mæn] ;
In that clash of eyes , Dan Darrin told the mate that he was the Captain's man ;
在 那 冲突 的 眼睛 , 担 达林 讲述 这 伴侣 那 他 曾是 这 船长的 男人 ;

在那次眼神交汇中，丹·达林告诉大副，他是船长的人；

[ænd; ənd] [red] [pɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and Red Pawl understood , and made no sign , but turned away .
和 红色的 棘爪 理解 , 和 制成 不 符号 , 但 转向 离开 .

红爪明白了，没有发出任何信号，而是转身离开了。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['penənt] ['flaɪɪŋ]

They	made	out	of	the	bay	the	third	day	after	,	the	homeward	-	bound	pennant	flying
他们	制成	出去	的	这	湾	这	第三	天	后	,	这	回家	-	边界	三角旗	飞行

.

:

.

第三天，他们驶出了海湾，返航的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [slɪd] [pæst] [ðem; ðəm] , [lʌʃ] [griːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [dʌsk]

The	wooded	shores	slid	past	them	,	lush	green	beneath	the	sun	;	and	as	dusk
这	树木繁茂的	海岸	滑行	过去的	他们	,	郁郁葱葱	绿色的	下面	这	太阳	;	和	作为	黄昏

[keɪm] [ɑːn] ,

came	on	,
来了	在	,

阳光下，绿树成荫的岸边缓缓掠过；暮色降临之时，

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks]

they	dropped	the	islands	behind	them	,	and	the	sudden	night	of	the	tropics
他们	掉落	这	岛屿	在后面	他们	,	和	这	突然	夜晚	的	这	热带

[keɪm] [daʊn] .

came	down	.
来了	向下	.

他们抛下了身后的岛屿，热带地区的夜幕骤然降临。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [stɑːrz] .

Overhead	,	the	stars	.
开销	,	这	明星	.

头顶是繁星。

['dærɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [tə'geðər] .

Darrin	and	the	girl	were	on	the	quarter	-	deck	together	.
达林	和	这	女孩	是	在	这	四分之一	-	甲板	一起	.

达林和那个女孩当时都在后甲板上。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] , [blæk] [pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] .

Once	in	the	open	sea	,	Black	Pawl	and	his	son	had	gone	below	.
一次	在	这	打开	海	,	黑色的	棘爪	和	他的	儿子	有	已消失	以下	.

到了公海之后，黑爪和他的儿子就下到了船舱里。

[ruːθ] [laɪkt] [dæn] ['dærɪn] .

Ruth	liked	Dan	Darrin	.
露丝	喜欢	担	达林	.

露丝喜欢丹·达林。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [blæk] [pɔːl] .

She	liked	Black	Pawl	.
她	喜欢	黑色的	棘爪	.

她喜欢黑爪。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] — [laɪkt] ['evri] [mæn] [æft] , [seɪv] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] .

She	liked	the	harpooners	—	liked	every	man	aft	,	save	perhaps	the	Captain's	son	.
她	喜欢	这	捕鲸手	—	喜欢	每一个	男人	后部	,	节省	也许	这	船长的	儿子	.

她喜欢捕鲸手——喜欢船尾的每一个人，也许除了船长的儿子。

[red] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [tuː; tə] [laɪk] , [ɑːn] ['eni] [kaʊnt] .

Red	Pawl	was	a	hard	man	to	like	,	on	any	count	.
红色的	棘爪	曾是	一个	难的	男人	到	喜欢	,	在	任何	数数	.

无论从哪个方面来看，红爪都是个很难让人喜欢的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [frendz] .

But	the	others	were	her	friends	.
但	这	其他的	是	她	朋友们	.

但其他人都是她的朋友。

['dærɪn] , [haʊ'evər] , [ɔːl'redi] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] .

Darrin	**,**	**however**	**,**	**already**	**held**	**a**	**place**	**apart**	**.**
达林	,	然而	,	已经	握住	一个	地方	除	.

然而，达林早已占据了一席之地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; { - }

They	**were**	**within**	**a**	**few**	**years**	**of**	**the**	**same**	**age**	**;**	**{**	**22**	**}**
他们	是	之内	一个	很少	年	的	这	相同的	年龄	;	{	-	}

他们的年龄相差无几；{22}

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [fɔːr] - [skwer] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

he	**was**	**an**	**honest**	**,**	**four**	**-**	**square**	**man**	**with**	**a**	**clear**	**eye**	**,**	**and**	**she**	**was**
他	曾是	一个	诚实的	,	四	-	正方形	男人	和	一个	清除	眼睛	,	和	她	曾是

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	**girl**	**,**	**and**	**beautiful**	**.**
一个	女孩	,	和	美丽的	.

他是一个诚实正直、目光敏锐的人，而她是一个美丽的女孩。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðæt] .

Perhaps	**it**	**lay**	**in**	**that**	**.**
也许	它	躺	在	那	.

或许问题就出在这里。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

They	**looked**	**out**	**across**	**the**	**sea**	**,**	**this**	**night**	**,**	**and**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**.**
他们	看起来	出去	穿过	这	海	,	这	夜晚	,	和	向上	在	这	明星	.

今晚，他们眺望大海，仰望星空。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn]

The	**stars**	**in**	**southern**	**seas**	**are**	**nearer**	**and**	**more**	**intimate**	**than**	**in**	**our**	**northern**
这	明星	在	南部	海域	是	更近	和	更多的	亲密的	比	在	我们的	北方

['lætɪtuːd] .

latitude	**.**
纬度	.

南半球海域的星空比我们北纬地区的星空更近、更亲切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['smoʊki] ['ætməsfɪr] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd] ;

It	**is**	**as**	**if**	**the**	**veil**	**of**	**our**	**smoky**	**atmosphere**	**were**	**drawn**	**aside**	**;**
它	是	作为	如果	这	面纱	的	我们的	烟	气氛	是	绘制	旁边	;

仿佛笼罩在我们烟雾弥漫的空气中的面纱被揭开了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] [juː 'es] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] .

and	**they**	**ride**	**the**	**heavens**	**for**	**us**	**clear**	**and**	**unobscured**	**.**
和	他们	骑	这	天	为了	我们	清除	和	未遮挡的	.

它们在天空中清晰无阻地为我们翱翔。

[ðə; ði] [aɪ] [mɔːr] ['iːzəli] ['penətreɪts] [ðə; ði] [væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'pɪr]

The	**eye**	**more**	**easily**	**penetrates**	**the**	**vast**	**reaches**	**of**	**infinity**	**;**	**and**	**the**	**stars**	**appear**
这	眼睛	更多的	容易地	渗透	这	广阔的	到达	的	无穷大	;	和	这	明星	出现

[ɪn] ['ɔːrdərli] [pər'spektɪv] ,

in	**orderly**	**perspective**	**,**
在	秩序	看法	,

眼睛更容易穿透浩瀚无垠的宇宙；星星也呈现出井然有序的透视效果。

[les] [laɪk] ['luːmɪnəs] [pɪn] - [hoʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [bluː] [bɔːrd] .

less	**like**	**luminous**	**pin**	**-**	**holes**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**blue**	**board**	**.**
较少的	喜欢	发光的	别针	-	孔	在	一个	深的	,	蓝色的	木板	.

更像是深蓝色木板上发光的针孔。

[dæn] ['dærɪn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

Dan	**Darrin**	**spoke**	**of**	**this**	**to**	**the**	**girl**	**;**
担	达林	辐	的	这	到	这	女孩	;

丹·达林把这件事告诉了那个女孩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] .

and	she	replied	that	she	had	never	seen	them	otherwise	.
和	她	回复	那	她	有	绝不	已见	他们	否则	.

她回答说，她从未见过其他情况。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [aʊt] [hɪr] ?

“	You	mean	you	were	born	out	here	?
”	你	意思是	你	是	出生	出去	这里	?

你是说你出生在这里?

[ˈnevər] [bɪn] [bæk] [hoʊm] ? ”

Never	been	back	home	?	”
绝不	到过	后退	家	?	”

从没回过家吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [bæk] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	was	born	back	home	,	”	she	told	him	.
”	我	曾是	出生	后退	家	,	”	她	讲述	他	.

“我出生在家乡，”她告诉他。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , — [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , —

“	But	I	was	only	a	baby	when	we	came	out	here	,	—	my	mother	and	I	,	—
”	但	我	曾是	仅有的	一个	婴儿	什么时候	我们	来了	出去	这里	,	—	我的	母亲	和	我	,	—

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

“但是我和我妈妈来到这里的时候，我还是个婴儿呢。”

[soʊ][aɪ][daʊnt] [rɪˈmembər] .

So	I	don't	remember	.
所以	我	不	记住	.

所以我记不起来了。

” [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [mɔːr] .

”	He	wanted	to	ask	her	more	.
”	他	通缉	到	问	她	更多的	.

“他还想问她更多问题。”

[wer] [wʌz; wəz] “ [bæk] [hoʊm] ” ?

Where	was	“	back	home	”	?
在哪里	曾是	“	后退	家	”	?

“家乡”指的是哪里?

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [neɪm] ?

He	knew	her	name	;	but	what	lay	behind	her	name	?
他	知道	她	姓名	;	但	什么	躺	在后面	她	姓名	?

他知道她的名字；但她的名字背后又隐藏着什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	was	eager	to	read	each	chapter	and	each	page	of	her	Book	of	Life	.
他	曾是	渴望的	到	读	每个	章	和	每个	页	的	她	书	的	生活	.

他渴望阅读她生命之书的每一章、每一页。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] — [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈretɪsns] — [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . { - }

But	something	—	perhaps	it	was	her	own	reticence	—	held	his	tongue	.	{	23	}
但	某物	—	也许	它	曾是	她	自己的	沉默寡言	—	握住	他的	舌头	.	{	-	}

但某种原因——或许是她自己的沉默——让他保持了沉默。{23}

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [ˈwʌndɝd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [red] [pɔːl] .

Another	had	wondered	with	him	—	Red	Pawl	.
其他	有	想知道	和	他	—	红色的	棘爪	.

另一个人也曾和他一起疑惑——红爪。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

The	**first**	**mate**	**had**	**a**	**hot**	**eye**	**for**	**a**	**woman**	**,**	**beautiful**	**or**	**not**	**.**
这	第一的	伴侣	有	一个	热的	眼睛	为了	一个	女士	,	美丽的	或者	不是	.

大副对女人有着强烈的迷恋，无论她是否漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	**this**	**woman**	**was**	**beautiful**	**.**
和	这	女士	曾是	美丽的	.

这位女士很漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪdˌwaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [æskt]

He	**had**	**watched**	**her**	**sidewise**	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**;**	**he**	**had**	**asked**
他	有	观看	她	横向	,	从	这	开始	;	他	有	问

[hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

herself	**about**	**herself**	**.**
她自己	关于	她自己	.

从一开始，他就一直在暗中观察她；他一直在思考自己。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] ,

She	**told**	**him**	**nothing**	**;**	**and**	**he**	**went**	**to**	**the**	**old**	**missionary**	**,**
她	讲述	他	没有什么	;	和	他	去	到	这	老的	传教士	,

她什么也没告诉他；于是他去找了那位老传教士。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

who	**told**	**him**	**no**	**more**	**than**	**nothing**	**.**
WHO	讲述	他	不	更多的	比	没有什么	.

他什么也没告诉他。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɪr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She**	**and**	**her**	**mother**	**lived**	**on**	**the**	**island**	**,**	**near**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	她	和	她	母亲	居住地	在	这	岛	,	靠近	我	,	”	他	说	.

“她和她母亲住在岛上，离我很近，”他说。

“ [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [læst] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**When**	**her**	**mother**	**died**	**,**	**last**	**spring**	**,**	**she**	**came**	**to**	**me**	**.**
“	什么时候	她	母亲	死亡	,	最后的	春天	,	她	来了	到	我	.

“去年春天她母亲去世后，她就来找我了。”

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] .

I	**saw**	**she**	**must**	**go**	**back**	**to**	**her**	**kind**	**.**
我	锯	她	必须	去	后退	到	她	种类	.

我觉得她必须回到她的同类身边。

[soʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

So	**—**	**we**	**are**	**going**	**.**
所以	—	我们	是	去	.

所以——我们要走了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

That	**is**	**all**	**.**	**”**
那	是	全部	.	”

就这些了。

“ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [red] [pɔːl] [sə'dʒestɪd] [mə'lɪʃəsli] .

“	**Running**	**away**	**?**	**”**	**Red**	**Pawl**	**suggested**	**maliciously**	**.**
“	跑步	离开	?	”	红色的	棘爪	建议	恶意地	.

“逃跑？”红爪恶意地暗示道。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么？

[wʌt] [frʌm; frəm] ?

What	**from**	**?**
什么	从	?

什么?

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	**The**	**missionary**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**.**
"	这	传教士	看起来	在	他	稳步	.

传教士目光坚定地注视着他。

" [frʌm; frəm] [men] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [red] [pɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	**From**	**men**	**unfit**	**to**	**look**	**upon**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**and**	**Red**	**Pawl**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
"	从	男人	不合格	到	看	之上	她	,	"	他	说	;	和	红色的	棘爪	,	在	尽管如此	的	他自己	,

"不配看她的男人,"他说；而红爪，尽管不由自主地，

[wʌz; wəz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mætər] [laɪ] .

was	**abashed**	**,**	**and**	**let**	**the**	**matter**	**lie**	**.**
曾是	羞愧	,	和	让	这	事情	说谎	.

他感到羞愧，便不再追究此事。

[wen] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [hiː; hi] [mɪst] ['dærɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

When	**,**	**on**	**this**	**night**	**,**	**he**	**missed**	**Darrin**	**and**	**the**	**girl**	**,**	**he**	**went**	**on**	**deck**	**and**	**found**	**them**	**,**
什么时候	,	在	这	夜晚	,	他	错过	达林	和	这	女孩	,	他	去	在	甲板	和	成立	他们	,

那天晚上，当他发现达林和那个女孩不在身边时，他走到甲板上找到了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

and	**the**	**stars**	**.**
和	这	明星	.

还有星星。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['dærɪn] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [hɪm'self] .

So	**he**	**gave**	**Darrin**	**a**	**task**	**to**	**do**	**,**	**thinking**	**to**	**have**	**the**	**girl**	**to**	**himself**	**.**
所以	他	给予	达林	一个	任务	到	做	,	思维	到	有	这	女孩	到	他自己	.

于是他给了达林一项任务，想着这样就能独占那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dærɪn] [left] [hɜːr; hər] ,

But	**she**	**went**	**below**	**as**	**soon**	**as**	**Darrin**	**left**	**her**	**,**
但	她	去	以下	作为	很快	作为	达林	左边	她	,

但达林一离开她，她就下楼去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [red] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	**spite**	**of**	**Red**	**Pawl's**	**suggestion**	**that**	**she**	**keep**	**the**	**deck**	**with**	**him**	**.**
在	尽管如此	的	红色的	-	建议	那	她	保持	这	甲板	和	他	.

尽管红爪建议她把牌留在他那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

When	**she**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**first**	**mate**	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**for**	**a**	**space**	**,**
什么时候	她	曾是	已消失	,	这	第一的	伴侣	踱步	后退	和	前进	为了	一个	空间	,

她走后，大副来回踱步，不知所措。

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] { - }

then	**fell**	**to**	**talking**	**with**	**{**	**24**	**}**
然后	跌倒	到	说	和	{	-	}

然后开始和{24}聊天

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

the	man	at	the	wheel	.
这	男人	在	这	车轮	.

驾驶员。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

They	talked	in	undertones	,	as	though	afraid	of	being	heard	.
他们	谈话	在	弦外之音	,	作为	尽管	害怕的	的	存在	听到	.

他们压低声音交谈，好像害怕被人听到。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks] ['oʊvərˌsaɪd] , [brɪk] [baɪ] [brɪk] .

Next	day	they	threw	the	try	-	works	overside	,	brick	by	brick	.
下一个	天	他们	扔	这	尝试	-	作品	外侧	,	砖	经过	砖	.

第二天，他们把炼铁炉一块砖一块砖地扔到了海里。

[ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	crew	made	it	an	occasion	of	rejoicing	.
这	全体人员	制成	它	一个	场合	的	欢欣鼓舞	.

船员们把这变成了一件值得庆祝的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃəriːz] [wʌz; wəz]['oʊvər]

It	meant	the	hard	and	dangerous	toil	of	the	whale	-	fisheries	was	over
它	意思是	这	难的	和	危险的	辛劳	的	这	鲸	-	渔业	曾是	超过

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;

and	done	with	;
和	完毕	和	;

这意味着艰苦而危险的捕鲸业已经结束了；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'ʃɔːr] .

it	meant	home	,	and	money	to	spend	,	and	a	few	weeks	ashore	.
它	意思是	家	,	和	钱	到	花费	,	和	一个	很少	周	岸上	.

这意味着回家，有钱花，还能在岸上待上几个星期。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌvənˌlaɪk] ['strʌktʃər]

They	shouted	and	sang	at	the	business	of	dismantling	the	ovenlike	structure
他们	喊叫	和	唱	在	这	商业	的	拆卸	这	烤箱状	结构

[wer] [soʊ] ['meni] [flentʃ] [ʌv; əv] ['blʌbər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [tuː; tə] ['skræpəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl]

where	so	many	flenches	of	blubber	had	been	boiled	to	scrapple	for	the	oil
在哪里	所以	许多	屈膝	的	大声哭	有	到过	煮沸	到	碎肉	为了	这	油

[ðeɪ] ['jiːldɪd] .

they	yielded	.
他们	产生	.

他们一边大声叫喊一边唱歌，一边拆除那个像烤箱一样的结构，那里曾经煮过无数块鲸脂，把它们煮成碎屑，从中榨取油脂。

[ðə; ði][men] [vaɪd][ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] ,

The	men	vied	in	hurling	the	bricks	,
这	男人	竞争	在	投掷	这	砖块	,

男人们争先恐后地投掷砖块。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [maɪt] [θroʊ] [wʌn] ['fɑːrðɪst] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

to	see	which	might	throw	one	farthest	out	across	the	water	.
到	看	哪个	可能	扔	一	最远	出去	穿过	这	水	.

看看哪种方法能把人抛到水面最远的地方。

[ðeɪ] [ʃaɪd] [hæf] - [brɪks] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz]

They	shied	half	-	bricks	at	the	birds	that	still	followed	them	from	the	islands
他们	躲闪	一半	-	砖块	在	这	鸟类	那	仍然	随后	他们	从	这	岛屿

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

they	had	left	.
他们	有	左边	.

他们吓得躲开了那些仍然从他们离开的岛屿上跟着他们的鸟儿。

[wen] [ðə; ði] [læst] [brɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [bɪg] [pɔts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊldz] [ænd; ənd]

When	the	last	brick	was	gone	,	the	big	pots	were	lowered	into	the	holds	and
什么时候	这	最后的	砖	曾是	已消失	,	这	大的	锅	是	降低	进入	这	持有	和

[meɪd] [sɪ'kjʊr] ;

made	secure	;
制成	安全的	;

当最后一块砖被搬走后，大罐子被放入矿洞并固定好；

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərbɑːks] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] ;

the	chimney	and	the	firebox	were	stowed	away	;
这	烟囱	和	这	火箱	是	已存放	离开	;

烟囱和炉膛都被收了起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [pæn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [pɔts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

and	the	broad	pan	which	is	always	full	of	water	when	the	pots	are	going	,
和	这	广阔	平底锅	哪个	是	总是	满的	的	水	什么时候	这	锅	是	去	,

还有那个宽口的平底锅，在锅烧水的时候总是盛满水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [tʃɑːrd] , [wʌz; wəz] ['skauəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

so	that	the	deck	may	not	be	charred	,	was	scoured	and	put	in	its	place	.
所以	那	这	甲板	可能	不是	是	烧焦的	,	曾是	彻底清洗	和	放	在	它是	地方	.

为了防止甲板被烧焦，甲板被彻底清洗干净后放回原位。

[rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['litəd] [dek] [wer] [ðə; ði] [traɪ] - [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] .

Remained	only	the	littered	deck	where	the	try	-	works	had	been	.
剩余	仅有的	这	垃圾	甲板	在哪里	这	尝试	-	作品	有	到过	.

只剩下堆满杂物的甲板，那里曾经是煎炸台所在地。

[ðɪs] [ðeɪ] [skrʌbd] [tɪl] [ðə; ði] [dek] - ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bliːtʃt] [boʊn] .

This	they	scrubbed	till	the	deck	-	planking	was	white	as	a	bleached	bone	.
这	他们	擦洗过	直到	这	甲板	-	木板	曾是	白色的	作为	一个	漂白	骨	.

他们用力擦洗，直到甲板木板像漂白的骨头一样白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , { - }

And	they	sang	at	the	work	,	for	the	day	was	fine	,	{	25	}
和	他们	唱	在	这	工作	,	为了	这	天	曾是	美好的	,	{	-	}

他们在工作时唱歌，因为那天天气很好，{25}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['siːz]

and	the	wind	was	fair	,	and	they	were	putting	behind	them	the	seas
和	这	风	曾是	公平的	,	和	他们	是	推杆	在后面	他们	这	海域

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] .

where	they	had	toiled	.
在哪里	他们	有	辛勤劳作	.

风向和煦，他们把曾经劳作过的大海抛在了身后。

[blæk] [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['dʒoʊviəli] [ə'bjuːsɪv] ;

Black	Pawl	shouted	at	them	,	jovially	abusive	;
黑色的	棘爪	喊叫	在	他们	,	兴高采烈地	虐待	;

黑爪朝他们大声喊叫，语气带着几分戏谑和辱骂；

[ænd; ənd] [dæn] ['dærɪn] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [wen] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [hænd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd]

and	Dan	Darrin	lent	a	hand	when	another	strong	hand	was	needed	now	and
和	担	达林	借出的	一个	手	什么时候	其他	强的	手	曾是	需要	现在	和

[ðen] ;

then	;
然后	;

丹·达林偶尔也会在需要另一只强壮的手时伸出援手；

[red] [pɔːl] [skauld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lægd] .

Red	Pawl	scowled	from	the	rail	,	and	cursed	them	when	they	lagged	.
红色的	棘爪	皱着眉头	从	这	轨	,	和	被诅咒的	他们	什么时候	他们	滞后	.

红爪从栏杆上怒视着他们，当他们掉队时，红爪咒骂着他们。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	old	missionary	and	the	girl	watched	all	this	,
这	老的	传教士	和	这	女孩	观看	全部	这	,

老传教士和女孩目睹了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

as	they	followed	all	the	life	of	the	schooner	,	from	the	quarter	.
作为	他们	随后	全部	这	生活	的	这	大篷车	,	从	这	四分之一	.

他们从船尾一路跟踪这艘帆船的一生。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [blɪs] [ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][dʒɔɪ]

To	be	at	sea	on	each	days	was	to	the	girl	bliss	and	poetry	and	joy
到	是	在	海	在	每个	天	曾是	到	这	女孩	极乐	和	诗	和	喜悦

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

对这个女孩来说，每天在海上航行都是幸福、诗意和难以言喻的快乐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][dæn] ['dærɪn]

She	told	Dan	Darrin
她	讲述	担	达林

她告诉了丹·达林

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æft] .

so	when	he	came	aft	.
所以	什么时候	他	来了	后部	.

所以当他跟在后面的时候。

“ [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	It's	beautiful	,	”	she	cried	.
“	它是	美丽的	,	”	她	哭	.

“太美了！”她喊道。

“ [soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][bɪg] !

“	So	fine	,	and	big	!
“	所以	美好的	,	和	大的	!

“太棒了，而且很大！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	don't	think	I	should	ever	tire	of	the	sea	.
我	不	思考	我	应该	曾经	胎	的	这	海	.

我想我永远不会厌倦大海。

” [blæk] [pɔːl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [juːl] [hæv; həv] [tʃæns]

”	Black	Pawl	heard	,	and	laughed	,	and	called	to	her	:	“	You'll	have	chance
”	黑色的	棘爪	听到	,	和	笑了	,	和	称为	到	她	:	“	你会	有	机会

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] .

enough	to	learn	.
足够的	到	学习	.

黑爪听到了，哈哈大笑，对她说：“你有足够的机会去学习。”

[juːl] [get] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] .

You'll	get	your	fill	of	it	before	the	end	.
你会	得到	你的	充满	的	它	前	这	结尾	.

在结束之前，你肯定会看得津津有味。

[wiːl] [nɑːt] [tʌtʃ] [lænd][frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [hoʊm] ['hɑːrbər] , [tʃaɪld] .

We'll	not	touch	land	from	now	till	we	make	home	harbor	,	child	.
出色地	不是	触碰	土地	从	现在	直到	我们	制作	家	港口	,	孩子	.

孩子，从现在开始，直到回到家港，我们都不会踏上陆地。

〞 [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ək'septɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [truː] .

〞	She	nodded	,	accepting	what	he	said	as	true	.
〞	她	点头	,	接受	什么	他	说	作为	真的	.

她点点头，接受了他所说的事实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] ,

And	he	meant	it	so	;	but	as	matters	turned	out	,
和	他	意思是	它	所以	;	但	作为	事情	转向	出去	,

他确实是这么想的；但事情的发展却并非如此。

[wen] [blæk] [pɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [lænd] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . { - }

when	Black	Pawl	said	they	would	not	touch	land	again	,	he	was	wrong	.	{	26	}
什么时候	黑色的	棘爪	说	他们	会	不是	触碰	土地	再次	,	他	曾是	错误的	.	{	-	}

黑爪说他们不会再踏上陆地，但他错了。{26}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tiː]

T
T

T

[hʌs] [fɑːr] [fer] ['weðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ;

HUS	far	fair	weather	had	followed	them	from	the	island	;
休斯	远的	公平的	天气	有	随后	他们	从	这	岛	;

从岛上下来后，天气一直很好；

[ðə; ði] ['skuːnər] [leɪd][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['stedfæstli]

the	schooner	laid	the	leagues	of	ocean	behind	her	and	plunged	steadfastly
这	大篷车	铺设	这	联赛	的	海洋	在后面	她	和	暴跌	坚定不移

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [kɔːrs] .

along	the	homeward	course	.
沿着	这	回家	课程	.

这艘纵帆船将茫茫大海抛在身后，坚定地沿着归途航线驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]

There	was	peace	aboard	her	;	the	men	were	cheerful	,	and	the	cabin
那里	曾是	和平	船上	她	;	这	男人	是	快乐	,	和	这	舱

[wʌz; wəz]['kwaɪət] .

was	quiet	.
曾是	安静的	.

船上一片祥和；男人们心情愉快，船舱里一片静谧。

[red] [pɔːl] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [spiːtʃ] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men]

Red	Pawl	said	little	,	and	what	speech	he	held	was	generally	with	the	men
红色的	棘爪	说	小的	,	和	什么	演讲	他	握住	曾是	一般来说	和	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

红爪很少说话，即使说话，也通常是对着开车的人说的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['fɜːrtɪv] ['ʌndəˌtəʊnz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [blæk] [pɔːl] [riˈmɑːkt]

with	whom	he	talked	at	times	in	furtive	undertones	;	but	if	Black	Pawl	remarked
和	谁	他	谈话	在	时代	在	鬼鬼祟祟	弦外之音	;	但	如果	黑色的	棘爪	评论

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他有时会偷偷摸摸地和对方低声交谈；但如果黑爪这么说的话，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [mʌtʃ] [ðæt] [pæst] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz][krɑːft] , — [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

—	**and**	**the**	**Captain's**	**eyes**	**did**	**not**	**miss**	**much**	**that**	**passed**	**aboard**	**his**	**craft**	**,**	**—**	**he**	**made**	**no**	**sign**	**.**
—	和	这	船长的	眼睛	做过	不是	错过	很多	那	通过了	船上	他的	工艺	,	—	他	制成	不	符号	.

——船长的目光没有错过船上发生的任何事情，——但他没有发出任何信号。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [blæk] [pɔːl] .

The	**missionary**	**was**	**interested**	**in**	**Black**	**Pawl**	**.**
这	传教士	曾是	感兴趣的	在	黑色的	棘爪	.

这位传教士对黑爪很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

He	**had**	**heard**	**,**	**on**	**the**	**island**	**,**	**certain**	**dark**	**stories**	**of**	**the**	**man**	**;**
他	有	听到	,	在	这	岛	,	肯定	黑暗的	故事	的	这	男人	;

他在岛上听说过一些关于这个人的不光彩的故事；

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['debrə; 'debərə][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['riːz(ə)nəbli] ['dʒoʊviəl] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] .

yet	**he**	**found**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Deborah**	**a**	**good**	**companion**	**,**	**intelligent**	**,**	**reasonably**	**jovial**	**,**	**and**	**courteous**	**enough**	**.**
然而	他	成立	这	队长	的	这	黛博拉	一个	好的	伴侣	,	聪明的	,	合理	欢乐的	,	和	有礼貌	足够的	.

但他发现“底波拉号”的船长是个不错的旅伴，聪明、相当开朗、也足够有礼貌。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**sought**	**on**	**two**	**or**	**three**	**occasions**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**,**
他	寻求	在	二	或者	三	场合	到	讲话	和	他	,

他曾两三次试图与他交谈，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [blæk] [pɔːl] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] , [hæf] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	**in**	**the**	**beginning**	**Black**	**Pawl**	**had**	**put**	**him**	**off**	**,**	**half**	**avoiding**	**him**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
但	在	这	开始	黑色的	棘爪	有	放	他	离开	,	一半	避免	他	,	它	似乎	,

但一开始，黑爪似乎有意疏远他，甚至有些刻意回避他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	**if**	**he**	**were**	**unwilling**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**a**	**man**	**of**	**the**	**church**	**.**
作为	如果	他	是	不情愿	到	是	独自的	和	一个	男人	的	这	教会	.

仿佛他不愿意单独和教会人士待在一起。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] { - }

The	**missionary**	**{**	**27**	**}**
这	传教士	{	-	}

传教士{27}

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [men] ; [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] :

was	**used**	**to**	**reading**	**men**	**;**	**he**	**said**	**in**	**his**	**thoughts**	**:**
曾是	用过的	到	阅读	男人	;	他	说	在	他的	想法	:

他习惯于看透男人；他心想：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [blæk] - [soʊl] .

“	**There**	**is**	**a**	**trouble**	**upon**	**Black**	**Pawl's**	**soul**	**.**
“	那里	是	一个	麻烦	之上	黑色的	-	灵魂	.

“黑爪的灵魂深处藏着一个烦恼。”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

"	He	wondered	whether	he	might	help	the	man	,	and	so	sought	his	friendship
"	他	想知道	无论	他	可能	帮助	这	男人	,	和	所以	寻求	他的	友谊

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	his	confidence	.
和	他的	信心	.

他想知道自己是否能帮助这个人，于是寻求与他交朋友，并赢得他的信任。

[hiː; hi] [sɔː] , ['æftɚ][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [blæk] [pɔːl] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [ruːθ] ['lɪtn] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	,	after	a	time	,	that	Black	Pawl	constantly	watched	Ruth	Lytton	without
他	锯	,	后	一个	时间	,	那	黑色的	棘爪	不断地	观看	露丝	利顿	没有

['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

seeming	to	do	so	;
似乎	到	做	所以	;

过了一段时间，他发现黑爪一直在暗中观察露丝·利顿，却又不显得有这种行为；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	was	obvious	that	he	liked	to	talk	to	her	.
它	曾是	明显的	那	他	喜欢	到	讲话	到	她	.

很明显，他喜欢和她聊天。

[hiː; hi] [sɔː] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	saw	,	also	,
他	锯	,	还	,

他还看到了，

[ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] ['restləs]

that	after	such	talks	with	the	girl	the	Captain	was	more	often	than	not	restless
那	后	这样的	会谈	和	这	女孩	这	队长	曾是	更多的	经常	比	不是	不安

[ænd; ənd][æt; ət] ['greɪtər] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	at	greater	outs	with	the	world	.
和	在	更大的	出局	和	这	世界	.

与女孩进行这样的谈话后，船长常常感到焦躁不安，并且更加疏离于这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ]

It	was	on	the	quarter	-	deck	,	one	night	when	the	moon	was	full	and	high
它	曾是	在	这	四分之一	-	甲板	,	一	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	满的	和	高的

,

,

,

那是在一个月亮又圆又高的夜晚，在后甲板上。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [blæk] [pɔːl] [ə'loʊn] .

that	the	missionary	found	Black	Pawl	alone	.
那	这	传教士	成立	黑色的	棘爪	独自的	.

传教士发现黑爪独自一人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	did	not	thrust	himself	upon	the	other	,
他	做过	不是	推力	他自己	之上	这	其他	,

他并没有强迫对方。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][reɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

but	took	the	rail	across	the	deck	and	ignored	the	man	.
但	采取	这	轨	穿过	这	甲板	和	忽略	这	男人	.

但他沿着甲板上的栏杆走过去，没有理会那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第2/8页

['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , [blæk] [pɔ:l] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ɪn]

Joining	him	there	after	a	bit	,	Black	Pawl	said	with	the	note	of	mockery	in
加入	他	那里	后	一个	少量	,	黑色的	棘爪	说	和	这	笔记	的	嘲讽	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

his	voice	:
他的	嗓音	:

过了一会儿，黑爪也走了过来，语气中带着嘲讽说道：

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['fɑ:ðər] !

“	Good	evening	,	Father	!
“	好的	晚上	,	父亲	!

“晚上好，神父！”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ri'spɔndid] [gʊd] - .

”	The	missionary	responded	good	-	humoredly	.
”	这	传教士	回应	好的	-	幽默地	.

传教士幽默地回应道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['hɑ:rʃər] [neɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	had	been	called	harsher	names	in	his	time	.
他	有	到过	称为	更严厉	姓名	在	他的	时间	.

他当年曾被人用更难听的话辱骂过。

[blæk] [pɔ:l] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Black	Pawl	leaned	against	the	rail	beside	him	.
黑色的	棘爪	倾斜	反对	这	轨	旁	他	.

黑爪倚靠在他身旁的栏杆上。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

Beneath	them	,
下面	他们	,

在他们下方，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrə] ['rʌdər] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [fleɪmd]

the	water	boiling	about	the	Deborah's	rudder	glowed	and	sparkled	and	flamed
这	水	沸腾	关于	这	黛博拉的	舵	发光	和	闪闪发光	和	火焰

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ,

in	the	bright	moonlight	,
在	这	明亮的	月光	,

黛博拉号船舵周围沸腾的水在明亮的月光下闪闪发光，波光粼粼，火光冲天。

[laɪk] ['sɪlvər] ['faɪər] .

like	silver	fire	.
喜欢	银	火	.

如同银色的火焰。

[di:p] [bi:; bi] { - }

Deep	be	{	28	}
深的	是	{	-	}

深 be{28}

[loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [daɪ'ægənəli] [pæst][ðer; ðər][stɜːrn][ænd; ənd][left][ə; eɪ] [striːk]

low	the	surface	a	great	fish	darted	diagonally	past	their	stern	and	left	a	streak
低的	这	表面	一个	伟大的	鱼	飞镖	对角线	过去的	他们的	船尾	和	左边	一个	条纹

[ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [gloʊ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

of	flame	to	glow	an	instant	,
的	火焰	到	辉光	一个	立即的	,

一条大鱼低低地掠过水面，斜着从船尾游过，留下一道瞬间闪耀的火焰。

[ænd; ənd][daɪ] .

and	die	.
和	死	.

然后死去。

[ðə; ði] [muːn] [stɪtʃt] ['evri] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hem][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ;

The	moon	stitched	every	wave	with	a	hem	of	mercury	;
这	月亮	缝合	每一个	海浪	和	一个	她们	的	汞	;

月亮用水银缝制了每一道波浪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	valleys	between	the	waves	were	blue	as	the	heavens	.
和	这	山谷	之间	这	波浪	是	蓝色的	作为	这	天	.

波涛间的山谷湛蓝如天空。

[ðə; ði] [siː] [tɔːst] [ɪn][ɪts] [sliːp] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	sea	tossed	in	its	sleep	,	about	them	.
这	海	抛掷	在	它是	睡觉	,	关于	他们	.

大海在沉睡中翻腾，环绕着他们。

[blæk] [pɔːl] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Black	Pawl	flung	out	his	hand	in	a	swift	gesture	,	and	said	quietly	:
黑色的	棘爪	扔	出去	他的	手	在	一个	迅速	手势	,	和	说	悄悄	:

黑爪迅速伸出手，低声说道：

“ [lʊks] [ded] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Looks	dead	,	doesn't	it	!
“	看起来	死的	,	不	它	!

“看起来死了，不是吗！”

[jet] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hæz; həz][ɪts][bɪt][ʌv; əv][laɪf] — [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪti]

Yet	there's	not	a	drop	of	it	but	has	its	bit	of	life	—	from	an	eighty
然而	有	不是	一个	降低	的	它	但	有	它是	少量	的	生活	—	从	一个	八十

- [fʊt] ['kæʃəˌlɒt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnz] [pɔɪnt] .

-	foot	cachalot	to	a	spark	of	fire	no	bigger	than	a	pin's	point	.
-	脚	沙洛特	到	一个	火花	的	火	不	大	比	一个	别针	观点	.

然而，它没有一滴水，却有其生命力——从八十英尺高的巨型水母到比针尖还小的火花。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	missionary	nodded	.
”	这	传教士	点头	.

传教士点了点头。

“ [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] , ” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] .

“	The	firmament	showeth	His	handiwork	,	”	he	quoted	.
“	这	苍穹	展示	他的	手工制品	,	”	他	引	.

他引用圣经说：“穹苍传扬他的作为。”

[blæk] [pɔːl] [læft] .

Black	Pawl	laughed	.
黑色的	棘爪	笑了	.

黑爪笑了。

“ ['fɜːrməmənt] ?
“ **Firmament** **?**
” 苍穹 ?

“苍穹?

['meɪbi] , ['fɑːðər] .
Maybe **,** **Father** **.**
或许 , 父亲 .

也许吧，父亲。

[bʌt; bət] [ðæts] [lænd] , [nɑːt] [siː] .
But **that's** **land** **,** **not** **sea** **.**
但 那就是 土地 , 不是 海 .

但那是陆地，不是海洋。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
I'm **a** **man** **of** **the** **sea** **.**
我是 一个 男人 的 这 海 .

我是个海员。

[bleɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɑːn][jʊr; jər][gɑːd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd] ;
Blame **the** **works** **of** **the** **land** **on** **your** **God** **if** **you're** **a** **mind** **;**
责备 这 作品 的 这 土地 在 你的 上帝 如果 你是 一个 头脑 ;

如果你有思想，就把这片土地上的苦难归咎于你的上帝;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][gɑːd][ɑːn] [diːp] ['wɔːtərz] .
but **there's** **no** **God** **on** **deep** **waters** **.**
但 有 不 上帝 在 深的 水 .

但深海里没有上帝。

” [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .
” **The** **missionary** **glanced** **up** **with** **a** **quickened** **interest** **.**
” 这 传教士 瞥了一眼 向上 和 一个 加速 兴趣 .

传教士抬起头，眼神中充满了兴趣。

“ [jʊə(r)] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] , [maɪ] [frend] ?
“ **You're** **of** **that** **belief** **,** **my** **friend** **?**
” 你是 的 那 信仰 , 我的 朋友 ?

“朋友，你也是这么认为的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] , ['nʌθɪŋ] [kəm'bætɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
” **he** **asked** **softly** **,** **nothing** **combative** **in** **his** **tone** **.**
” 他 问 轻轻 , 没有什么 好斗的 在 他的 语气 .

他轻声问道，语气中没有任何对抗的意味。

“ [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [blæk] [pɔːl] .
“ **Aye** **,** **”** **replied** **Black** **Pawl** **.**
” 是的 , ” 回复 黑色的 棘爪 .

“是的，”黑爪回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ][gɑːd][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .
“ **There's** **never** **a** **God** **on** **the** **sea** **.**
” 有 绝不 一个 上帝 在 这 海 .

“大海上没有神。”

[ðæt] [aɪ] [noʊ] , ['hævɪŋ] [traɪd] [aʊt] { - }
That **I** **know** **,** **having** **tried** **out** **{** **29** **}**
那 我 知道 , 拥有 尝试 出去 { - }

我知道，因为我尝试过{29}

[ðə; ðɪ] ['mætər] .
the **matter** **.**
这 事情 .

这件事。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] . ”

And	I	even	have	my	doubts	about	the	land	.	”
和	我	甚至	有	我的	疑虑	关于	这	土地	.	”

甚至我对这块土地也心存疑虑。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][gɑ:d] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	What	is	your	god	?	”	asked	the	missionary	.
”	什么	是	你的	上帝	?	”	问	这	传教士	.

“你们的神是什么？”传教士问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɑ:d] , ” ['ænsər] [blæk] [pɔ:l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] . :

“	I	have	no	God	,	”	answered	Black	Pawl	;	and	his	face	was	as	his	name
”	我	有	不	上帝	,	”	回答	黑色的	棘爪	;	和	他的	脸	曾是	作为	他的	姓名

.

:

.

“我没有上帝，”黑爪回答道；他的脸色正如他的名字一样阴沉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	other	shook	his	head	.
这	其他	摇晃	他的	头	.

另一个人摇了摇头。

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g][hæz; həz][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“	Even	a	dog	has	his	master	for	a	god	,	”	he	declared	.
”	甚至	一个	狗	有	他的	掌握	为了	一个	上帝	,	”	他	声明	.

“就连狗都把主人当作神，”他宣称。

“ [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][sʌm; səm][men][ɪz][drɪŋk] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fleʃ] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

“	The	god	of	some	men	is	drink	;	of	others	,	the	flesh	;	of	others	,
”	这	上帝	的	一些	男人	是	喝	;	的	其他的	,	这	肉	;	的	其他的	,

有些人的神是酒；有些人的神是肉体；还有些人的神是……

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

the	work	of	their	hands	.
这	工作	的	他们的	双手	.

他们亲手制作的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][waɪz] [men][ɪz] — [gɑ:d] .

But	the	god	of	wise	men	is	—	God	.
但	这	上帝	的	明智的	男人	是	—	上帝	.

但智者所信奉的神是——上帝。

” ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [blæk] [pɔ:l] , [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] : “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][gɑ:d] , [maɪ] [frend] ?

”	Looking	steadily	at	Black	Pawl	,	he	asked	again	:	“	What	is	your	god	,	my	friend	?
”	寻找	稳步	在	黑色的	棘爪	,	他	问	再次	:	“	什么	是	你的	上帝	,	我的	朋友	?

他直直地看着黑爪，又问：“我的朋友，你的神是什么？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [æt; ət] [ðæt] , ['stɜ:rɪŋ] [ʌn'i:zɪli] .

”	The	Captain	laughed	at	that	,	stirring	uneasily	.
”	这	队长	笑了	在	那	,	搅拌	不安地	.

船长听了这话笑了，不安地动了动身子。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] !

“	Spoken	like	a	parson	!
”	说	喜欢	一个	牧师	!

“说得像个牧师！”

” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .

”	he	retorted	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ [baɪ][ðer; ðər][gɔdz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [dæm] [ðem; ðəm] : [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?

“	By	their	gods	ye	shall	damn	them	:	is	that	the	idea	?
”	经过	他们的	神	是的	将	该死	他们	:	是	那	这	主意	?

“以他们的神明的名义诅咒他们：这就是你们的意思吗？”

” [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ]

”	The	missionary	was	silent	for	a	little	;	then	he	smiled	,	and	said	:	“	I
”	这	传教士	曾是	沉默的	为了	一个	小的	;	然后	他	微笑	,	和	说	:	“	我

[nuː] [ə; eɪ][mæn] , [wʌns] .

knew	a	man	,	once	.
知道	一个	男人	,	一次	.

传教士沉默了一会儿，然后笑了笑，说道：“我曾经认识一个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪləndər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]

He	was	an	islander	;	and	his	god	taught	him	to	cut	off	the	heads	of
他	曾是	一个	岛民	;	和	他的	上帝	教授	他	到	切	离开	这	头部	的

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

his	enemies	,
他的	敌人	,

他是个岛民；他的神教导他砍下敌人的头颅。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn] [smoʊk] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	cure	them	in	smoke	,	and	hang	them	up	in	his	house	.
和	治愈	他们	在	抽烟	,	和	悬挂	他们	向上	在	他的	房子	.

用烟熏熏制，然后挂在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .

He	was	,	I	think	,	the	finest	man	I	ever	knew	—	according	to	his	lights	.
他	曾是	,	我	思考	,	这	最好的	男人	我	曾经	知道	—	根据	到	他的	灯	.

我认为，他是我认识的最优秀的人——至少在他看来是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈhedz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

He	had	forty	-	two	heads	on	the	roof	-	tree	of	his	hut	;	and	I	have	no
他	有	四十	-	二	头部	在	这	屋顶	-	树	的	他的	小屋	;	和	我	有	不

[daʊt] —

doubt	—
怀疑	—

他的茅屋屋顶树上挂着四十二颗人头；我毫不怀疑——

[hɪz; ɪz] { - }

his	{	30	}
他的	{	-	}

他的{30}

[oʊn] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ˈfaɪnəli] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈklɪpɪŋ] [ˈhedz] [ɪn][ˈpærədaɪs][tuː; tə] - [deɪ] . ”

own	head	was	cut	off	finally	—	that	he	is	clipping	heads	in	paradise	to	-	day	.	”
自己的	头	曾是	切	离开	最后	—	那	他	是	剪裁	头部	在	天堂	到	-	天	.	”

最终他自己的头颅也被砍掉了——他今天在天堂里也在砍头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈfɑːðər] , ” [blæk] [pɔːl] [toʊld]

“	And	if	the	elders	of	your	church	heard	you	say	that	,	Father	,	”	Black	Pawl	told
”	和	如果	这	长者	的	你的	教会	听到	你	说	那	,	父亲	,	”	黑色的	棘爪	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果教会的长老们听到你这么说，神父，”黑爪对他说，

“ [ðeɪ] [wʊd] [kæst][juː; jʊ]['ɪntuː] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

“	they	would	cast	you	into	outer	darkness	.
”	他们	会	投掷	你	进入	外	黑暗	.

他们会把你扔进外面的黑暗中。

[mæn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [kraɪst] [ɔːr][biː; bi]

Man	,	you	were	sent	out	here	to	tell	the	heathen	they	must	love	Christ	or	be
男人	,	你	是	发送	出去	这里	到	告诉	这	异教徒	他们	必须	爱	基督	或者	是

[dæmd] .

damned	.
该死的	.

伙计，你被派到这里来就是要告诉那些异教徒，他们必须爱基督，否则就会下地狱。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] , [naʊ] ? ”

Were	you	not	,	now	?	”
是	你	不是	,	现在	?	”

难道你不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['frɛndz] [feɪθ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	was	my	friend's	faith	to	cut	off	the	heads	of	his	enemies	,	”	said	the
“	它	曾是	我的	朋友们	信仰	到	切	离开	这	头部	的	他的	敌人	,	”	说	这

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

“我朋友的信仰就是斩杀敌人，”传教士说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [men] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] .

“	It	is	my	faith	to	seek	to	show	men	the	beauty	of	my	faith	.
“	它	是	我的	信仰	到	寻找	到	展示	男人	这	美丽	的	我的	信仰	.

“我的信仰就是努力向世人展现我信仰的美好。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”

That	is	all	the	difference	.	”
那	是	全部	这	不同之处	.	”

这就是全部区别所在。

“ [jʊr; jər][gɑːd] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ? ”

“	Your	God	believes	in	advertising	?	”
“	你的	上帝	相信	在	广告	?	”

“你们的神相信广告吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

“	Yes	,	”	said	the	other	;	and	he	smiled	again	.
“	是的	,	”	说	这	其他	;	和	他	微笑	再次	.

“是的，”另一个人说道；他又笑了。

[blæk] [pɔːl] [læft] .

Black	Pawl	laughed	.
黑色的	棘爪	笑了	.

黑爪笑了。

“ [ðæts] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	That's	worth	hearing	,	”	he	declared	.
“	那就是	值得	听力	,	”	他	声明	.

“这值得一听，”他说道。

“ [its] [sens] .

“	It's	sense	.
“	它是	感觉	.

“这是理所当然的。”

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɔːθ] [tel] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] , [laɪk]

Most	of	your	cloth	tell	us	to	be	humble	,	to	be	meek	and	lowly	,	like
最多	的	你的	布	告诉	我们	到	是	谦逊的	,	到	是	温顺	和	卑微的	,	喜欢

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

你们的大部分衣裳都教导我们要谦卑，要温顺，要像牲畜一样。

[waɪ] [ɪz] ['gʊdnəs] ['hʌmb(ə)l] , ['fɑːðər] ?
Why is goodness humble , Father ?
为什么 是 善良 谦逊的 , 父亲 ?

父亲，为什么善良是谦卑的?

[waɪ] [ɪz]['vɜːrtʃuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ə; eɪ] ['brægərt] ? ”
Why is virtue shy , and vice a braggart ? ”
为什么 是 美德 害羞的 , 和 副 一个 自吹自擂者 ? ”

为什么美德羞怯，而恶习却爱吹牛?

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kæpən] [pɔːl] ?
“ Just what do you mean , Cap'n Pawl ?
” 只是 什么 做 你 意思是 , 船长 棘爪 ?

“你这话到底是什么意思，鲍尔船长？”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] .
” the missionary asked .
” 这 传教士 问 .

“传教士问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] . ”
“ I am interested . ”
” 我 是 感兴趣的 . ”

“我感兴趣。”

“ [ə; eɪ][mæn] [boʊsts] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ɪz] [strʌk] ;
“ A man boasts of drink , of women , of a blow that is struck ;
” 一个 男人 吹嘘 的 喝 , 的 女性 , 的 一个 吹 那 是 击 ;

“一个人吹嘘自己的酒量、女人、以及所打出的拳头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
but he does not boast of what you call a good deed .
但 他 做 不是 夸 的 什么 你 称呼 一个 好的 契据 .

但他并不夸耀你所谓的善行。

[hiː; hi] ['ædvətaiziz] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ; [hiː; hi] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .
He advertises his crimes ; he hides his virtues .
他 广告 他的 犯罪 ; 他 隐藏 他的 美德 .

他大肆宣扬自己的罪行，却隐藏自己的美德。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] { - }
“ Such a man does wrong , ” said the mission { 31 }
” 这样的 一个 男人 做 错误的 , ” 说 这 使命 { - }

“这样的人做错了事，”使团说道{31}

['eri] .
ary .
ary .

ary。

“ [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [boʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .
“ He might better boast of his good deeds .
” 他 可能 更好的 夸 的 他的 好的 契约 .

他或许更应该夸耀自己的善行。

[kraɪst] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
Christ said : ' I am the son of God .
基督 说 : - 我 是 这 儿子 的 上帝 .

基督说：“我是神的儿子。”

- [noʊ] ['maɪtiːɚ] [boʊst] [wʌz; wəz] ['evər] ['ʌtəd] . ”

'	No	mightier	boast	was	ever	uttered	.	”
-	不	更强大的	夸	曾是	曾经	说出	.	”

“没有比这更响亮的吹嘘了。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

“	Was	it	true	?
”	曾是	它	真的	?

“这是真的吗？”

” [blæk] [pɔːl] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .

”	Black	Pawl	asked	,	sharply	.
”	黑色的	棘爪	问	,	尖锐地	.

“黑爪厉声问道。”

“ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['gɑːdz] [sʌnz] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [gɑːd] , ” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪk'spleɪnd] .

“	All	men	are	God's	sons	—	just	as	all	men	are	God	,	”	the	missionary	explained	.
“	全部	男人	是	神的	儿子们	—	只是	作为	全部	男人	是	上帝	,	”	这	传教士	解释	.

“所有男人都是上帝的儿子——正如所有男人都是上帝一样，”这位传教士解释道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

The	Captain	nodded	thoughtfully	.
这	队长	点头	深思熟虑	.

船长若有所思地点了点头。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Then	why	not	let	it	go	at	that	?	”	he	asked	.
“	然后	为什么	不是	让	它	去	在	那	?	”	他	问	.

“那为什么不就此作罢呢？”他问道。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

“	Why	all	this	talk	of	heaven	?
“	为什么	全部	这	讲话	的	天堂	?

“为什么大家都在谈论天堂？”

[biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['twɪŋgəl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɑːps] ; [biː; bi] [bæd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]

Be	good	,	and	you	will	twingle	the	heavenly	harps	;	be	bad	,	and	you	will
是	好的	,	和	你	将要	闪烁	这	天上	竖琴	;	是	坏的	,	和	你	将要

[roʊst] [ɪn] [hel] .

roast	in	hell	.
烤	在	地狱	.

行善，你将弹奏天上的竖琴；作恶，你将在地狱里受煎熬。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

That's	the	way	to	convert	a	coward	;	but	it's	only	a	challenge	to	a	strong
那就是	这	方式	到	转变	一个	懦夫	;	但	它是	仅有的	一个	挑战	到	一个	强的

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

这是让懦夫改邪归正的方法；但对强者来说，这却是一种挑战。

“ [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] ?

“	Do	you	believe	in	the	unpardonable	sin	?
”	做	你	相信	在	这	不可饶恕的	罪	?

你相信有不可饶恕的罪吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

”	the	other	countered	.
”	这	其他	反驳	.

另一个人反驳道。

[blæk] - [aɪz] ['klaʊdɪd] .
Black Pawl's eyes clouded .
黑色的 - 眼睛 阴天 .

黑爪的眼睛变得迷蒙。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ Yes , ” he confessed .
“ 是的 , ” 他 坦白 .

“是的,”他坦白道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['mɜːmɜd] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” the missionary murmured half to himself .
” 这 传教士 低声说道 一半 到 他自己 .

“传教士喃喃自语道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] .
“ I have been wondering why you were unhappy .
“ 我 有 到过 好奇 为什么 你 是 不开心 .

我一直在想你为什么不开心。

” [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ['hɑrdnd] [æt; ət] [ðæt] .
” The Captain's face hardened at that .
” 这 船长的 脸 硬化 在 那 .

船长的脸色顿时变得严肃起来。

“ [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [hiː; hi] ['pæriːd] .
“ The unhappy man is a coward , ” he parried .
“ 这 不开心 男人 是 一个 懦夫 , ” 他 招架 .

“不幸的人是懦夫,”他反驳道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [maɪ] [frend] . ”
“ Then you are a coward , my friend . ”
“ 然后 你 是 一个 懦夫 , 我的 朋友 . ”

“那你就是个懦夫，我的朋友。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ? { - }
“ I am unhappy ? { 32 }
“ 我 是 不开心 ? { - }

“我不快乐吗？”{32}

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .
“ I think you are the most unhappy man I have ever known .
“ 我 思考 你 是 这 最多 不开心 男人 我 有 曾经 已知 .

“我认为你是我认识的最不快乐的人。”

” [blæk] [pɔːl] [muːvd] [ə'brʌptli] ; [hiː; hi] [tʊk] [sɪks] [steps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪks] [steps] [bæk] ,
” Black Pawl moved abruptly ; he took six steps away and six steps back ,
” 黑色的 棘爪 已搬 突然 ; 他 采取 六 步骤 离开 和 六 步骤 后退 ,

“黑爪突然动了；他向前走了六步，又向后走了六步，

[ðen] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [ə'gen] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .
then leaned against the rail again , unsmiling .
然后 倾斜 反对 这 轨 再次 , 不苟言笑 .

然后他又靠在栏杆上，面无表情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪʃəˌnɛriz]

And	**at**	**last**	**he**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**dropped**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**missionary's**
和	在	最后的	他	抬起	他的	头	和	掉落	他的	手	在	这	传教士的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

最后，他抬起头，把手搭在了传教士的肩膀上。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

“	**Father**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**if**	**your**	**faith**	**is**	**worth**	**anything**	**,**	**it**	**must**	**be**	**practical**	**.**
“	父亲	,	”	他	说	,	“	如果	你的	信仰	是	值得	任何事物	,	它	必须	是	实际的	.

“父亲，”他说，“如果你的信仰有价值，它就必须是实际的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɑːlv] [ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	**must**	**solve**	**the**	**problems**	**of**	**this**	**world**	**.**
它	必须	解决	这	问题	的	这	世界	.

它必须解决这个世界上的问题。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	**I**	**right**	**?**	**”**
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [jes] , [maɪ] [frend] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	是的	,	我的	朋友	.

“是的，我的朋友。”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['debrə; 'debərə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**captain**	**of**	**the**	**Deborah**	**nodded**	**.**
”	这	队长	的	这	黛博拉	点头	.

“黛博拉号”的船长点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**of**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	是	去	到	告诉	你	一个	故事	的	我	,	”	他	说	.

“我要给你们讲讲我自己的故事，”他说。

“ [let] [jʊr; jər][gɑːd] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

“	**Let**	**your**	**God**	**write**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**riddle**	**,**	**if**	**he**	**can**	**.**
“	让	你的	上帝	写	这	回答	到	这	谜语	,	如果	他	能	.

“如果你的上帝能够解答这个谜题，就让他来解答吧。”

” [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**missionary**	**inclined**	**his**	**head**	**.**
”	这	传教士	倾斜	他的	头	.

传教士微微颔首。

“ [tel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Tell**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**tell**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	告诉	,	如果	你	希望	到	告诉	,	”	他	说	.

“如果你想说，就说吧。”他说。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] , ” [blæk] [pɔːl] [beɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] .

“	**Listen**	**,**	**then**	**,**	**”**	**Black**	**Pawl**	**bade**	**the**	**missionary**	**.**
“	听	,	然后	,	”	黑色的	棘爪	巴德	这	传教士	.

“那么，听着，”黑爪对传教士说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [pɔːd] [ɪn] ['dɪfrənt] [moʊldz] , ['fɑːðər] .

“	**You**	**and**	**I**	**are**	**poured**	**in**	**different**	**molds**	**,**	**Father**	**.**
“	你	和	我	是	倾倒	在	不同的	模具	,	父亲	.

“父亲，你我并非出自同一模子。”

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mætər] [men][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

But	in	one	matter	men	are	much	alike	.
但	在	一	事情	男人	是	很多	同样	.

但有一点，男人非常相似。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] ? ”

Did	you	ever	love	a	woman	?	”
做过	你	曾经	爱	一个	女士	?	”

你爱过女人吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] ;

”	Black	Pawl	was	gazing	off	across	the	purple	night	;
”	黑色的	棘爪	曾是	凝视	离开	穿过	这	紫色的	夜晚	;

“黑爪凝视着紫色的夜空;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

it	was	almost	as	if	the	other	were	not	there	.
它	曾是	几乎	作为	如果	这	其他	是	不是	那里	.

仿佛对方根本不存在一样。

“ [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	I	loved	a	woman	,	”	he	went	on	.
”	我	喜爱	一个	女士	,	”	他	去	在	.

“我爱过一个女人,”他接着说。

“ [aɪ] — [lʌvd] { - }

“	I	—	loved	{	33	}
”	我	—	喜爱	{	-	}

“我——爱{33}

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] , [pər'hæps] .

There	was	always	an	overflowing	measure	of	life	in	me	,	perhaps	.
那里	曾是	总是	一个	溢出	措施	的	生活	在	我	,	也许	.

或许，我体内一直都充满了充沛的生命力。

[aɪ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	poured	it	out	on	her	.
我	倾倒	它	出去	在	她	.

我把一切都倾泻在了她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʊli] .

And	she	loved	me	as	fully	.
和	她	喜爱	我	作为	完全	.

她也同样深爱着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [diːp] ['wɔːtərz] , ['fɑːðər] .

She	was	tall	and	fair	,	and	quiet	as	deep	waters	,	Father	.
她	曾是	高的	和	公平的	,	和	安静的	作为	深的	水	,	父亲	.

父亲，她身材高挑，皮肤白皙，安静得像深水一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

And	she	was	very	beautiful	to	look	upon	.
和	她	曾是	非常	美丽的	到	看	之上	.

她容貌非常漂亮。

[stɪl] — ['ʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər][koʊld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Still	—	others	thought	her	cold	;	she	was	not	cold	to	me	.
仍然	—	其他的	想法	她	寒冷的	;	她	曾是	不是	寒冷的	到	我	.

然而，其他人觉得她冷漠；但她对我并不冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː] [ðæt] [fleɪm] [hænd] [ɪn][hænd] ,

There	was	a	flame	before	us	,	and	when	we	stepped	into	that	flame	hand	in	hand	,
那里	曾是	一个	火焰	前	我们	,	和	什么时候	我们	步	进入	那	火焰	手	在	手	,

我们面前有一团火焰，当我们手牵手走进那团火焰时，

[wiː; wi] [bəːnd] [laɪk] ['weldɪŋ] ['metlz] .

we	burned	like	welding	metals	.
我们	烧伤	喜欢	焊接	金属	.

我们像焊接金属一样被灼烧。

[bəːnd] , [jet] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sʊmd] !

Burned	,	yet	were	not	consumed	!
烧伤	,	然而	是	不是	消耗	!

烧焦了，却没有被烧毁！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weldɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['metlz] , [fleʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [soʊl] .

And	we	were	welded	like	the	metals	,	flesh	and	flesh	,	and	soul	and	soul	.
和	我们	是	焊接	喜欢	这	金属	,	肉	和	肉	,	和	灵魂	和	灵魂	.

我们像金属一样焊接在一起，血肉相连，灵魂相连。

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] .

We	were	no	longer	two	people	in	those	days	;	we	were	one	.
我们	是	不	更长	二	人们	在	那些	天	;	我们	是	一	.

那时我们不再是两个人，而是一个人。

[wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌðər] , ['bæntərɪŋ] , ['læfɪŋ] , [æt; ət] [iːz] — [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] .

When	others	were	about	,	we	were	like	others	,	bantering	,	laughing	,	at	ease	—	for	each	of	us	knew	.
什么时候	其他的	是	关于	,	我们	是	喜欢	其他的	,	玩笑	,	笑	,	在	舒适	—	为了	每个	的	我们	知道	.

当周围有其他人时，我们和其他人一样，开玩笑、大笑、自在——因为我们每个人都知道。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

But	when	we	were	alone	,	we	were	a	living	fire	.
但	什么时候	我们	是	独自的	,	我们	是	一个	活的	火	.

但当我们独处时，我们就像一团燃烧的火焰。

['sʌmtaɪmz] , ['siːɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [sɪns] [ðen] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi] [wɜːr; wər] .

Sometimes	,	seeing	man	and	wife	since	then	,	I	wonder	if	they	are	as	we	were	.
有时	,	看到	男人	和	妻子	自从	然后	,	我	想知道	如果	他们	是	作为	我们	是	.

有时看到这对夫妇，我会想他们是否还像我们当年一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊpən] ['deɪli] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	wonder	if	behind	the	calm	countenance	of	their	open	daily	life	there	is	such	a
我	想知道	如果	在后面	这	冷静的	面容	的	他们的	打开	日常的	生活	那里	是	这样的	一个

['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['weldɪd] [ˌjuː 'es] [tuː] .

passionate	devotion	as	that	which	welded	us	two	.
热情的	虔诚	作为	那	哪个	焊接	我们	二	.

我想知道，在他们平静的日常生活背后，是否也隐藏着像我们两人之间那样炽热的爱情。

“ [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['weldɪd] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] .

“	I	say	it	welded	us	,	Father	.
“	我	说	它	焊接	我们	,	父亲	.

“我说它把我们凝聚在了一起，父亲。”

[fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər][gɑːd] ,

For	by	your	God	,
为了	经过	你的	上帝	,

以你的上帝之名，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [ɪn][hɜːr; hər]

she	loved	as	much	as	I	.	She	had	a	fashion	of	taking	my	cheeks	in	her
她	喜爱	作为	很多	作为	我	.	她	有	一个	时尚	的	采取	我的	脸颊	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她像我一样深爱着我。她总是喜欢捧着我的脸颊。

['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] ,

pinching	them	,	pulling	my	face	to	meet	hers	,
捏	他们	,	拉	我的	脸	到	见面	她的	,

她捏着我的脸，把我的脸拉向她的脸，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] . . . .

and	shaking	me	to	and	fro	as	she	did	so	.	.	.	.
和	摇晃	我	到	和	弗	作为	她	做过	所以	.	.	.	.

她一边这样做，一边把我摇晃来摇去……

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] { - }

Not	even	a	woman	{	34	}
不是	甚至	一个	女士	{	-	}

甚至连女人都不是{34}

[kʊd; kəd] [prɪ'tend] [laɪk] [ðæt] .

could	pretend	like	that	.
可以	假装	喜欢	那	.

可以假装那样。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	say	she	loved	me	as	I	loved	her	.
我	说	她	喜爱	我	作为	我	喜爱	她	.

我说她爱我，就像我爱她一样。

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

“	In	the	beginning	,	I	say	,	this	was	so	.
“	在	这	开始	,	我	说	,	这	曾是	所以	.

“起初，我说，情况就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

She	came	one	cruise	with	me	,
她	来了	一	巡航	和	我	,

她和我一起坐过一次游轮，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [red] [pɔːl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [stɔːrm][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	the	boy	Red	Pawl	was	born	in	a	black	storm	not	a	hundred	miles
和	这	男生	红色的	棘爪	曾是	出生	在	一个	黑色的	风暴	不是	一个	百	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

男孩红爪就出生在离这里不到一百英里的一场黑色风暴中。

[aɪ][wʌz; wəz]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , ['fɑːðər] .

I	was	doctor	and	nurse	to	her	then	,	Father	.
我	曾是	医生	和	护士	到	她	然后	,	父亲	.

父亲，那时我既是她的医生又是她的护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] .

She	was	brave	.
她	曾是	勇敢的	.

她很勇敢。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['tɔːrment] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ægəni]

She	lay	in	my	arms	throughout	the	torment	,	smiling	up	at	me	between	the	agonies
她	躺	在	我的	武器	自始至终	这	折磨	,	微笑	向上	在	我	之间	这	痛苦

.

:
.

在她遭受折磨的整个过程中，她都躺在我的怀里，痛苦间隙还抬头对我微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

She	was	wiser	than	I	in	such	matters	,
她	曾是	更明智	比	我	在	这样的	事情	,

在这方面，她比我更有智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [toʊld] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,

and	she	had	brought	a	book	that	told	what	I	must	do	,
和	她	有	带来	一个	书	那	讲述	什么	我	必须	做	,

她带来了一本书，上面告诉我应该怎么做。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tend] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

so	that	when	the	time	came	I	was	able	to	tend	her	—	and	the	boy	.
所以	那	什么时候	这	时间	来了	我	曾是	有能力的	到	趋向	她	—	和	这	男生	.

所以，时机成熟时，我就可以照顾她和那个男孩了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmzi] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fʌmbld] ; [bʌt; bət] — [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

I	was	clumsy	;	and	I	fumbled	;	but	—	the	thing	was	done	.
我	曾是	笨拙	;	和	我	笨手笨脚	;	但	—	这	事物	曾是	完毕	.

我笨手笨脚，手忙脚乱，但是——事情已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] , ['fɑːðər] .

It	was	a	sacrament	,	Father	.
它	曾是	一个	圣餐	,	父亲	.

神父，那是一种圣礼。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][jʊr; jər][gɑːd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

You	see	,	I	believed	in	your	God	in	those	days	.
你	看	,	我	相信	在	你的	上帝	在	那些	天	.

你看，那时候我信奉你们的神。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli]['sækrəmənt] .

It	was	a	holy	sacrament	.
它	曾是	一个	圣	圣餐	.

这是一项神圣的圣礼。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][jʊr; jər] [kraɪst] ,

I	thought	she	was	like	your	Christ	,
我	想法	她	曾是	喜欢	你的	基督	,

我以为她就像你们的基督一样，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

giving	her	flesh	and	her	blood	for	this	baby	that	was	our	world	.
给予	她	肉	和	她	血	为了	这	婴儿	那	曾是	我们的	世界	.

她将自己的血肉献给了这个孩子，这个孩子就是我们的全世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊli][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

She	was	holy	to	me	.
她	曾是	圣	到	我	.

她在我心中是神圣的。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .

You	say	your	faith	is	spiritual	;	but	I	say	the	true	faith	is	physical	.
你	说	你的	信仰	是	精神	;	但	我	说	这	真的	信仰	是	身体的	.

你说你的信仰是精神上的；但我认为真正的信仰是物质上的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hoʊli][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] , ['fɑːðər] ;

There	is	nothing	so	holy	as	the	body	,	Father	;
那里	是	没有什么	所以	圣	作为	这	身体	,	父亲	;

父亲，没有什么比身体更神圣的了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bɜːrθ] .

for	the	holiest	thing	in	the	world	is	birth	.
为了	这	最神圣的	事物	在	这	世界	是	出生	.

因为世界上最神圣的事情就是诞生。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt]['hoʊli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'spiːkəbli] ['terəb(ə)l] .

If	it	were	not	holy	,	it	would	be	unspeakably	terrible	.
如果	它	是	不是	圣	,	它	会	是	难以言喻的	糟糕的	.

如果它不是神圣的，那它将是难以言喻的可怕之物。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ðen] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['bɑːdi][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ɪz]['gɑːdz] [wɜːrk] ,

If	there	is	a	God	,	then	the	bringing	of	one	body	from	another	body	is	God's	work	,
如果	那里	是	一个	上帝	,	然后	这	带来	的	一	身体	从	其他	身体	是	神的	工作	,

如果真有上帝，那么将一个身体转化为另一个身体就是上帝的作为。

[ænd; ənd]['mænz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] { - }

and	man's	work	,	and	there	is	nothing	so	{	35	}
和	男人的	工作	,	和	那里	是	没有什么	所以	{	-	}

以及人类的工作，没有什么如此{35}

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hoʊli][æz; əz] [ðɪs] [θɪŋ] .

important	in	the	world	,	and	nothing	so	holy	as	this	thing	.
重要的	在	这	世界	,	和	没有什么	所以	圣	作为	这	事物	.

在世界上，没有什么比这更神圣的了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

“	The	boy	was	born	.
“	这	男生	曾是	出生	.

男孩出生了。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dæn] .

We	called	him	Dan	.
我们	称为	他	担	.

我们叫他丹。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

That	is	my	name	,	you	understand	.
那	是	我的	姓名	,	你	理解	.

你明白，那是我的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [dæn] [pɔːl] ; [soʊ][hiː; hi][ɪz] [red] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] ,

But	there	cannot	be	two	Dan	Pawls	;	so	he	is	Red	,	and	I	am	Black	,
但	那里	不能	是	二	担	爪	;	所以	他	是	红色的	,	和	我	是	黑色的	,

但不可能有两个丹·鲍尔斯；所以他是红队成员，我是黑队成员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huːz] ['meməri] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	there	are	few	men	whose	memory	runs	to	the	contrary	.
和	那里	是	很少	男人	谁	记忆	跑步	到	这	相反	.

很少有人会持相反的观点。

[hiː; hi] [θroʊv] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen]

He	throve	aboard	the	ship	;	and	he	was	walking	when	we	came	home	again
他	茁壮成长	船上	这	船	;	和	他	曾是	步行	什么时候	我们	来了	家	再次

.

:
.

他在船上茁壮成长；当我们回家时，他已经可以走路了。

“ ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

“	After	that	she	would	come	no	more	to	sea	.
“	后	那	她	会	来	不	更多的	到	海	.

“此后她再也没有出海了。”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	stayed	at	home	next	voyage	,	with	the	boy	.
她	入住	在	家	下一个	航程	,	和	这	男生	.

下一次航行，她留在家里，和男孩一起。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

And	I	tell	you	our	love	was	as	much	a	living	thing	while	we	were
和	我	告诉	你	我们的	爱	曾是	作为	很多	一个	活的	事物	尽管	我们	是

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt][æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

ten	thousand	miles	apart	as	when	we	were	each	in	the	other's	arms	.
十	千	英里	除	作为	什么时候	我们	是	每个	在	这	其他的	武器	.

我告诉你，即使我们相隔万里，我们的爱也像我们相拥时一样鲜活。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	when	I	came	home	again	,	she	was	waiting	for	me	.
和	什么时候	我	来了	家	再次	,	她	曾是	等待	为了	我	.

当我再次回到家时，她正在等我。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [taɪm] .

“	I	was	six	months	at	home	that	time	.
“	我	曾是	六	几个月	在	家	那	时间	.

“那段时间我在家待了六个月。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pæst] [fɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ;

The	boy	was	past	four	when	I	came	away	;
这	男生	曾是	过去的	四	什么时候	我	来了	离开	;

我离开的时候，那男孩已经四岁多了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	his	mother	said	he	must	come	along	and	learn	to	know	his	father
和	他的	母亲	说	他	必须	来	沿着	和	学习	到	知道	他的	父亲

.

:

.

他的母亲说他必须跟他一起来，了解他的父亲。

[tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] !

To	know	me	!
到	知道	我	!

想了解我吗?

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

So	he	came	,	and	slept	in	my	cabin	,	and	learned	the	ship	.
所以	他	来了	,	和	睡着了	在	我的	舱	,	和	学习	这	船	.

于是他来了，睡在我的船舱里，并熟悉了这艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [hoʊm]

He	was	stout	for	his	age	,	even	then	;	and	before	we	turned	for	home
他	曾是	肥硕	为了	他的	年龄	,	甚至	然后	;	和	前	我们	转向	为了	家

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

即使在那个年纪，他身材也相当魁梧；而且在我们那次回家之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['nɑːlɪdʒ] .

he	was	grown	almost	beyond	his	mother's	knowledge	.
他	曾是	生长	几乎	超过	他的	母亲的	知识	.

他长大成人，母亲几乎都不知道他已经长大了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] : - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	told	him	:	'	She	will	not	know	you	.
我	讲述	他	:	-	她	将要	不是	知道	你	.

我告诉他："她不会认识你的。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] { - }

'	And	he	laughed	with	{	36	}
-	和	他	笑了	和	{	-	}

他笑了{36}

[ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][slɪp] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][faɪnd]

me	at	that	,	and	we	planned	to	have	him	slip	ashore	and	find
我	在	那	,	和	我们	计划	到	有	他	滑	岸上	和	寻找

[hɜːr; hər] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

我当时也这么想，我们计划让他偷偷溜上岸去找到她。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː]

and	fling	himself	upon	her	to	see	the	tears	of	surprise	that	would	spring	into
和	一扔	他自己	之上	她	到	看	这	眼泪	的	惊喜	那	会	春天	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

然后他扑向她，想看看她眼中会涌出怎样的惊讶泪水。

" [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [hoʊm][wiː; wi] [plænd] [ðæt] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .

"	All	the	long	way	home	we	planned	that	matter	between	us	,	you	understand	.
"	全部	这	长的	方式	家	我们	计划	那	事情	之间	我们	,	你	理解	.

"回家的路上，我们一直在计划我们之间的那件事，你明白的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wʊd] [laɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

And	**the**	**boy's**	**eyes**	**would**	**light**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**leaped**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	这	男孩们	眼睛	会	光	,	和	我的	心	跳跃	到	看	他	.

男孩的眼睛会闪闪发光，看到他，我的心也会跟着雀跃起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lænd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]

And	**when**	**the**	**land**	**lifted**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**we**	**took**	**our**
和	什么时候	这	土地	抬起	出去	的	这	海	前方	的	我们	,	我们	采取	我们的

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

当陆地从我们面前的海中升起时，我们摆好了阵势。

[wiː; wi] [tuː] ,

we	**two**	**,**
我们	二	,

我们俩，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [saɪt] [ðə; ði] [hwɔːvz] [wer] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

and	**watched**	**for**	**hours**	**before**	**we**	**could**	**sight**	**the**	**wharves**	**where**	**I**	**told**	**him**
和	观看	为了	小时	前	我们	可以	视线	这	码头	在哪里	我	讲述	他

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

she	**would**	**be**	**.**
她	会	是	.

我们等了好几个小时，才看到我告诉他她会去的码头。

“ [aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪgnəld] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

“	**I**	**knew**	**our**	**coming**	**would**	**be**	**signaled**	**;**	**she**	**would**	**know**	**we**	**were**	**in**	**the**	**bay**	**.**
“	我	知道	我们的	未来	会	是	发出信号	;	她	会	知道	我们	是	在	这	湾	.

“我知道我们的到来会有信号；她会知道我们在海湾里。”

[soʊ][maɪ] [glæs] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ['klæməd] : - [wer] [ɪz]

So	**my**	**glass**	**searched**	**the**	**wharf**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**at**	**my**	**side**	**clamored**	**:**	**'**	**Where**	**is**
所以	我的	玻璃	搜索	这	码头	,	和	这	男生	在	我的	边	喧闹	:	-	在哪里	是

[ʃiː; ʃi] , ['dædi] ?

she	**,**	**Daddy**	**?**
她	,	爸爸	?

于是我的玻璃杯开始在码头上搜寻，我身边的男孩大声喊道：“爸爸，她在哪里？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dædi] ?

Where	**is**	**she**	**,**	**Daddy**	**?**
在哪里	是	她	,	爸爸	?

爸爸，她在哪儿?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] .

'	**And**	**he**	**took**	**the**	**glass**	**from**	**me**	**and**	**leveled**	**it**	**and**	**looked**	**.**
-	和	他	采取	这	玻璃	从	我	和	平整	它	和	看起来	.

“然后他从我手中接过玻璃杯，把它放平，看了看。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

I	**could**	**not**	**tell**	**him**	**she**	**was**	**not**	**there**	**.**
我	可以	不是	告诉	他	她	曾是	不是	那里	.

我不能告诉他她不在那里。

[soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] , [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] - [kæsk] ,

So	**I**	**pointed**	**out**	**a**	**woman's**	**figure**	**,**	**against**	**a**	**pile**	**of**	**oilbrown**	**casks**	**,**
所以	我	尖	出去	一个	女性的	数字	,	反对	一个	桩	的	-	酒桶	,

于是我指着一堆油褐色木桶前的一个女人身影，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	told	him	that	was	his	mother	.
和	讲述	他	那	曾是	他的	母亲	.

然后告诉他，那是他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['saːlɪd] [maɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

And	he	screamed	his	greeting	to	her	across	a	solid	mile	of	water	.
和	他	尖叫	他的	问候	到	她	穿过	一个	坚硬的	英里	的	水	.

他隔着一英里宽的水面，大声向她问好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] !

And	I	was	straining	my	eyes	for	her	coming	along	the	wharf	!
和	我	曾是	紧张	我的	眼睛	为了	她	未来	沿着	这	码头	!

我睁大眼睛，努力寻找沿着码头走过来的她！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [blæk] [pɔːl] [pɔːzd] .

"	For	a	moment	Black	Pawl	paused	.
"	为了	一个	片刻	黑色的	棘爪	暂停	.

“黑爪停顿了一会儿。”

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

When	he	went	on	,	there	was	no	tremor	in	his	voice	.
什么时候	他	去	在	,	那里	曾是	不	震颤	在	他的	嗓音	.

他继续说下去时，声音没有丝毫颤抖。

“ [wiː; wi] { - }

“	We	{	37	}
"	我们	{	-	}

“我们{37}

[meɪd] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

made	fast	,	"	he	said	,	“	and	still	she	had	not	come	.
制成	快速地	,	"	他	说	,	“	和	仍然	她	有	不是	来	.

“我赶紧跑了，”他说，“但她还是没来。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

And	I	saw	by	the	way	the	others	looked	at	me	that	something	was	amiss	.
和	我	锯	经过	这	方式	这	其他的	看起来	在	我	那	某物	曾是	错误	.

从其他人看我的眼神中，我看出出了什么事。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ,

I	forgot	the	boy	,	in	wondering	;	and	I	dared	not	question	them	,
我	忘了	这	男生	,	在	好奇	;	和	我	敢于	不是	问题	他们	,

我沉浸在思绪中，忘记了那个男孩；我不敢问他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɪr] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [klæmpt] [maɪ] [hɑːrt] .

and	the	black	fear	shut	down	and	clamped	my	heart	.
和	这	黑色的	害怕	关闭	向下	和	夹紧	我的	心	.

恐惧如黑烟般笼罩着我的心脏，让我窒息。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] ,

I	forgot	the	boy	;	and	before	I	knew	,	he	was	ashore	,
我	忘了	这	男生	;	和	前	我	知道	,	他	曾是	岸上	,

我忘了那个男孩；还没反应过来，他就已经上岸了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [hʌg] [ðæt] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]

and	had	run	to	hug	that	woman	I	had	shown	him	,	and	call	her
和	有	跑步	到	拥抱	那	女士	我	有	所示	他	,	和	称呼	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他跑过去拥抱我给他看的那个女人，并称她为母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] .

And	she	put	him	away	,	and	cried	.
和	她	放	他	离开	,	和	哭	.

她把他送走，然后哭了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .

So	I	thought	my	wife	was	dead	.
所以	我	想法	我的	妻子	曾是	死的	.

我当时以为我妻子去世了。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][toʊld][ˌem ˈiː] .

“	Even	then	I	did	not	ask	;	and	no	one	told	me	.
”	甚至	然后	我	做过	不是	问	;	和	不	一	讲述	我	.

“即使那时我也没有问；也没有人告诉我。”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpəθi] ; [aɪ] [noʊ] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] .

I	thought	this	was	sympathy	;	I	know	,	now	,	that	it	was	because	they	were	afraid	.
我	想法	这	曾是	同情	;	我	知道	,	现在	,	那	它	曾是	因为	他们	是	害怕的	.

我原以为这是同情；现在我知道，那是因为他们害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][end] .

It	was	my	brother	who	told	me	,	in	the	end	.
它	曾是	我的	兄弟	WHO	讲述	我	,	在	这	结尾	.

最后还是我哥哥告诉我的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ˈsmɔːlər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈoʊvər] - [strɔːŋ] .

He	was	not	such	a	man	as	I	am	—	smaller	,	and	never	over	-	strong	.
他	曾是	不是	这样的	一个	男人	作为	我	是	—	较小的	,	和	绝不	超过	-	强的	.

他不像我那样——个子矮小，而且力气也不大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

And	when	he	told	me	,	I	struck	him	down	,
和	什么时候	他	讲述	我	,	我	击	他	向下	,

他告诉我之后，我把他打倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [streɪt] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	he	did	not	walk	straight	again	during	the	two	years	more	that	he	lived	.
和	他	做过	不是	走	直的	再次	期间	这	二	年	更多的	那	他	居住地	.

在他余生的两年里，他再也没有走过笔直的路。

[wʌz; wəz] [ðæt] [sɪn] , [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	that	sin	,	that	I	did	,	in	striking	him	?
曾是	那	罪	,	那	我	做过	,	在	引人注目	他	?

我打他，那是罪过吗?

” [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ;

”	The	pulse	of	the	sea	stirred	the	schooner's	deck	beneath	them	;
”	这	脉冲	的	这	海	搅拌	这	纵帆船的	甲板	下面	他们	;

“海浪的脉动搅动着他们脚下的帆船甲板；

[ðer; ðər] [waɪt] [weɪk] [foʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈfaɪər] .

their	white	wake	foamed	with	silver	fire	.
他们的	白色的	唤醒	泡沫	和	银	火	.

它们白色的尾迹激起银色的火焰泡沫。

[ðə; ði] [muːn] [muːvd] [səˈriːnli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	moved	serenely	across	the	purple	arch	of	the	sky	.
这	月亮	已搬	平静地	穿过	这	紫色的	拱	的	这	天空	.

月亮静静地划过紫色的天际。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [hʌmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	rigging	overhead	hummed	beneath	the	thrumming	fingers	of	the	wind	.
这	索具	开销	哼唱	下面	这	嗡嗡作响	手指	的	这	风	.

头顶的索具在呼啸的风声中发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] [aʊt] { - }

The	missionary	looked	out	{	38	}
这	传教士	看起来	出去	{	-	}

传教士向外望去{38}

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] [pɔːl] ,

across	the	water	,	and	then	up	into	the	eyes	of	Black	Pawl	,
穿过	这	水	,	和	然后	向上	进入	这	眼睛	的	黑色的	棘爪	,

越过水面，然后向上进入黑爪的眼睛，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðer; ðər] .

and	beheld	the	deeps	of	agony	there	.
和	观看	这	深水	的	痛苦	那里	.

并目睹了那里的痛苦深渊。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kən'dem] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] ?

“	Did	your	brother	condemn	you	for	that	blow	?
”	做过	你的	兄弟	谴责	你	为了	那	吹	?

“你哥哥有没有因为你打了你这一拳而谴责你？”

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

”	he	asked	gently	.
”	他	问	轻轻地	.

他温和地问道。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] .

“	Then	no	man	can	do	what	he	refused	to	do	.
”	然后	不	男人	能	做	什么	他	拒绝	到	做	.

“那么，任何人都不可能做他拒绝做的事情。”

” [blæk] [pɔːl] [læft] ['snɪrɪŋli] .

”	Black	Pawl	laughed	sneeringly	.
”	黑色的	棘爪	笑了	冷笑着	.

黑爪冷笑着。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .

Hear	what	he	told	me	.
听到	什么	他	讲述	我	.

听听他跟我说了些什么。

[eɪt] [mʌnθs] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Eight	months	after	I	was	gone	,	our	daughter	was	born	to	her	.
八	几个月	后	我	曾是	已消失	,	我们的	女儿	曾是	出生	到	她	.

我离开八个月后，她生下了我们的女儿。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]

And	six	months	after	that	,	she	and	the	child	were	away	to	sea	with
和	六	几个月	后	那	,	她	和	这	孩子	是	离开	到	海	和

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

六个月后，她带着孩子和另一个男人出海了。

['fliːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːkrətli] !

Fleeing	in	the	night	secretly	!
逃离	在	这	夜晚	偷偷	!

趁着夜色偷偷逃走!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] — [stɪl] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [θɔːt]

"	He	was	still	,	on	the	word	—	still	for	so	long	that	the	missionary	thought
"	他	曾是	仍然	,	在	这	单词	—	仍然	为了	所以	长的	那	这	传教士	想法

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

the	story	was	ended	.
这	故事	曾是	结束	.

“他一动不动，一动不动，久久不动，以至于传教士以为故事已经结束了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ə'gen] .

But	before	he	could	find	words	,	the	Captain	spoke	again	.
但	前	他	可以	寻找	字	,	这	队长	辐	再次	.

但他还没来得及开口，船长又说了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	more	,	”	he	said	.
“	那里	是	更多的	,	”	他	说	.

“还有更多，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Will	you	hear	it	?	”
“	将要	你	听到	它	?	”

“你会听到吗？”

“ [jes] . "

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kruːz] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æftər]

“	We	got	away	quickly	on	another	cruise	,	my	son	and	I	.	And	another	after
“	我们	得到	离开	迅速地	在	其他	巡航	,	我的	儿子	和	我	.	和	其他	后

[ðæt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

that	,	and	another	.
那	,	和	其他	.

“我和儿子很快就又坐上了另一艘游轮。之后又坐了一次，又一次。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

And	after	the	third	returning	,
和	后	这	第三	返回	,

第三次返回之后，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][hæd; həd] [kʌm]

they	told	me	at	home	that	the	man	with	whom	she	had	fled	had	come
他们	讲述	我	在	家	那	这	男人	和	谁	她	有	逃亡	有	来

[bæk] [ə'loʊn] .

back	alone	.
后退	独自的	.

他们回家后告诉我，和她一起逃亡的那个男人独自回来了。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] { - }
He **said** **she** **had** **left** **{** **39** **}**
他 说 她 有 左边 { - }

他说她已经离开了{39}

[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] .
him **as** **she** **had** **left** **me** **.**
他 作为 她 有 左边 我 .

她离开我的时候，他就像她离开我时一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
He **was** **gone** **before** **I** **returned** **.**
他 曾是 已消失 前 我 返回 .

我回来的时候他已经走了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
But **I** **knew** **that** **some** **day** **I** **would** **come** **upon** **him** **.**
但 我 知道 那 一些 天 我 会 来 之上 他 .

但我知道总有一天我会遇到他。

“ [red] [pɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] [baɪ] [ðen] — [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
“ **Red** **Pawl** **was** **full** **-** **grown** **by** **then** **—** **big** **for** **his** **years** **.**
“ 红色的 棘爪 曾是 满的 - 生长 经过 然后 — 大的 为了 他的 年 .

“红爪当时已经完全长大了——个头比同龄人大得多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [wʌn] [kruːz] ; [ænd; ənd] [fɔːrθ] [meit] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] [meit]
He **was** **cabin** **-** **boy** **,** **one** **cruise** **;** **and** **fourth** **mate** **on** **the** **next** **;** **and** **mate**
他 曾是 舱 - 男生 , 一 巡航 ; 和 第四 伴侣 在 这 下一个 ; 和 伴侣
[ðə; ði] [kruːz] ['æftər] .
the **cruise** **after** **.**
这 巡航 后 .

他第一次航行时是舱底男孩；第二次航行时是四副；第三次航行时是大副。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kruːz] [æz; əz] [meit] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] .
It **was** **his** **first** **cruise** **as** **mate** **that** **we** **found** **the** **man** **.**
它 曾是 他的 第一的 巡航 作为 伴侣 那 我们 成立 这 男人 .

那是他第一次担任船员的航海之旅，我们发现了他。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ɪnˈtensəti] [ɪn] [blæk] - [toʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [əˈgen] [æz; əz]
” **There** **was** **a** **cold** **intensity** **in** **Black** **Pawl's** **tone** **,** **and** **he** **asked** **again** **as**
” 那里 曾是 一个 寒冷的 强度 在 黑色的 - 语气 , 和 他 问 再次 作为
[ɪf] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] :
if **in** **challenge** **:**
如果 在 挑战 :

黑爪的语气冰冷而坚定，他再次问道，仿佛是在挑衅：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Will** **you** **hear** **?** **”**
“ 将要 你 听到 ? ”

“你会听吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪl] [lʌk] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðæt] [mæn] , ” [blæk] [pɔːl] [went] [ɑːn] ['iːvnli] [naʊ] .
“ **Ill** **luck** **had** **pursued** **that** **man** **,** **”** **Black** **Pawl** **went** **on** **evenly** **now** **.**
“ 患病的 运气 有 追击 那 男人 , ” 黑色的 棘爪 去 在 均匀地 现在 .

“那个人一直厄运缠身，”黑爪平静地继续说道。

“ [ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [ʃɪp] .

“	They	said	his	ship	was	a	death	-	ship	.
”	他们	说	他的	船	曾是	一个	死亡	-	船	.

他们说他的船是一艘死亡之船。

[men] [daɪd] ['iːzəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ves(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [weɪlz]

Men	died	easily	upon	it	;	and	it	was	hard	for	that	vessel	to	find	whales
男人	死亡	容易地	之上	它	;	和	它	曾是	难的	为了	那	血管	到	寻找	鲸鱼

.

:

.

船上的人很容易丧命；而且这艘船很难找到鲸鱼。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [men] [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Also	it	was	hard	for	him	to	persuade	men	to	ship	with	him	.
还	它	曾是	难的	为了	他	到	说服	男人	到	船	和	他	.

此外，他也很难说服男人们跟他一起出海。

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lʌki] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃəriːz] [ɪz][tuː; tə] [daɪ] .

His	officers	were	unlucky	;	and	to	be	unlucky	in	the	whale	-	fisheries	is	to	die	.
他的	警官	是	倒霉	;	和	到	是	倒霉	在	这	鲸	-	渔业	是	到	死	.

他的船员们运气不好；在捕鲸业中，运气不好就意味着死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [weɪlz] [hɪm'self] .

He	was	driven	to	fight	the	whales	himself	.
他	曾是	驱动	到	斗争	这	鲸鱼	他自己	.

他被迫亲自与鲸鱼搏斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

And	it	was	thus	,	in	the	end	,	that	he	came	into	my	hands	.
和	它	曾是	因此	,	在	这	结尾	,	那	他	来了	进入	我的	双手	.

就这样，最终他落入了我的手中。

[maɪ] ['sʌnz] [boʊt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wʌn] [deɪ] .

My	son's	boat	picked	him	up	one	day	.
我的	儿子的	船	挑选	他	向上	一	天	.

有一天，我儿子的船把他接走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd][gɑːt][fæst] ;

He	had	lowered	for	a	whale	,	and	got	fast	;
他	有	降低	为了	一个	鲸	,	和	得到	快速地	;

他为了捕鲸而降低船身，并且速度很快；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

and	the	fish	ran	with	him	till	he	was	lost	from	his	ship	;
和	这	鱼	跑	和	他	直到	他	曾是	丢失的	从	他的	船	;

那条鱼一直跟着他，直到他与船走散。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌt] .

and	then	he	was	forced	to	cut	.
和	然后	他	曾是	强制	到	切	.

然后他被迫割伤了自己。

[ˌðer'æftər] [θɜːrst] { - }

Thereafter	thirst	{	40	}
此后	口渴	{	-	}

此后口渴{40}

[fel] [əˈpɑːn] [ðæt] [boʊt] .

fell	upon	that	boat	.
跌倒	之上	那	船	.

掉到那艘船上了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Because	he	was	strong	,	and	because	that	was	the	breed	of	the	man
因为	他	曾是	强的	,	和	因为	那	曾是	这	品种	的	这	男人

,

,

,

因为他很强壮，也因为那是那种男人的天性。

[hiː; hi] [kept] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] - [keg] .

he	kept	more	than	his	fair	measure	of	the	water	in	the	lantern	-	keg	.
他	保留	更多的	比	他的	公平的	措施	的	这	水	在	这	灯笼	-	桶	.

他在灯笼桶里留下了比他应得的量更多的水。

[soʊ] [wen] [red] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

So	when	Red	Pawl	found	him	drifting	under	the	sun	,
所以	什么时候	红色的	棘爪	成立	他	漂流	在下面	这	太阳	,

所以当红爪发现他独自在阳光下漂流时，

[ˈoʊnli] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

only	this	man	was	left	alive	in	the	boat	.
仅有的	这	男人	曾是	左边	活	在	这	船	.

船上只剩下他一个人活着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [boʊt] - [stɪərər] .

There	was	another	,	dead	,	with	him	—	his	boat	-	steerer	.
那里	曾是	其他	,	死的	,	和	他	—	他的	船	-	转向器	.

与他同葬的还有另一人——他的船舵手。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvərˌsaɪd] .

He	had	thrown	the	others	overside	.
他	有	抛掷	这	其他的	外侧	.

他把其他人都扔到海里去了。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [wen] [red] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	The	man	was	insane	with	thirst	when	Red	found	him	.
“	这	男人	曾是	疯狂的	和	口渴	什么时候	红色的	成立	他	.

“当雷德找到他时，那人已经渴得发疯了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ; [ænd; ənd] [red] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

But	he	wouldn't	have	known	the	boy	,	in	any	case	;	and	Red	didn't	know	him	.
但	他	不会	有	已知	这	男生	,	在	任何	案件	;	和	红色的	没有	知道	他	.

但无论如何，他都不认识那个男孩；而雷德也不认识他。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] ;

He	brought	him	back	to	the	schooner	;
他	带来	他	后退	到	这	大篷车	;

他把他带回了帆船上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] .

and	we	took	him	into	my	cabin	to	nurse	him	back	to	life	,	and	I	knew	him	—	there	.
和	我们	采取	他	进入	我的	舱	到	护士	他	后退	到	生活	,	和	我	知道	他	—	那里	.

我们把他带到我的船舱里，悉心照料他，让他恢复了生命，在那里我认出了他。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt]
“ When he was sane , he knew me ; but he said nothing , hoping I did not
“ 什么时候 他 曾是 理智 , 他 知道 我 ; 但 他 说 没有什么 , 希望 我 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

“当他神志清醒的时候，他认识我；但他什么也没说，希望我不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
And I said nothing until he was himself again , strong and well .
和 我 说 没有什么 直到 他 曾是 他自己 再次 , 强的 和 出色地 .

直到他恢复健康强壮后，我才开口说话。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [dek] .
In due time , one day , he wished to leave the cabin and go on deck .
在 到期的 时间 , 一 天 , 他 希望 到 离开 这 舱 和 去 在 甲板 .

后来有一天，他想离开船舱到甲板上去。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
So I knew it was time for that which I meant to do .
所以 我 知道 它 曾是 时间 为了 那 哪个 我 意思是 到 做 .

所以我知道是时候去做我一直想做的事了。

“ [wiː; wi] [taɪd] [ðɪs] [mæn] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] . [wiː; wi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd]
“ We tied this man , my son and I . We tied him in the bunk , and
“ 我们 系 这 男人 , 我的 儿子 和 我 . 我们 系 他 在 这 假寐 , 和
['gægd] [hɪm; ɪm] ,
gagged him ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 ,

“我和我儿子一起把这个人绑了起来。我们把他绑在床铺上，堵住了他的嘴。”

[aɪ][hæd; həd][toʊld] [red] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [red] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [slɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
I had told Red who he was , and Red wanted to slit his throat ;
我 有 讲述 红色的 WHO 他 曾是 , 和 红色的 通缉 到 缝隙 他的 喉 ;

我告诉了雷德他的身份，雷德想割断他的喉咙；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .
but I would not do that .
但 我 会 不是 做 那 .

但我不会那样做。

[red] [læks] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Red lacks imagination .
红色的 缺乏 想像力 .

红色缺乏想象力。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] . { - }
I told him so . { 41 }
我 讲述 他 所以 . { - }

我告诉过他了。{41}

“ [wiː; wi] [taɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm] .
“ We tied him in his bunk , and gagged him .
“ 我们 系 他 在 他的 假寐 , 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

“我们把他绑在他的铺位上，并堵住了他的嘴。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
I told him then that I knew him ; and I told him what I meant to do .
我 讲述 他 然后 那 我 知道 他 ; 和 我 讲述 他 什么 我 意思是 到 做 .

我当时告诉他我认识他；我还告诉他我打算怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] [tɪl] [hiː; hi][daɪd]

It	was	in	my	mind	to	let	him	lie	there	without	food	or	water	till	he	died
它	曾是	在	我的	头脑	到	让	他	说谎	那里	没有	食物	或者	水	直到	他	死亡

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .

before	my	eyes	.
前	我的	眼睛	.

我当时想，就让他躺在那里，不给他食物和水，直到他死在我眼前。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [bɪˈliːv] ,

I	believed	then	,	and	I	still	believe	,
我	相信	然后	,	和	我	仍然	相信	,

我当时相信，现在依然相信。

[ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] .

that	to	do	this	would	have	been	to	show	too	much	mercy	.
那	到	做	这	会	有	到过	到	展示	也	很多	怜悯	.

这样做未免太过仁慈了。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

“	But	when	I	told	him	what	I	meant	to	do	,
“	但	什么时候	我	讲述	他	什么	我	意思是	到	做	,

“但当我告诉他我的意图时，

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm]

he	made	signs	that	he	wished	to	speak	;	and	I	took	away	the	gag	from
他	制成	标志	那	他	希望	到	说话	;	和	我	采取	离开	这	插科打诨	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他做了个手势表示他想说话；于是我取下了他嘴里的布条。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ræt] - [laɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['fɑːðər] .

He	was	a	man	of	a	certain	rat	-	like	courage	,	Father	.
他	曾是	一个	男人	的	一个	肯定	鼠	-	喜欢	勇气	,	父亲	.

父亲，他有着老鼠般胆识。

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [tiːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

He	taunted	me	to	my	teeth	;	and	he	told	me	,	among	other	things	,
他	嘲讽	我	到	我的	牙齿	;	和	他	讲述	我	,	之中	其他	事物	,

他羞辱我，还告诉我，除其他事情外，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ,

that	when	he	was	tired	of	the	woman	I	had	loved	,
那	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	这	女士	我	有	喜爱	,

当他厌倦了我曾深爱的那个女人时，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [kruː] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,

he	had	given	her	into	the	hands	of	an	evil	crew	I	knew	of	,
他	有	给定	她	进入	这	双手	的	一个	邪恶的	全体人员	我	知道	的	,

他把她交给了我认识的一伙恶徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ʌn'spiːkəbli] .

and	the	child	with	her	,	and	he	said	they	had	died	unspeakably	.
和	这	孩子	和	她	,	和	他	说	他们	有	死亡	难以言喻的	.

还有她身边的孩子，他说他们死得非常惨烈。

“ [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [truːθ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mænz] [aɪ] .

“	That	he	spoke	truth	was	plain	in	the	man's	eye	.
“	那	他	辐	真相	曾是	清楚的	在	这	男人的	眼睛	.

“他所说的是真话，这一点在那人眼里显而易见。”

[aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .
I knew why he told me .
我 知道 为什么 他 讲述 我 .

我知道他为什么告诉我这些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [kwɪk] [deθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
It was to move me to give him the mercy of quick death ; but I would not .
它 曾是 到 移动 我 到 给 他 这 怜悯 的 快的 死亡 ; 但 我 会 不是 .

这是为了让我心软，让他痛快地死去；但我不会这么做。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Then he called me coward , and said that I would not face him as a man .
然后 他 称为 我 懦夫 , 和 说 那 我 会 不是 脸 他 作为 一个 男人 .

然后他骂我是懦夫，说我不敢像个男人一样面对他。

[soʊ][aɪ] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem ˈiː] .
So I laughed and told him he should have his wish to face me .
所以 我 笑了 和 讲述 他 他 应该 有 他的 希望 到 脸 我 .

于是我笑着告诉他，他应该如愿以偿，与我对决。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] .
He said he was weak .
他 说 他 曾是 虚弱的 .

他说他身体虚弱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
That was true .
那 曾是 真的 .

确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fleʃ] [breɪk] [ɪn][maɪ][hændz] .
And I was hungry to feel his strong flesh break in my hands .
和 我 曾是 饥饿的 到 感觉 他的 强的 肉 休息 在 我的 双手 .

我渴望感受他强壮的肌肉在我手中破碎的感觉。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] . { - }
I considered what we might do . { 42 }
我 经过考虑的 什么 我们 可能 做 . { - }

我考虑了一下我们该怎么办。{42}

“ [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ˈfɑːðər] :
“ What we did was this , Father :
“ 什么 我们 做过 曾是 这 , 父亲 :

“我们所做的是这样的，神父：

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tɔːrd] [æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [hjuːmənz] [lɪvd] .
I turned the schooner toward an island of which I knew — a place where no humans lived .
我 转向 这 大篷车 朝向 一个 岛 的 哪个 我 知道 — 一个 地方 在哪里 不 人类 居住地 .

我调转帆船驶向我熟悉的一座岛屿——一个没有人居住的地方。

[ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There we stayed a length of time , till the man was well ; and there ,
那里 我们 入住 一个 长度 的 时间 , 直到 这 男人 曾是 出色地 ; 和 那里 ,

我们在那里待了一段时间，直到那个人康复；然后，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] , [wiː; wi] [fɔːt] .

when	the	time	was	ripe	,	we	fought	.
什么时候	这	时间	曾是	成熟	,	我们	战斗	.

时机成熟时，我们奋起反抗。

“ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

“	I	killed	him	.
”	我	被杀	他	.

“我杀了他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bætərd] [ˌem 'iː] ['bædli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	was	stronger	than	I	;	and	he	battered	me	badly	before	I	could	close	with	him	.
他	曾是	更强	比	我	;	和	他	伤痕累累	我	糟糕	前	我	可以	关闭	和	他	.

他比我强壮；在我还没来得及和他交手之前，他就把我打得鼻青脸肿。

[ðen] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hændz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] ;

Then	I	broke	his	right	arm	between	my	hands	,	so	that	he	screamed	;
然后	我	打破	他的	正确的	手臂	之间	我的	双手	,	所以	那	他	尖叫	;

然后我用双手折断了他的右臂，他惨叫了一声；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪsts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] , [red] [pɔːl] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	after	that	I	beat	him	with	my	fists	,	and	when	he	fell	,	Red	Pawl	lifted	him	,
和	后	那	我	打	他	和	我的	拳头	,	和	什么时候	他	跌倒	,	红色的	棘爪	抬起	他	,

之后我用拳头揍了他一顿，他倒下后，红爪把他扶了起来。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ber] [hændz] .

and	held	him	,	and	I	beat	him	to	death	with	my	bare	hands	.
和	握住	他	,	和	我	打	他	到	死亡	和	我的	裸	双手	.

我抓住他，用我的双手把他活活打死。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [nuːn] .

The	fight	lasted	from	morning	until	halfway	to	noon	.
这	斗争	持续	从	早晨	直到	半	到	中午	.

这场战斗从早上一直持续到中午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ; ['æftər] [ðæt] — [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	a	good	fight	until	I	broke	his	arm	;	after	that	—	He	died	on	his	feet	,
它	曾是	一个	好的	斗争	直到	我	打破	他的	手臂	;	后	那	—	他	死亡	在	他的	脚	,

战斗很激烈，直到我打断了他的胳膊；之后——他死的时候还站着。

[red] - [ɑːrmz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Red	Pawl's	arms	supporting	him	.
红色的	-	武器	支持	他	.

红爪的双臂支撑着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ;

And	when	he	was	dead	,	we	left	him	there	;
和	什么时候	他	曾是	死的	,	我们	左边	他	那里	;

他死后，我们就把他留在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋkərɪdʒ] , [sɜːr] ,

and	when	the	schooner	made	out	of	that	anchorage	,	sir	,
和	什么时候	这	大篷车	制成	出去	的	那	安克雷奇	,	先生	,

先生，当那艘纵帆船驶出那个锚地时，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

the	birds	were	already	a	heap	of	white	upon	him	,	where	he	lay	.
这	鸟类	是	已经	一个	堆	的	白色的	之上	他	,	在哪里	他	躺	.

他躺着的地方，鸟儿们已经堆积成一堆白色的羽毛。

" [blæk] [pɔːl] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['niːðər] [mæn] [spoʊk] .

"	Black	Pawl	stopped	,	with	that	;	and	for	a	long	time	neither	man	spoke	.
"	黑色的	棘爪	停止	,	和	那	;	和	为了	一个	长的	时间	两者都不	男人	辐	.

“黑爪说完这句话就停了下来；两人沉默了许久。”

[æt; ət][læst] , [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns] , [blæk] [pɔːl] [læft] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'rest] .

At	last	,	uneasy	at	the	silence	,	Black	Pawl	laughed	to	hide	his	unrest	.
在	最后的	,	不安	在	这	沉默	,	黑色的	棘爪	笑了	到	隐藏	他的	动荡	.

最后，黑爪被这寂静弄得心神不宁，他笑了笑，掩饰自己的不安。

“ [soʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər][gɑːd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? { -

“	So	,	Father	,	"	he	said	at	last	,	“	what	has	your	God	to	say	to	that	?	{	43
“	所以	,	父亲	,	"	他	说	在	最后的	,	“	什么	有	你的	上帝	到	说	到	那	?	{	-

}

}

}

“那么，父亲，”他最后说道，“你的上帝对此有何话说？”{43}

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] , [blæk] [pɔːl] ?

“	Have	you	ever	found	trace	of	your	wife	,	Black	Pawl	?
“	有	你	曾经	成立	痕迹	的	你的	妻子	,	黑色的	棘爪	?

“黑爪，你找到过你妻子的踪迹吗？”

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] .

"	the	missionary	asked	.
"	这	传教士	问	.

“传教士问道。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .

“	I	found	those	men	to	whom	he	gave	her	.
“	我	成立	那些	男人	到	谁	他	给予	她	.

我找到了那些他把她交给的男人。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [teɪl] .

They	denied	the	tale	.
他们	否认	这	故事	.

他们否认了这件事。

[bʌt; bət] [red] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

But	Red	Pawl	and	I	killed	three	of	them	,	and	broke	the	other	two	.
但	红色的	棘爪	和	我	被杀	三	的	他们	,	和	打破	这	其他	二	.

但我和红爪杀死了其中三只，并打碎了另外两只。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [æskt] [ə'gen] : “ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər]

"	The	missionary	made	no	comment	;	and	Black	Pawl	asked	again	:	“	What	will	your
"	这	传教士	制成	不	评论	;	和	黑色的	棘爪	问	再次	:	“	什么	将要	你的

[gɑːd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

God	say	to	that	,
上帝	说	到	那	,

传教士没有发表任何评论；黑爪再次问道：“你们的上帝会对此作何感想？”

['fɑːðər] ?

Father	?
父亲	?

父亲?

" [ðen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
" Then the man of the church looked up at the other and said gently :
" 然后 这 男人 的 这 教会 看起来 向上 在 这 其他 和 说 轻轻地 :

"然后，教会的牧师抬起头看着对方，温和地说："

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæn] [pɔːl] .
" I am sorry for you , Dan Pawl .
" 我 是 对不起 为了 你 , 担 棘爪 .

"丹·鲍尔，我为你感到难过。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sniəd] .
" The Captain sneered .
" 这 队长 冷笑 .

船长冷笑了一声。

" [dəunt] [weɪst] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Don't waste sorrow on me .
" 不 浪费 悲哀 在 我 .

"不要为我浪费悲伤。"

[aɪv] [noʊ] [rɪ'grets] . "
I've no regrets . "
我已经 不 遗憾 . "

我毫不后悔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" It is not because of the past that I am sorry for you , " replied the
" 它 是 不是 因为 的 这 过去的 那 我 是 对不起 为了 你 , " 回复 这
['mɪʃəneri] .
missionary .
传教士 .

"我为你感到难过，并不是因为你的过去，"传教士回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] . { - }
" It is because of that which must surely come . { 44 }
" 它 是 因为 的 那 哪个 必须 一定 来 . { - }

"这是因为那必然要发生的事情。"{44}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [dɪ'veləpt] [ɪn] [blæk] [pɔːl] [ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv] [ʌn'rest] .
HERE developed in Black Pawl a devil of unrest .
这里 发达 在 黑色的 棘爪 一个 魔鬼 的 动荡 .

这里在黑爪镇滋生了不安分的恶魔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [men] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It is in all men ; it was stronger in him ,
它 是 在 全部 男人 ; 它 曾是 更强 在 他 ,

这种特质存在于所有男人身上；只是在他身上更为强烈。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər]

just	as	every	function	of	the	man	was	stronger	than	a	like	function	in	other
只是	作为	每一个	功能	的	这	男人	曾是	更强	比	一个	喜欢	功能	在	其他

[men] .

men	.
男人	.

正如这个男人的每一项生理机能都比其他男人的同类机能更强一样。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrθləs] ['læftər] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [mə'laɪn] [ˌdʒoʊvi'æləti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Beneath	his	mirthless	laughter	,	beneath	his	malign	joviality	,	there	was	a
下面	他的	无趣	笑声	,	下面	他的	诽谤	欢乐	,	那里	曾是	一个

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

hatred	of	the	world	,
仇恨	的	这	世界	,

在他毫无笑意的笑声背后，在他恶意的欢愉背后，隐藏着对世界的憎恨。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	hatred	which	could	not	find	expression	.
一个	仇恨	哪个	可以	不是	寻找	表达	.

一种无法表达的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] , ['kjʊriəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kruː] .

It	showed	itself	,	curiously	,	in	his	attitude	toward	the	crew	.
它	显示	本身	,	奇怪的是	,	在	他的	态度	朝向	这	全体人员	.

奇怪的是，这一点在他对船员的态度上显露了出来。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['evər] ['redi] ; [ðeɪ] [strʌk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz]

His	fists	were	ever	ready	;	they	struck	more	and	more	frequently	as	the	days
他的	拳头	是	曾经	准备好	;	他们	击	更多的	和	更多的	频繁地	作为	这	天

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他的拳头时刻准备着；随着时间的推移，他出拳的次数也越来越频繁。

[jet] [wen] [hiː; hi] [strʌk] , [ðə; ði][mæn] ['ɔːlweɪz] [læft] .

Yet	when	he	struck	,	the	man	always	laughed	.
然而	什么时候	他	击	,	这	男人	总是	笑了	.

然而，每次他出手时，那人总是笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɜːrb][hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

It	was	as	if	his	laughter	were	the	curb	he	put	upon	himself	.
它	曾是	作为	如果	他的	笑声	是	这	抑制	他	放	之上	他自己	.

仿佛他的笑声是他给自己设下的禁忌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [læft] ,

It	was	possible	to	imagine	that	if	he	had	not	laughed	,
它	曾是	可能的	到	想象	那	如果	他	有	不是	笑了	,

可以想象，如果他没有笑的话，

[hɪz; ɪz] [liːst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [reɪdʒ] .

his	least	impatience	would	become	a	murderous	rage	.
他的	至少	不耐烦	会	变得	一个	杀人犯	愤怒	.

他最轻微的不耐烦都会演变成杀人的狂怒。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ə'fensiz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][soʊ] [ri'freind]

He	might	have	killed	for	small	offenses	;	but	he	laughed	,	and	so	refrained
他	可能	有	被杀	为了	小的	犯罪	;	但	他	笑了	,	和	所以	克制

.

:
.

他本可能为一些小罪过杀人；但他笑了，所以忍住了。

[hɪz; ɪz] [men] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [felt] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	men	,	for	the	most	part	,	felt	this	without	understanding	it	.
他的	男人	,	为了	这	最多	部分	,	毛毡	这	没有	理解	它	.

他的部下大多都能感受到这一点，但却不明白其中的含义。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɔɪəlti] [ɪn] [blæk] - [kruːz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] { - }

There	was	always	a	strange	loyalty	in	Black	Pawl's	crews	;	this	was	well	{	45	}
那里	曾是	总是	一个	奇怪的	忠诚	在	黑色的	-	船员	;	这	曾是	出色地	{	-	}

黑爪的船员中一直存在一种奇怪的忠诚；这很好{45}

[noʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ðoʊz] [huː] [nuː] .

known	,	and	it	puzzled	those	who	knew	.
已知	,	和	它	困惑	那些	WHO	知道	.

众所周知，这让知情者感到困惑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [bloʊz] [strʌk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]

There	were	more	blows	struck	on	his	ship	than	on	any	other	that	pretended	to
那里	是	更多的	打击	击	在	他的	船	比	在	任何	其他	那	假装	到

['diːs(ə)nsi] ;

decency	;
体面	;

他的船上遭受的打击比其他任何一艘装腔作势的船只都多；

[jet] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] .

yet	the	crew	were	loyal	.
然而	这	全体人员	是	忠诚	.

然而，船员们都很忠诚。

[əˈʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .

Ashore	they	were	ever	ready	to	fight	to	defend	him	.
岸上	他们	是	曾经	准备好	到	斗争	到	保卫	他	.

在岸上，他们时刻准备着战斗来保卫他。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

They	had	,	in	some	sort	,	a	love	for	him	.
他们	有	,	在	一些	种类	,	一个	爱	为了	他	.

她们对他抱有一种莫名的爱慕之情。

[ðeɪ] [felt] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] .

They	felt	,	without	understanding	why	,	a	sympathy	for	the	man	.
他们	毛毡	,	没有	理解	为什么	,	一个	同情	为了	这	男人	.

他们不知为何对这个男人产生了同情。

[wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [men] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [fʊl] [ˈkruːzɪz] ,

Once	one	of	the	older	men	,	who	had	sailed	with	him	four	full	cruises	,
一次	一	的	这	老	男人	,	WHO	有	航行	和	他	四	满的	游轮	,

曾经有一位年纪较大的男士，曾与他一起完成过四次完整的航行，

[pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .

put	this	into	words	.
放	这	进入	字	.

用语言表达出来。

“ [hiː; hi] [miːnz] [nɔːt] , ” [ðɪs] [mæn] [sed] .

“	He	means	naught	,	”	this	man	said	.
“	他	方法	零	,	”	这	男人	说	.

“他毫无意义，”这个人说道。

“ [ðə; ði] [fɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	The	fist	is	a	fashion	of	speech	with	him	.
“	这	拳头	是	一个	时尚	的	演讲	和	他	.

“对他来说，拳头是一种表达方式。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][tɔːrn] , [ænd; ənd] ['wɪri] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] .

The	man	is	torn	,	and	weary	o	'	the	world	.
这	男人	是	撕裂	,	和	厌倦	o	-	这	世界	.

他内心充满矛盾，厌倦了这个世界。

[ðæts] ['iːzi] [siːn] .

That's	easy	seen	.
那就是	简单的	已见	.

这显而易见。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

There's	a	load	on	him	.
有	一个	加载	在	他	.

他肩负重任。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bʌfits] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [grɪnd] [gʊd] -

"	So	they	took	his	buffets	,	and	picked	themselves	up	,	and	grinned	good	-
"	所以	他们	采取	他的	自助餐	,	和	挑选	他们自己	向上	,	和	咧嘴一笑	好的	-

['neɪtʃɝdli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'fens] .

naturedly	,	and	would	not	take	offense	.
自然地	,	和	会	不是	拿	罪行	.

于是他们收拾好他的盛宴，重新振作起来，脸上带着和蔼的笑容，并没有生气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði]['debrə; 'debərə] , [bʌt; bət] [tuː] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

There	were	,	on	the	Deborah	,	but	two	exceptions	to	this	rule	.
那里	是	,	在	这	黛博拉	,	但	二	例外情况	到	这	规则	.

在黛博拉号上，这条规则有两个例外。

[wʌn] [wʌz; wəz] [red] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [meit] .

One	was	Red	Pawl	,	his	son	and	mate	.
一	曾是	红色的	棘爪	,	他的	儿子	和	伴侣	.

其中一人是红爪，他的儿子兼伴侣。

[wen] [red] [pɔːl] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] ,

When	Red	Pawl	struck	a	man	,
什么时候红色的	棘爪		击	一个	男人	,

红爪袭击了一个人

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	murder	in	the	blow	and	poison	in	the	eye	that	guided	it	.
那里	曾是	谋杀	在	这	吹	和	毒	在	这	眼睛	那	引导	它	.

那一击中带着杀意，而引导这一击的眼神中则充满了毒液。

[ʃʌnd] [baɪ] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['evri] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [ə'bɔːrd] .

Shunned	by	every	man	,	and	hating	every	man	,	he	had	no	friend	aboard	.
被排斥	经过	每一个	男人	,	和	憎恨	每一个	男人	,	他	有	不	朋友	船上	.

他被所有人排斥，也憎恨所有人，船上没有一个朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [diːpər] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd]

He	was	like	a	mad	dog	in	one	thing	;	his	deeper	hatred	was	directed	toward
他	曾是	喜欢	一个	疯狂的	狗	在	一	事物	;	他的	更深	仇恨	曾是	指导	朝向

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他在某一方面就像一条疯狗；他对主人怀有最深的仇恨。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][wʌn][mæn][hiː; hi] { - }

his	father	,	the	one	man	he	{	46	}
他的	父亲	,	这	一	男人	他	{	-	}

他的父亲，他唯一的男人{46}

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] .

should	have	loved	and	served	.
应该	有	喜爱	和	服务	.

本应去爱，去奉献。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz][mæd] [wɪl] [baɪt] [fɜːrst][ðə; ði] [best] - [lʌvd] [hænd] ,

Just	as	a	dog	that	is	mad	will	bite	first	the	best	-	loved	hand	,
只是	作为	一个	狗	那	是	疯狂的	将要	咬	第一的	这	最好的	-	喜爱	手	,

就像疯狗会先咬主人最疼爱的手一样，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'pɑːn] [huːm] ['mædnəs] [kʌmz] [wɪl] ['træmp(ə)l][fɜːrst][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'haʊt]

just	as	an	elephant	upon	whom	madness	comes	will	trample	first	his	own	mahout
只是	作为	一个	大象	之上	谁	疯狂	来	将要	践踏	第一的	他的	自己的	象夫

,

,

,

就像一头发疯的大象会先践踏自己的象夫一样，

[ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [red] - ['heɪtrɪd] ['sentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

in	like	fashion	Red	Pawl's	hatred	centered	on	his	father	.
在	喜欢	时尚	红色的	-	仇恨	居中	在	他的	父亲	.

同样，红爪的仇恨也集中在他的父亲身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

It	was	this	hatred	which	gave	the	impulse	to	his	efforts	to	cultivate	the
它	曾是	这	仇恨	哪个	给予	这	冲动	到	他的	努力	到	培育	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

正是这种仇恨促使他努力拉拢船员。

[tuː; tə] [briːd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði]

to	breed	discontent	and	to	bring	matters	to	a	point	that	would	end	in	the
到	品种	不满	和	到	带来	事情	到	一个	观点	那	会	结尾	在	这

['kæptənz] [dɪ'strʌkʃn] .

Captain's	destruction	.
船长的	破坏	.

煽动不满情绪，使事态发展到最终导致船长毁灭的地步。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['lɪt(ə)l] [sək'ses] ; [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [pə'sistid] .

He	had	,	it	is	true	,	little	success	;	nevertheless	he	persisted	.
他	有	,	它	是	真的	,	小的	成功	;	尽管如此	他	持续	.

的确，他收效甚微；但他坚持不懈。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [ə'bɔːrd] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] [wʌz; wəz] ['spiːz] ,

The	one	man	aboard	who	listened	to	him	willingly	was	Spiess	,
这	一	男人	船上	WHO	听着	到	他	心甘情愿	曾是	间谍	,

船上唯一一个愿意听他指挥的人是斯皮斯。

[hɪm; ɪm] [huːm] [blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði]

him	whom	Black	Pawl	had	struck	that	day	they	took	the	missionary	and	the
他	谁	黑色的	棘爪	有	击	那	天	他们	采取	这	传教士	和	这

[gɜːrl] [ə'bɔːrd] .

girl	aboard	.
女孩	船上	.

那天被黑爪袭击的那个人，他们把传教士和女孩带上了船。

[ðɪs] ['spiːz] [wʌz; wəz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [red] [pɔːl] ,

This	Spiess	was	,	aside	from	Red	Pawl	,
这	间谍	曾是	,	旁边	从	红色的	棘爪	,

除了红爪之外，这位女间谍

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'bɔ:rd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['si:krət] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trædʒədi][pleɪn]

the	only	man	aboard	who	had	not	a	secret	sympathy	for	the	tragedy	plain
这	仅有的	男人	船上	WHO	有	不是	一个	秘密	同情	为了	这	悲剧	清楚的

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

upon	the	Captain's	face	.
之上	这	船长的	脸	.

船上唯一一个没有对船长脸上显而易见的悲剧表现出丝毫同情的人。

[hi:; hi] [heitid] [blæk] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ;

He	hated	Black	Pawl	with	the	hatred	of	the	weak	for	the	strong	;
他	憎恨	黑色的	棘爪	和	这	仇恨	的	这	虚弱的	为了	这	强的	;

他恨黑爪，就像弱者恨强者一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['nægɪŋ] ['spi:z] ,

and	the	Captain	saw	this	,	and	took	a	mocking	delight	in	nagging	Spiess	,
和	这	队长	锯	这	,	和	采取	一个	嘲讽	喜	在	唠叨	间谍	,

[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	bullying	him	,
和	欺凌	他	,

船长看到了这一切，便带着嘲讽的快感，不断地唠叨、欺负斯派斯。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['oʊpən] [straɪf] .

and	driving	him	toward	the	point	of	open	strife	.
和	驾驶	他	朝向	这	观点	的	打开	冲突	.

并把他逼到了公开冲突的边缘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] , [wʌn] [deɪ] ,

This	was	near	,	one	day	,
这	曾是	靠近	,	一	天	,

这事发生在不久前的某一天。

[wen] [blæk] [pɔ:l] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [weɪst]

when	Black	Pawl	stepped	down	from	the	quarter	and	started	toward	the	waist
什么时候	黑色的	棘爪	步	向下	从	这	四分之一	和	开始	朝向	这	腰部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .

of	the	schooner	.
的	这	大篷车	.

黑爪从船尾走下来，开始向纵帆船的腰部走去。

['spi:z] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

Spiess	was	on	his	knees	,	scrubbing	the	deck	.
间谍	曾是	在	他的	膝盖	,	擦洗	这	甲板	.

斯皮斯跪在地上，擦洗甲板。

[ðə; ði][kæp] { - }

The	Cap	{	47	}
这	帽	{	-	}

帽子{47}

[teɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [kɪkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['spi:z] [wʌz; wəz] ['tʌmbld]

tain	,	as	he	passed	,	kicked	out	at	the	man	,	and	Spiess	was	tumbled
泰恩	,	作为	他	通过了	,	踢	出去	在	这	男人	,	和	间谍	曾是	翻滚

['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

forward	on	his	face	,
向前	在	他的	脸	,

泰恩经过时，踢了那人一脚，斯皮斯被踢得脸朝下摔倒在地。

[waɪl] [blæk] [pɔ:l] [læft] .

while	Black	Pawl	laughed	.
尽管	黑色的	棘爪	笑了	.

黑爪大笑起来。

“ [kiːp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pæθ] , ['spiːz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

“	Keep	out	o	'	the	path	,	Spiess	,	”	the	Captain	warned	him	.
“	保持	出去	o	-	这	小路	,	间谍	,	”	这	队长	警告	他	.

“别挡路，间谍，”船长警告他。

['spiːz] [gɑːt] [ʌp] ['lʌmbərɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Spiess	got	up	lumberingly	,	and	looked	around	.
间谍	得到	向上	笨拙地	,	和	看起来	大约	.

斯皮斯笨拙地站起身，环顾四周。

[red] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['spiːz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Red	Pawl	was	on	the	quarter	,	and	Spiess	caught	his	eye	.
红色的	棘爪	曾是	在	这	四分之一	,	和	间谍	捕捉	他的	眼睛	.

红爪在四分之一处，斯皮斯引起了他的注意。

[bɪ'jɑːnd] [red] [wɜːr; wər] [dæn] ['dærɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Beyond	Red	were	Dan	Darrin	and	the	girl	.
超过	红色的	是	担	达林	和	这	女孩	.

Beyond Red 是 Dan Darrin 和那个女孩。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] [æz; əz] [taɪm] [pæst] ; [bʌt; bət] ['spiːz] [sɔː] ['oʊnli] [red] [pɔːl] ,

These	two	were	much	together	as	time	passed	;	but	Spiess	saw	only	Red	Pawl	,
这些	二	是	很多	一起	作为	时间	通过了	;	但	间谍	锯	仅有的	红色的	棘爪	,

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	read	,
和	读	,

随着时间推移，这两人形影不离；但斯派斯只看到红爪，并且读着：

[pər'hæps] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

perhaps	,	encouragement	in	his	eye	.
也许	,	鼓励	在	他的	眼睛	.

或许，他眼中流露出鼓励的神情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪnd] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] .

For	he	turned	and	rushed	the	Captain	with	the	blind	ferocity	of	a	bull	.
为了	他	转向	和	匆忙	这	队长	和	这	瞎的	恶	的	一个	公牛	.

因为他转身就冲向队长，像公牛一样盲目凶猛。

[blæk] - [feɪs] [set] ['grɪmli] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [tʃɑːrdʒd] ;

Black	Pawl's	face	set	grimly	as	the	man	charged	;
黑色的	-	脸	放	阴沉地	作为	这	男人	带电	;

黑爪的脸色变得阴沉起来，那人冲了过来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [met] ['spiːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] - ['hændɪd] [bloʊ] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen]

and	he	met	Spiess	with	an	open	-	handed	blow	on	one	cheek	,	and	then
和	他	遇见	间谍	和	一个	打开	-	递交	吹	在	一	脸颊	,	和	然后

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

他先是一记掌打在斯皮斯的一侧脸颊上，然后又打在另一侧脸颊上。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['siːmən] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪzi] ['nɔːziə] [ðə; ði]

that	brought	the	seaman	up	all	standing	and	trembling	with	the	dizzy	nausea	the
那	带来	这	水手	向上全部		常设	和	发抖	和	这	晕眩的	恶心	这

['dʒɑːrɪŋ] [bloʊz] [ɪn'djʊst] .

jarring	blows	induced	.
刺耳的	打击	诱导	.

剧烈的撞击使水手浑身颤抖，站了起来，一阵眩晕和恶心让他难受不已。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['helpləs] ,

While	he	stood	thus	,	helpless	,
尽管	他	站立	因此	,	无助	,

他就这样无助地站着，

[blæk] [pɔːl] [strʌk] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] ['spiːz] [went] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Black	Pawl	struck	out	like	the	kick	of	a	mule	and	Spiess	went	spinning	and
黑色的	棘爪	击	出去	喜欢	这	踢	的	一个	骡子	和	间谍	去	旋转	和

['tiːtərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [reɪl] ,

teetering	across	the	deck	till	he	came	to	the	opposite	rail	,
摇摇欲坠	穿过	这	甲板	直到	他	来了	到	这	对面的	轨	,

黑爪像骡子踢腿一样猛地一蹬，斯皮斯在甲板上旋转摇晃，直到撞到对面的栏杆上。

[wer] [hiː; hi] [kə'læpst] .

where	he	collapsed	.
在哪里	他	倒塌	.

他倒下的地方。

[æz; əz] ['spiːz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [blæk] [pɔːl] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [brɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

As	Spiess	lifted	his	head	,	Black	Pawl	laughed	and	said	:	“	Bring	better	than
作为	间谍	抬起	他的	头	,	黑色的	棘爪	笑了	和	说	:	“	带来	更好的	比

[jʊr; jər] [fɪsts] ,

your	fists	,
你的	拳头	,

斯皮斯抬起头，黑爪大笑道：“拿出比拳头更好的东西来。”

[nekst] [taɪm] , ['spiːz] . { - }

next	time	,	Spiess	.	{	48	}
下一个	时间	,	间谍	.	{	-	}

下次，斯皮斯。{48}

[ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : “ [aɪ] , [aɪ] [wɪl] .

The	man	muttered	under	his	breath	:	“	Aye	,	I	will	.
这	男人	低声说道	在下面	他的	气息	:	“	是的	,	我	将要	.

那人低声咕哝道：“是的，我会的。”

” [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] ,

”	And	Black	Pawl	nodded	cheerfully	,
”	和	黑色的	棘爪	点头	愉快地	,

“黑爪愉快地点了点头，

[ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [ə'gen] .

and	forgot	his	errand	in	the	waist	and	returned	to	the	quarter	again	.
和	忘了	他的	差事	在	这	腰部	和	返回	到	这	四分之一	再次	.

他把办事的事忘在了腰间，又回到了街区。

[ðer; ðər] [red] [pɔːl] , ['oʊpənli] [rɪ'beljəs] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] :

There	Red	Pawl	,	openly	rebellious	,	warned	him	:
那里	红色的	棘爪	,	公然	叛逆的	,	警告	他	:

红爪在那里公开反叛，并警告他：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ] [boʊt] , [sɜːr] . ”

“	I	tell	you	,	keep	your	hands	off	the	men	of	my	boat	,	sir	.	”
“	我	告诉	你	,	保持	你的	双手	离开	这	男人	的	我的	船	,	先生	.	”

“我警告你，先生，别碰我船上的人。”

“ ['fɪdl] ! ” [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Fiddle	!	”	grinned	his	father	.
“	小提琴	!	”	咧嘴一笑	他的	父亲	.

“菲德利克！”他父亲咧嘴一笑。

“ [tiːtʃ] [jʊr; jər] [men] ['mænərz] , [bɔɪ] .

“	Teach	your	men	manners	,	boy	.
“	教	你的	男人	礼仪	,	男生	.

“小子，教教你的男人们礼貌。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [red] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	he	passed	Red	and	joined	the	girl	.
"	和	他	通过了	红色的	和	加入	这	女孩	.

"然后他经过了雷德，走到了女孩身边。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [stɪl] [feɪs] .

She	had	watched	,	she	was	watching	now	,	with	a	white	,	still	face	.
她	有	观看	,	她	曾是	观看	现在	,	和	一个	白色的	,	仍然	脸	.

她曾经注视着，现在也正注视着，脸色苍白，一动不动。

[blæk] [pɔːl] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

Black	Pawl	felt	a	curious	necessity	of	apologizing	to	her	for	what	he
黑色的	棘爪	毛毡	一个	好奇的	必要性	的	道歉	到	她	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

黑爪感到一种莫名的必要性，他必须为自己所做的事向她道歉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

But	he	did	not	;	for	it	was	not	the	nature	of	the	man	.
但	他	做过	不是	;	为了	它	曾是	不是	这	自然	的	这	男人	.

但他没有这样做；因为这不符合他的本性。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] .

He	challenged	her	instead	.
他	挑战	她	反而	.

他反而向她发起了挑战。

" [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] [laɪk] [ʌv; əv][mæn] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	way	of	handling	that	like	of	man	,	Ruth	,	"	he	said	.
"	一	方式	的	处理	那	喜欢	的	男人	,	露丝	,	"	他	说	.

"对付像露丝这样的男人，有一种方法，"他说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['boʊldli] : " [ə; eɪ][bæd] [weɪ] , ['kæpən] [pɔːl] .

She	replied	boldly	:	"	A	bad	way	,	Cap'n	Pawl	.
她	回复	大胆地	:	"	一个	坏的	方式	,	船长	棘爪	.

她大胆地回答道："这是个糟糕的方法，鲍尔船长。"

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['laɪtli] .

"	He	laughed	at	that	,	and	touched	her	under	the	chin	,	lightly	.
"	他	笑了	在	那	,	和	感动	她	在下面	这	下巴	,	轻轻	.

他笑了，轻轻地摸了摸她的下巴。

" [naʊ] , [naʊ] !

"	Now	,	now	!
"	现在	,	现在	!

"现在，现在！"

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] .

It	serves	.
它	服务	.

它有用。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	She	felt	that	she	ought	to	condemn	him	,	but	she	could	not	.
"	她	毛毡	那	她	应该	到	谴责	他	,	但	她	可以	不是	.

她觉得自己应该谴责他，但她做不到。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	spell	of	the	man	was	upon	her	,	as	it	was	upon	the	others	.
这	拼写	的	这	男人	曾是	之上	她	,	作为	它	曾是	之上	这	其他的	.

那个男人对她施了魔法，就像对其他人一样。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

She	liked	him	,	could	not	forbear	liking	him	,	no	matter	what	he	might	do	.
她	喜欢	他	,	可以	不是	忍耐	喜欢	他	,	不	事情	什么	他	可能	做	.

她喜欢他，无法抗拒喜欢他，无论他做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] { - }

There	was	charm	in	him	;	and	there	{	49	}
那里	曾是	魅力	在	他	;	和	那里	{	-	}

他很有魅力；而且{49}

[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

was	,	for	all	his	strength	and	pride	of	strength	,
曾是	,	为了	全部	他的	力量	和	自豪	的	力量	,

尽管他力大无穷，并且为此感到骄傲，

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	weakness	that	appealed	to	the	mother	heart	of	her	.
一个	弱点	那	上诉	到	这	母亲	心	的	她	.

这是触动她母性弱点的一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

She	was	sorry	for	him	,	without	knowing	why	.
她	曾是	对不起	为了	他	,	没有	会心	为什么	.

她为他感到难过，却不知道为什么。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	she	did	not	even	know	she	was	sorry	for	him	;	she	only	knew	she	liked	him	,
的确	她	做过	不是	甚至	知道	她	曾是	对不起	为了	他	;	她	仅有的	知道	她	喜欢	他	,

事实上，她甚至不知道自己为他感到难过；她只知道自己喜欢他。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

whatever	he	might	do	.
任何	他	可能	做	.

无论他做什么。

[soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .

So	in	spite	of	herself	she	found	she	must	smile	at	him	now	.
所以	在	尽管如此	的	她自己	她	成立	她	必须	微笑	在	他	现在	.

所以，尽管她自己也觉得不由自主，但她现在必须对他微笑。

[hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [smaɪl] : “ [soʊ] , [ðæts] ['betər] . ”

He	said	,	catching	the	smile	:	“	So	,	that's	better	.	”
他	说	,	捕捉	这	微笑	:	“	所以	,	那就是	更好的	.	”

他看到对方的笑容，说道：“这样好多了。”

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði][men][dəunt][maɪnd] , ” [dæn] ['dærɪn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .

“	You'll	find	the	men	don't	mind	,	”	Dan	Darrin	had	told	her	one	day	.
“	你会	寻找	这	男人	不	头脑	,	”	担	达林	有	讲述	她	一	天	.

“你会发现男人们并不介意，”丹·达林有一天告诉她。

“ [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

“	They	take	it	as	a	part	of	the	game	;
“	他们	拿	它	作为	一个	部分	的	这	游戏	;

“他们把这当作游戏的一部分；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [wʊd] [stɪk] ['kloʊzər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	there	never	was	a	crew	that	would	stick	closer	in	trouble	.
和	那里	绝不	曾是	一个	全体人员	那	会	戳	更近	在	麻烦	.

而且，在危难之际，从来没有哪支船员会比他们更团结。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['θɔːtfəli] : " [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [wʊd]
" She nodded , and murmured thoughtfully : " I can believe that men would
" 她 点头 , 和 低声说道 深思熟虑 : " 我 能 相信 那 男人 会
[stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
stick with you .
戳 和 你 .

她点点头，若有所思地低声说道："我相信男人会一直和你在一起。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
" He looked forward along the length of his ship ,
" 他 看起来 向前 沿着 这 长度 的 他的 船 ,

他沿着船身向前望去，

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['wɪstflnəs] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv][lɪp] .
an uninvited wistfulness in eye and curve of lip .
一个 不速之客 怅惘 在 眼睛 和 曲线 的 唇 .

眼神和唇角流露出一丝不由自主的惆怅。

" [aɪ] , [ruːθ] , [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Aye , Ruth , they do , " he said .
" 是的 , 露丝 , 他们 做 , " 他 说 .

"是的，露丝，他们确实如此，"他说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrθləs] [læf] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [lɔːrd] [noʊz] [waɪ] !
Then , with his mirthless laugh , he added : " Lord knows why !
然后 , 和 他的 无趣 笑 , 他 额外 : " 主 知道 为什么 !

然后，他发出毫无笑意的笑声，补充道："天知道为什么！"

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" She wondered , when she was alone , why she felt so drawn to the man .
" 她 想知道 , 什么时候 她 曾是 独自的 , 为什么 她 毛毡 所以 绘制 到 这 男人 .

她独自一人时，不禁思索，为什么自己会对这个男人如此着迷。

[hiː; hi] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðoʊz] [bruː'tælɪtiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
He personified , she thought , those brutalities which she should condemn ; yet she liked
他 拟人化的 , 她 想法 , 那些 暴行 哪个 她 应该 谴责 ; 然而 她 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她觉得他身上体现了她应该谴责的那些残暴行为；然而她却喜欢他。

[əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
admired him — and something more .
钦佩 他 — 和 某物 更多的 .

我敬佩他——而且不止于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [blæk] [pɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'faɪn]
There was a tenderness in her for Black Pawl that she could neither define
那里 曾是 一个 压痛 在 她 为了 黑色的 棘爪 那 她 可以 两者都不 定义
[nɔːr] { - }
nor { 50 }
也不 { - }

她对黑爪有一种难以言喻的温柔，她既无法定义也无法表达{50}

[dɪ'naɪ] .
deny .
否定 .

否定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['wʌndər] , ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It increased her wonder , even frightened her a little .
它 增加 她 想知道 , 甚至 害怕 她 一个 小的 .

这让她更加好奇，甚至有点害怕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

She	told	the	old	missionary	of	this	;	and	he	explained	:
她	讲述	这	老的	传教士	的	这	;	和	他	解释	:

她把这件事告诉了那位老传教士；他解释说：

“ [ðeəz; ðəz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	There's	fundamental	good	in	him	;	that	is	all	.
”	有	基本的	好的	在	他	;	那	是	全部	.

“他本性善良，仅此而已。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [blæk] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [gʊd] [mæn] .

In	spite	of	himself	,	Black	Pawl	is	a	fine	,	good	man	.
在	尽管如此	的	他自己	,	黑色的	棘爪	是	一个	美好的	,	好的	男人	.

尽管他自己并不情愿，但黑爪其实是一个善良的好人。

” [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dærɪn] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [blæk] [pɔːl]

”	When	she	and	Darrin	were	together	,	she	made	him	tell	her	about	Black	Pawl
”	什么时候	她	和	达林	是	一起	,	她	制成	他	告诉	她	关于	黑色的	棘爪

;

;

;

“当她和达林在一起时，她让他告诉她关于黑爪的事；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] ['dærɪn] .

and	nothing	more	delighted	Darrin	.
和	没有什么	更多的	高兴极了	达林	.

达林对此欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [blæk] [pɔːl] ;

For	he	loved	Black	Pawl	;
为了	他	喜爱	黑色的	棘爪	;

因为他爱黑爪；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd]

and	the	man	he	painted	for	the	girl	was	of	heroic	proportions	and
和	这	男人	他	绘	为了	这	女孩	曾是	的	英勇	比例	和

['vaɪkɪŋ] [streŋθ] ,

Viking	strength	,
维京人	力量	,

他为女孩画的那个男人身材魁梧，力大无穷，堪比维京人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ledʒəndz] .

and	the	stories	he	told	of	his	exploits	were	like	legends	.
和	这	故事	他	讲述	的	他的	漏洞	是	喜欢	传说	.

他讲述的那些英勇事迹，简直就像传奇故事一样。

[ruːθ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] , [wʌt] [blæk] - [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][dæn][toʊld]

Ruth	asked	him	,	one	day	,	what	Black	Pawl's	name	had	been	,	and	Dan	told
露丝	问	他	,	一	天	,	什么	黑色的	-	姓名	有	到过	,	和	担	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有一天，露丝问他黑爪以前叫什么名字，丹告诉了她。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [dæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	was	christened	Dan	;	and	his	son	too	,	”	he	said	.
”	他	曾是	受洗	担	;	和	他的	儿子	也	,	”	他	说	.

“他受洗时名叫丹；他的儿子也叫丹，”他说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

She	smiled	with	surprise	.
她	微笑	和	惊喜	.

她带着惊喜的笑容笑了。

“ [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][dænz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːfəsərz] !
“ Three of you Dans about the Deborah ; and all officers !
“ 三 的 你 丹斯 关于 这 黛博拉 ; 和 全部 警官 !

“你们三个但子，关于底波拉的事；还有所有官员！

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .
” Her eyes clouded thoughtfully , and she fell silent .
” 她 眼睛 阴天 深思熟虑 , 和 她 跌倒 沉默的 .

她眼神迷离，陷入沉思，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She remembered a thing her mother had once said to her .
她 记得 一个 事物 她 母亲 有 一次 说 到 她 .

她想起母亲曾经对她说过的一句话。

“ [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dæn] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .
“ Trust a man named Dan , ” her mother had said .
“ 相信 一个 男人 命名 担 , ” 她 母亲 有 说 .

“相信一个名叫丹的男人，”她母亲曾这样说过。

“ [ðeə(r)] [gʊd] [men] , [ruːθ] .
“ They're good men , Ruth .
“ 它们是 好的 男人 , 露丝 .

“他们都是好人，露丝。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .
It goes with the name .
它 去 和 这 姓名 .

与名字相符。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] , [ðen] , ['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [dæn] , [ænd; ənd]
” She had wondered , then , whether her father had been named Dan , and
” 她 有 想知道 , 然后 , 无论 她 父亲 有 到过 命名 担 , 和
[æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
asked her mother .
问 她 母亲 .

“当时她就想知道她父亲是否名叫丹，于是问了她的母亲。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃivəd] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [noʊ] ; ['maɪk(ə)l] { - }
The woman shivered faintly , and said : “ No ; Michael { 51 }
这 女士 瑟瑟发抖 淡淡的 , 和 说 : “ 不 ; 迈克尔 { - }

女人微微颤抖了一下，说道：“不；迈克尔{51}

[hiː; hi][wʌz; wəz] — ['maɪk(ə)l] ['lɪtn] , [ruːθ] .
he was — Michael Lytton , Ruth .
他 曾是 — 迈克尔 利顿 , 露丝 .

他是——迈克尔·利顿，露丝。

['nevər] [fər'get] [ðæt] [neɪm] .
Never forget that name .
绝不 忘记 那 姓名 .

永远不要忘记这个名字。

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
” Her mother had told her very little about this man who had been her
” 她 母亲 有 讲述 她 非常 小的 关于 这 男人 WHO 有 到过 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“她的母亲很少告诉她关于这个曾是她父亲的男人的事。”

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] .

He	had	died	,	she	said	,	when	Ruth	was	still	a	baby	.
他	有	死亡	,	她	说	,	什么时候	露丝	曾是	仍然	一个	婴儿	.

她说，他去世的时候，露丝还是个婴儿。

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ;

Thought	of	him	came	to	her	now	;
想法	的	他	来了	到	她	现在	;

她此刻想起了他；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dæn] ['dærɪn] [ə'gen] ,

then	she	put	the	thought	aside	and	fell	to	talking	to	Dan	Darrin	again	,
然后	她	放	这	想法	旁边	和	跌倒	到	说	到	担	达林	再次	,

然后她把这个想法抛到一边，又开始和丹·达林聊天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	their	talk	ran	on	and	on	.
和	他们的	讲话	跑	在	和	在	.

他们的谈话一直持续了很久。

“ [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dæn] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ;

“	Trust	a	man	named	Dan	,	”	her	mother	had	said	;
“	相信	一个	男人	命名	担	,	”	她	母亲	有	说	;

“相信一个名叫丹的男人，”她母亲曾这样说过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [dæn] ['dærɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	she	had	trusted	and	liked	Dan	Darrin	from	the	beginning	.
和	她	有	可信	和	喜欢	担	达林	从	这	开始	.

而且从一开始，她就信任并喜欢丹·达林。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ə; eɪ]['gɝːlz]['fænsis] [rʌn] ['veri] ['tendərli] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [neɪmz] .

She	was	a	girl	;	a	girl's	fancies	run	very	tenderly	on	such	things	as	names	.
她	曾是	一个	女孩	;	一个	女孩们	幻想	跑步	非常	温柔地	在	这样的	事物	作为	姓名	.

她是个女孩；女孩的幻想往往非常温柔，比如对名字的喜爱。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [red] [pɔːl] ,

Yet	she	had	not	at	all	the	same	feeling	toward	Red	Pawl	,
然而	她	有	不是	在	全部	这	相同的	感觉	朝向	红色的	棘爪	,

然而，她对红爪却完全没有同样的感觉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][dæn] .

even	though	his	name	were	also	Dan	.
甚至	尽管	他的	姓名	是	还	担	.

虽然他的名字也叫丹。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .

She	disliked	him	;	and	his	insistent	companionship	annoyed	her	.
她	不喜欢	他	;	和	他的	坚持	友谊	恼怒	她	.

她讨厌他；他纠缠不休的陪伴让她感到厌烦。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Sometimes	she	was	hard	put	to	be	rid	of	him	.
有时	她	曾是	难的	放	到	是	摆脱	的	他	.

有时她很难摆脱他。

[blæk] [pɔːl] [pər'siːvd] [ðɪs] ,

Black	Pawl	perceived	this	,
黑色的	棘爪	感知	这	,

黑爪察觉到了这一点。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
one **morning** **when** **she** **turned** **away** **from** **the** **mate** **with** **hot** **cheeks** **and** **hurried**
一 早晨 什么时候 她 转向 离开 从 这 伴侣 和 热的 脸颊 和 慌忙
[bɪ'loʊ] ;
below **;**
以下 ;

一天早晨，她脸颊发烫地转过身，匆匆跑下楼去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌðer'æftər] , [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] .
and **his** **eyes** **,** **as** **he** **looked** **on** **his** **son** **thereafter** **,** **were** **lowering** **.**
和 他的 眼睛 , 作为 他 看起来 在 他的 儿子 此后 , 是 降低 .

此后，当他看着儿子时，他的目光渐渐低了下去。

[bʌt; bət] [red] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [siː] .
But **Red** **Pawl** **did** **not** **see** **.**
但 红色的 棘爪 做过 不是 看 .

但红爪并没有看见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pænjən] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]
He **was** **looking** **toward** **the** **cabin** **companion** **,** **down** **which** **the** **girl** **had**
他 曾是 寻找 朝向 这 舱 伴侣 , 向下 哪个 这 女孩 有
['dɪsə'pɪrd] . { - }
disappeared **.** **{** **52** **}**
消失 . { - }

他望向船舱同伴的方向，女孩已经消失在了那里。{52}

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [grɪm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [blæk] [pɔːl] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
HE **grim** **story** **which** **the** **missionary** **had** **heard** **from** **Black** **Pawl** **stayed** **in** **his**
他 严峻 故事 哪个 这 传教士 有 听到 从 黑色的 棘爪 入住 在 他的
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

传教士从黑爪那里听到的那个可怕的故事一直萦绕在他的脑海中；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
he **could** **not** **put** **it** **aside** **.**
他 可以 不是 放 它 旁边 .

他无法将它放下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , ['wʌndərɪŋ] , ['siːkɪŋ] , ['pʌzlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
He **thought** **upon** **it** **constantly** **,** **wondering** **,** **seeking** **,** **puzzling** **for** **the** **key** **.**
他 想法 之上 它 不断地 , 好奇 , 寻求 , 令人费解 为了 这 钥匙 .

他不断地思考这个问题，琢磨着，寻找着，苦苦思索着答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第3/8页

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [blæk] [pɔːl] .

He	hesitated	to	speak	of	it	again	to	Black	Pawl	.
他	犹豫了一下	到	说话	的	它	再次	到	黑色的	棘爪	.

他犹豫着要不要再跟黑爪提起这件事。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

Since	that	night	of	confidences	the	Captain	had	avoided	him	,	with	something
自从	那	夜晚	的	秘密	这	队长	有	避免	他	,	和	某物

[ʃeɪm] - [feɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

shame	-	faced	in	his	manner	,
耻辱	-	面对	在	他的	方式	,

自从那天晚上他吐露心声之后，船长就一直躲着他，语气中带着一丝羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] .

as	if	he	regretted	having	spoken	.
作为	如果	他	后悔	拥有	说	.

仿佛他后悔自己说了那些话。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [hə'ræs] [ə'nʌðər] ;

The	man	of	the	church	was	not	one	to	harass	another	;
这	男人	的	这	教会	曾是	不是	一	到	骚扰	其他	;

教会人士从不会去骚扰他人；

[hiː; hi] [nuː] [blæk] [pɔːl] [mʌst; məst] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .

he	knew	Black	Pawl	must	hate	to	think	or	speak	of	that	which	had	passed	.
他	知道	黑色的	棘爪	必须	恨	到	思考	或者	说话	的	那	哪个	有	通过了	.

他知道黑爪一定很不愿意去想或谈论已经发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [maɪnd] [dwelt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [blæk] [pɔːl] ,

But	the	missionary's	mind	dwelt	on	it	constantly	;	he	watched	Black	Pawl	,
但	这	传教士的	头脑	居住	在	它	不断地	;	他	观看	黑色的	棘爪	,

[ænd; ənd] ['pɒndəd] .

and	pondered	.
和	沉思	.

但传教士的心思却一直萦绕着这件事；他注视着黑爪，反复思索。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mizəriz] .

There	is	a	certain	comfort	and	solace	in	talking	of	our	own	miseries	.
那里	是	一个	肯定	舒适	和	慰藉	在	说	的	我们的	自己的	苦难	.

倾诉自己的苦难能带来某种安慰和慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ,

It	is	as	though	,	by	revealing	them	to	others	,
它	是	作为	尽管	,	经过	揭示	他们	到	其他的	,

就好像通过向他人透露这些信息一样，

[wiː; wi] [ʃɪft] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

we	shift	the	burden	of	the	load	from	our	own	shoulders	.
我们	转移	这	负担	的	这	加载	从	我们的	自己的	肩膀	.

我们将肩上的重担转移到了别人身上。

[blæk] [pɔːl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðɪs] ['meʒər]

Black	Pawl	,	until	he	spoke	to	the	missionary	,	had	never	tasted	this	measure
黑色的	棘爪	,	直到	他	辐	到	这	传教士	,	有	绝不	尝过	这	措施

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

of	comfort	;
的	舒适	;

黑爪在与传教士交谈之前，从未尝过这种舒适感；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] { - }

and	having	tasted	,	it	was	{	53	}
和	拥有	尝过	,	它	曾是	{	-	}

尝过之后，感觉是{53}

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['faɪnəli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

inevitable	,	finally	,	that	he	should	seek	it	again	.
不可避免的	,	最后	,	那	他	应该	寻找	它	再次	.

最终，他再次寻求它已是不可避免的。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]

The	missionary	understood	this	,	as	he	considered	the	matter	;	and	so	he
这	传教士	理解	这	,	作为	他	经过考虑的	这	事情	;	和	所以	他

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

waited	with	some	patience	,
等待	和	一些	耐心	,

传教士仔细考虑后明白了这一点，于是耐心地等待着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [blæk] [pɔːl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [wʌns] [mɔːr] .

and	in	the	end	,	as	he	expected	,	Black	Pawl	brought	up	the	tale	once	more	.
和	在	这	结尾	,	作为	他	预期的	,	黑色的	棘爪	带来	向上	这	故事	一次	更多的	.

最后，正如他所料，黑爪再次提起了这个故事。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	I've	been	wondering	,	Father	,	”	he	said	with	a	mockery	of	respect	in	his
“	我已经	到过	好奇	,	父亲	,	”	他	说	和	一个	嘲讽	的	尊重	在	他的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

“我一直在想，父亲，”他用一种嘲讽的恭敬语气说道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['pitid] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] .

“	just	what	you	meant	by	saying	you	pitied	me	for	what	must	surely	come	.
“	只是	什么	你	意思是	经过	说	你	可怜的	我	为了	什么	必须	一定	来	.

“你说你同情我即将面临的命运，这正是我的意思。”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

”	The	missionary	did	not	answer	at	once	;	and	when	he	did	,	it	was	with
”	这	传教士	做过	不是	回答	在	一次	;	和	什么时候	他	做过	,	它	曾是	和

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

another	question	.
其他	问题	.

“传教士没有立即回答；当他回答时，又提出了另一个问题。”

“ [blæk] [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʊr] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [ded] ?

“	Black	Pawl	,	”	he	said	,	“	are	you	sure	your	wife	and	your	child	are	dead	?
“	黑色的	棘爪	,	”	他	说	,	“	是	你	当然	你的	妻子	和	你的	孩子	是	死的	?

“黑爪，”他说，“你确定你的妻子和孩子都死了吗？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['bɪtərli] .

”	The	Captain	laughed	bitterly	.
”	这	队长	笑了	苦涩地	.

船长苦笑了一下。

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] — [ˈiːv(ə)l][men] — [dɪˈnaɪd][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
“ You told me the — evil men — denied the thing . ”
“ 你 讲述 我 这 — 邪恶的 男人 — 否认 这 事物 . ”

“你告诉我，那些——恶人——否认了这件事。”

“ [æt; ət][fɜːrst] , [jes] , ” [sed] [blæk] [pɔːl] .
“ At first , yes , ” said Black Pawl .
“ 在 第一的 , 是的 , ” 说 黑色的 棘爪 .

“起初是这样，”黑爪说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ But at the last , just before I broke his neck ,
“ 但 在 这 最后的 , 只是 前 我 打破 他的 脖子 ,

“但在最后，就在我扭断他的脖子之前，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
seeking to save the worthless life in him , the chief of them admitted the
寻求 到 节省 这 毫无价值 生活 在 他 , 这 首席 的 他们 承认 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

为了保住他那毫无价值的生命，他们的首领接纳了所有人。

” [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [kənˈsɪdərd] , [aɪz] [əˈfɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
” The missionary considered , eyes afar with his thoughts .
” 这 传教士 经过考虑的 , 眼睛 远方 和 他的 想法 .

传教士沉思着，目光投向远方。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] ,
“ Was there any way , ” he asked , “ by which you might have known them ,
“ 曾是 那里 任何 方式 , ” 他 问 , “ 经过 哪个 你 可能 有 已知 他们 ,

他问道：“有没有什么办法，让你能够认识他们？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ?
if you had ever found the two ?
如果 你 有 曾经 成立 这 二 ?

你有没有找到过这两个人？

[nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] . { - }
Not your wife only , but — your daughter . { 54 }
不是 你的 妻子 仅有的 , 但 — 你的 女儿 . { - }

不仅是你的妻子，还有——你的女儿。{54}

“ [aɪ] , ” [sed] [blæk] [pɔːl] .
“ Aye , ” said Black Pawl .
“ 是的 , ” 说 黑色的 棘爪 .

“是的，”黑爪说道。

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] .
“ I would know .
“ 我 会 知道 .

“我会知道。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” His voice was dead in his throat .
” 他的 嗓音 曾是 死的 在 他的 喉 .

他的声音哽在喉咙里，说不出话来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] . ”

“	But	you	never	saw	the	child	.	”
”	但	你	绝不	锯	这	孩子	.	”

但你从未见过那个孩子。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	could	you	know	?
”	如何	可以	你	知道	?

你怎么会知道?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [æskt] ['hɑːrʃli] : “ [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [maɪ][oʊn] ?

”	The	Captain	flung	about	,	and	asked	harshly	:	“	Should	I	not	know	my	own	?
”	这	队长	扔	关于	,	和	问	严厉地	:	“	应该	我	不是	知道	我的	自己的	?

船长猛地一怒，厉声问道：“难道我不认识自己的人吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pər'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

”	There	was	a	gentle	persistence	in	the	missionary	.
”	那里	曾是	一个	温和的	持久性	在	这	传教士	.

“这位传教士身上有一种温和的坚持。”

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] .

He	ignored	the	rebuff	.
他	忽略	这	回绝	.

他无视了拒绝。

“ ['kæpən] [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	Cap'n	Pawl	,	”	he	said	,	“	there	are	strange	chances	in	this	world	.
”	船长	棘爪	,	”	他	说	,	“	那里	是	奇怪的	机会	在	这	世界	.

“鲍尔船长，”他说，“这世上有很多奇特的机会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”

It	is	impossible	ever	to	be	sure	.	”
它	是	不可能的	曾经	到	是	当然	.	”

“永远不可能确定。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	It	is	not	impossible	,	”	said	the	Captain	.
”	它	是	不是	不可能的	,	”	说	这	队长	.

“这并非不可能，”船长说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

“	For	I	am	sure	.	”
”	为了	我	是	当然	.	”

“因为我确信。”

“ [ðæt] ['daɪɪŋ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] .

“	That	dying	man	may	have	lied	.
”	那	垂死	男人	可能	有	撒谎了	.

“那个垂死的人可能撒了谎。”

” [blæk] [pɔːl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Black	Pawl	threw	back	his	head	.
”	黑色的	棘爪	扔	后退	他的	头	.

黑爪仰头说道。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Father	,	”	he	said	,	“	I	thought	of	that	.
”	父亲	,	”	他	说	,	“	我	想法	的	那	.

“父亲，”他说，“我想到了这一点。”

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] .
I **called** **him** **a** **liar** **.**
我 称为 他 一个 说谎者 .

我骂他是骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪlθi] ['skuːnər] ;
And **he** **showed** **me** **a** **drawer** **hidden** **in** **the** **cabin** **of** **their** **filthy** **schooner** **;**
和 他 显示 我 一个 抽屉 隐 在 这 舱 的 他们的 污秽 大篷车 ;

他带我看了看他们那艘肮脏的帆船船舱里隐藏的一个抽屉;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
and **from** **the** **drawer** **he** **picked** **out** **for** **me** **a** **wedding** **-** **ring** **.**
和 从 这 抽屉 他 挑选 出去 为了 我 一个 婚礼 - 戒指 .

他从抽屉里挑出一枚结婚戒指送给我。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **knew** **it** **.**
我 知道 它 .

我就知道。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊr] . ”
So **was** **I** **sure** **.** **”**
所以 曾是 我 当然 . ”

我当时也确信无疑。

“ [soʊ] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
“ **So** **—** **the** **wedding** **-** **ring** **.**
“ 所以 — 这 婚礼 - 戒指 .

“所以——结婚戒指。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] : “
” **It** **was** **as** **though** **the** **missionary** **spoke** **to** **himself** **;** **then** **he** **asked** **:** **“**
” 它 曾是 作为 尽管 这 传教士 辐 到 他自己 ; 然后 他 问 : “
[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪŋ] ? ”
Have **you** **the** **ring** **?** **”**
有 你 这 戒指 ? ”

“那位传教士仿佛在自言自语；然后他问道：‘你有戒指吗？’”

“ [aɪ] , ” ['ænsər] [blæk] [pɔːl] .
“ **Aye** **,** **”** **answered** **Black** **Pawl** **.**
“ 是的 , ” 回答 黑色的 棘爪 .

“是的，”黑爪回答道。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] . { - }
The **man** **of** **the** **church** **considered** **a** **moment** **.** **{** **55** **}**
这 男人 的 这 教会 经过考虑的 一个 片刻 . { - }

教会人士沉思片刻。{55}

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **You** **gave** **her** **other** **—** **jewels** **,** **I** **have** **no** **doubt** **,** **”** **he** **suggested** **.**
“ 你 给予 她 其他 — 珠宝 , 我 有 不 怀疑 , ” 他 建议 .

“毫无疑问，你还送了她其他的珠宝，”他暗示道。

“ [dɪd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?
“ **Did** **this** **man** **have** **them** **as** **well** **?**
“ 做过 这 男人 有 他们 作为 出色地 ?

“这个人也有这些吗？”

” [blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Black** **Pawl** **shook** **his** **head** **.**
” 黑色的 棘爪 摇晃 他的 头 .

黑爪摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɔːbəlz] .

“	She	was	not	one	for	such	baubles	.
“	她	曾是	不是	一	为了	这样的	小饰品	.

她对这种小玩意儿不感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] .

There	was	only	a	little	locket	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	吊坠	.

只有一枚小小的吊坠。

[wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sʌn] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp]

When	I	left	her	,	at	the	last	,	with	our	son	,	we	made	a	daguerreotype
什么时候	我	左边	她	,	在	这	最后的	,	和	我们的	儿子	,	我们	制成	一个	达盖尔银版摄影法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

最后我离开她时，把我们的儿子留给了她，我们给他拍了一张银版照片。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['lɑːkɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

that	she	might	wear	it	in	this	locket	about	her	throat	.
那	她	可能	穿	它	在	这	吊坠	关于	她	喉	.

她或许会把它放在这个挂在脖子上的小盒里佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .

It	was	not	worth	the	stealing	,	or	it	was	lost	before	the	end	.
它	曾是	不是	值得	这	偷窃	,	或者	它	曾是	丢失的	前	这	结尾	.

偷窃不值得，或者在最后时刻就丢失了。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . ”

At	least	,	this	man	had	it	not	.	”
在	至少	,	这	男人	有	它	不是	.	”

至少，这个人没有。

“ [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	asked	him	for	it	?	”
“	你	问	他	为了	它	?	”

“是你向他要的？”

“ [noʊ] . [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

“	No	.	When	he	showed	me	the	wedding	-	ring	,	he	was	in	five	seconds
“	不	.	什么时候	他	显示	我	这	婚礼	-	戒指	,	他	曾是	在	五	秒

[ʌv; əv] [deθ] . ”

of	death	.	”
的	死亡	.	”

“不。他给我看结婚戒指的时候，距离死亡只有五秒钟了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɑːkɪt] [laɪk] ? ” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pər'suːd] .

“	What	was	that	locket	like	?	”	the	missionary	pursued	.
“	什么	曾是	那	吊坠	喜欢	?	”	这	传教士	追击	.

“那枚小盒坠是什么样的？”传教士追问道。

[bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

But	Black	Pawl	could	endure	no	more	.
但	黑色的	棘爪	可以	忍受	不	更多的	.

但黑爪再也无法忍受了。

“ [mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hæv; həv] [dʌn] !

“	Man	,	”	he	cried	,	“	have	done	!
“	男人	,	”	他	哭	,	“	有	完毕	!

“伙计，”他喊道，“干得好！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" His voice broke with a laugh .
" 他的 嗓音 打破 和 一个 笑 .

他笑着笑出了声。

" [ðɪs] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ded] ['jɪrz] [ɪz] ['fuːlz] [wɜːrk] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" This digging in dead years is fool's work , Father , " he said .
" 这 挖掘 在 死的 年 是 傻瓜 工作 , 父亲 , " 他 说 .

"父亲，这种在死寂岁月里挖掘真相的做法是愚蠢的，"他说。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
" Have done with it , for good and all .
" 有 完毕 和 它 , 为了 好的 和 全部 .

"彻底结束这件事吧。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] , [waɪl] [blæk] [pɔːl] [peɪst]
" For a space of minutes the missionary stood musing , while Black Pawl paced
" 为了 一个 空间 的 分钟 这 传教士 站立 沉思 , 尽管 黑色的 棘爪 踱步
[ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
the deck behind him ,
这 甲板 在后面 他 ,

"传教士站在那里沉思了好几分钟，而黑爪则在他身后的甲板上踱来踱去。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɔːrɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['lægərz] [ə'mɪdʃɪps] .
now and again roaring orders to laggers amidships .
现在 和 再次 咆哮 订单 到 落后者 船体中部 .

时不时地向船中落后的水手们发出咆哮般的命令。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'gen] . { - }
In the end he paused , then drew near the missionary again . { 56 }
在 这 结尾 他 暂停 , 然后 画 靠近 这 传教士 再次 . { - }

最后他停顿了一下，然后又走近了传教士。{56}

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ?
" Why do you pity me , Father ?
" 为什么 做 你 遗憾 我 , 父亲 ?

"父亲，您为什么怜悯我？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juːv] [nɑːt][toʊld] [ðæt] .
" You've not told that .
" 你已经 不是 讲述 那 .

你还没说过。

" [ðə; ði][kɑːm] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ænsər]
" The calm eyes looked up at him ; and the man of the church answered
" 这 冷静的 眼睛 看起来 向上 在 他 ; 和 这 男人 的 这 教会 回答
['stedəli] :
steadily :
稳步 :

那双平静的眼睛抬头望着他；教会的人沉稳地回答道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['kæpən] [pɔːl] .
" Because of the thing that is before you , Cap'n Pawl .
" 因为 的 这 事物 那 是 前 你 , 船长 棘爪 .

"因为你眼前所看到的，鲍尔船长。"

" [blæk] [pɔːl] [læft] .
" Black Pawl laughed .
" 黑色的 棘爪 笑了 .

黑爪笑了。

" [aɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
" Aye , you said that .
" 是的 , 你 说 那 .

"是啊，你说过这话。"

['prɑːfəsaɪ] , ['fɑːðər] — ['prɑːfəsaɪ] !
Prophesy , Father — prophesy !
预言 , 父亲 — 预言 !

父啊，请预言——请预言！

[wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? "
What is before me ? "
什么 是 前 我 ? "

我面前是什么?

" [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
" You love your son ? " asked the missionary .
" 你 爱 你的 儿子 ? " 问 这 传教士 .

"你爱你的儿子吗？"传教士问道。

[blæk] - [feɪs] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
Black Pawl's face twisted , and he laughed again .
黑色的 - 脸 扭曲 , 和 他 笑了 再次 .

黑爪的脸扭曲了一下，他又笑了。

" [oʊ] , [aɪ] !
" Oh , aye !
" 哦 , 是的 !

"哦，是的！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [sʌn] , [blʌd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] , " [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" Because he is your son , blood of your blood , " the man of the church
[dɪ'faɪnd] .
defined .
定义 .

"因为他是你们的儿子，是你们血脉相连的儿女，"教会人士解释道。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [heɪt] [jʊr; jər] [sʌn] .
" But — you also hate your son .
" 但 — 你 还 恨 你的 儿子 .

但是——你也恨你的儿子。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" The Captain was smiling grimly .
" 这 队长 曾是 微笑 阴沉地 .

船长脸上带着一丝苦笑。

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
" Have it so .
" 有 它 所以 .

就这样吧。

[ðɪs] [ɪz]['pærədɑːks] , [nɑːt] ['prɑːfəsi] . ”
This is paradox , not prophecy . ”
这 是 悖论 , 不是 预言 . ”

这是悖论，不是预言。

“ [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
“ There is evil in him , ” said the missionary .
“ 那里 是 邪恶的 在 他 , ” 说 这 传教士 .

“他身上有邪恶，”传教士说。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
“ The blood that you gave him ,
“ 这 血 那 你 给予 他 ,

“你献给他的血，

[ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] — [ðiːz] [hæv; həv][bred]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæn] .
the life you have shown him — these have bred evil in the man .
这 生活 你 有 所示 他 — 这些 有 繁殖 邪恶的 在 这 男人 .

你向他展示的生活方式——这在他心中滋生了邪恶。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪs][ɪn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ,
And you have justice in you ; and because of that justice ,
和 你 有 正义 在 你 ; 和 因为 的 那 正义 ,

你心中有正义；正因为有了这正义，

[juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [red] [pɔːl] .
you hate the evil in Red Pawl .
你 恨 这 邪恶的 在 红色的 棘爪 .

你憎恨红爪中的邪恶。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ,
I pity you , Captain ,
我 遗憾 你 , 队长 ,

船长，我真同情你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blʌd] - [sʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv]
because some day you must choose between the blood - son whom you love
因为 一些 天 你 必须 选择 之间 这 血 - 儿子 谁 你 爱
[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [sʌn] [huːm] [juː; jʊ] [heɪt] .
and the evil son whom you hate .
和 这 邪恶的 儿子 谁 你 恨 .

因为总有一天，你必须在你所爱的亲生儿子和你所恨的恶子之间做出选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tʃɔɪs] . { - }
And that will not be an easy choice . { 57 }
和 那 将要 不是 是 一个 简单的 选择 . { - }

那将是一个艰难的选择。{57}

[blæk] [pɔːl] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Black Pawl snapped his fingers .
黑色的 棘爪 啪啪 他的 手指 .

黑爪打了个响指。

“ ['fɪdl] !
“ Fiddle !
“ 小提琴 !

“小提琴！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪv] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] .
“ I've laid hands on him as a boy ; I can do it still .
“ 我已经 铺设 双手 在 他 作为 一个 男生 ; 我 能 做 它 仍然 .

“我小时候就打过他；现在我还能打他。”

[aɪ] [kæn; kən] [tʃæˈstaɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [niːd] . ”
I can chastise , if there's need . ”
我 能 惩罚 , 如果 有 需要 . ”

如果需要，我可以训斥。

“ [red] [pɔːl] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] .
“ Red Pawl is no longer a boy , ” replied the missionary .
“ 红色的 棘爪 是 不 更长 一个 男生 , ” 回复 这 传教士 .

“红爪已经不再是男孩了，”传教士回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [əˈlaɪv] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [frend] . ”
“ He is the worst of you , alive before your eyes , my friend . ”
“ 他 是 这 最差 的 你 , 活 前 你的 眼睛 , 我的 朋友 . ”

“他是你们当中最坏的人，就活生生地站在你们眼前，我的朋友。”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtʃælɪndʒd] .
” the Captain challenged .
” 这 队长 挑战 .

船长质问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sɪnz] [soʊ] [ˈpleɪnli] ?
“ Is it not something to see your sins so plainly ?
“ 是 它 不是 某物 到 看 你的 罪孽 所以 显然 ?

“难道看到自己的罪孽如此昭然若揭不开吗？”

” [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” The missionary hesitated ; then he held out his hand and smiled .
” 这 传教士 犹豫了一下 ; 然后 他 握住 出去 他的 手 和 微笑 .

传教士犹豫了一下，然后伸出手，笑了。

“ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪ] [frend] .
“ Captain , ” he said , “ you are a man , and my friend .
“ 队长 , ” 他 说 , “ 你 是 一个 男人 , 和 我的 朋友 .

“船长，”他说，“你是个男子汉，也是我的朋友。”

[ˈweðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɔːr] [noʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [prerz] . ”
Whether you believe in their worth or no , you have my prayers . ”
无论 你 相信 在 他们的 值得 或者 不 , 你 有 我的 祈祷 . ”

无论你是否相信他们的价值，我都会为你祈祷。

“ [ðeɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , ” [ˈænsər] [blæk] [pɔːl] ;
“ They'll do no harm , at the least , ” answered Black Pawl ;
“ 他们会 做 不 伤害 , 在 这 至少 , ” 回答 黑色的 棘爪 ;

“至少它们不会造成任何伤害，”黑爪回答道；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
and a simple and honest gratitude for this friendship was behind the
和 一个 简单的 和 诚实的 感激 为了 这 友谊 曾是 在后面 这
[ˈmɑːkəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] . { - }
mockery in his tones . { 58 }
嘲讽 在 他的 音调 . { - }

他语气中的嘲讽背后，隐藏着对这段友谊的真挚感激。{58}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftərwərd] , [ðə; ði]['debrə; 'debərə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

N	the	second	day	afterward	,	the	Deborah	ran	into	the	fringes	of	bad	weather	.
N	这	第二	天	之后	,	这	黛博拉	跑	进入	这	边缘	的	坏的	天气	.

第二天，黛博拉号驶入了恶劣天气的边缘地带。

[ɪn][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ʌn'plezntli] ; [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

In	mid	-	morning	the	wind	began	to	rise	unpleasantly	;	the	glass	was	falling	,
在	中	-	早晨	这	风	开始	到	上升	令人不快的	;	这	玻璃	曾是	坠落	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst] .

and	the	skies	were	overcast	.
和	这	天空	是	灰蒙蒙	.

上午十点左右，风开始刮了起来，令人很不舒服；玻璃杯纷纷掉落，天空阴云密布。

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] ['ʌndər] [fʊl] ['kænvəs] .

Black	Pawl	had	been	driving	the	schooner	under	full	canvas	.
黑色的	棘爪	有	到过	驾驶	这	大篷车	在下面	满的	帆布	.

黑爪驾驶着这艘帆布篷帆船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][saɪnz]

He	was	a	bold	man	without	being	a	reckless	one	,	and	when	the	signs
他	曾是	一个	大胆的	男人	没有	存在	一个	鲁莽	一	,	和	什么时候	这	标志

[tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

turned	against	him	,
转向	反对	他	,

他胆识过人，却不鲁莽；当形势对他不利时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] [fɜːrld] [ænd; ənd] [riːfs] [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] .

he	ordered	topsails	furled	and	reefs	in	fore	and	main	.
他	订购	顶帆	卷曲	和	珊瑚礁	在	前	和	主要的	.

他下令收起顶帆，并缩帆前帆和主帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn] ['dærɪnz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][dæn] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][wɜːrk]

It	was	Dan	Darrin's	watch	on	deck	,	and	Dan	went	forward	to	direct	the	work
它	曾是	担	达林的	手表	在	甲板	,	和	担	去	向前	到	直接的	这	工作

.

:
.

当时值班的是丹·达林，他走到前面去指挥工作。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz][æft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] .

Black	Pawl	was	aft	,	with	the	old	missionary	.
黑色的	棘爪	曾是	后部	,	和	这	老的	传教士	.

黑爪在船尾，和那位老传教士在一起。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ruːθ] [ɪn][hɜːrz] .

The	mate	was	below	in	his	cabin	,	Ruth	in	hers	.
这	伴侣	曾是	以下	在	他的	舱	,	露丝	在	她的	.

水手长在下层的船舱里，露丝在她的船舱里。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [best] [kʌm] [bɪ'loʊ]
When **the** **work** **was** **under** **way** **,** **the** **Captain** **turned** **and** **said** **:** **“** **Best** **come** **below**
什么时候 这 工作 曾是 在下面 方式 , 这 队长 转向 和 说 : “ 最好的 来 以下
, ['fɑːðər] .
, **Father** **.**
, 父亲 .

当工作进行时，船长转过身说：“父亲，最好下来一下。”

[ðɪs] ['wɪndz] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
This **wind's** **a** **rough** **one** **.**
这 风的 一个 粗糙的 一 .

这风刮得很大。

” [ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪʃəneri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The** **old** **missionary** **shook** **his** **head** **.**
” 这 老的 传教士 摇晃 他的 头 .

老传教士摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʌfɪts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His **cheeks** **were** **ruddy** **with** **the** **buffets** **of** **wind** **and** **spray** **,** **and** **his**
他的 脸颊 是 红润 和 这 自助餐 的 风 和 喷 , 和 他的
[aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
eyes **were** **shining** **.**
眼睛 是 灼灼 .

他的脸颊被风和浪花吹得通红，眼睛闪闪发光。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sæp] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['bɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] . { - }
“ **There's** **still** **sap** **enough** **in** **this** **old** **body** **of** **mine** **to** **like** **it** **,** **”** **he** **said** **.** **{** **59** **}**
“ 有 仍然 树液 足够的 在 这 老的 身体 的 矿 到 喜欢 它 , ” 他 说 . { - }

“我这把老骨头里还有足够的汁液来喜欢它，”他说。{59}

[blæk] [pɔːl] [læft] .
Black **Pawl** **laughed** **.**
黑色的 棘爪 笑了 .

黑爪笑了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [dæn] ['dærɪnz] [aɪ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
Then **he** **caught** **Dan** **Darrin's** **eye** **and** **bade** **him** **watch** **for** **a** **space** **.**
然后 他 捕捉 担 达林的 眼睛 和 巴德 他 手表 为了 一个 空间 .

然后他与丹·达林目光相遇，并让他留意一个空位。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɔːrm] [gɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dek] .
He **meant** **to** **go** **below** **for** **his** **storm** **gear** **and** **return** **to** **take** **the** **deck** **.**
他 意思是 到 去 以下 为了 他的 风暴 齿轮 和 返回 到 拿 这 甲板 .

他本打算下到船舱去拿防风服，然后再回到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'loʊ] ;
It **was** **in** **his** **mind** **to** **be** **no** **more** **than** **a** **minute** **below** **;**
它 曾是 在 他的 头脑 到 是 不 更多的 比 一个 分钟 以下 ;

他当时的想法是，自己离地面不会超过一分钟的距离；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
but **when** **he** **dropped** **down** **the** **companion** **,** **the** **ship** **,**
但 什么时候 他 掉落 向下 这 伴侣 , 这 船 ,

但当他放下同伴，也就是那艘船时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bruːɪŋ] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
and **the** **brewing** **storm** **and** **the** **sea** **were** **all** **forgotten** **in** **what** **he** **beheld** **.**
和 这 酿造 风暴 和 这 海 是 全部 被遗忘的 在 什么 他 观看 .

在他所看到的景象中，酝酿的风暴和大海都变得无关紧要了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['kæbɪn][wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**door**	**of**	**the**	**girl's**	**cabin**	**was**	**open**	**.**
这	门	的	这	女孩们	舱	曾是	打开	.

女孩的小屋门开着。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [red] [pɔːl] .

Beyond	**this**	**open**	**doorway**	**Ruth**	**was**	**struggling**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Red**	**Pawl**	**.**
超过	这	打开	门口	露丝	曾是	挣扎	在	这	武器	的	红色的	棘爪	.

透过敞开的门，露丝在红爪的怀里挣扎着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['saɪləntli] , ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

She	**was**	**fighting**	**silently**	**,**	**pushing**	**at**	**him**	**with**	**her**	**hands**	**against**	**his**	**breast**
她	曾是	斗争	默默	,	推动	在	他	和	她	双手	反对	他的	胸部

.

:

.

她默默地反抗着，双手抵着他的胸膛推搡他。

[ænd; ənd] [red] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	**Red**	**was**	**laughing**	**,**	**and**	**whispering**	**to**	**her**	**.**
和	红色的	曾是	笑	,	和	耳语	到	她	.

而雷德则笑着，在她耳边低语。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [blæk] [pɔːl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɜːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

At	**the**	**sight**	**Black**	**Pawl**	**felt**	**something**	**surge**	**in**	**his**	**breast**	**that**	**he**	**had**	**not**
在	这	视线	黑色的	棘爪	毛毡	某物	涌	在	他的	胸部	那	他	有	不是

[noʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

known	**was**	**there**	**,**
已知	曾是	那里	,

看到这一幕，黑爪感到胸口涌起一股他以前从未察觉的情绪。

[ə; eɪ][hɑːt] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgər] .

a	**hot**	**flood**	**of**	**passion**	**and**	**anger**	**.**
一个	热的	洪水	的	热情	和	愤怒	.

一股炽热的激情与愤怒涌上心头。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	**an**	**instant**	**he**	**stood**	**quite**	**still**	**,**	**choking**	**against**	**the**	**beating**	**of**	**his**	**own**
为了	一个	立即的	他	站立	相当	仍然	,	窒息	反对	这	殴打	的	他的	自己的

[hɑːrt] ;

heart	**;**
心	;

他愣住了，一动不动，仿佛被自己的心跳声哽住了喉咙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [blæk] .

and	**his**	**face**	**turned**	**black**	**.**
和	他的	脸	转向	黑色的	.

他的脸色变得黝黑。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] :

The	**girl**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**called**	**softly**	**across**	**the**	**cabin**	**:**
这	女孩	锯	他	,	和	称为	轻轻	穿过	这	舱	:

女孩看见他，便轻声在小屋里喊道：

“ ['kæpən] [pɔːl] — [pliːz] .

“	**Cap'n**	**Pawl**	**—**	**please**	**.**
“	船长	棘爪	—	请	.

“船长保尔——拜托了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][mɑːrk] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd]

"	He	had	time	to	mark	,	even	then	,	that	her	voice	was	level	and
"	他	有	时间	到	标记	,	甚至	然后	,	那	她	嗓音	曾是	等级	和

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

“即使在那时，他也有时间注意到她的声音平静而无畏。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [red] [pɔːl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] { - }

As	she	spoke	,	Red	Pawl	turned	his	head	,	and	{	60	}
作为	她	辐	, 红色的		棘爪	转向	他的	头	,	和	{	-	}

她说话的时候，红爪转过头来，{60}

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

over	his	shoulder	beheld	his	father	.
超过	他的	肩膀	观看	他的	父亲	.

他越过肩头，看到了他的父亲。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [hæf] ['kraʊtʃɪŋ] .

He	loosed	the	girl	,	and	turned	,	half	crouching	.
他	松开	这	女孩	,	和	转向	,	一半	蹲伏	.

他放开了女孩，转身半蹲着。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː] [steps] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz]

He	moved	forward	two	steps	,	to	the	cabin	table	,	and	rested	his	great	hands
他	已搬	向前	二	步骤	,	到	这	舱	桌子	,	和	休息	他的	伟大的	双手

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他向前走了两步，来到船舱的桌子旁，把大手放在桌子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [blæk] [pɔːl] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

and	gazed	at	Black	Pawl	eye	to	eye	.
和	凝视	在	黑色的	棘爪	眼睛	到	眼睛	.

然后，他与黑爪四目相对。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [hɑːrt] [bɜːrst] [ɪts] [baʊndz] .

That	instant	the	flood	of	passion	in	the	Captain's	heart	burst	its	bounds	.
那	立即的	这	洪水	的	热情	在	这	船长的	心	爆裂	它是	界限	.

那一刻，船长心中汹涌的激情瞬间迸发而出。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ;

He	leaped	forward	with	the	swift	and	silent	ferocity	of	a	beast	;
他	跳跃	向前	和	这	迅速	和	沉默的	恶	的	一个	兽	;

他像野兽般迅猛而无声地向前跃去；

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [feɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] .

and	at	sight	of	his	convulsed	face	,	the	girl	shuddered	.
和	在	视线	的	他的	抽搐	脸	,	这	女孩	颤抖	.

看到他抽搐的脸，女孩不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['wɑtʃɪŋ] .

But	she	held	her	ground	in	the	corner	,	watching	.
但	她	握住	她	地面	在	这	角落	,	观看	.

但她却待在角落里，静静地看着。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [mə'nuːvərɪŋ] ;

The	cabin	was	so	small	that	there	was	no	room	for	any	maneuvering	;
这	舱	曾是	所以	小的	那	那里	曾是	不	房间	为了	任何	机动	;

船舱非常小，没有任何回旋余地；

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [left] ['oʊnli] ['næroʊ] [weɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] .

the	table	in	the	center	left	only	narrow	ways	about	the	sides	.
这	桌子	在	这	中心	左边	仅有的	狭窄的	方式	关于	这	侧面	.

中间的桌子只有左侧狭窄的边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['laɪənz][ɪn][ə; eɪ][pɪt] .

It	was	like	witnessing	the	battle	of	two	lions	in	a	pit	.
它	曾是	喜欢	见证	这	战斗	的	二	狮子	在	一个	坑	.

这就像目睹两只狮子在坑里搏斗一样。

[blæk] [pɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Black	Pawl	,	in	his	charge	,	seemed	not	to	see	the	table	.
黑色的	棘爪	,	在	他的	收费	,	似乎	不是	到	看	这	桌子	.

黑爪在他的指挥下，似乎没有看到桌子。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] ; [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	struck	it	with	his	thighs	;	and	stout	as	it	was	,
他	击	它	和	他的	大腿	;	和	肥硕	作为	它	曾是	,

他用大腿击打它；尽管它很结实，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	secure	as	it	was	in	its	place	upon	the	floor	,
和	安全的	作为	它	曾是	在	它是	地方	之上	这	地面	,

它稳稳地固定在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rentʃt] [luːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'genst] [red] [pɔːl] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

it	was	wrenched	loose	and	flung	against	Red	Pawl	,	bearing	him	back	;
它	曾是	扭动	松动的	和	扔	反对	红色的	棘爪	,	轴承	他	后退	;

它被猛地扯下来，甩向红爪，把他往后拉了拉；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst]

and	for	an	instant	he	was	pinned	against	the	wall	,	the	table	against
和	为了	一个	立即的	他	曾是	已置顶	反对	这	墙	,	这	桌子	反对

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

一瞬间，他被压在墙上，桌子抵着他的腿。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hjuːdʒ] ['nɑːtɪd] [fɪsts] ['læʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

his	father's	huge	knotted	fists	lashing	at	him	.
他的	父亲的	巨大的	打结的	拳头	鞭打	在	他	.

他父亲巨大的、打结的拳头狠狠地抽打着他。

[sɪns] [red] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [blæk] [pɔːl] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] .

Since	Red	was	a	child	,	Black	Pawl	had	never	struck	him	in	anger	.
自从	红色的	曾是	一个	孩子	,	黑色的	棘爪	有	绝不	击	他	在	愤怒	.

自小红还是个孩子的时候起，黑爪就从未在愤怒中打过他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðoʊz] [fɜːrst] [bloʊz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊri] [æz; əz] [fɪrs]

And	now	,	at	those	first	blows	,	the	son	was	whipped	to	a	fury	as	fierce
和	现在	,	在	那些	第一的	打击	,	这	儿子	曾是	鞭打	到	一个	愤怒	作为	凶猛的

[æz; əz] { - }

as	{	61	}
作为	{	-	}

而现在，在最初的几鞭之下，儿子被鞭打得怒不可遏，如同{61}

[ðæt] [ʌv; əv] [blæk] [pɔːl] .

that	of	Black	Pawl	.
那	的	黑色的	棘爪	.

黑爪的。

[hiː; hi] ['dʌkt] , [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

He	ducked	,	bent	his	back	,	and	thrust	the	table	from	his	knees	;
他	躲闪	,	弯曲	他的	后退	,	和	推力	这	桌子	从	他的	膝盖	;

他俯身弯腰，用膝盖顶起桌子；

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [blæk] [pɔːl] [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] , [hed] [daʊn] .

he	came	on	Black	Pawl	then	,	from	the	side	,	head	down	.
他	来了	在	黑色的	棘爪	然后	,	从	这	边	,	头	向下	.

然后他从侧面低着头冲向黑爪。

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['mɪd(ə)l] ; [ðer; ðər] [tuː] ['bɑːdɪz] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑːn]

He	got	his	arms	about	the	other's	middle	;	their	two	bodies	crashed	down	upon
他	得到	他的	武器	关于	这	其他的	中间	;	他们的	二	身体	崩溃了	向下	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他双臂环住对方的腰部；两人重重地摔在桌子上。

['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['splɪntərz] .

smashing	it	to	splinters	.
粉碎	它	到	碎片	.

把它砸成碎片。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [dæn] ['dærɪn] ,

The	sudden	tumult	in	the	cabin	had	brought	the	missionary	and	Dan	Darrin	,
这	突然	骚乱	在	这	舱	有	带来	这	传教士	和	担	达林	,

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

小屋里突然发生的骚动吓得传教士和丹·达林拔腿就跑。

[pɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrmz] , [blæk] [pɔːl] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [stɜːrn] , [ʃʊr]

Pinned	in	his	son's	arms	,	Black	Pawl	saw	them	,	and	he	called	in	stern	,	sure
已置顶	在	他的	儿子的	武器	,	黑色的	棘爪	锯	他们	,	和	他	称为	在	船尾	,	当然

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

黑爪被儿子紧紧抱在怀里，他看到了他们，便用严厉而肯定的语气喊道：

“ [dæn] , [ɑːn] [dek] !

“	Dan	,	on	deck	!
“	担	,	在	甲板	!

“丹，上甲板！”

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Take	the	ship	.
拿	这	船	.

登上那艘船。

['fɑːðər] , [stænd] [ə'weɪ] .

Father	,	stand	away	.
父亲	,	站立	离开	.

父亲，请走开。

[aɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪr] .

I've	a	lesson	to	teach	here	.
我已经	一个	课	到	教	这里	.

我这里有一堂课要讲。

” [dæn] [əu'beid] ['ɪnstəntli] ; [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['wɑtʃɪŋ] .

”	Dan	obeyed	instantly	;	the	missionary	paused	by	the	companion	,	watching	.
”	担	服从	即刻	;	这	传教士	暂停	经过	这	伴侣	,	观看	.

“丹立刻服从了；传教士停在同伴旁边，看着。

[taɪtər] [red] - [ɑːrmz] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði]

Tighter	Red	Pawl's	arms	wound	about	his	father	,	as	though	he	would	crush	the
更紧	红色的	-	武器	伤口	关于	他的	父亲	,	作为	尽管	他	会	压碎	这

[ˈoʊldər][mæn] .

older	man	.
老	男人	.

红爪的双臂紧紧地缠绕着他的父亲，仿佛要将这位老人压碎。

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

Red	was	the	stronger	.
红色的	曾是	这	更强	.

红色更强。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [brɔːd] , [bɪlt] [θɪk] , [bɪlt] [ˈsɑːlɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	built	broad	,	built	thick	,	built	solid	upon	the	ground	,
他	曾是	建造	广阔	,	建造	厚的	,	建造	坚硬的	之上	这	地面	,

他身材魁梧，体格健壮，脚踏实地。

[ˌwerˈæz] [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

whereas	Black	Pawl	was	lean	and	long	.
然而	黑色的	棘爪	曾是	倾斜	和	长的	.

而黑爪则体型修长。

[ˌnevərðəˈles] , [blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] ;

Nevertheless	,	Black	Pawl	had	more	of	the	lore	of	rough	and	tumble	;
尽管如此	,	黑色的	棘爪	有	更多的	的	这	知识	的	粗糙的	和	翻滚	;

然而，黑爪的故事更多地充满了粗野和搏斗的色彩；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] , [nɑːt] [dɪˈkeɪd] .

and	through	the	years	his	strength	had	ripened	,	not	decayed	.
和	通过	这	年	他的	力量	有	成熟的	,	不是	腐烂的	.

多年来，他的力量不但没有衰退，反而更加强大了。

[held] [daʊn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['hevɪərðən'er][mæn] , [krʌʃt] [ɪn] [ðæt] ['vaislaik] [grɪp] ,

Held	down	now	by	the	heavier	man	,	crushed	in	that	viselike	grip	,
握住	向下	现在	经过	这	较重	男人	,	碎	在	那	钳状	紧握	,

现在他被那个体重更重的男人按住，被那铁钳般的钳制紧紧夹住。

[hiː; hi] [kuːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [fə'rɑːsəti] ; [ðen] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt]

he	cooled	to	a	deadly	ferocity	;	then	worked	his	long	arm	up	for	a	blow	that
他	冷却	到	一个	致命	恶	;	然后	工作	他的	长的	手臂	向上	为了	一个	吹	那

,

,

,

他冷静下来，取而代之的是致命的凶狠；然后举起长臂，准备挥出一击，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [rɔkt] { - }

when	it	fell	,	rocked	{	62	}
什么时候	它	跌倒	,	摇滚	{	-	}

它倒下时，摇晃了{62}

[redz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Red's	head	upon	his	shoulders	.
红色的	头	之上	他的	肩膀	.

红的头枕在他的肩膀上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['mʌslz] [slækt] ,

For	an	instant	only	the	other's	muscles	slacked	,
为了	一个	立即的	仅有的	这	其他的	肌肉	松懈	,

那一瞬间，只有对方的肌肉放松了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [blæk] [pɔːl] [get][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

but	the	instant	was	enough	to	let	Black	Pawl	get	his	elbow	beneath	the
但	这	立即的	曾是	足够的	到	让	黑色的	棘爪	得到	他的	弯头	下面	这

['ʌðɚz] [θroʊt] ,

other's	throat	,
其他的	喉	,

但就在那一瞬间，黑爪用手肘顶住了对方的喉咙。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	thrust	up	and	away	.
和	推力	向上	和	离开	.

然后向上猛推。

[red] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

Red	was	finally	forced	to	yield	,	for	if	he	had	not	,
红色的	曾是	最后	强制	到	屈服	,	为了	如果	他	有	不是	,

雷德最终被迫让步，因为如果他不让步，

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	head	must	have	been	torn	from	his	shoulders	.
他的	头	必须	有	到过	撕裂	从	他的	肩膀	.

他的头一定是被人从肩膀上扯下来的。

[hiː; hi] [raɪðd] [bæk] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [skwɜːmd]

He	writhed	back	,	shifting	to	obtain	a	fresh	hold	,	and	Black	Pawl	squirmed
他	扭动	后退	,	转变	到	获得	一个	新鲜的	抓住	,	和	黑色的	棘爪	扭动着身子

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

他扭动着身子向后退去，试图重新找到着力点，而黑爪则挣扎着移到了一边。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [friː] .

and	to	his	feet	,	and	so	was	free	.
和	到	他的	脚	,	和	所以	曾是	自由的	.

他站了起来，重获自由。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , ['briːðɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stræŋgld] [lʌŋz] ; ['ɪnstəntli] [red] [spræŋ] [tuː; tə]

He	stepped	back	,	breathing	deep	into	his	strangled	lungs	;	instantly	Red	sprang	to
他	步	后退	,	呼吸	深的	进入	他的	被勒死	肺	;	即刻	红色的	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他后退一步，深深地吸了一口气，肺部仿佛被什么东西堵住了一样；雷德立刻跳了起来。

['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .

lowered	his	head	and	charged	.
降低	他的	头	和	带电	.

他低下头，冲了上去。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə; eɪ] - [tɑːp] [ðæt] ['loʊɚd] [hed] .

Black	Pawl	was	too	wise	to	send	home	a	blow	a	-	top	that	lowered	head	.
黑色的	棘爪	曾是	也	明智的	到	发送	家	一个	吹	一个	-	顶部	那	降低	头	.

黑爪太聪明了，不会把一个垂头丧气的家伙送回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [mæn] [breɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ðʌs] [ænd; ənd] [luːz] [ˌðer'baɪ] .

He	had	seen	many	an	unwise	man	break	a	fist	thus	and	lose	thereby	.
他	有	已见	许多	一个	失策	男人	休息	一个	拳头	因此	和	失去	从而	.

他见过许多不明智的人因此而伤到拳头，最终失败。

[æz; əz] [red] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lægɪŋ] [fʊt] ,

As	Red	came	near	,	he	stepped	to	one	side	with	a	lagging	foot	,
作为	红色的	来了	靠近	,	他	步	到	一	边	和	一个	滞后	脚	,

红走近时，他踉跄地向一侧迈了一步，一只脚落在了脚后跟上。

[ænd; ənd] [red] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðɪs] [fʊt] ,

and	Red	stumbled	over	this	foot	,
和	红色的	踉跄	超过	这	脚	,

红被这只脚绊倒了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʌnd] [ə; eɪ]

and	went	into	the	cabin	wall	with	a	crash	that	would	have	stunned	a
和	去	进入	这	舱	墙	和	一个	碰撞	那	会	有	目瞪口呆	一个

['wikər] [mæn] .

weaker	man	.
较弱	男人	.

他猛地撞到小屋墙上，发出的巨响足以震晕一个意志薄弱的人。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] ,

As	he	straightened	,
作为	他	拉直	,

他直起身子时，

[blæk] [pɔːl] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [droʊv] [redz] [hed] [bæk] [ə'genst]

Black	Pawl	met	him	with	a	blow	full	in	the	face	that	drove	Red's	head	back	against
黑色的	棘爪	遇见	他	和	一个	吹	满的	在	这	脸	那	驾驶	红色的	头	后退	反对

[ðə; ðɪ] ['pænlɪŋ] .

the	paneling	.
这	镶板	.

黑爪一拳打在红爪脸上，把红爪的头打得向后仰撞在了墙上。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ['dʌkt] , [ænd; ənd] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Then	the	younger	man	ducked	,	and	blocked	with	cunning	elbows	and	shoulders
然后	这	年轻	男人	躲闪	,	和	已屏蔽	和	狡猾	肘部	和	肩膀

[hʌntʃt] [haɪ] ,

hunched	high	,
弓着背	高的	,

然后，年轻男子俯身躲过，巧妙地用手肘和高耸的肩膀挡住了攻击。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kloʊzər]['kwɔːrtərz] . { - }

and	strove	again	to	come	to	closer	quarters	.	{	63	}
和	努力	再次	到	来	到	更近	四分之一	.	{	-	}

并再次努力靠近。{63}

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Black	Pawl	was	still	too	nimble	for	him	.
黑色的	棘爪	曾是	仍然	也	灵活	为了	他	.

黑爪依然比他敏捷得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] .

It	was	like	a	bullfight	.
它	曾是	喜欢	一个	斗牛	.

简直就像一场斗牛。

[red] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊl] ,

Red	was	the	bull	,
红色的	曾是	这	公牛	,

红色的是那头公牛，

[ænd; ənd] [blæk] - [bloʊz] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['fruːtləsli]

and	Black	Pawl's	blows	pricked	him	again	and	again	as	he	charged	fruitlessly
和	黑色的	-	打击	刺痛	他	再次	和	再次	作为	他	带电	徒劳地

[ə'pɑːn][ænd; ənd][pæst][ðə; ðɪ]['oʊldər][mæn] .

upon	and	past	the	older	man	.
之上	和	过去的	这	老	男人	.

黑爪的拳头一次又一次地刺痛着他，他徒劳地冲向并越过那个年长的男人。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[red] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
Red understood that what he wished to do could not be done in this way ;
红色的 理解 那 什么 他 希望 到 做 可以 不是 是 完毕 在 这 方式 ;

雷德明白，他想做的事情不能用这种方式做成；

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .
he must stand and fight .
他 必须 站立 和 斗争 .

他必须站起来战斗。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
And so he changed his tactics .
和 所以 他 已更改 他的 策略 .

于是他改变了策略。

['stændɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [blæk] [pɔːl] [pʊʃt]
Standing back , he took his ease and caught his breath while Black Pawl pushed
常设 后退 , 他 采取 他的 舒适 和 捕捉 他的 气息 尽管 黑色的 棘爪 推动
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
the fighting .
这 斗争 .

他退后一步，放松下来，喘了口气，而黑爪则继续推进战斗。

[red] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [gɑːrd] , [teɪk] [wʌt] [bloʊz] [keɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
Red was content to guard , take what blows came , and wait till his strength
红色的 曾是 内容 到 警卫 , 拿 什么 打击 来了 , 和 等待 直到 他的 力量
[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] .
was restored again .
曾是 恢复 再次 .

红心只想守住阵地，承受一切打击，等待力量恢复。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
When he was ready , he lifted his head and began .
什么时候 他 曾是 准备好 , 他 抬起 他的 头 和 开始 .

准备就绪后，他抬起头，开始讲话。

[ɪn] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [blæk] [pɔːl] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər] ,
In such fighting as this , Black Pawl had all the advantage ; he was taller ,
在 这样的 斗争 作为 这 , 黑色的 棘爪 有 全部 这 优势 ; 他 曾是 更高 ,

在这样的战斗中，黑爪占据了绝对优势；他个子更高，

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɪntʃɪz] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and swifter of foot , and he had three inches the reach of the other
和 更迅捷 的 脚 , 和 他 有 三 英寸 这 抵达 的 这 其他
[mæn] .
man .
男人 .

他的脚步更敏捷，臂展也比另一个人长三英寸。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [kʌt] [redz] [tʃiːk] , [smæʃt] [redz] [maʊθ] ,
His knuckles cut Red's cheek , smashed Red's mouth ,
他的 指关节 切 红色的 脸颊 , 粉碎 红色的 嘴 ,

他的指关节划破了雷德的脸颊，打碎了雷德的嘴巴。

[biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə'nʌðər] [mæn] .
beat a tattoo upon his face that would have killed another man .
打 一个 纹身 之上 他的 脸 那 会 有 被杀 其他 男人 .

他在脸上纹了一个足以杀死另一个人的纹身。

[æz; əz][fɔːr; fər] [red] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .

As	for	Red	,	he	did	not	strike	for	the	head	.
作为	为了	红色的	,	他	做过	不是	罢工	为了	这	头	.

至于雷德，他并没有攻击头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌgɪŋ] [æt; ət] [blæk] - [rɪbz] ,

He	was	plugging	at	Black	Pawl's	ribs	,
他	曾是	插头	在	黑色的	-	肋骨	,

他正猛击黑爪的肋骨，

[bʌt; bət] [blæk] - [fɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] ['bɛdz] ['baɪseps][ɔːr] [rɪsts] [ɪn][ə; eɪ]

but	Black	Pawl's	fists	had	a	way	of	tapping	Bed's	biceps	or	wrists	in	a
但	黑色的	-	拳头	有	一个	方式	的	窃听	床的	二头肌	或者	手腕	在	一个

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bloʊz] .

fashion	that	took	the	strength	from	these	blows	.
时尚	那	采取	这	力量	从	这些	打击	.

但黑爪的拳头总有办法轻拍贝德的二头肌或手腕，从而削弱这些攻击的力量。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi]['lændɪd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ;

Meanwhile	,	he	landed	almost	at	will	upon	his	son	;
同时	,	他	登陆	几乎	在	将要	之上	他的	儿子	;

与此同时，他几乎可以随心所欲地扑向他的儿子；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bloʊz] [hiː; hi] [strʌk] { - }

and	any	one	of	a	dozen	blows	he	struck	{	64	}
和	任何	一	的	一个	打	打击	他	击	{	-	}

他击打了十二次中的任何一次{64}

[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['wikər] [mæn] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

would	have	plunged	a	weaker	man	swiftly	into	oblivion	.
会	有	暴跌	一个	较弱	男人	迅速地	进入	遗忘	.

如果换作一个意志薄弱的人，恐怕早已被彻底击败。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

After	a	time	this	became	plain	to	both	of	them	.
后	一个	时间	这	成为	清楚的	到	两个都	的	他们	.

过了一段时间，这一点对他们俩来说都变得很清楚了。

[red] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [blæk] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

Red	realized	that	Black	Pawl	could	not	hurt	him	,
红色的	已实现	那	黑色的	棘爪	可以	不是	伤害	他	,

红意识到黑爪伤不了他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][wɜːrst][ðə; ði]['oʊldər][mæn][kʊd; kəd][send] ;

that	he	could	endure	the	worst	the	older	man	could	send	;
那	他	可以	忍受	这	最差	这	老	男人	可以	发送	;

他能够承受老人所能施加的最残酷的攻击；

[ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	Black	Pawl	knew	this	as	quickly	as	his	son	.
和	黑色的	棘爪	知道	这	作为	迅速地	作为	他的	儿子	.

黑爪和他的儿子一样，很快就明白了这一点。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [red] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

Nevertheless	,	he	would	cut	Red	to	pieces	with	his	blows	.
尽管如此	,	他	会	切	红色的	到	件	和	他的	打击	.

然而，他还是会用拳头把雷德打得血肉模糊。

[ðə; ði] [meit] [mʌst; məst] ['wiːkən] [ɪn][ðə; ði][end] .

The	mate	must	weaken	in	the	end	.
这	伴侣	必须	削弱	在	这	结尾	.

最终，配偶必然会衰弱。

[hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [strʌk] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] .

He	struck	,	and	struck	,	and	struck	again	.
他	击	,	和	击	,	和	击	再次	.

他击打，击打，再击打。

[red] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt]

Red	lowered	his	head	into	the	shelter	of	his	left	shoulder	and	rested	his	right
红色的	降低	他的	头	进入	这	庇护所	的	他的	左边	肩膀	和	休息	他的	正确的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

雷德将头埋进左肩的庇护下，右臂搭在肩上。

[fendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] .

fending	with	the	left	.
防御	和	这	左边	.

用左手抵挡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi]

And	he	began	to	wait	,	and	wait	,	and	watch	for	the	chance	he
和	他	开始	到	等待	,	和	等待	,	和	手表	为了	这	机会	他

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

于是他开始等待，等待，等待他所寻求的机会。

[suːn] [ɔːr] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [tʃɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [fɪst] .

Soon	or	late	,	his	father's	chin	must	come	within	reach	of	that	waiting	fist	.
很快	或者	晚的	,	他的	父亲的	下巴	必须	来	之内	抵达	的	那	等待	拳头	.

迟早有一天，他父亲的下巴会落入那只等待着的拳头之下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] —

And	when	it	did	—
和	什么时候	它	做过	—

而当这种情况发生时——

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] ['kwɪkli] .

His	chance	came	quickly	.
他的	机会	来了	迅速地	.

他的机会很快就来了。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [bloʊ] [ðæt] [slɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	ducked	a	straightforward	blow	that	slid	across	his	shoulder	,
他	躲闪	一个	直截了当	吹	那	滑行	穿过	他的	肩膀	,

他躲过了一记横扫肩膀的重击。

[ænd; ənd] [brɔːt] [blæk] - [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	brought	Black	Pawl's	face	within	a	few	inches	of	his	own	.
和	带来	黑色的	-	脸	之内	一个	很少	英寸	的	他的	自己的	.

并将黑爪的脸凑到离自己只有几英寸的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [gɑːrd] , [redz] [raɪt] [wɪpt] [ʌp] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] ,

Before	the	Captain	could	guard	,	Red's	right	whipped	up	squarely	on	the	chin	,
前	这	队长	可以	警卫	,	红色的	正确的	鞭打	向上	完全	在	这	下巴	,

队长还没来得及防御，雷德的右拳就狠狠地打在了他的下巴上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

a	little	to	the	left	of	the	point	,
一个	小的	到	这	左边	的	这	观点	,

稍微偏左一点，

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kə'mjuːnikeitid] [θruː] ['dʒɔːboʊn][ænd; ənd]

where	the	full	jolt	of	it	was	instantly	communicated	through	jawbone	and
在哪里	这	满的	颠簸	的	它	曾是	即刻	沟通	通过	下颌骨	和

[skʌl] [tuː; tə] [ðoʊz] [nəːvs] [wɪtʃ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

skull	to	those	nerves	which	bear	to	the	muscles	the	messages	of	the
颅骨	到	那些	神经	哪个	熊	到	这	肌肉	这	消息	的	这

[breɪn] . { - }

brain	.	{	65	}
脑	.	{	-	}

冲击力的全部能量立即通过下颌骨和颅骨传递到那些将大脑信息传递给肌肉的神经。{65}

[blæk] [pɔːl] [went] ['spɪnɪŋ] ['bækwərd] , [slæk] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [ænd; ənd] [red]

Black	Pawl	went	spinning	backward	,	slack	and	weak	and	helpless	;	and	Red
黑色的	棘爪	去	旋转	落后	,	松弛	和	虚弱的	和	无助	;	和	红色的

['gæðərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [liːpt] .

gathered	his	breath	and	leaped	.
聚集	他的	气息	和	跳跃	.

黑爪向后旋转，松弛无力，无助；而红爪屏住呼吸，纵身一跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [speɪs] [bɪ'twiːn] [redz] [bloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	no	more	than	a	second's	space	between	Red's	blow	and	his
那里	曾是	不	更多的	比	一个	秒	空间	之间	红色的	吹	和	他的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

雷德挥拳到冲锋之间，间隔不过一秒钟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪknəs] [tuː; tə] [pæs] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

but	that	second	was	long	enough	for	the	sickness	to	pass	—	long	enough
但	那	第二	曾是	长的	足够的	为了	这	疾病	到	经过	—	长的	足够的

[fɔːr; fər] [blæk] [pɔːl] [tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɑːdi] [wʌns] [mɔːr] .

for	Black	Pawl	to	gain	control	of	his	shaking	body	once	more	.
为了	黑色的	棘爪	到	获得	控制	的	他的	摇晃	身体	一次	更多的	.

但那短短的一秒钟足以让病痛过去——足以让黑爪再次控制住他颤抖的身体。

[ðen] [red] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ə'gen] ;

Then	Red	had	him	around	the	waist	again	;
然后	红色的	有	他	大约	这	腰部	再次	;

然后雷德又把他搂在了腰上；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hɪp] [θrʌst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] —

he	felt	his	son's	hip	thrust	against	his	thigh	and	knew	what	was	coming	—
他	毛毡	他的	儿子的	时髦的	推力	反对	他的	大腿	和	知道	什么	曾是	未来	—

[ðə; ði] [θroʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gɑːrd] ,

the	throw	for	which	there	is	no	guard	,
这	扔	为了	哪个	那里	是	不	警卫	,

他感觉到儿子的臀部顶着他的大腿，知道接下来会发生什么——一个无法防守的投技。

[noʊ] [dɪ'fens] [ɪk'sept] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

no	defense	except	to	yield	to	it	.
不	防御	除了	到	屈服	到	它	.

除了屈服之外，别无他法。

[blæk] [pɔːl] [let] [hɪm'self] [goʊ] ['lɪmpli] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Black	Pawl	let	himself	go	limply	,	but	as	his	feet	left	the	floor	,
黑色的	棘爪	让	他自己	去	软弱无力	,	但	作为	他的	脚	左边	这	地面	,

黑爪无力地瘫倒在地，但当他的双脚离开地面时，

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][grɪp][hiː; hi] [sɔːt] .

his	hands	reached	out	and	got	the	grip	he	sought	.
他的	双手	达到	出去	和	得到	这	紧握	他	寻求	.

他伸出手，抓住了他想要的东西。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [nek] .

His	**long**	**fingers**	**closed**	**on**	**his**	**son's**	**neck**	**.**
他的	长的	手指	关闭	在	他的	儿子的	脖子	.

他修长的手指掐住了儿子的脖子。

[hi:; hi][sæŋk][ðem; ðəm] [hoʊm] , ['presɪŋ] — ['presɪŋ] .

He	**sank**	**them**	**home**	**,**	**pressing**	**—**	**pressing**	**.**
他	沉没	他们	家	,	紧迫	—	紧迫	.

他把它们打进洞里，用力——用力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] ['flaɪɪŋ] .

He	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**all**	**his**	**weight**	**flying**	**.**
他	曾是	在	这	空气	,	全部	他的	重量	飞行	.

他腾空而起，全身的重量都在飞翔。

[jet] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [gript] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

Yet	**his**	**hands**	**still**	**gripped**	**the**	**other's**	**throat**	**.**
然而	他的	双手	仍然	紧握	这	其他的	喉	.

但他的双手仍然掐着对方的喉咙。

[soʊ][ðə; ði][moʊ'mentəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊ] ['drægd] [red] [pɔ:l] ['fɔ:rwərd] , [ˌəuvə'bælənsɪŋ] [hɪm; ɪm]

So	**the**	**momentum**	**of**	**his**	**own**	**throw**	**dragged**	**Red**	**Pawl**	**forward**	**,**	**overbalancing**	**him**
所以	这	势头	的	他的	自己的	扔	拖拽	红色的	棘爪	向前	,	过度平衡	他

.

:

.

因此，他投掷的惯性将红爪向前拖拽，使他失去平衡。

[hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - [tɑ:p] [blæk] [pɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [hi:p] ,

He	**fell**	**a**	**-**	**top**	**Black**	**Pawl**	**in**	**a**	**rolling**	**heap**	**,**
他	跌倒	一个	-	顶部	黑色的	棘爪	在	一个	滚动	堆	,

他从黑爪上摔了下来，变成了一堆滚动的残骸。

[ænd; ənd] [blæk] - [θʌmz] [sæŋk][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Black**	**Pawl's**	**thumbs**	**sank**	**in**	**between**	**the**	**great**	**muscles**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**
和	黑色的	-	拇指	沉没	在	之间	这	伟大的	肌肉	在	这	边	的	这

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

黑爪的拇指深深地陷进了脖子侧面的大块肌肉之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɪn] [frʌnt] .

and	**the**	**gullet**	**in**	**front**	**.**
和	这	食道	在	正面	.

以及前面的食道。

[ðer; ðər] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['preʃər] [stɑ:pt] [redz] [breθ] , [stɑ:pt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɚi:z]

Their	**paralyzing**	**pressure**	**stopped**	**Red's**	**breath**	**,**	**stopped**	**the**	**blood**	**in**	**the**	**great**	**arteries**
他们的	瘫痪	压力	停止	红色的	气息	,	停止	这	血	在	这	伟大的	动脉

[ðæt] [fi:d] { - }

that	**feed**	**{**	**66**	**}**
那	喂养	{	-	}

他们的麻痹性压力使雷德停止了呼吸，停止了为他供血的大动脉的血液流动{66}

[ðə; ði] [breɪn] .

the	**brain**	**.**
这	脑	.

大脑。

[hi:; hi] [felt] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

He	**felt**	**insensibility**	**enveloping**	**him**	**;**
他	毛毡	麻木	包围	他	;

他感到一阵麻木袭来；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː] [blæk] - [θroʊt] [ænd; ənd]

then	with	a	mighty	effort	he	flung	his	elbow	into	Black	Pawl's	throat	and
然后	和	一个	强大的	努力	他	扔	他的	弯头	进入	黑色的	-	喉	和

[broʊk] [ðə; ði][hoʊld] .

broke	the	hold	.
打破	这	抓住	.

然后他使出浑身力气，用手肘猛击黑爪的喉咙，挣脱了束缚。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃoʊkɪŋ] ['terər] .

For	an	instant	again	he	was	free	of	that	choking	terror	.
为了	一个	立即的	再次	他	曾是	自由的	的	那	窒息	恐怖	.

那一刻，他再次摆脱了那种令人窒息的恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græplɪŋ] , [in'twain] [laɪk] [sneɪks] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	were	grappling	,	entwined	like	snakes	in	a	knot	upon	the	floor	.
他们	是	格斗	,	交织	喜欢	蛇	在	一个	结	之上	这	地面	.

他们扭打在一起，像两条蛇纠缠在地板上一样。

[blæk] - [hænd][slɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] ;

Black	Pawl's	hand	slid	beneath	his	son's	arm	;
黑色的	-	手	滑行	下面	他的	儿子的	手臂	;

黑爪的手滑到了儿子的胳膊底下；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ] [ðæt]

and	with	all	his	strength	he	drove	his	thumb	in	against	the	tender	flesh	that
和	和	全部	他的	力量	他	驾驶	他的	拇指	在	反对	这	投标	肉	那

['kʌvərz] [ðə; ði] [rɪbz] [æt; ət] [ðə; ði]['ɑːrmpɪt] .

covers	the	ribs	at	the	armpit	.
封面	这	肋骨	在	这	腋窝	.

他使出浑身力气，将拇指按进腋窝肋骨上那片娇嫩的皮肤里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] ; [red] [pɔːl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	more	excruciating	pain	;	Red	Pawl	screamed	with	it	,
那里	是	不	更多的	痛苦不堪	疼痛	;	红色的	棘爪	尖叫	和	它	,

剧痛已然消失；红爪发出了一声惨叫。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪst] .

and	fumbled	frantically	for	his	father's	wrist	.
和	笨手笨脚	疯狂地	为了	他的	父亲的	手腕	.

他慌乱地摸索着父亲的手腕。

['ɪnstəntli] [blæk] - ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt] [ə'gen] ; [red] ['slækənd] [ænd; ənd]

Instantly	Black	Pawl's	fingers	found	the	other's	throat	again	;	Red	slackened	and
即刻	黑色的	-	手指	成立	这	其他的	喉	再次	;	红色的	松弛	和

[tʃoʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɪmp] .

choked	,	and	was	limp	.
窒息	,	和	曾是	跛行	.

黑爪的手指再次掐住了对方的喉咙；红爪顿时松开了手，窒息而死，瘫软在地。

[blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [wʌns] , [ænd; ənd] [twaɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn]

Black	Pawl	shook	him	,	once	,	and	twice	;	and	then	he	flung	him	to	one
黑色的	棘爪	摇晃	他	,	一次	,	和	两次	;	和	然后	他	扔	他	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

黑爪摇晃了他一下，又摇晃了两下；然后把他甩到一边。

[ænd; ənd][roʊz] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [sʌn] .

and	rose	upright	,	and	stood	gazing	down	upon	his	prostrate	son	.
和	玫瑰	直立	,	和	站立	凝视	向下	之上	他的	前列腺	儿子	.

他站起身来，俯视着倒在地上的儿子。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] ; [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**shirt**	**was**	**torn**	**away**	**;**	**his**	**iron**	**-**	**gray**	**hair**	**was**	**down**	**about**	**his**	**eyes**	**.**
他的	衬衫	曾是	撕裂	离开	;	他的	铁	-	灰色的	头发	曾是	向下	关于	他的	眼睛	.

他的衬衫被撕破了；他灰白的头发垂落在眼前。

[blʌd] [smiəd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Blood	**smeared**	**his**	**shoulder**	**and**	**his**	**mouth**	**.**
血	涂抹	他的	肩膀	和	他的	嘴	.

他的肩膀和嘴上都沾满了血迹。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] ['fɪgjər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

Still	**he**	**was**	**an**	**heroic**	**and**	**unconquerable**	**figure**	**,**	**strong**	**and**	**sure**	**.**
仍然	他	曾是	一个	英勇	和	不可征服的	数字	,	强的	和	当然	.

但他仍然是一位英勇无畏、不可战胜的人物，坚强而自信。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [naʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

The	**girl**	**who**	**had**	**watched**	**it**	**all**	**in**	**silence**	**from**	**the**	**doorway**	**now**	**uttered**	**a**
这	女孩	WHO	有	观看	它	全部	在	沉默	从	这	门口	现在	说出	一个

[sɔːft] ,

soft	**,**
柔软的	,

一直默默地站在门口看着这一切的女孩，现在轻声说道：

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [kraɪ] .

almost	**breathless**	**cry**	**.**
几乎	喘不过气	哭	.

几乎喘不过气的哭声。

[blæk] [pɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] { - }

Black	**Pawl**	**looked**	**toward**	**her**	**,**	**and**	**laughed**	**{**	**67**	**}**
黑色的	棘爪	看起来	朝向	她	,	和	笑了	{	-	}

黑爪看着她，笑了{67}

[θruː] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

through	**his**	**bloody**	**lips**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**down**	**again**	**upon**	**his**	**son**	**,**
通过	他的	血腥	嘴唇	,	和	然后	看起来	向下	再次	之上	他的	儿子	,

他透过血淋淋的嘴唇，再次低头看向他的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

who	**was**	**choking**	**back**	**to**	**life**	**.**
WHO	曾是	窒息	后退	到	生活	.

他挣扎着恢复了生命。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [stʊd] [ɪmˈpæsɪv] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	**missionary**	**had**	**stood**	**impassive**	**by**	**the**	**companion**	**throughout**	**the**	**fight**	**,**
这	传教士	有	站立	冷漠	经过	这	伴侣	自始至终	这	斗争	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] .

watching	**the**	**two**	**men**	**.**
观看	这	二	男人	.

在整个打斗过程中，传教士一直面无表情地站在同伴身边，看着这两个人。

[ɔːl] [θriː] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

All	**three**	**now**	**watched**	**the**	**man**	**on**	**the**	**floor**	**.**
全部	三	现在	观看	这	男人	在	这	地面	.

三人目光都集中在倒在地上的男人身上。

[red] [pɔːl] [groʊn] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][kʊd; kəd] [briːð] [əˈgen] .

Red	**Pawl**	**groaned**	**and**	**gasped**	**,**	**and**	**so**	**at**	**last**	**could**	**breathe**	**again**	**.**
红色的	棘爪	呻吟	和	倒吸一口气	,	和	所以	在	最后的	可以	呼吸	再次	.

红爪呻吟着喘息着，终于又能呼吸了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['wiːkli] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	sat	up	weakly	,	supporting	himself	on	his	arm	.
他	卫星	向上	弱	,	支持	他自己	在	他的	手臂	.

他无力地坐了起来，用胳膊支撑着身体。

[blæk] [pɔːl] [bent] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ;

Black	Pawl	bent	and	lifted	him	with	a	hand	upon	his	collar	;
黑色的	棘爪	弯曲	和	抬起	他	和	一个	手	之上	他的	衣领	;

黑爪弯下腰，一手抓住他的衣领，把他提了起来；

[hiː; hi] [slæpt] [red] ['hɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

he	slapped	Red	harshly	on	the	cheek	.
他	被掌掴	红色的	严厉地	在	这	脸颊	.

他狠狠地打了雷德一巴掌。

“ [ɑːn] [dek] !

“	On	deck	!
”	在	甲板	!

“准备出发！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	On	deck	with	you	.
”	在	甲板	和	你	.

“和你一起在甲板上。”

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [naʊ] !

And	sharp	,	now	!
和	锋利的	,	现在	!

现在，锋利无比！

” [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mɜːrdərəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [red] [pɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə]

”	With	one	murderous	look	at	his	father	,	Red	Pawl	turned	and	staggered	to
”	和	一	杀人犯	看	在	他的	父亲	,	红色的	棘爪	转向	和	交错	到

[ðə; ði] [kəm'pænjən] .

the	companion	.
这	伴侣	.

“红爪狠狠地瞪了父亲一眼，然后转身踉跄着走向同伴。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] ['lev(ə)l] [aɪz] .

Halfway	up	,	he	paused	and	looked	again	at	the	Captain	through	level	eyes	.
半	向上	,	他	暂停	和	看起来	再次	在	这	队长	通过	等级	眼睛	.

爬到一半，他停了下来，再次用平视的目光看向船长。

[blæk] [pɔːl] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] .

Black	Pawl	laughed	and	waved	a	careless	hand	.
黑色的	棘爪	笑了	和	挥手	一个	粗心	手	.

黑爪大笑着，漫不经心地挥了挥手。

“ [ʃɑːrp] , [ðer; ðər] !

“	Sharp	,	there	!
”	锋利的	,	那里	!

“真棒！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[red] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] .

Red	went	up	to	the	deck	,	disappearing	from	their	sight	.
红色的	去	向上	到	这	甲板	,	消失	从	他们的	视线	.

雷德走到甲板上，消失在他们的视线中。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	he	was	gone	,
什么时候	他	曾是	已消失	,

他走后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [glɑːnst] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [sweɪ] [ə'pɑːn]

his	father	glanced	uncertainly	around	and	began	to	tremble	and	sway	upon
他的	父亲	瞥了一眼	不确定性	大约	和	开始	到	颤抖	和	摇摆	之上

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他的父亲茫然地环顾四周，开始颤抖着站不稳。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːl] ,

Then	he	sank	softly	to	the	floor	,	and	leaning	heavily	against	the	cabin	wall	,
然后	他	沉没	轻轻	到	这	地面	,	和	倾斜	重度	反对	这	舱	墙	,

然后他轻轻地瘫倒在地，沉重地靠在小屋的墙上。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . { - }

he	closed	his	eyes	.	{	68	}
他	关闭	他的	眼睛	.	{	-	}

他闭上了眼睛。{68}

[ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] ;

The	girl	came	running	to	him	,	sobbing	;
这	女孩	来了	跑步	到	他	,	啜泣	;

女孩哭着跑向他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] ;

and	when	he	opened	his	eyes	and	saw	her	face	bent	above	him	,	he	smiled	;
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	锯	她	脸	弯曲	多于	他	,	他	微笑	;

当他睁开眼睛，看到她俯身在他上方时，他笑了；

[ðə; ði] [oʊld] ['mɑːkəri] [dɑːnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	old	mockery	danced	in	his	eyes	,
这	老的	嘲讽	跳舞	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝旧日的嘲讽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

and	he	flung	an	arm	about	her	neck	and	drew	her	down	and	kissed	her	,	still	laughing	.
和	他	扔	一个	手臂	关于	她	脖子	和	画	她	向下	和	亲吻	她	,	仍然	笑	.

他搂住她的脖子，把她拉下来吻了她，一边吻一边笑着。

“ [aɪv] [ɜːrnd] [ðæt] , ['hævnt] [aɪ] ?

“	I've	earned	that	,	haven't	I	?
“	我已经	获得	那	,	还没有	我	?

“这是我应得的，不是吗？”

” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

”	he	challenged	.
”	他	挑战	.

他反驳道。

[ʃiː; ʃi] ['krɪmsənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrt][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

She	crimsoned	and	into	her	eyes	flashed	a	look	of	hurt	and	sorrow	.
她	深红色	和	进入	她	眼睛	闪光灯	一个	看	的	伤害	和	悲哀	.

她脸涨得通红，眼中闪过一丝受伤和悲伤的神色。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	old	missionary	turned	from	one	to	the	other	,	but	said	nothing	.
这	老的	传教士	转向	从	一	到	这	其他	,	但	说	没有什么	.

老传教士从一人转向另一人，却一言不发。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][dəunt] [grʌdʒ] [ðæt] [kɪs] ?

“	Come	,	you	don't	grudge	that	kiss	?
“	来	,	你	不	怨恨	那	吻	?

“来吧，你不怀念那个吻吗？”

” [blæk] [pɔːl] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['geili] .

”	Black	Pawl	demanded	of	her	gayly	.
”	黑色的	棘爪	要求	的	她	同性恋地	.

“黑爪兴高采烈地向她索要。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] : “ [aɪ'd][hæv; həv] — ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

She	answered	quietly	:	“	I'd	have	—	given	it	.
她	回答	悄悄	:	“	ID	有	—	给定	它	.

她平静地回答：“我会的——如果给了我。”

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . ”

I'm	sorry	that	you	took	it	so	.	”
我是	对不起	那	你	采取	它	所以	.	”

很抱歉让你这么想。

“ [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [hɜːr; hər] .

“	Then	give	it	,	”	the	Captain	bade	her	.
“	然后	给	它	,	”	这	队长	巴德	她	.

“那就给我吧，”船长命令道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [her] .

And	she	bent	and	kissed	him	on	the	forehead	,	her	hand	upon	his	hair	.
和	她	弯曲	和	亲吻	他	在	这	前额	,	她	手	之上	他的	头发	.

她俯身吻了他的额头，手抚摸着他的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈres] .

And	the	heart	in	his	bosom	leaped	at	the	caress	.
和	这	心	在	他的	怀	跳跃	在	这	抚摸	.

他的心脏因这爱抚而怦怦直跳。

“ [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [ruːθ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Was	not	that	a	fight	worth	seeing	,	Ruth	?	”	he	cried	.
“	曾是	不是	那	一个	斗争	值得	看到	,	露丝	?	”	他	哭	.

“露丝，那场打斗是不是很精彩？”他喊道。

“ [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] ? ”

“	Worth	winning	?	”
“	值得	获胜	?	”

“值得赢吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It	was	terrible	,	”	she	told	him	.
“	它	曾是	糟糕的	,	”	她	讲述	他	.

“太可怕了，”她告诉他。

“ [oʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [aɪm] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	even	though	he	is	your	son	,	I'm	afraid	for	you	.
“	哦	,	甚至	尽管	他	是	你的	儿子	,	我是	害怕的	为了	你	.

“哦，虽然他是你的儿子，但我还是为你感到害怕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kæpən] [pɔːl] .
There **was** **death** **in** **his** **eyes** **,** **Cap'n** **Pawl** **.**
那里 曾是 死亡 在 他的 眼睛 , 船长 棘爪 .

船长保罗的眼神里充满了死亡的气息。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] ['sweɪɪŋ]
" **At** **that** **the** **Captain** **laughed** **again** **,** **and** **stumbling** **to** **his** **feet** **,** **stood** **swaying**
" 在 那 这 队长 笑了 再次 , 和 踉跄 到 他的 脚 , 站立 摇晃
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] . { - }
above **them** **.** **{** **69** **}**
多于 他们 . { - }

“这时，船长又笑了，踉跄着站起身来，摇摇晃晃地站在他们上方。{69}

“ ['fɪdl] !
“ **Fiddle** **!**
" 小提琴 !

“小提琴!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

“ ['hiːz] ['fænsɪf(ə)l] .
“ **He's** **fanciful** **.**
" 他是 奇幻的 .

“他很爱幻想。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪr] , [nɑːt] [red] [pɔːl] .
But **he's** **not** **a** **man** **to** **fear** **,** **not** **Red** **Pawl** **.**
但 他是 不是 一个 男人 到 害怕 , 不是 红色的 棘爪 .

但他并不可怕，红爪并不可怕。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪr] ['mɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The** **girl** **looked** **at** **the** **missionary** **,** **and** **saw** **her** **own** **fear** **mirrored** **in** **his**
" 这 女孩 看起来 在 这 传教士 , 和 锯 她 自己的 害怕 镜像 在 他的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

“女孩看着传教士，从他的眼中看到了自己内心的恐惧。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [wel] .
and **something** **of** **sorrow** **as** **well** **.**
和 某物 的 悲哀 作为 出色地 .

也夹杂着一丝悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] . { - }
But **she** **said** **no** **more** **.** **{** **70** **}**
但 她 说 不 更多的 . { - }

但她没有再说下去了。{70}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['kæpən] [pɔːl] ,

FTER	the	fight	with	his	son	,	a	change	came	over	Cap'n	Pawl	,
之后	这	斗争	和	他的	儿子	,	一个	改变	来了	超过	船长	棘爪	,

与儿子发生争执后，鲍尔船长变了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌn'iːzi] .

a	change	which	made	the	missionary	uneasy	.
一个	改变	哪个	制成	这	传教士	不安	.

这一变化让传教士感到不安。

[blæk] [pɔːl] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nekst] [deɪ] : “ [wel] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

Black	Pawl	said	to	him	next	day	:	“	Well	,	Father	,	you	were	a	true	prophet	.
黑色的	棘爪	说	到	他	下一个	天	:	“	出色地	,	父亲	,	你	是	一个	真的	先知	.

第二天，黑爪对他说：“父亲，你真是个先知。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] .

The	thing	came	about	as	you	said	.
这	事物	来了	关于	作为	你	说	.

事情果然如你所说。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] ['æftər] [ɔːl] . ”

But	you	see	,	it	is	finished	,	with	no	harm	done	after	all	.	”
但	你	看	,	它	是	完成的	,	和	不	伤害	完毕	后	全部	.	”

但你看，事情已经结束了，最终也没有造成任何损失。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	It	has	come	,	”	said	the	missionary	.
“	它	有	来	,	”	说	这	传教士	.

“它来了，”传教士说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] . ”

“	But	it	is	not	finished	.	”
“	但	它	是	不是	完成的	.	”

但事情还没有结束。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['prɑːfɪt] , [æt; ət] [liːst] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

“	You're	a	persistent	prophet	,	at	least	,	”	the	Captain	answered	.
“	你是	一个	执着的	先知	,	在	至少	,	”	这	队长	回答	.

“至少你是个执着的预言家，”船长回答道。

“ [wʌt] [mɔːr] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ?

“	What	more	will	there	be	?
“	什么	更多的	将要	那里	是	?

“还会有什么呢？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [meɪts] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ]

”	The	other	replied	:	“	Have	you	marked	the	mate's	fashion	of	whispering	among
”	这	其他	回复	:	“	有	你	标记	这	朋友的	时尚	的	耳语	之中

[ðə; ði] [kruː] ? ”

the	crew	?	”
这	全体人员	?	”

另一个人回答说：“你有没有注意到大副在船员中窃窃私语的习惯？”

“ [jes] ; [red] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɪspərər] . ”

“	Yes	;	Red	was	always	a	whisperer	.	”
“	是的	;	红色的	曾是	总是	一个	低语者	.	”

“是的，雷德一直都是个低声说话的人。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr'siːn] [ɪn] [ðæt] ?

“	Is	there	no	harm	to	be	foreseen	in	that	?
“	是	那里	不	伤害	到	是	预见	在	那	?

“这样做难道不会造成任何损害吗？”

" [blæk] [pɔːl] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Black Pawl chuckled and waved his hand .
" 黑色的 棘爪 轻笑 和 挥手 他的 手 .

黑爪轻笑一声，挥了挥手。

" [aɪm] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
" I'm harsh with my men , but they love me , " he boasted .
" 我是 残酷的 和 我的 男人 , 但 他们 爱 我 , " 他 吹嘘 .

"我对我的部下很严厉，但他们都爱我，"他自豪地说。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [red] ['hwispəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" They even tell me what Red whispers to them .
" 他们 甚至 告诉 我 什么 红色的 低语 到 他们 .

"他们甚至告诉我雷德跟他们耳语了什么。"

[nɑːt][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
Not one would listen to him . "
不是 一 会 听 到 他 . "

没有一个人听他的。

" [nɑːt][wʌn] ?
" Not one ?
" 不是 一 ?

"一个都没有？"

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [sed] [ə'gen] : { - }
" the missionary asked ; and Black Pawl said again : { 71 }
" 这 传教士 问 ; 和 黑色的 棘爪 说 再次 : { - }

"传教士问道；黑爪又说道：{71}

" [nɑːt][wʌn] .
" Not one .
" 不是 一 .

一个也没有。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ʃʊrli] .
" He spoke surely .
" 他 辐 一定 .

他说的很肯定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
But there was doubt in him ; there was a dreadful doubt which he would
但 那里 曾是 怀疑 在 他 ; 那里 曾是 一个 可怕 怀疑 哪个 他 会
[nɑːt][æd'mɪt] ,
not admit ,
不是 承认 ,

但他内心深处却充满疑虑；一种可怕的疑虑，他却不愿承认。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊn] .
but could not down .
但 可以 不是 向下 .

但无法降落。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,
He had seen , as well as any man ,
他 有 已见 , 作为 出色地 作为 任何 男人 ,

他见识过，而且比任何人都看得更清楚。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [redz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪ] ['æftər][ðer; ðər]['kɑːnflɪkt] .
the blackness of Red's heart in the man's eye after their conflict .
这 黑 的 红色的 心 在 这 男人的 眼睛 后 他们的 冲突 .

在与雷德发生冲突后，男人眼中流露出的雷德内心的黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	had	seen	the	evil	in	the	man	;	and	because	Red	was	his	son	,
他	有	已见	这	邪恶的	在	这	男人	;	和	因为	红色的	曾是	他的	儿子	,

他看到了这个人身上的邪恶；而且因为雷德是他的儿子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [red] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , [blæk] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

and	because	Red	was	evil	,	Black	Pawl's	heart	was	near	the	breaking	-	point	.
和	因为	红色的	曾是	邪恶的	,	黑色的	-	心	曾是	靠近	这	打破	-	观点	.

因为红爪是邪恶的，所以黑爪的心脏几乎要崩溃了。

[hiː; hi][hɪd] [ðɪs] , [ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hid	this	,	or	sought	to	hide	it	,
他	隐藏	这	,	或者	寻求	到	隐藏	它	,

他隐瞒了这件事，或者试图隐瞒它。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][haɪd][ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	he	was	accustomed	to	hide	all	the	tragedy	in	his	life	.
作为	他	曾是	习惯	到	隐藏	全部	这	悲剧	在	他的	生活	.

他习惯于隐藏自己生活中的所有悲剧。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] , [mɔːr] [boʊld] , [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	became	more	boisterous	,	more	bold	,	more	given	to	the	mockery	of	his
他	成为	更多的	喧闹的	,	更多的	大胆的	,	更多的	给定	到	这	嘲讽	的	他的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他变得更加喧闹，更加大胆，更加喜欢嘲笑别人的笑声。

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

A	devil	of	recklessness	came	to	life	in	him	.
一个	魔鬼	的	鲁莽	来了	到	生活	在	他	.

他身上仿佛诞生了一个鲁莽狂魔。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [redz] [self] - [bɪ'treɪəl] .

The	native	decency	of	him	was	drowned	in	the	agony	of	Red's	self	-	betrayal	.
这	本国的	体面	的	他	曾是	溺水	在	这	痛苦	的	红色的	自己	-	背叛	.

他与生俱来的善良被雷德自我背叛的痛苦所淹没。

[red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [blʌd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [red] [pɔːl] [wɜːr; wər]

Red	was	his	son	,	his	only	blood	in	all	the	world	;	and	if	Red	Pawl	were
红色的	曾是	他的	儿子	,	他的	仅有的	血	在	全部	这	世界	;	和	如果	红色的	棘爪	是

['wɜːrθləs] ,

worthless	,
毫无价值	,

红是他的儿子，是他唯一的血脉；如果红爪一文不值，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [ɪn] [laɪf] ?

what	was	there	left	in	life	?
什么	曾是	那里	左边	在	生活	?

人生还剩下什么呢?

[wʌt] [juːz][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ?

What	use	in	righteousness	?
什么	使用	在	义	?

正义有什么用?

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ]

Hand	in	hand	with	this	recklessness	of	despair	,	there	was	another	and	uglier
手	在	手	和	这	鲁莽	的	绝望	,	那里	曾是	其他	和	更丑

['ɪmpʌls] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

impulse	stirring	in	him	.
冲动	搅拌	在	他	.

与这种绝望的鲁莽行为同时发生的，还有另一种更丑陋的冲动在他心中蠢蠢欲动。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] ; [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	had	never	been	for	him	but	one	woman	;	there	never	could	be
那里	有	绝不	到过	为了	他	但	一	女士	;	那里	绝不	可以	是

[ə'nʌðər] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

another	,	he	told	himself	,
其他	,	他	讲述	他自己	,

他一生只爱过一个女人，而且永远不可能有别的女人，他告诉自己。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][skɔːrn] .

whom	he	would	not	scorn	.
谁	他	会	不是	轻蔑	.

他不会轻视他。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][skɔːrn] [ruːθ] ['lɪtn] . { - }

And	yet	—	he	could	not	scorn	Ruth	Lytton	.	{	72	}
和	然而	—	他	可以	不是	轻蔑	露丝	利顿	.	{	-	}

然而——他无法轻视露丝·利顿。{72}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tendərnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

There	was	tenderness	in	him	for	her	;
那里	曾是	压痛	在	他	为了	她	;

他对她充满了温柔；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['hɑːrbər] ['tendərnəs]

and	because	he	had	always	told	himself	he	could	never	harbor	tenderness
和	因为	他	有	总是	讲述	他自己	他	可以	绝不	港口	压痛

[fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] ,

for	any	woman	,
为了	任何	女士	,

因为他一直告诉自己，他永远不可能对任何女人产生温柔的感情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	would	not	accept	this	feeling	for	what	it	was	.
他	会	不是	接受	这	感觉	为了	什么	它	曾是	.

他无法接受这种感觉的本来面目。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] , [jet] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'spekt] ,

He	respected	her	,	yet	told	himself	that	no	woman	deserved	respect	,
他	受人尊敬	她	,	然而	讲述	他自己	那	不	女士	应得的	尊重	,

他尊重她，但又告诉自己，没有哪个女人值得尊重。

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [pruːvd] ['lækɪŋ] .

since	the	one	woman	had	proved	lacking	.
自从	这	一	女士	有	已证实	缺乏	.

因为那一个女人已经证明自己不够格。

[hiː; hi] [laɪkt] [ruːθ] ; [jet] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['laɪkɪŋ] , [sɪns] [wʌn][hæd; həd]

He	liked	Ruth	;	yet	he	swore	that	no	woman	was	worth	liking	,	since	one	had
他	喜欢	露丝	;	然而	他	发誓	那	不	女士	曾是	值得	喜欢	,	自从	一	有

[bɪn] [fɔːls] .

been	false	.
到过	错误的	.

他喜欢露丝；但他发誓说没有哪个女人值得喜欢，因为有一个女人背叛了他。

[jet] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ruːθ] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] , [pə'sistid] .

Yet	a	tender	affection	for	Ruth	grew	in	him	,	persisted	.
然而	一个	投标	感情	为了	露丝	生长	在	他	,	持续	.

然而，他对露丝的温柔感情却与日俱增，并且一直持续下去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['laɪkɪŋ] [nɔːr] [lʌv] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Since	it	was	neither	liking	nor	love	,	what	could	it	be	?
自从	它	曾是	两者都不	喜欢	也不	爱	,	什么	可以	它	是	?

既然既不是喜欢也不是爱，那会是什么呢?

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [læft] , [skɔːnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

He	knew	,	and	laughed	,	scorning	himself	,	and	her	,	and	all	the	world	.
他	知道	,	和	笑了	,	蔑视	他自己	,	和	她	,	和	全部	这	世界	.

他知道了，然后大笑起来，嘲笑自己、嘲笑她、嘲笑整个世界。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [faɪt] ,

But	in	the	days	that	followed	the	fight	,
但	在	这	天	那	随后	这	斗争	,

但在战斗结束后的几天里，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [gruːv] .

his	thoughts	came	back	and	beat	and	beat	again	along	this	groove	.
他的	想法	来了	后退	和	打	和	打	再次	沿着	这	槽	.

他的思绪回到了原点，沿着这个节奏一下又一下地跳动着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] .

And	he	watched	her	,	wondering	,	wondering	.
和	他	观看	她	,	好奇	,	好奇	.

他看着她，心中充满疑惑，疑惑不解。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

The	thought	of	her	tormented	him	.
这	想法	的	她	饱受折磨	他	.

一想到她，他就备受煎熬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [faɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [biˈliːvd]

That	she	was	fair	and	clean	and	fine	was	torture	to	him	who	believed
那	她	曾是	公平的	和	干净的	和	美好的	曾是	酷刑	到	他	WHO	相信

[nʌn] [fer] [nɔːr] [kliːn] [nɔːr] [faɪn] .

none	fair	nor	clean	nor	fine	.
没有任何	公平的	也不	干净的	也不	美好的	.

对他来说，她美丽、干净、漂亮简直是一种折磨，因为他认为没有人美丽、干净、漂亮。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [mætʃt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [red] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

Unconsciously	,	he	matched	her	against	Red	Pawl	,	his	son	;
不知不觉	,	他	匹配	她	反对	红色的	棘爪	,	他的	儿子	;

不知不觉中，他让她与自己的儿子红爪对决；

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [wer] [red] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [heitid]

and	because	she	was	good	where	Red	was	evil	,	he	thought	he	hated
和	因为	她	曾是	好的	在哪里	红色的	曾是	邪恶的	,	他	想法	他	憎恨

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她善良，而红是邪恶的，所以他以为自己恨她。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [jes] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Yet	he	had	fought	for	her	—	yes	,	and	won	for	her	.
然而	他	有	战斗	为了	她	—	是的	,	和	韩元	为了	她	.

但他曾为她而战——是的，并且为她赢得了胜利。

[hiː; hi] [læft] [ʌn'plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	laughed	unpleasantly	at	the	thought	.
他	笑了	令人不快的	在	这	想法	.

想到这里，他不由自主地发出了一声难听的笑声。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	remembered	her	kiss	upon	his	forehead	,	and	the	touch	of	her
他	记得	她	吻	之上	他的	前额	,	和	这	触碰	的	她

['dʒent(ə)l][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

gentle	hand	upon	his	hair	,
温和的	手	之上	他的	头发	,

他记得她在他额头上的吻，以及她温柔的手抚摸他头发的感觉。

[ænd; ənd] { - }

and	{	73	}
和	{	-	}

和{73}

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

his	heart	ached	at	the	memory	.
他的	心	疼痛	在	这	记忆	.

回忆起那段往事，他心如刀绞。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

When	he	thought	of	that	other	kiss	which	he	had	taken	from	her	,	he
什么时候	他	想法	的	那	其他	吻	哪个	他	有	已采取	从	她	,	他

[wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪd] .

was	revolted	.
曾是	反抗	.

每当他想起自己曾吻过她的那个吻，他就感到恶心。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [ləʊðd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Yet	he	had	taken	such	kisses	before	,	and	never	loathed	himself	for	them	.
然而	他	有	已采取	这样的	吻	前	,	和	绝不	令人厌恶	他自己	为了	他们	.

然而，他以前也接受过这样的吻，却从未因此而厌恶自己。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

Since	she	was	so	fair	,	why	was	she	not	fit	for	such	kisses	as	other	women
自从	她	曾是	所以	公平的	,	为什么	曾是	她	不是	合身	为了	这样的	吻	作为	其他	女性

[geɪv] ?

gave	?
给予	?

她既然容貌如此美丽，为什么就不能像其他女人一样接受亲吻呢?

[waɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][lɪps] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [swiːtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst]

Why	were	her	lips	softly	upon	his	forehead	sweeter	than	her	lips	against
为什么	是	她	嘴唇	轻轻	之上	他的	前额	更甜	比	她	嘴唇	反对

[hɪz; ɪz] [oʊn] ?

his	own	?
他的	自己的	?

为什么她轻吻他的额头比吻他的嘴唇更甜美?

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'saɪd] .

He	flung	the	mystery	aside	.
他	扔	这	神秘	旁边	.

他把这个谜团抛到一边。

[fər'get] !

Forget	!
忘记	!

忘记!

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] !

Not	worth	the	wondering	!
不是	值得	这	好奇	!

没必要去想!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .

But	he	could	not	forget	.
但	他	可以	不是	忘记	.

但他始终无法忘记。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Black	Pawl	was	more	unhappy	in	these	days	than	he	had	ever	been	before	.
黑色的	棘爪	曾是	更多的	不开心	在	这些	天	比	他	有	曾经	到过	前	.

黑爪这几天比以往任何时候都更加不开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən]['evər] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [red] [pɔːl] .

For	he	knew	now	,	more	surely	than	ever	,	how	much	he	loved	Red	Pawl	.
为了	他	知道	现在	,	更多的	一定	比	曾经	,	如何	很多	他	喜爱	红色的	棘爪	.

因为他现在比以往任何时候都更加确信，他有多么爱红爪。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːrz] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .

His	son	and	hers	,	son	of	the	one	woman	he	had	loved	.
他的	儿子	和	她的	,	儿子	的	这	一	女士	他	有	喜爱	.

他的儿子和她的儿子，是他挚爱的女人所生的儿子。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

His	memories	lingered	about	the	baby	that	had	first	come	to	sea	with	him	;
他的	回忆	徘徊不去	关于	这	婴儿	那	有	第一的	来	到	海	和	他	;

他对最初和他一起出海的那个婴儿念念不忘;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

and	he	contemplated	the	manhood	to	which	that	baby	had	come	,	and
和	他	思考	这	男子气概	到	哪个	那	婴儿	有	来	,	和

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] .

his	heart	ached	.
他的	心	疼痛	.

他思索着那个婴儿如今已成长为怎样的人，心中不禁一阵刺痛。

[ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Alone	,	his	head	bowed	upon	his	arms	.
独自的	,	他的	头	鞠躬	之上	他的	武器	.

他孤身一人，低着头，双手抱头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd]

There	were	times	when	he	longed	to	go	to	the	missionary	for	aid	and
那里	是	时代	什么时候	他	渴望	到	去	到	这	传教士	为了	援助	和

['kaʊns(ə)l] ;

counsel	;
法律顾问	;

他有时很想去找传教士寻求帮助和建议;

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ə'weɪ] .

but	he	put	the	wish	away	.
但	他	放	这	希望	离开	.

但他把这个愿望收了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [ber] .

This	was	a	load	that	he	alone	must	bear	.
这	曾是	一个	加载	那	他	独自的	必须	熊	.

这是他必须独自承担的重担。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] , [blæk] [pɔ:l] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

Whatever	his	son	was	,	he	,	Black	Pawl	,	had	made	him	so	.
任何	他的	儿子	曾是	,	他	,	黑色的	棘爪	,	有	制成	他	所以	.

无论他的儿子是什么样的人，都是他，黑爪，一手造就的。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , ['despərətli] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [straɪf] [ə'weɪ] ;

He	wanted	,	desperately	,	at	first	,	to	go	to	the	boy	and	wipe	the	strife	away	;
他	通缉	,	绝望地	,	在	第一的	,	到	去	到	这	男生	和	擦拭	这	冲突	离开	;

起初，他非常想去帮助那个男孩，消除他们的矛盾；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] { - }

he	wanted	to	make	{	74	}
他	通缉	到	制作	{	-	}

他想制作{74}

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

up	with	his	son	.
向上	和	他的	儿子	.

和儿子一起。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] [wen] [red] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [læd] ,

His	memory	went	back	to	the	days	of	comradeship	when	Red	was	still	a	lad	,
他的	记忆	去	后退	到	这	天	的	同志情谊	什么时候	红色的	曾是	仍然	一个	小伙子	,

他的记忆回到了雷德还是个毛头小子时，两人并肩作战的岁月。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

and	he	was	sick	with	longing	for	their	return	.
和	他	曾是	生病的	和	渴望	为了	他们的	返回	.

他因思念他们归来而感到痛苦。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

He	thought	of	the	black	chapters	of	the	life	he	had	led	his	son	;
他	想法	的	这	黑色的	章节	的	这	生活	他	有	引领	他的	儿子	;

他想起了自己给儿子带来的那些黑暗的人生篇章；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] ['meməri] .

and	he	lashed	his	own	soul	with	the	whips	of	memory	.
和	他	鞭打	他的	自己的	灵魂	和	这	鞭子	的	记忆	.

他用记忆的鞭子抽打自己的灵魂。

[hi:; hi] [traɪd] , [wʌns] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

He	tried	,	once	,	on	the	second	day	,
他	尝试	,	一次	,	在	这	第二	天	,

第二天，他尝试了一次。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [red] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'mɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

to	speak	to	Red	as	though	nothing	were	amiss	between	them	;
到	说话	到	红色的	作为	尽管	没有什么	是	错误	之间	他们	;

和雷德说话时，要装作两人之间没有任何问题；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meit] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ster] [frʌm; frəm] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [aɪz] ,

but	the	mate	gave	him	a	level	stare	from	dark	and	lowering	eyes	,
但	这	伴侣	给予	他	一个	等级	盯	从	黑暗的	和	降低	眼睛	,

但那位船员用深邃而低垂的眼睛，平静地盯着他。

[ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

and	Black	Pawl	turned	away	.
和	黑色的	棘爪	转向	离开	.

黑爪转身离开了。

[noʊ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈbæt(ə)l] .

No	words	had	passed	between	them	since	their	battle	.
不	字	有	通过了	之间	他们	自从	他们的	战斗	.

自那场战斗之后，他们之间再也没有说过一句话。

[blæk] [pɔːl] [nuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːmrædli] [sɔːrt] [wʊd] [ˈevər]

Black	Pawl	knew	in	his	heart	that	no	words	of	the	old	comradely	sort	would	ever
黑色的	棘爪	知道	在	他的	心	那	不	字	的	这	老的	同志	种类	会	曾经

[pæs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

pass	between	them	again	.
经过	之间	他们	再次	.

黑爪心里明白，他们之间再也不会有以前那种同志间的寒暄了。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðɪs] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈrekləs] [læf] .

He	accepted	this	,	at	last	,	with	the	old	reckless	laugh	.
他	公认	这	,	在	最后的	,	和	这	老的	鲁莽	笑	.

他最终接受了这一切，发出了那熟悉的、肆无忌惮的笑声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

There	was	whisky	in	a	bottle	in	his	cabin	.
那里	曾是	威士忌酒	在	一个	瓶子	在	他的	舱	.

他的小屋里有一瓶威士忌。

[hiː; hi] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	drank	deep	of	it	.
他	喝	深的	的	它	.

他痛饮了一大口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [blæk] [pɔːl] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [mæn] [ɔːr] [gɑːd] ;

It	was	not	like	Black	Pawl	to	surrender	to	man	or	God	;
它	曾是	不是	喜欢	黑色的	棘爪	到	投降	到	男人	或者	上帝	;

黑爪向人或神屈服，这不符合他的性格；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [səˈrendər] .

but	in	these	days	he	was	near	surrender	.
但	在	这些	天	他	曾是	靠近	投降	.

但那时他已接近投降。

[hiː; hi] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌregjuˈlærəti] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

He	drank	with	a	certain	regularity	,	as	the	days	passed	.
他	喝	和	一个	肯定	规律性	,	作为	这	天	通过了	.

随着时间推移，他喝酒的习惯也越来越规律。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfʌdld] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈklaʊdɪd] .

He	was	never	fuddled	;	his	eye	was	never	clouded	.
他	曾是	绝不	混乱	;	他的	眼睛	曾是	绝不	阴天	.

他从不慌乱，目光也从不迟钝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [brəˈvɑːdoʊ] ,

But	he	was	never	quite	sober	;	there	was	always	a	reckless	bravado	,
但	他	曾是	绝不	相当	清醒	;	那里	曾是	总是	一个	鲁莽	虚张声势	,

但他从未真正清醒过；他总是带着一种鲁莽的虚张声势。

[æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

an	unreasoning	and	unreckoning	carelessness	about	him	.
一个	不讲道理	和	不计后果	疏忽	关于	他	.

他身上有一种不讲道理、不计后果的粗心大意。

[ɑːn] [dek] , [wʌn] [deɪ] , [blæk] [pɔːl] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] { - }

On	deck	,	one	day	,	Black	Pawl	talked	with	Ruth	{	75	}
在	甲板	,	一	天	,	黑色的	棘爪	谈话	和	露丝	{	-	}

有一天，在甲板上，黑爪和露丝交谈{75}

['lɪtn] .

Lytton	.
利顿	.

利顿。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm]

The	girl	had	sensed	something	of	the	sorrow	and	misery	that	enveloped	him
这	女孩	有	感觉到的	某物	的	这	悲哀	和	苦难	那	被包裹	他

.

:

.

女孩似乎察觉到了笼罩在他身上的悲伤和痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	was	drawn	to	him	by	a	sympathy	which	was	stronger	than	she	knew	.
她	曾是	绘制	到	他	经过	一个	同情	哪个	曾是	更强	比	她	知道	.

她被他深深吸引，这种同情心比她自己意识到的还要强烈。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] , [ɪn]

She	pitied	him	profoundly	,	and	would	have	helped	him	,	and	tried	,	in
她	可怜的	他	深刻地	,	和	会	有	帮助	他	,	和	尝试	,	在

[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [weɪz] ,

unostentatious	ways	,
朴素的	方式	,

她非常同情他，很想帮助他，也确实以不张扬的方式尝试过。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪkər] [ɪn]

to	cheer	and	comfort	him	;	and	when	she	knew	there	was	liquor	in
到	欢呼	和	舒适	他	;	和	什么时候	她	知道	那里	曾是	酒	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了鼓励和安慰他；当她知道他喝了酒之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

she	was	sorry	and	uneasy	.
她	曾是	对不起	和	不安	.

她感到懊悔和不安。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

He	asked	her	this	day	how	she	liked	the	voyage	.
他	问	她	这	天	如何	她	喜欢	这	航程	.

这天他问她觉得这次航行怎么样。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	told	him	she	was	happy	.
她	讲述	他	她	曾是	快乐的	.

她告诉他她很开心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

This	was	not	true	.
这	曾是	不是	真的	.

这并非事实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

She	was	too	sorry	for	him	to	be	happy	.
她	曾是	也	对不起	为了	他	到	是	快乐的	.

她太同情他了，所以无法快乐。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [geɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,

He	reminded	her	of	the	stiff	gale	they	had	fought	,
他	提醒	她	的	这	僵硬的	大风	他们	有	战斗	,

他让她想起了他们曾经对抗过的凛冽狂风。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

at	the	time	of	his	battle	with	his	son	.
在	这	时间	的	他的	战斗	和	他的	儿子	.

在他与儿子争斗之时。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

“	Were	you	frightened	?
”	是	你	害怕	?

你当时害怕吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
”	不	,	”	她	说	.

“不,”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .

“	I	was	not	afraid	.
”	我	曾是	不是	害怕的	.

“我并不害怕。”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃʌklɪŋ] .

”	He	touched	her	hand	suddenly	,	and	held	it	,	chuckling	.
”	他	感动	她	手	突然	,	和	握住	它	,	轻笑	.

他突然碰了碰她的手，握住它，轻声笑了笑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɜːrvi] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	You're	a	pretty	nervy	thing	,	for	a	woman	,	seems	to	me	.	”
”	你是	一个	漂亮的	紧张	事物	,	为了	一个	女士	,	似乎	到	我	.	”

“我觉得你作为一个女人，胆子还挺大的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [əˈfreɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	often	afraid	,	”	she	said	.
”	我	是	不是	经常	害怕的	,	”	她	说	.

“我并不经常感到害怕,”她说。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðen] .

He	caught	her	shoulder	and	turned	her	toward	him	then	.
他	捕捉	她	肩膀	和	转向	她	朝向	他	然后	.

他抓住她的肩膀，把她转过来面向自己。

“ ['evər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Ever	afraid	of	me	?	”	he	asked	.
”	曾经	害怕的	的	我	?	”	他	问	.

“你怕过我吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [græbd] [ðæt] [kɪs] — [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? { - }
“ Not even when I grabbed that kiss — in the cabin ? { 76 }
“ 不是 甚至 什么时候 我 抓住 那 吻 — 在 这 舱 ? { - }

“即使在我抓住那个吻的时候——在小屋里？{76}

“ [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ No , I could never be afraid of you , ” she told him , eyes meeting his
“ 不 , 我 可以 绝不 是 害怕的 的 你 , ” 她 讲述 他 , 眼睛 会议 他的
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

“不，我永远不会害怕你，”她勇敢地与他对视，说道。

[dæn] ['dærɪn] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
Dan Darrin came just then , with a question , and while he and the
担 达林 来了 只是 然后 , 和 一个 问题 , 和 尽管 他 和 这
['kæptɪn] [spoʊk] [tə'geðər] ,
Captain spoke together ,
队长 辐 一起 ,

丹·达林这时走了过来，带着一个问题，他和船长交谈起来，

[ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .
the girl moved away and went below .
这 女孩 已搬 离开 和 去 以下 .

女孩走开了，下到了下面。

[blæk] [pɔːl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [skers] [hɜːrd] [wʌt] ['dærɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Black Pawl , watching her , scarce heard what Darrin was saying .
黑色的 棘爪 , 观看 她 , 稀少 听到 什么 达林 曾是 说 .

黑爪注视着她，几乎没听见达林在说什么。

[dæm] [ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] !
Damn the girl , so clean and brave and good !
该死 这 女孩 , 所以 干净的 和 勇敢的 和 好的 !

该死的女孩，多么纯洁、勇敢、善良！

[ʃiːd] [best] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She'd best be afraid of him .
棚 最好的 是 害怕的 的 他 .

她最好还是怕他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [trɪk] , [sʌm; səm] [deɪ] .
He thought he might teach her that trick , some day .
他 想法 他 可能 教 她 那 诡计 , 一些 天 .

他想，或许有一天他可以教她那招。

[wen] [dæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
When Dan was gone , he cursed himself for a black dog because of
什么时候 担 曾是 已消失 , 他 被诅咒的 他自己 为了 一个 黑色的 狗 因为 的
[hɪz; ɪz] [θɔːt] .
his thought .
他的 想法 .

丹走后，他因为自己的想法而诅咒自己，就像诅咒一只黑狗一样。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [red] [pɔːl] ,
But — the drink was in him , and his heart was sick for Red Pawl ,
但 — 这 喝 曾是 在 他 , 和 他的 心 曾是 生病的 为了 红色的 棘爪 ,

但是——他喝了酒，而且他很同情红爪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'hed] . { - }

and	there	was	nothing	in	the	world	ahead	.	{	77	}
和	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	前方	.	{	-	}

前方空无一物。{77}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [blæk] [pɔːl] ['boʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['fɔːrwərd] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɔɪəl] [ðeɪ]

HEN	Black	Pawl	boasted	to	the	missionary	that	the	men	forward	were	so	loyal	they
母鸡	黑色的	棘爪	吹嘘	到	这	传教士	那	这	男人	向前	是	所以	忠诚	他们

[brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd][ʌv; əv] [red] - [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

brought	him	word	of	Red	Pawl's	talk	to	them	,
带来	他	单词	的	红色的	-	讲话	到	他们	,

黑爪向传教士吹嘘说，前面的士兵非常忠诚，他们把红爪的讲话带给了他。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

he	spoke	the	truth	.
他	辐	这	真相	.

他说的是实话。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] , [hiː; hi]

When	he	said	there	was	not	one	of	them	who	listened	to	the	mate	,	he
什么时候	他	说	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	听着	到	这	伴侣	,	他

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

他说他们当中没有一个人听从船长的指示，这是错误的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — ['spiːz] .

There	was	one	—	Spiess	.
那里	曾是	一	—	间谍	.

有一个——间谍。

['spiːz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] ;

Spiess	had	always	received	more	than	his	share	of	rough	usage	;
间谍	有	总是	已收到	更多的	比	他的	分享	的	粗糙的	用法	;

斯皮斯一直以来都遭受着远超常人的粗暴对待；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [bloʊz] .

the	man	was	a	natural	target	for	harsh	words	and	for	blows	.
这	男人	曾是	一个	自然的	目标	为了	残酷的	字	和	为了	打击	.

这个男人很容易成为言语攻击和拳打脚踢的目标。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

he	had	not	that	fundamental	good	nature	which	made	the	others	of	the	crew
他	有	不是	那	基本的	好的	自然	哪个	制成	这	其他的	的	这	全体人员

[læf] [æt; ət] [blæk] - ['tʃɪrf(ə)l] ['bʌfits] .

laugh	at	Black	Pawl's	cheerful	buffets	.
笑	在	黑色的	-	快乐	自助餐	.

他没有那种让其他船员在黑爪举办的热闹宴会上开怀大笑的善良天性。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [lækt] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Also	he	lacked	that	sympathy	of	heart	which	dwelt	in	the	others	,
还	他	缺乏	那	同情	的	心	哪个	居住	在	这	其他的	,

此外，他缺乏其他人所拥有的那种同情心。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['vaɪələns]

and	let	them	see	the	despair	which	the	Captain	hid	behind	his	amiable	violence
和	让	他们	看	这	绝望	哪个	这	队长	隐藏	在后面	他的	可亲	暴力

.

:

.

让他们看到船长和蔼可亲的暴力背后隐藏的绝望。

['spiːz] ['lisnd] [tuː; tə] [red] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'sɛntɪŋli] .

Spiess	listened	to	Red	Pawl	,	and	listened	assentingly	.
间谍	听着	到	红色的	棘爪	,	和	听着	同意地	.

斯皮斯听着红爪的话，表示赞同。

[red] [meɪd] [ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .

Red	made	a	dupe	of	the	man	,	using	him	for	his	own	ends	.
红色的	制成	一个	欺骗	的	这	男人	,	使用	他	为了	他的	自己的	结束	.

雷德利用了那个人，把他当成了自己的傀儡，为自己的利益服务。

[ðə; ði] [meit] [heitid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

The	mate	hated	his	father	;	also	he	feared	him	.
这	伴侣	憎恨	他的	父亲	;	还	他	害怕	他	.

船夫憎恨他的父亲，也惧怕他。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [deθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [hed] ; { - }

He	called	down	death	,	in	his	thoughts	,	upon	the	Captain's	head	;	{	78	}
他	称为	向下	死亡	,	在	他的	想法	,	之上	这	船长的	头	;	{	-	}

他在心中呼唤死神降临到船长的头上；{78}

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [hɪm'self] .

but	he	would	never	have	dared	strike	the	blow	himself	.
但	他	会	绝不	有	敢于	罢工	这	吹	他自己	.

但他绝不敢亲自出手。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He	might	have	done	it	,	a	dozen	times	.
他	可能	有	完毕	它	,	一个	打	时代	.

他可能已经这么做了十几次。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

Black	Pawl	was	careless	of	his	own	safety	.
黑色的	棘爪	曾是	粗心	的	他的	自己的	安全	.

黑爪对自己的安危毫不在意。

[hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	never	wore	about	him	one	of	the	revolvers	which	were	kept	in	the	cabin	.
他	绝不	穿着	关于	他	一	的	这	左轮手枪	哪个	是	保留	在	这	舱	.

他从不随身携带小屋里存放的左轮手枪。

['dærɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [red] [pɔːl] [hə'bɪtʃuəli] [went] [ɑːrmd] .

Darrin	was	like	him	in	this	;	but	Red	Pawl	habitually	went	armed	.
达林	曾是	喜欢	他	在	这	;	但	红色的	棘爪	习惯性地	去	武装	.

达林在这方面和他很像；但红爪习惯性地携带武器。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

The	Captain	trusted	to	his	fists	,	and	with	some	reason	.
这	队长	可信	到	他的	拳头	,	和	和	一些	原因	.

船长信赖自己的拳头，而且这并非没有道理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv]['eni] [tuː] [men] [ə'bɔːrd] , ['seɪvɪŋ] [pər'hæps][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	was	the	match	of	any	two	men	aboard	,	saving	perhaps	his	son	,
他	曾是	这	匹配	的	任何	二	男人	船上	,	保存	也许	他的	儿子	,

他身手不输船上任何两个人，或许能救他的儿子。

[ɪn]['juːzɪŋ] [ðoʊz] [liːn] [fɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

in	using	those	lean	fists	of	his	.
在	使用	那些	倾斜	拳头	的	他的	.

他用那双精瘦的拳头。

[red] [pɔːl] [toʊld] ['spiːz] [ðɪs] , [wʌn] [deɪ] .

Red	Pawl	told	Spiess	this	,	one	day	.
红色的	棘爪	讲述	间谍	这	,	一	天	.

有一天，红爪告诉了斯派斯这件事。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [breθ] , ” [ðə; ði] [meɪt] [sed] ['oʊpənli][tuː; tə]

“	You	talk	and	curse	at	him	,	under	your	breath	,	”	the	mate	said	openly	to
“	你	讲话	和	诅咒	在	他	,	在下面	你的	气息	,	”	这	伴侣	说	公然	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“你小声地咒骂他，”同伴直截了当地对另一个人说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ?

“	But	what	good	is	that	?
“	但	什么	好的	是	那	?

但这有什么用呢?

[hiː; hi] ['mæstərz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz] .

He	masters	you	with	his	open	hands	.
他	大师	你	和	他的	打开	双手	.

他用他敞开的双手征服你。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	can	never	touch	him	with	them	.
你	能	绝不	触碰	他	和	他们	.

你永远不可能用它们碰他。

[rɪ'membər] , [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][fɪsts][nekst][taɪm] .

Remember	,	he	told	you	to	bring	better	than	fists	next	time	.
记住	,	他	讲述	你	到	带来	更好的	比	拳头	下一个	时间	.

记住，他告诉过你下次要带比拳头更厉害的东西。

” [ænd; ənd] ['spiːz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] - [spoʊks] , [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : “ [aɪ] ; [ænd; ənd]

”	And	Spiess	,	gripping	the	wheel	-	spokes	,	said	under	his	breath	:	“	Aye	;	and
”	和	间谍	,	扣人心弦	这	车轮	-	发言人	,	说	在下面	他的	气息	:	“	是的	;	和

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

“斯皮斯紧紧握着车轮辐条，低声说道：‘是的，我会的。’

” [red] [pɔːl] [læft] .

”	Red	Pawl	laughed	.
”	红色的	棘爪	笑了	.

红爪笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] — [ðʌs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] — [soʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'raɪdɪd] .

“	You	will	—	thus	;	and	you	will	—	so	,	”	he	derided	.
“	你	将要	—	因此	;	和	你	将要	—	所以	,	”	他	嘲笑	.

“你会——这样；你会——那样，”他嘲讽道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第4/8页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] — ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ But you do — nothing , save take what he gives , and mouth at him
“ 但 你 做 — 没有什么 , 节省 拿 什么 他 给予 , 和 嘴 在 他
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] . ”
behind his back . ”
在后面 他的 后退 . ”

“但你什么也不做，除了接受他给的东西，还在背后对他冷嘲热讽。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['spiːz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I will , ” Spiess told him .
“ 我 将要 , ” 间谍 讲述 他 .

“我会的，”斯皮斯告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [saɪdˌwaɪz] .
And he glanced at the mate sidewise .
和 他 瞥了一眼 在 这 伴侣 横向 .

他侧目看了看同伴。

“ [wen] [aɪ][duː] , [laɪk] [ɪz] , [juːl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [bæk] . { - }
“ When I do , like is , you'll be on my back . { 79 }
“ 什么时候 我 做 , 喜欢 是 , 你会 是 在 我的 后退 . { - }

“当我这样做的时候，就像现在这样，你就会趴在我背上。”{79}

[red] [pɔːl] [wʌz; wəz][pæst] ['kɔːʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Red Pawl was past caution by this time , in his hatred of the Captain .
红色的 棘爪 曾是 过去的 警告 经过 这 时间 , 在 他的 仇恨 的 这 队长 .

此时的红爪已经丧失了谨慎，他对船长充满了仇恨。

“ [wen] [juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [biː; bi] [left] ['mæstər][oʊ] - [ðə; ði]['debrə; 'debərə] .
“ When you do , ” he said , “ I'll be left master o ' the Deborah .
“ 什么时候 你 做 , ” 他 说 , “ 患病的 是 左边 掌握 o - 这 黛博拉 .

“等你那样做，”他说，“我就会成为黛博拉号的主人了。”

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] , [nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll be at your back , not on it .
患病的 是 在 你的 后退 , 不是 在 它 .

我会站在你身后支持你，而不是压在你身上。

[ænd; ənd] — [aɪl] [siː] [ðə; ði][lɔːg][ɪz] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [juːd] [laɪk] .
And — I'll see the log is entered in a fashion you'd like .
和 — 患病的 看 这 日志 是 进入 在 一个 时尚 你会 喜欢 .

而且——我会确保日志以您要求的方式输入。

[wen] [juː; jʊ][duː] !
When you do !
什么时候 你 做 !

当你这样做的时候！

” ['spiːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
” Spiess looked at him suspiciously .
” 间谍 看起来 在 他 可疑地 .

斯皮斯狐疑地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [mæn] .
He was not a trusting man .
他 曾是 不是 一个 信任 男人 .

他不是一个容易相信别人的人。

“ [wen] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][lɔːg][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .

“	When	I	do	,	”	he	said	sullenly	,	“	you	can	log	and	be	damned	.
“	什么时候	我	做	,	”	他	说	闷闷不乐地	,	“	你	能	日志	和	是	该死的	.

“等我这么做的时候，”他闷闷不乐地说，“你们就等着瞧吧，去死吧。”

” [ðen] [blæk] [pɔːl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [red] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːl]

”	Then	Black	Pawl	came	up	from	below	,	and	Red	moved	away	from	the	wheel
”	然后	黑色的	棘爪	来了	向上	从	以下	,	和	红色的	已搬	离开	从	这	车轮

,

,

,

“然后黑爪从下面冒了出来，红爪则离开了轮子。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	the	Captain	laughed	at	them	both	.
和	这	队长	笑了	在	他们	两个都	.

船长嘲笑他们俩。

[ðæt] [boʊst] [ʌv; əv] [blæk] - — [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [toʊld][hɪm; ɪm] [red] - ['wɪspərɪŋ] —

That	boast	of	Black	Pawl's	—	that	his	men	told	him	Red	Pawl's	whisperings	—
那	夸	的	黑色的	-	—	那	他的	男人	讲述	他	红色的	-	耳语	—

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][nekst] [deɪ] [wen] [oʊld] ['flɛksɔ˞] ,

was	in	his	mind	next	day	when	old	Flexer	,
曾是	在	他的	头脑	下一个	天	什么时候	老的	弗莱克瑟	,

黑爪吹嘘说他的手下告诉他红爪的耳语，第二天老弗莱克瑟想起了这件事。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [blæk] - [ʃɪps] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	sailed	twelve	years	in	Black	Pawl's	ships	,	came	to	him	.
WHO	有	航行	十二	年	在	黑色的	-	船舶	,	来了	到	他	.

在黑爪的船上航行了十二年的人来到了他那里。

['flɛksɔ˞] [hæd; həd] [bɪn] [boʊt] - [stɪərər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] [hɑːr'puːnər] ,

Flexer	had	been	boat	-	steerer	,	and	by	the	same	token	harpooner	,
弗莱克瑟	有	到过	船	-	转向器	,	和	经过	这	相同的	令牌	捕鲸手	,

弗莱克瑟曾是船舵手，同时也是捕鲸手。

[ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] [θɜːrd] [meɪt] [huːz] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɪld] .

in	the	boat	of	the	lost	third	mate	whose	place	had	never	been	filled	.
在	这	船	的	这	丢失的	第三	伴侣	谁	地方	有	绝不	到过	已填	.

在失踪的三副的船上，他的位置从未被填补。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɑːr'puːnərz] [dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

He	lived	with	the	other	harpooners	just	forward	of	the	cabin	.
他	居住地	和	这	其他	捕鲸手	只是	向前	的	这	舱	.

他和另外几名捕鲸手一起住在小屋前面不远的地方。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [fleʃ] [nɔːr] [faʊl] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	and	his	fellows	were	neither	flesh	nor	fowl	—	they	were	not	of	the
他	和	他的	伙伴们	是	两者都不	肉	也不	鸡	—	他们	是	不是	的	这

[kruː] ;

crew	;
全体人员	;

他和他的同伴既非血肉之躯，也非禽类——他们不是船员；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

they	were	not	of	the	cabin	.
他们	是	不是	的	这	舱	.

他们不是小屋里的人。

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['steɪtəs; 'stætəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Theirs	was	an	intermediate	status	,	and	they	had	privileges	.
他们的	曾是	一个	中间的	地位	,	和	他们	有	特权	.

他们的地位属于中间阶层，享有特权。

[ðə; ði] [kruː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['nevər] [keɪm] [æft][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] ['duːtiz]
The **crew** **,** **for** **example** **,** **never** **came** **aft** **of** **the** **try** **-** **works** **except** **upon** **duties**
这 全体人员 , 为了 例子 , 绝不 来了 后部 的 这 尝试 - 作品 除了 之上 职责
[ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ;
assigned **them** **;**
分配 他们 ;

例如，船员们除非执行指派的任务，否则从不到试炼台后面去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːr'puːnərz] [wɜːr; wər] { - }
but **the** **harpooners** **were** **{** **80** **}**
但 这 捕鲸手 是 { - }

但捕鲸手是{80}

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [frʌm; frəm] ['naɪts] - ['hedz] [tuː; tə] ['gæli] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]
free **of** **the** **schooner** **from** **knight's** **-** **heads** **to** **galley** **,** **just** **at** **the** **break** **of**
自由的 的 这 大篷车 从 骑士的 - 头部 到 厨房 , 只是 在 这 休息 的
[dek] .
deck **.**
甲板 .

从骑士头像到船舱，就在甲板边缘，与纵帆船完全分离。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪləndər] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]
There **were** **three** **of** **them** **;** **one** **was** **an** **islander** **,** **and** **one** **was** **of**
那里 是 三 的 他们 ; 一 曾是 一个 岛民 , 和 一 曾是 的
[keɪp] [vˈˈːd] .
Cape **Verde** **.**
岬 维德 .

他们一共三个人；一个是岛民，一个是佛得角人。

['flɛksɜ˞] , [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [stɑːk] , [kept] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
Flexer **,** **of** **New** **England** **stock** **,** **kept** **himself** **somewhat** **aloof** **from** **the** **other** **two** **.**
弗莱克瑟 , 的 新的 英格兰 库存 , 保留 他自己 有些 超然 从 这 其他 二 .

弗莱克瑟是新英格兰人，他与另外两人保持着一定的距离。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ['fɔːrwərd] .
Also **,** **he** **had** **his** **cronies** **forward** **.**
还 , 他 有 他的 亲信 向前 .

此外，他还安排了自己的亲信。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʌn] [deɪ] [wen] [red] [pɔːl] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
He **found** **an** **opportunity** **,** **one** **day** **when** **Red** **Pawl** **was** **below** **,** **to** **speak** **with**
他 成立 一个 机会 , 一 天 什么时候红色的 棘爪 曾是 以下 , 到 说话 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ;
the **Captain** **;**
这 队长 ;

有一天，当红爪在船舱里时，他找到了一个机会与船长交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and **he** **wasted** **no** **words** **in** **the** **matter** **.**
和 他 浪费 不 字 在 这 事情 .

在这个问题上，他没有浪费任何言语。

“ [blæk] [pɔːl] ,
“ **Black** **Pawl** **,**
“ 黑色的 棘爪 ,

“黑爪，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] ,
” **he** **said** **in** **the** **tone** **of** **an** **old** **friend** **rather** **than** **that** **of** **an** **underling** **,**
” 他 说 在 这 语气 的 一个 老的 朋友 相当 比 那 的 一个 下属 ,

“他说话的语气更像是老朋友，而不是下属。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][boʊld][mæn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['boʊldnəs] [ɪn][ˌem 'i:] [tu:] .

“	you're	a	bold	man	;	and	there's	boldness	in	me	too	.
”	你是	一个	大胆的	男人	;	和	有	大胆	在	我	也	.

“你是个勇敢的人；我也有勇敢的一面。”

[aɪm]['maɪndɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['æŋgər][ɑ:n][ˌem 'i:] .

I'm	minded	to	tell	you	a	thing	that	will	bring	your	anger	on	me	.
我是	有思想	到	告诉	你	一个	事物	那	将要	带来	你的	愤怒	在	我	.

我打算告诉你一件事，这件事可能会让你对我生气。

” [blæk] [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] ; [ðen] [hi:; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd]

”	Black	Pawl	looked	at	the	other	with	narrowed	eyes	;	then	he	chuckled	,	and
”	黑色的	棘爪	看起来	在	这	其他	和	范围缩小	眼睛	;	然后	他	轻笑	,	和

[wɔ:rnd] [ðə; ði][mæn] :

warned	the	man	:
警告	这	男人	:

黑爪眯起眼睛看了对方一眼，然后轻笑一声，警告道：

“ [best] [lʊk] [ʃɑ:rp] .

“	Best	look	sharp	.
”	最好的	看	锋利的	.

“最好打扮得精神抖擞。”

[aɪm] [laɪk] [tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɛks] [leŋkθ; leŋθ] [ɪf] [aɪm] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	like	to	knock	you	the	deck's	length	if	I'm	displeased	with	you	.
我是	喜欢	到	敲	你	这	甲板的	长度	如果	我是	不高兴	和	你	.

如果我对你不满意，我会把你从甲板上打下去。

[aɪm][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] , ['flɛksɝ] . ”

I'm	a	harsh	man	with	my	fists	,	Flexer	.	”
我是	一个	残酷的	男人	和	我的	拳头	,	弗莱克瑟	.	”

“我出手很狠，弗莱克瑟。”

“ [aɪ] , ” [sed] ['flɛksɝ] ['dʒentli] .

“	Aye	,	”	said	Flexer	gently	.
”	是的	,	”	说	弗莱克瑟	轻轻地	.

“是的，”弗莱克瑟轻声说道。

“ [bʌt; bət] — [nɑ:t] [hɑ:rʃ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [sɜ:r] .

“	But	—	not	harsh	in	your	heart	,	sir	.
”	但	—	不是	残酷的	在	你的	心	,	先生	.

“但是——先生，您心中不要冷酷无情。”

” [blæk] [pɔ:l] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

”	Black	Pawl	looked	astonished	.
”	黑色的	棘爪	看起来	惊讶	.

黑爪看起来很惊讶。

“ [ju:v] [mɑ:rkt] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [mɑ:kt] .

“	You've	marked	that	?	”	he	mocked	.
”	你已经	标记	那	?	”	他	嘲笑	.

“你居然做了标记？”他嘲讽道。

['flɛksɝ] [sed] ['stʌbərnli] : “ [ju:; jʊ][mɑ:rk] [ðɪs] , [sɜ:r] .

Flexer	said	stubbornly	:	“	You	mark	this	,	sir	.
弗莱克瑟	说	固执地	:	“	你	标记	这	,	先生	.

弗莱克瑟固执地说：“先生，您记下这个。”

[ðə; ði] [meit] [mi:nz] [hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] . { - }

The	mate	means	harm	to	you	.	{	81	}
这	伴侣	方法	伤害	到	你	.	{	-	}

伴侣对你有害处。{81}

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] : “ [soʊ] [aɪ] [gest] ,

The	Captain's	face	set	for	a	moment	;	then	he	said	cheerfully	:	“	So	I	guessed	,
这	船长的	脸	放	为了	一个	片刻	;	然后	他	说	愉快地	:	“	所以	我	猜对了	,

船长的脸色凝重了一会儿，然后兴高采烈地说：“我猜也是这样。”

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['tʌðər] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . ”

in	the	cabin	t'other	day	,	when	he	tried	to	crush	my	in'ards	in	his	arms	.	”
在	这	舱	另一个	天	,	什么时候	他	尝试	到	压碎	我的	-	在	他的	武器	.	”

前几天在小木屋里，他试图用双臂把我内脏都捏碎。”

“ [aɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['flɛksɝ] [sed] .

“	Aye	,	I've	heard	of	that	,	”	Flexer	said	.
“	是的	,	我已经	听到	的	那	,	”	弗莱克瑟	说	.

“是啊，我听说过这件事，”弗莱克瑟说。

“ [bʌt; bət] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ['faɪtɪŋ] , [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] .

“	But	—	that	was	honest	fighting	,	fists	and	feet	.
“	但	—	那	曾是	诚实的	斗争	,	拳头	和	脚	.

“但是——那是一场公平的战斗，拳脚相向。”

[aɪm] ['miːnɪŋ] [wɜːrs] .

I'm	meaning	worse	.
我是	意义	更糟	.

我的意思是情况更糟。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [blæk] [pɔːl] [wʊd] [straɪk] ;

”	For	a	moment	he	thought	Black	Pawl	would	strike	;
”	为了	一个	片刻	他	想法	黑色的	棘爪	会	罢工	;

“他一度以为黑爪会发动攻击；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪkər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	guessed	there	was	liquor	in	the	Captain	.
和	他	猜对了	那里	曾是	酒	在	这	队长	.

他猜测船长身上有酒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] .

But	the	master	of	the	ship	held	his	hand	.
但	这	掌握	的	这	船	握住	他的	手	.

但船长握住了他的手。

“ [wʌt] [wɜːrs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['miːnɪŋ] , ['flɛksɝ] ?

“	What	worse	are	you	meaning	,	Flexer	?
“	什么	更糟	是	你	意义	,	弗莱克瑟	?

“Flexer，你到底是什么意思，更糟糕的是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['flɛksɝ] : “ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fuːlz] [biˈliːvd] [hæf] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	This	,	”	said	Flexer	:	“	that	if	the	fools	for'ard	believed	half	he	whispered	to
“	这	,	”	说	弗莱克瑟	:	“	那	如果	这	傻瓜	向前	相信	一半	他	低声说道	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“就是这样，”弗莱克瑟说：“如果那些傻瓜相信了他低声对他们说的一半的话，

[ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

there'd	be	a	knife	in	your	back	in	an	hour	.
那里	是	一个	刀	在	你的	后退	在	一个	小时	.

一个小时后，你背上就会插着一把刀。

" [blæk] [pɔːl] [læft] [ə'laʊd] .
" Black Pawl laughed aloud .
" 黑色的 棘爪 笑了 大声 .

黑爪大笑起来。

" ['fɪdl] , [mæn] !
" Fiddle , man !
" 小提琴 , 男人 !

"拉小提琴，伙计！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪv] [hæd; həd] [naɪvz] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .
" I've had knives in every inch of me , back and front .
" 我已经 有 刀具 在 每一个 英寸 的 我 , 后退 和 正面 .

"我身上每一寸肌肤，从背部到胸前，都插满了刀子。"

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] . "
They no more than let a little blood . "
他们 不 更多的 比 让 一个 小的 血 . "

他们只不过流了一点血而已。

" [red] [pɔːl] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , " [sed] ['flɛksɚ] .
" Red Pawl would rather they let out a little life , " said Flexer .
" 红色的 棘爪 会 相当 他们 让 出去 一个 小的 生活 , " 说 弗莱克瑟 .

"红爪宁愿他们放过一条小生命，"弗莱克瑟说。

[blæk] [pɔːl] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə'saɪd] .
Black Pawl flung the warning aside .
黑色的 棘爪 扔 这 警告 旁边 .

黑爪对警告不屑一顾。

" ['iːv(ə)n] [red] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Even Red can't always have his d'ruthers , " he replied .
" 甚至 红色的 不能 总是 有 他的 - , " 他 回复 .

"即使是雷德也不能总是如愿以偿，"他回答说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [flɛksɚ] ['ɝːdʒd] . { - }
" There is the minister , " Flexer urged . { 82 }
" 那里 是 这 部长 , " 弗莱克瑟 敦促 . { - }

"部长在那儿，"弗莱克瑟催促道。{82}

" [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" And — there is the girl .
" 和 — 那里 是 这 女孩 .

"然后——那个女孩就在那里。"

[ðeɪ] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃɪp] — [nɑːt] [red] - .
They shipped with you , on your ship — not Red Pawl's .
他们 已发货 和 你 , 在 你的 船 — 不是 红色的 - .

他们和你一起乘船，在你的船上——而不是红爪的船上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ə'ʃɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
And even if they had not , even if they were strangers ashore , even then ,
和 甚至 如果 他们 有 不是 , 甚至 如果 他们 是 陌生人 岸上 , 甚至 然后 ,
[blæk] [pɔːl] ,
Black Pawl ,
黑色的 棘爪 ,

即使他们没有，即使他们是岸上的陌生人，即使那时，黑爪

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

it	would	be	for	you	to	guard	against	this	son	of	yours	.	”
它	会	是	为了	你	到	警卫	反对	这	儿子	的	你的	.	”

你应当提防你这个儿子。”

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [kɜːrb] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ? ”

“	Did	I	not	curb	him	in	the	cabin	?	”
”	做过	我	不是	抑制	他	在	这	舱	?	”

“难道我在小屋里没管教过他吗？”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	tell	you	no	.
”	我	告诉	你	不	.

我告诉你，不。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

I	tell	you	there	is	death	in	his	eye	,	for	you	;	and	worse	for	them	.	”
我	告诉	你	那里	是	死亡	在	他的	眼睛	,	为了	你	;	和	更糟	为了	他们	.	”

我告诉你们，他眼中怀着死亡的意念，要害你们；要害他们的，更甚者。”

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

“	For	her	?	”
”	为了	她	?	”

“为了她？”

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	For	her	.
”	为了	她	.

“为了她。”

” [blæk] [pɔːl] [ˈtwɪstɪd] [əˈweɪ] .

”	Black	Pawl	twisted	away	.
”	黑色的	棘爪	扭曲	离开	.

“黑爪扭身逃走了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	And	why	not	?	”	he	demanded	.
”	和	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他反问道。

“ [waɪ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈgɑːrdɪd] ?

“	Why	is	she	better	than	another	woman	,	to	be	so	guarded	?
”	为什么	是	她	更好的	比	其他	女士	,	到	是	所以	守卫	?

“为什么她比其他女人更胜一筹，可以如此戒备？”

[let] [hɜːr; hər] [teɪk] [laɪf] , [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [æz; əz] [ˈʌðər] [duː] .

Let	her	take	life	,	rough	as	it	comes	,	as	others	do	.
让	她	拿	生活	,	粗糙的	作为	它	来	,	作为	其他的	做	.

就让她像其他人一样，坦然面对生活的艰难困苦吧。

” [ˈflɛksɚ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæptənz] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [flæt] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .

”	Flexer	looked	in	his	captain's	eye	;	and	there	was	flat	condemnation	in	his	gaze	.
”	弗莱克瑟	看起来	在	他的	船长的	眼睛	;	和	那里	曾是	平坦的	谴责	在	他的	目光	.

弗莱克瑟看着他的队长，眼神中充满了毫不掩饰的谴责。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [fel] .

Before	his	eyes	the	Captain's	fell	.
前	他的	眼睛	这	船长的	跌倒	.

船长在他眼前倒下了。

“ [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['flɛksɜ˞] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

“	Old	wives	'	tales	,	Flexer	,	”	he	said	mockingly	.
”	老的	妻子们	-	故事	，弗莱克瑟	，		”	他	说	嘲讽地	.

“都是些老太太的胡说八道，弗莱克瑟，”他嘲讽地说。

“ [fər'get] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] , [mæn] — [biː; bi] [stɪl] . { - }

“	Forget	them	;	and	be	still	,	man	—	be	still	.	{	83	}
”	忘记	他们	;	和	是	仍然	,	男人	—	是	仍然	.	{	-	}

“忘记他们吧；安静下来，人啊——安静下来。”{83}

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɑːr]

R
拉

拉

[ʌθ] ['lɪtn] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [blæk] [pɔːl] .

UTH	LYTTON	was	sick	with	unhappiness	for	the	sake	of	Black	Pawl	.
uth	利顿	曾是	生病的	和	不快乐	为了	这	清酒	的	黑色的	棘爪	.

UTH LYTTON 因为 Black Pawl 而感到极度不快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɔːls] ;

She	was	sorry	for	him	because	his	son	was	false	;
她	曾是	对不起	为了	他	因为	他的	儿子	曾是	错误的	;

她为他感到难过，因为他的儿子是个骗子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm'self] .

she	was	sorrier	for	him	because	Black	Pawl	was	false	to	himself	.
她	曾是	更抱歉	为了	他	因为	黑色的	棘爪	曾是	错误的	到	他自己	.

她更同情他，因为黑爪背叛了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	was	drinking	more	and	more	;	there	was	an	ugly	note	in	his	voice	,
他	曾是	喝	更多的	和	更多的	;	那里	曾是	一个	丑陋的	笔记	在	他的	嗓音	,

他喝得越来越多，声音也变得难听起来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	an	ugly	devil	in	his	eye	.
和	一个	丑陋的	魔鬼	在	他的	眼睛	.

他眼里仿佛藏着一个丑陋的魔鬼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] ;

If	she	could	have	hated	him	,	she	would	not	have	been	unhappy	;
如果	她	可以	有	憎恨	他	,	她	会	不是	有	到过	不开心	;

如果她能恨他，她就不会感到不快乐了；

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi]

but	since	in	spite	of	herself	she	had	a	tender	liking	for	the	man	,	she
但	自从	在	尽管如此	的	她自己	她	有	一个	投标	喜欢	为了	这	男人	,	她

[wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

was	miserable	.
曾是	悲惨的	.

但由于她不由自主地对这个男人产生了好感，她感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent]
She found her only release from this unhappiness in the occasional hours she spent
她 成立 她 仅有的 发布 从 这 不快乐 在 这 偶然 小时 她 花费
[wɪð; wɪθ][dæn] ['dærɪn] ;
with Dan Darrin ;
和 担 达林 ;

她只有在偶尔与丹·达林相处的几个小时里，才能摆脱这种不快乐；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
yet she did not at first understand the significance of this .
然而 她 做过 不是 在 第一的 理解 这 意义 的 这 .

然而，她起初并没有理解这件事的意义。

[lʌv] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
Love needs to be recognized .
爱 需求 到 是 认可 .

爱需要被认可。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntərfɪt] [ɪz] ['nevər] ['mɑːdɪst] , ['nevər] ['hɪd(ə)n] ; [bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [lʌv]
His counterfeit is never modest , never hidden ; but love may slumber , and love
他的 伪造 是 绝不 谦虚的 , 绝不 隐 ; 但 爱 可能 睡眠 , 和 爱
[meɪ] [haɪd] .
may hide .
可能 隐藏 .

他的赝品从不谦虚，从不隐瞒；但真爱可能会沉睡，真爱可能会隐藏。

[ruːθ] [lɪtənz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dæn] ['dærɪn] [keɪm] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,
Ruth Lytton's discovery of the fact that she loved Dan Darrin came about quite simply ,
露丝 利顿的 发现 的 这 事实 那 她 喜爱 担 达林 来了 关于 相当 简单地 ,

露丝·莱顿发现自己爱上了丹·达林，事情的过程非常简单。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
in this fashion :
在 这 时尚 :

以这种方式：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər] { - }
It was in the late afternoon ; she and Dan were { 84 }
它 曾是 在 这 晚的 下午 ; 她 和 担 是 { - }

当时已是傍晚时分；她和丹{84}

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] .
together on the quarter .
一起 在 这 四分之一 .

一起在四分之一处。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [nuːn] ;
The wind had fallen at noon ;
这 风 有 倒下 在 中午 ;

中午时分，风停了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ded] [kɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnərz] [seɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt]
it was so near a flat and dead calm that the schooner's sails were not
它 曾是 所以 靠近 一个 平坦的 和 死的 冷静的 那 这 纵帆船的 帆 是 不是
['drɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .

海面几乎一片平静，帆船的帆都没有扬起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] .
The sun was going down in a blaze of crimson , hot and still .
这 太阳 曾是 去 向下 在 一个 火焰 的 赤红 , 热的 和 仍然 .

太阳缓缓落下，一片绯红，炽热而静谧。

[dæn][hæd; həd] [sent] [men] [ə'lɔ:ft][tu:; tə][tɑ:r][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

Dan	had	sent	men	aloft	to	tar	the	rigging	here	and	there	;
担	有	发送	男人	高空	到	焦油	这	索具	这里	和	那里	;

丹派人到高处去给索具涂焦油;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [jɑ:rd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər]

and	one	of	these	men	was	working	on	the	main	yard	,	above	the	quarter
和	一	的	这些	男人	曾是	在职的	在	这	主要的	院子	,	多于	这	四分之一

[wer] [ðeɪ] [stʊd] .

where	they	stood	.
在哪里	他们	站立	.

其中一名男子正在主院子里工作，就在他们所站位置的上方。

[dæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

Dan	and	the	girl	had	been	talking	about	the	weather	.
担	和	这	女孩	有	到过	说	关于	这	天气	.

丹和那个女孩一直在谈论天气。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [wʌt] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [spoʊk] .

It	did	not	matter	what	they	talked	about	,	what	words	they	spoke	.
它	做过	不是	事情	什么	他们	谈话	关于	,	什么	字	他们	辐	.

他们谈论什么、说什么都不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] ['i:v(ə)n] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'mju:niən] .

They	had	come	to	that	point	where	even	silence	is	a	rich	communion	.
他们	有	来	到	那	观点	在哪里	甚至	沉默	是	一个	富有的	圣餐	.

他们已经达到了那种境界：即使是沉默也是一种丰富的交流。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ,

Nevertheless	,	it	chanced	they	were	talking	about	the	weather	,	and	specifically	,
尽管如此	,	它	偶然	他们	是	说	关于	这	天气	,	和	具体来说	,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌnset] .

about	the	approaching	sunset	.
关于	这	接近	日落	.

然而，他们碰巧在谈论天气，特别是即将到来的日落。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][tɑ:r] -

Then	the	man	on	the	yard	,	high	above	them	,	had	occasion	to	shift	his	tar	-
然后	这	男人	在	这	院子	,	高的	多于	他们	,	有	场合	到	转移	他的	焦油	-

[pɑ:t] ;

pot	;
锅	;

这时，院子里高处的那个人正好有机会挪动他的焦油罐;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [let] [ˌaɪ 'ti:][slɪp][ænd; ənd] [fɔ:l] .

and	in	the	shifting	let	it	slip	and	fall	.
和	在	这	转变	让	它	滑	和	落下	.

在搬运过程中，让它滑落。

[hi:; hi] [be'ləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] : “

He	bellowed	down	his	warning	:	“
他	咆哮	向下	他的	警告	:	“

他大声发出警告：“

- [wer] [bɪ'loʊ] .

'	Ware	below	.
-	仓库	以下	.

'以下是产品。

” [ru:θ] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌkɪt] ['fɔ:lɪŋ] .

”	Ruth	looked	up	swiftly	and	saw	the	heavy	bucket	falling	.
”	露丝	看起来	向上	迅速地	和	锯	这	重的	桶	坠落	.

露丝猛地抬起头，看到沉重的水桶掉了下来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekt][drɑːps] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][wʌn]

According	**to**	**the**	**laws**	**of**	**physics**	**,**	**a**	**falling**	**object**	**drops**	**sixteen**	**feet**	**in**	**one**
根据	到	这	法律	的	物理	,	一个	坠落	目的	滴	十六	脚	在	一

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

根据物理定律，物体下落一秒钟会下落十六英尺。

['sɪksti] - [fɔːr] [ɪn] [tuː] — [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .

sixty	**-**	**four**	**in**	**two**	**—**	**in**	**a**	**vacuum**	**.**
六十	-	四	在	二	—	在	一个	真空	.

64 除以 2——在真空中。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][pər'hæps] ['fɔːrti] , [pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

The	**man**	**on**	**the**	**yard**	**was**	**perhaps**	**forty**	**,**	**perhaps**	**fifty**	**feet**	**above**	**the**	**deck**	**.**
这	男人	在	这	院子	曾是	也许	四十	,	也许	五十	脚	多于	这	甲板	.

院子里的那个人可能离甲板有四五十英尺高。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [hɑːt] [er] ,

So	**,**	**even**	**allowing**	**for**	**the**	**resistance**	**of**	**the**	**still**	**,**	**hot**	**air**	**,**
所以	,	甚至	允许	为了	这	反抗	的	这	仍然	,	热的	空气	,

所以，即使考虑到静止热空气的阻力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] { - }

it	**was**	**no**	**more**	**than**	**two**	**seconds**	**{**	**85**	**}**
它	曾是	不	更多的	比	二	秒	{	-	}

不超过两秒钟{85}

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]

between	**the**	**time**	**the**	**bucket**	**started**	**to**	**fall**	**and**	**the**	**time**	**it**	**would**	**reach**	**the**
之间	这	时间	这	桶	开始	到	落下	和	这	时间	它	会	抵达	这

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

从水桶开始下落到它到达甲板之间的时间。

[ˌnevərðə'les] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ruːθ] ['lɪtn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] .

Nevertheless	**that**	**space**	**of**	**time**	**was**	**for**	**Ruth**	**Lytton**	**as**	**long**	**as**	**eternity**	**.**
尽管如此	那	空间	的	时间	曾是	为了	露丝	利顿	作为	长的	作为	永恒	.

然而，对露丝·利顿来说，那段时间却如同永恒一般漫长。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mænz][kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæf] [wei] [daʊn] ,

She	**looked**	**up**	**at**	**the**	**man's**	**cry**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**bucket**	**half**	**way**	**down**	**,**
她	看起来	向上	在	这	男人的	哭	,	和	锯	这	桶	一半	方式	向下	,

她抬头望向男人的叫喊声，看到水桶已经沉到一半了。

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['mædʒəsti] , ['sloʊli] , [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [duːm]

descending	**with**	**a**	**ponderous**	**and**	**deadly**	**majesty**	**,**	**slowly**	**,**	**inevitably**	**as**	**doom**
下降	和	一个	沉重的	和	致命	威严	,	缓慢地	,	不可避免地	作为	厄运

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

带着沉重而致命的威严缓缓降临，如同厄运本身一般，不可避免。

[dæn] ['dærɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lʊkt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['sloʊər]

Dan	**Darrin**	**had**	**not**	**yet**	**looked**	**up**	**;**	**his**	**nerves**	**and**	**his**	**muscles**	**were**	**slower**
担	达林	有	不是	然而	看起来	向上	;	他的	神经	和	他的	肌肉	是	慢点

[tjʊnd] [ðæn; ðən][hɜːrz] .

tuned	**than**	**hers**	**.**
调谐	比	她的	.

丹·达林还没有抬头；他的神经和肌肉反应比她慢。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	would	not	have	time	to	look	up	before	the	bucket	dropped	upon	his	head	.
他	会	不是	有	时间	到	看	向上	前	这	桶	掉落	之上	他的	头	.

他还没来得及抬头，水桶就砸在了他的头上。

[ruːθ] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Ruth	,	in	that	instant	of	time	,	saw	the	whole	tragedy	of	it	.
露丝	,	在	那	立即的	的	时间	,	锯	这	所有的	悲剧	的	它	.

在那一瞬间，露丝看清了整场悲剧。

[ðə; ði][tɑːr] - [pɑːt][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [straɪk] [dæn] [ˈskwerli] ;

The	tar	-	pot	was	heavy	with	tar	;	it	would	strike	Dan	squarely	;
这	焦油	-	锅	曾是	重的	和	焦油	;	它	会	罢工	担	完全	;

焦油罐里装满了焦油，很重，会正中但的要害；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊrli] [krʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .

it	would	surely	crush	in	his	head	,	destroy	him	.
它	会	一定	压碎	在	他的	头	,	破坏	他	.

它肯定会砸碎他的脑袋，摧毁他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [soʊ] [sɪk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

And	her	heart	went	so	sick	within	her	that	she	could	not	stir	.
和	她	心	去	所以	生病的	之内	她	那	她	可以	不是	搅拌	.

她感到一阵剧烈的疼痛，动弹不得。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðæt] [blæk] ['bʌkɪt] [laɪk] [duːm] [dɪ'sendɪŋ] .

She	could	not	breathe	;	she	could	only	watch	that	black	bucket	like	doom	descending	.
她	可以	不是	呼吸	;	她	可以	仅有的	手表	那	黑色的	桶	喜欢	厄运	下降	.

她无法呼吸；她只能眼睁睁地看着那如同厄运般的黑色巨桶缓缓降落。

[dæn] ['dærɪn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

Dan	Darrin	would	be	killed	before	her	eyes	;	it	were	better	that	she	herself
担	达林	会	是	被杀	前	她	眼睛	;	它	是	更好的	那	她	她自己

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

should	die	.
应该	死	.

丹·达林会在她眼前被杀；还不如她自己去死。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] — [ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr] [les] .

She	knew	the	answer	—	and	all	within	that	space	of	two	seconds	or	less	.
她	知道	这	回答	—	和	全部	之内	那	空间	的	二	秒	或者较少的		.

她知道答案——而且这一切都在两秒钟甚至更短的时间内完成。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] ?

Why	was	she	sick	at	heart	at	his	peril	?
为什么	曾是	她	生病的	在	心	在	他的	危险	?

她为何如此担心他的安危?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

Because	she	loved	him	!
因为	她	喜爱	他	!

因为她爱他!

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] .
That **was** **why** **.**
那 曾是 为什么 .

这就是原因。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [diː] { - }
Then **the** **bucket** **struck** **a** **line** **,** **and** **was** **de** **{** **86** **}**
然后 这 桶 击 一个 线 , 和 曾是 德 { - }

然后铲斗碰到了绳子，就被压住了{86}

[flɛktəd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [dæn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [swæm]
flected **,** **and** **fell** **upon** **the** **deck** **six** **feet** **from** **Dan** **;** **and** **the** **world** **swam**
折射 , 和 跌倒 之上 这 甲板 六 脚 从 担 ; 和 这 世界 游泳
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

她踉跄了一下，跌倒在离丹六英尺远的甲板上；整个世界在她眼前飞速掠过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dæn] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
She **saw** **Dan** **look** **up** **to** **the** **white** **face** **of** **the** **man** **on** **the** **yard** **,**
她 锯 担 看 向上 到 这 白色的 脸 的 这 男人 在 这 院子 ,

她看到丹抬头望着院子里那个男人苍白的脸。

[ænd; ənd] [bɔːl] : “ [juː; jʊ] [swaɪp] !
and **bawl** **:** **“** **You** **swipe** **!**
和 呶 : “ 你 滑动 !

然后大喊：“你滑动！”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [skrʌb] [əˈweɪ] [ðæt] [mes] .
Come **down** **and** **scrub** **away** **that** **mess** **.**
来 向下 和 擦洗 离开 那 混乱 .

下来把那些脏东西擦干净。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] !
And **sharp** **!**
和 锋利的 !

而且很锋利！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [pleɪkeɪtɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə]
” **And** **the** **man** **came** **tumbling** **placatingly** **down** **the** **stays** **,** **and** **dropped** **to**
” 和 这 男人 来了 翻滚 安抚地 向下 这 停留 , 和 掉落 到
[ðə; ði] [dek] ,
the **deck** **,**
这 甲板 ,

“那人顺着桅杆滚落下来，跌落在甲板上，看起来很讨人喜欢。”

[ænd; ənd] [dæn] [kʌft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
and **Dan** **cuffed** **him** **to** **his** **task** **.**
和 担 袖口 他 到 他的 任务 .

丹把他铐在了工作岗位上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ruːθ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [laɪf] [bæk] [əˈgen] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪt] ,
By **that** **time** **Ruth** **had** **her** **life** **back** **again** **;** **her** **cheeks** **were** **still** **white** **,**
经过 那 时间 露丝 有 她 生活 后退 再次 ; 她 脸颊 是 仍然 白色的 ,

那时露丝的生活已经恢复如初；她的脸颊依然白皙。

[hɜːr; hər] [lɪps] [stɪl] [ænd; ənd] ['trembliŋ] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [dæn] [wʌz; wəz] [seɪf] .
her **lips** **still** **and** **trembling** **,** **but** **—** **she** **could** **live** **,** **for** **Dan** **was** **safe** **.**
她 嘴唇 仍然 和 发抖 , 但 — 她 可以 居住 , 为了 担 曾是 安全的 .

她的嘴唇微微颤抖，但——她可以活下去，因为丹很安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
And **she** **loved** **him** **!**
和 她 喜爱 他 !

她爱他!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] ,
He **was** **going** **right** **on** **with** **their** **talk** **,**
他 曾是 去 正确的 在 和 他们的 讲话 ,

他继续和他们聊天。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [wen] [ðə; ðɪ]['mænz][kraɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
where **he** **had** **let** **it** **fall** **when** **the** **man's** **cry** **came** **down** **to** **them** **.**
在哪里 他 有 让 它 落下 什么时候 这 男人的 哭 来了 向下 到 他们 .

当那人的哭喊声传到他们耳边时，他正任由它掉落下来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ] ['sʌnˌsɛts] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **the** **sunset's** **all** **you** **say** **.**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 这 日落 全部 你 说 .

“是的，”他说，“你只会说日落。”

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Beautiful **enough** **.**
美丽的 足够的 .

足够漂亮。

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [pɪθ] .
But **—** **there's** **no** **life** **in** **it** **,** **no** **pith** **.**
但 — 有 不 生活 在 它 , 不 髓 .

但是——它毫无生气，毫无内涵。

[its] ['kwaɪət] , [kɑːm] .
It's **quiet** **,** **calm** **.**
它是 安静的 , 冷静的 .

这里很安静。

[its] [sliːp] , [ɔːr] [deθ] — [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
It's **sleep** **,** **or** **death** **—** **the** **death** **of** **the** **day** **.**
它是 睡觉 , 或者 死亡 — 这 死亡 的 这 天 .

要么睡觉，要么死亡——白昼的死亡。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [teɪks] ['faɪər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Give **me** **the** **rising** **sun** **,** **when** **the** **world** **takes** **fire** **from** **it** **.**
给 我 这 上升 太阳 , 什么时候 这 世界 需要 火 从 它 .

给我冉冉升起的太阳，即使世界因它而燃起烈火。

[ˌaɪ 'tiː][spɜːrz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['draɪvz] [juː; jʊ] .
It **spurs** **you** **,** **and** **drives** **you** **.**
它 马刺 你 , 和 驱动 你 .

它激励你，驱使你前进。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
When **the** **sun** **sets** **,** **I** **want** **to** **go** **to** **bed** **.**
什么时候 这 太阳 套 , 我 想 到 去 到 床 .

太阳落山的时候，我就想睡觉了。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
” **He** **smiled** **at** **his** **own** **words** **.**
” 他 微笑 在 他的 自己的 字 .

他对自己说的话笑了。

“ [wen] [its] ['raɪzɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːr] [faɪt] , [ɔːr] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ **When** **it's** **rising** **,** **I** **want** **to** **drink** **,** **or** **fight** **,** **or** **make** **love** **to** **a** **woman** **.**
“ 什么时候 它是 上升 , 我 想 到 喝 , 或者 斗争 , 或者 制作 爱 到 一个 女士 .

“当酒气高涨时，我就想喝酒、打架或者和女人做爱。”

〞 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rednd] [æt; ət] [ðæt] .

〞	And	his	cheeks	reddened	at	that	.
〞	和	他的	脸颊	发红	在	那	.

“他听了这话，脸颊泛红了。”

[ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Ruth	wanted	to	get	away	from	him	.
露丝	通缉	到	得到	离开	从	他	.

露丝想逃离他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

She	could	not	trust	her	tongue	;	it	would	betray	her	.
她	可以	不是	相信	她	舌头	;	它	会	背叛	她	.

她不能相信自己的舌头；它会出卖她。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	87	}
她	{	-	}

她{87}

[sed] ['hʌskɪli] : “ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

said	huskily	:	“	Then	I'm	going	to	come	up	and	see	the	sun	rise	in	the	morning	.
说	沙哑地	:	“	然后	我是	去	到	来	向上	和	看	这	太阳	上升	在	这	早晨	.

他沙哑地说：“那我明天早上就上来看看日出。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] ?

Will	you	let	me	come	?
将要	你	让	我	来	?

你能让我进去吗?

〞 [hiː; hi] [sed] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

〞	He	said	:	“	Of	course	.
〞	他	说	:	“	的	课程	.

他说：“当然。”

[aɪl] [biː; bi][ɑːn] [dek] [ðen] , [tuː] .

I'll	be	on	deck	then	,	too	.
患病的	是	在	甲板	然后	,	也	.

到时候我也会在甲板上。

〞 [ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

〞	She	fled	from	him	,	so	swiftly	that	he	was	concerned	,	and	wondered	if	he	had	hurt	her	.
〞	她	逃亡	从	他	,	所以	迅速地	那	他	曾是	担心的	,	和	想知道	如果	他	有	伤害	她	.

“她逃离了他，速度之快让他担心，他不知道自己是否伤害了她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [feɪs] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

But	she	,	face	down	on	her	bunk	in	her	cabin	,	was	thinking	:
但	她	,	脸	向下	在	她	假寐	在	她	舱	,	曾是	思维	:

但她当时脸朝下趴在船舱的铺位上，心想：

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	He	said	it	made	him	want	to	make	love	to	a	woman	.
“	他	说	它	制成	他	想	到	制作	爱	到	一个	女士	.

他说这让他想要和女人做爱。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	I	said	I'd	come	up	and	see	it	with	him	.
和	我	说	ID	来	向上	和	看	它	和	他	.

我说我会和他一起上去看。

[oʊ] , [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Oh	**,**	**will**	**he**	**think**	**I**	**meant**	**he**	**must**	**make**	**love**	**to**	**me**	**?**
哦	,	将要	他	思考	我	意思是	他	必须	制作	爱	到	我	?

哦，他会不会以为我的意思是他必须和我做爱?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ['oʊvər] [ðæt] ,

"	**She**	**was**	**disturbed**	**and**	**unhappy**	**over**	**that**	**,**
"	她	曾是	不安	和	不开心	超过	那	,

她对此感到不安和不快。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

until	**she**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**he**	**knew**	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**love**	**to**	**women**
直到	她	开始	到	想知道	如何	他	知道	他	通缉	到	制作	爱	到	女性

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

as	**the**	**sun**	**rose**	**.**
作为	这	太阳	玫瑰	.

直到她开始好奇，他怎么会知道自己想在日出时分与女人做爱。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	**he**	**ever**	**done**	**it**	**?**
有	他	曾经	完毕	它	?

他做过这件事吗?

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

Who	**was**	**the**	**woman**	**?**
WHO	曾是	这	女士	?

那位女士是谁?

[ænd; ənd] — [haʊ] [derd] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

And	**—**	**how**	**dared**	**the**	**man**	**have**	**done**	**this**	**thing**	**?**
和	—	如何	敢于	这	男人	有	完毕	这	事物	?

他怎么敢做出这种事?

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

"	**I**	**won't**	**go**	**on**	**deck**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**told**	**herself**	**.**
"	我	惯于	去	在	甲板	在	这	早晨	,	"	她	讲述	她自己	.

“我明天早上不去甲板上，”她对自己说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

But	**she**	**did**	**.**
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [dæn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

The	**sunrise**	**was**	**what**	**Dan**	**had**	**promised**	**her**	**it**	**would**	**be**	**.**
这	日出	曾是	什么	担	有	承诺	她	它	会	是	.

日出的景色正如丹向她承诺的那样。

[ðə; ði] [kɑːm] [hæd; həd] [held] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪʃt] [laɪk] [brɑːnz]

The	**calm**	**had**	**held**	**through**	**the**	**night**	**;**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**burnished**	**like**	**bronze**
这	冷静的	有	握住	通过	这	夜晚	;	和	这	海	曾是	抛光	喜欢	青铜

, ['oʊvər] [ɪts] [bluː] ,

,	**over**	**its**	**blue**	**,**
,	超过	它是	蓝色的	,

一夜之间风平浪静；蔚蓝的海水泛着青铜般的光泽。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪt] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

when	**the**	**first**	**light**	**stole**	**across**	**the**	**water**	**.**
什么时候	这	第一的	光	偷窃	穿过	这	水	.

当第一缕阳光掠过水面。

[dæn][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['wʌndɝd] ['weðər] { - }

Dan	on	the	quarter	wondered	whether	{	88	}
担	在	这	四分之一	想知道	无论	{	-	}

丹在四分之一处想知道{88}

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [kʌm] .

the	girl	would	come	.
这	女孩	会	来	.

女孩会来的。

['prɑːbəbli] [nɑːt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['draʊzɪli] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .

She	would	sleep	through	it	all	,	drowsily	warm	and	soft	.
她	会	睡觉	通过	它	全部	,	昏昏欲睡地	温暖的	和	柔软的	.

她会睡着，睡得香甜柔软。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sliːpɪŋ] .

He	smiled	as	he	thought	of	her	,	sleeping	.
他	微笑	作为	他	想法	的	她	,	睡眠	.

他想起她熟睡的样子，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

But	she	was	not	asleep	.
但	她	曾是	不是	睡着了	.

但她并没有睡着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['telɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

She	was	awake	,	telling	herself	she	would	not	go	up	to	the	deck	,
她	曾是	醒	,	讲述	她自己	她	会	不是	去	向上	到	这	甲板	,

她醒着，告诉自己不要去甲板上去。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][hændz][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] .

and	dressing	as	swiftly	as	nimble	hands	could	manage	her	garments	.
和	敷料	作为	迅速地	作为	灵活	双手	可以	管理	她	服装	.

她用灵巧的双手迅速穿好衣服。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɔːrm][wɪð; wɪθ][roʊz] ,

Before	the	first	gray	of	the	sky	had	begun	to	warm	with	rose	,
前	这	第一的	灰色的	的	这	天空	有	开始	到	温暖的	和	玫瑰	,

天空的第一缕灰蒙蒙的天空还没开始泛起玫瑰色的暖意，

[dæn] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

Dan	saw	her	at	the	top	of	the	companion	,
担	锯	她	在	这	顶部	的	这	伴侣	,

丹在同伴的顶端看到了她，

[ə; eɪ] [waɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

a	white	shadow	in	the	white	light	of	morning	.
一个	白色的	阴影	在	这	白色的	光	的	早晨	.

晨曦中一道白色的影子。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːftli] .

He	called	to	her	softly	.
他	称为	到	她	轻轻	.

他轻声呼唤她。

“ [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] .

“	You	did	come	.
“	你	做过	来	.

你确实来了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [θruː] .
I thought you would sleep through .
我 想法 你 会 睡觉 通过 .

我以为你会睡得很沉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , [aɪ] [keɪm] . "
" She said : " Yes , I came . "
" 她 说 : " 是的 , 我 来了 . "

她说："是的，我来了。"

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [tuː] !
" And in time , too !
" 和 在 时间 , 也 !

"而且总有一天也会如此！"

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The best of it is before the sun comes clear of the sea .
这 最好的 的 它 是 前 这 太阳 来 清除 的 这 海 .

最美的景色莫过于太阳升起，露出海面的时候。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
" She looked to the east .
" 她 看起来 到 这 东方 .

她向东方望去。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" How long will that be ? "
" 如何 长的 将要 那 是 ? "

"那要持续多久？"

" ['twenti] ['mɪnɪts] — [ɔːr] ['meɪbi] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
" Twenty minutes — or maybe half an hour . "
" 二十 分钟 — 或者 或许 一半 一个 小时 . "

"二十分钟——或者半小时。"

" [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] .
" Then I needn't have hurried .
" 然后 我 不必 有 慌忙 .

"那我就不必那么着急了。"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .
" She was managing a steady voice .
" 她 曾是 管理 一个 稳定的 嗓音 .

她努力保持着平稳的声音。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But she was so full of the thing she had discovered yesterday that she
但 她 曾是 所以 满的 的 这 事物 她 有 发现 昨天 那 她
[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .
could hardly breathe .
可以 几乎 呼吸 .

但她因为昨天发现的那件事而兴奋不已，几乎无法呼吸。

[ðeɪ] [muːvd] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] [reɪl] ,
They moved together to the after rail ,
他们 已搬 一起 到 这 后 轨 ,

他们一起移到了后栏杆处，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ['boʊts] .
where they could look out between the starboard and the stern boats .
在哪里 他们 可以 看 出去 之间 这 右舷 和 这 船尾 船 .

他们可以透过右舷和船尾之间的缝隙向外看。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] { - }

She	caught	his	eye	,	once	,	in	a	sidewise	glance	;	and	he	was	{	89	}
她	捕捉	他的	眼睛	,	一次	,	在	一个	横向	瞥一眼	;	和	他	曾是	{	-	}

她曾与他目光交汇，只是只是一瞥；而他当时{89}

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] ['krɪmz(ə)n] .

She	became	furiously	crimson	.
她	成为	愤怒地	赤红	.

她顿时满脸通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] !

He	was	laughing	at	her	;	he	had	remembered	!
他	曾是	笑	在	她	;	他	有	记得	!

他嘲笑她；他想起来了!

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	thought	she	had	come	for	that	.
他	想法	她	有	来	为了	那	.

他以为她是为此而来的。

[hiː; hi] [sed] : “ [wen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [loʊ] [klaʊd] , [ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] , [its] ['faɪnər] .

He	said	:	“	When	there's	one	low	cloud	,	a	dark	one	,	it's	finer	.
他	说	:	“	什么时候	有	一	低的	云	,	一个	黑暗的	一	,	它是	更精细	.

他说：“当只有一朵低云，一朵乌云的时候，情况会好一些。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪfs] [bleɪd] .

To	-	day	the	line	of	the	sea	is	like	the	line	of	a	knife's	blade	.
到	-	天	这	线	的	这	海	是	喜欢	这	线	的	一个	刀的	刀刃	.

如今，海平面就像刀刃的线条一样清晰。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ðæt] [bluː] - [brɑːnz] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['kʌlɚz]

”	She	nodded	,	looking	off	to	that	blue	-	bronze	line	against	the	warming	colors
”	她	点头	,	寻找	离开	到	那	蓝色的	-	青铜	线	反对	这	变暖	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

她点点头，目光投向天空中那条蓝铜色的线条，与逐渐变暖的天空色彩交相辉映。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ðə; ði][skaɪ] .

He	was	watching	her	,	not	the	sky	.
他	曾是	观看	她	,	不是	这	天空	.

他注视着她，而不是天空。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][stɑːr] [stɪl] [gliːmd] ;

She	pointed	up	to	where	a	star	still	gleamed	;
她	尖	向上	到	在哪里	一个	星星	仍然	闪闪发光	;

她指着上方一颗依然闪耀的星星；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪts][koʊld] [laɪt] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] .

and	they	saw	its	cold	light	wiped	out	by	the	warm	brush	of	the	coming	sun	.
和	他们	锯	它是	寒冷的	光	擦拭	出去	经过	这	温暖的	刷子	的	这	未来	太阳	.

他们看到它冰冷的光芒被即将到来的太阳温暖的光芒所掩盖。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ， “ [jʊr; jər] ['sʌnraɪz] [ɪz] [deθ] [tuː] — [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ，

“	You	see	,	”	she	told	him	,	“	your	sunrise	is	death	too	—	death	of	the	stars	,
“	你	看	,	”	她	讲述	他	,	“	你的	日出	是	死亡	也	—	死亡	的	这	明星	,

“你看，”她告诉他，“你们的日出也是死亡——是星辰的死亡。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	of	the	night	.
和	的	这	夜晚	.

以及夜晚。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['goʊsts] .

“	No	;	the	night	is	death	,	and	the	stars	are	ghosts	.
“	不	;	这	夜晚	是	死亡	,	和	这	明星	是	鬼魂	.

“不，夜晚是死亡，星星是幽灵。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] , [ðə; ði] [naɪt] [weiks] ['ɪntuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [fə'gets] [ðə; ði][stɑːrz] .

When	the	sun	comes	,	the	night	wakes	into	life	,	and	forgets	the	stars	.
什么时候	这	太阳	来	,	这	夜晚	醒来	进入	生活	,	和	忘记了	这	明星	.

当太阳升起，黑夜苏醒，繁星黯然失色。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] : “ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

”	She	said	,	watching	him	:	“	I	never	heard	you	talk	like	that	.
”	她	说	,	观看	他	:	“	我	绝不	听到	你	讲话	喜欢	那	.

她看着他说道：“我从没听过你这样说话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['kwaɪət] , [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] . ”

You	are	—	quiet	,	when	others	are	around	.	”
你	是	—	安静的	, 什么时候	其他的	是	大约	.	”	

你很安静，尤其是在别人在场的时候。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	I	told	you	the	sunrise	did	things	to	me	,	”	he	laughed	.
“	我	讲述	你	这	日出	做过	事物	到	我	,	”	他	笑了	.

“我跟你说过，日出对我的影响很大，”他笑着说。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] .

And	something	trembled	in	her	.
和	某物	颤抖	在	她	.

她内心深处有什么东西颤抖了一下。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

Was	he	beginning	?
曾是	他	开始	?

他开始了吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'gɪn] ?

Would	he	never	begin	?
会	他	绝不	开始	?

他难道永远不会开始吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]

There	was	no	reservation	in	the	flooding	tide	of	the	love	she	had	for
那里	曾是	不	预订	在	这	洪水	潮	的	这	爱	她	有	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她对他的爱如潮水般汹涌澎湃，毫无保留。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] { - }

Now	that	she	knew	it	for	what	{	90	}
现在	那	她	知道	它	为了	什么	{	-	}

现在她知道了是为了什么{90}

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

it	was	,	she	could	not	hold	it	back	.
它	曾是	,	她	可以	不是	抓住	它	后退	.

没错，她无法抑制自己的情绪。

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɜːrz] .

And	—	his	eyes	were	hers	.
和	—	他的	眼睛	是	她的	.

而且——他的眼睛和她的眼睛一模一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːrˈself][ɪn][ðem; ðəm] .

She	was	in	them	;	she	could	see	herself	in	them	.
她	曾是	在	他们	;	她	可以	看	她自己	在	他们	.

她身处其中；她能在照片里看到自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

It	was	not	that	he	did	not	care	.
它	曾是	不是	那	他	做过	不是	关心	.

并非他漠不关心。

“ [jʊə(r)] [koʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

“	You're	cold	,	”	he	said	,	looking	at	her	in	a	way	she	could	not	understand	.
“	你是	寒冷的	,	”	他	说	,	寻找	在	她	在	一个	方式	她	可以	不是	理解	.

“你很冷，”他看着她，眼神里充满了她无法理解的意味。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	No	,	no	,	don't	talk	about	me	,	”	she	answered	.
“	不	,	不	,	不	讲话	关于	我	,	”	她	回答	.

“不，不，别谈论我，”她回答道。

[hɜːr; hər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [hɜːrˈself]['oʊpən] .

Her	guards	were	down	with	that	;	she	felt	that	she	had	laid	herself	open	.
她	守卫	是	向下	和	那	;	她	毛毡	那	她	有	铺设	她自己	打开	.

她放下了戒备，感觉自己敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself][baɪ] [ðæt] [əˈpiːl] .

She	had	betrayed	herself	by	that	appeal	.
她	有	背叛	她自己	经过	那	上诉	.

她那次上诉暴露了她自己。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	dared	not	look	at	him	.
她	敢于	不是	看	在	他	.

她不敢看他。

[dæn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] : “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

Dan	watched	her	;	and	then	he	said	huskily	:	“	I	want	to	talk	about	you	.
担	观看	她	;	和	然后	他	说	沙哑地	:	“	我	想	到	讲话	关于	你	.

丹看着她；然后他沙哑地说：“我想谈谈你。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] , [noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndər] , [noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] .

”	She	could	no	longer	think	,	no	longer	wonder	,	no	longer	fight	.
”	她	可以	不	更长	思考	,	不	更长	想知道	,	不	更长	斗争	.

她再也无法思考，再也无法疑惑，再也无法反抗。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

She	could	only	hold	her	tongue	,
她	可以	仅有的	抓住	她	舌头	,

她只能保持沉默。

[preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

pray	that	he	might	not	guess	she	wished	him	to	go	on	.
祈祷	那	他	可能	不是	猜测	她	希望	他	到	去	在	.

祈祷他不会猜到她希望他继续下去。

['weðər] [hiː; hi] [gest] [ɔːr] [nɑːt] , [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [ɑːn] .

Whether	he	guessed	or	not	,	he	did	go	on	.
无论	他	猜对了	或者	不是	,	他	做过	去	在	.

不管他有没有猜到，他都继续前进了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ?

“	Will	you	let	me	?
“	将要	你	让	我	?

“你会让我这么做吗？”

[dəunt] [biː; bi] — ['æŋgri] , [ɪf] [aɪ] [duː] .

Don't	be	—	angry	,	if	I	do	.
不	是	—	生气的	, 如果	我	做	.	

如果我这么做了，请不要生气。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [stɪf] [lɪps] : “ [siː] !

”	She	said	through	stiff	lips	:	“	See	!
”	她	说	通过	僵硬的	嘴唇	:	“	看	!

她抿着嘴唇说：“看！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sʌn] !

There's	the	sun	!
有	这	太阳	!

太阳出来了！

” [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

”	He	did	look	where	she	pointed	,
”	他	做过	看	在哪里	她	尖	,

他确实顺着她指的方向看了过去。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] [rɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .

long	enough	to	glimpse	the	first	red	rim	above	the	distant	sea	.
长的	足够的	到	一瞥	这	第一的	红色的	轮缘	多于	这	遥远	海	.

时间足够长，可以瞥见远处海面上的第一道红色边缘。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Then	his	eyes	swept	back	to	her	.
然后	他的	眼睛	扫荡	后退	到	她	.

然后他的目光又回到了她身上。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [pliːz] ! { - }

“	Please	!	{	91	}
“	请	!	{	-	}

“拜托！{91}

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

She	was	furiously	impatient	with	him	.
她	曾是	愤怒地	不耐烦	和	他	.

她对他极度不耐烦。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][soʊ] [sloʊ] ?
Why **was** **the** **man** **so** **slow** **?**
为什么 曾是 这 男人 所以 慢的 ?

为什么这个人反应这么慢?

“ [pliːz] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Please** **what** **?** **”** **she** **asked** **.**
” 请 什么 ? ” 她 问 .

“请问什么？”她问道。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] .
He **had** **one** **of** **her** **hands** **;** **she** **had** **not** **known** **that** **.**
他 有 一 的 她 双手 ; 她 有 不是 已知 那 .

他抓着她的一只手；她对此一无所知。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['fʌmblɪŋ] , [ˌʌn'skɪld] [weɪ] .
He **kissed** **it** **,** **in** **a** **hurried** **,** **fumbling** **,** **unskilled** **way** **.**
他 亲吻 它 , 在 一个 慌忙 , 笨拙 , 非熟练工 方式 .

他笨拙地、慌乱地、生硬地吻了它。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] — [wen] [ðə; ði] [sʌn] —
She **said** **:** **“** **Oh** **,** **you** **said** **you** **liked** **to** **do** **this** **to** **women** **—** **when** **the** **sun** **—**
她 说 : “ 哦 , 你 说 你 喜欢 到 做 这 到 女性 — 什么时候 这 太阳 —
[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's **all** **it** **is** **.**
那就是 全部 它 是 .

她说：“哦，你说过你喜欢这样对待女人——当太阳——就是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
” **She** **thought** **she** **was** **very** **cool** **and** **unmoved** **,** **and** **that** **he** **would** **be**
” 她 想法 她 曾是 非常 凉爽的 和 不动 , 和 那 他 会 是
[krʌʃt] .
crushed **.**
碎 .

她觉得自己非常冷静，毫不动摇，而他会因此而崩溃。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
She **wanted** **him** **to** **be** **crushed** **.**
她 通缉 他 到 是 碎 .

她想让他彻底崩溃。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
But **—** **he** **heard** **her** **voice** **trembling** **;** **and** **he** **swept** **an** **arm** **about** **her**
但 — 他 听到 她 嗓音 发抖 ; 和 他 扫荡 一个 手臂 关于 她
.
:
.

但是——他听出她的声音在颤抖；于是他伸手搂住了她。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] .
” **he** **cried** **,** **laughing** **softly** **.**
” 他 哭 , 笑 轻轻 .

他一边轻声笑着一边喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
“ **It** **was** **you** **.**
” 它 曾是 你 .

是你。

[aɪ] — [dʒʌst][juː; jʊ] !

I	—	Just	you	!
我	—	只是	你	!

我——只有你!

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , ['streɪnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	She	pressed	her	hands	against	him	,	straining	away	from	him	.
"	她	按下	她	双手	反对	他	,	紧张	离开	从	他	.

她用手抵住他，拼命地想要逃离他。

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] — [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ?

"	Who	were	the	women	you	liked	to	—	make	love	to	?
"	WHO	是	这	女性	你	喜欢	到	—	制作	爱	到	?

你喜欢和哪些女人发生性关系?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [səˈrendər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

That	was	surrender	;	and	he	knew	it	,	and	so	did	she	.
那	曾是	投降	;	和	他	知道	它	,	和	所以	做过	她	.

那是投降；他知道，她也知道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你!

['ɔːlweɪz] [dʒʌst][juː; jʊ] .

Always	just	you	.
总是	只是	你	.

永远只有你。

[aɪv] [noʊn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I've	known	I	wanted	to	;	but	there	never	was	a	woman	before	you	.
我已经	已知	我	通缉	到	;	但	那里	绝不	曾是	一个	女士	前	你	.

我知道我一直都想那样做；但在你之前，我从未遇到过其他女人。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	When	he	had	kissed	her	,	and	she	had	kissed	him	,
"	什么时候	他	有	亲吻	她	,	和	她	有	亲吻	他	,

"当他吻了她，她也吻了他之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɜːrt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .

she	began	to	cry	against	the	rough	shirt	that	covered	his	broad	chest	.
她	开始	到	哭	反对	这	粗糙的	衬衫	那	涵盖	他的	广阔	胸部	.

她趴在他宽阔胸膛上那件粗糙的衬衫上哭泣起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

And	her	tears	conquered	him	,	so	that	he	pleaded	with	her	to
和	她	眼泪	征服	他	,	所以	那	他	恳求	和	她	到

[waɪp] { - }

wipe	{	92	}
擦拭	{	-	}

她的眼泪打动了他，以至于他恳求她擦干眼泪{92}

[ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] .

them	all	away	.
他们	全部	离开	.

把他们都赶走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

So	she	knew	she	was	mistress	of	the	situation	,	and	she	looked	up	at	him
所以	她	知道	她	曾是	情妇	的	这	情况	,	和	她	看起来	向上	在	他

, ['læfɪŋli] .

,	laughingly	.
,	笑着	.

所以她知道自己掌控着局面，于是她抬头看着他，笑了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] :

She	said	,	like	a	little	girl	reciting	a	lesson	:
她	说	,	喜欢	一个	小的	女孩	背诵	一个	课	:

她像个背诵课文的小女孩一样说道：

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dæn] .

“	My	mother	told	me	to	trust	a	man	named	Dan	.
“	我的	母亲	讲述	我	到	相信	一个	男人	命名	担	.

“我母亲告诉我，要相信一个名叫丹的男人。”

” [ðen] [hɜːr; hər][ɑːrm] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

”	Then	her	arm	went	around	his	neck	;
”	然后	她	手臂	去	大约	他的	脖子	;

然后她的手臂环住了他的脖子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [wen] [blæk] [pɔːl] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən]

and	they	were	thus	when	Black	Pawl	stepped	out	on	deck	from	the	companion
和	他们	是	因此	什么时候	黑色的	棘爪	步	出去	在	甲板	从	这	伴侣

.

:
.

就在这时，黑爪从同伴号上走上了甲板。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

They	heard	him	and	turned	;	and	Black	Pawl	stared	at	them	with
他们	听到	他	和	转向	;	和	黑色的	棘爪	凝视	在	他们	和

['fraʊnɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [æskt] :

frowning	brows	,	and	asked	:
皱眉	眉毛	,	和	问	:

他们听见他的话，转过身来；黑爪皱着眉头盯着他们，问道：

“ [wel] , [ruːθ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θræʃ] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ?

“	Well	,	Ruth	,	shall	I	thrash	this	one	for	you	,	too	?
“	出色地	,	露丝	,	将	我	鞭挞	这	一	为了	你	,	也	?

“那么，露丝，我也要帮你打这个吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] : “ [noʊ] , [blæk] [pɔːl] .

”	She	said	softly	:	“	No	,	Black	Pawl	.
”	她	说	轻轻	:	“	不	,	黑色的	棘爪	.

她轻声说道：“不，黑爪。”

[fɔːr; fər] — [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wʌn] .

For	—	I	love	this	one	.
为了	—	我	爱	这	一	.

因为——我喜欢这个。

” [blæk] [pɔːl] [stɪl] [stɛərd] ,

”	Black	Pawl	still	stared	,
”	黑色的	棘爪	仍然	凝视	,

黑爪依然盯着前方，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ;

till	she	was	a	little	afraid	of	him	in	spite	of	the	boast	she	had	made	;
直到	她	曾是	一个	小的	害怕的	的	他	在	尽管如此	的	这	夸	她	有	制成	;

尽管她之前曾夸下海口，但后来她还是有点害怕他了；

[ðen] [hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
then **he** **wrenched** **his** **eyes** **away** **from** **her** **,** **and** **swept** **them** **around** **the**
然后 他 扭动 他的 眼睛 离开 从 她 , 和 扫荡 他们 大约 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon **,**
地平线 ,

然后他猛地将目光从她身上移开，扫视了远方。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈdærɪn] .
and **spoke** **to** **Darrin** **.**
和 辐 到 达林 .

然后和达林谈了谈。

“ [ðeəz; ðəz] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] , [dæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There's** **wind** **coming** **,** **Dan** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 有 风 未来 , 担 , ” 他 说 .

“丹，要刮风了，”他说。

“ [get] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [wiːl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] . { - }
“ **Get** **the** **stuff** **on** **her** **;** **we'll** **be** **moving** **on** **.** **{** **93** **}**
“ 得到 这 东西 在 她 ; 出色地 是 移动 在 . { - }

“把她身上的东西都搜出来；我们继续前进。”{93}

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[biː]
B
B

B

[læk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
LACK **PAWL** **was** **right** **.**
缺少 棘爪 曾是 正确的 .

拉克·鲍尔是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There **was** **wind** **coming** **,** **and** **plenty** **of** **it** **—** **too** **much** **of** **it** **.**
那里 曾是 风 未来 , 和 很多 的 它 — 也 很多 的 它 .

风刮了过来，而且风力很大——太大了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ˈtʃɪrfəli] [ɪˈnʌf] — [dʒʌst][ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [siː] .
It **began** **cheerfully** **enough** **—** **just** **a** **brisk** **breeze** **across** **a** **sunlit** **sea** **.**
它 开始 愉快地 足够的 — 只是 一个 轻快 微风 穿过 一个 阳光照射 海 .

一切都始于一片祥和——阳光照耀下的海面上吹来一阵清爽的微风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [poʊkt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈtʃɪrf(ə)l] ;
But **the** **clouds** **that** **poked** **up** **above** **the** **horizon** **were** **not** **cheerful** **;**
但 这 云 那 戳 向上 多于 这 地平线 是 不是 快乐 ;

但地平线上冒出的乌云却并不令人感到愉悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [draɪv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and **when** **they** **obscured** **the** **sun** **,** **and** **the** **rain** **began** **to** **drive** **across** **the**
和 什么时候 他们 模糊不清 这 太阳 , 和 这 雨 开始 到 驾驶 穿过 这
[ˈdɛbɜəz, ˈdɛbrəz] [deks] ,
Deborah's **decks** **,**
黛博拉的 甲板 ,

当它们遮蔽了太阳，雨水开始拍打着黛博拉号的甲板时，

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Black	Pawl	had	the	canvas	coming	in	.
黑色的	棘爪	有	这	帆布	未来	在	.

黑爪牌帆布已经运到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .

It	was	time	.
它	曾是	时间	.

时机已到。

[ðə; ði][fɜːrst] [skwɔːl] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [dʒɪb][ænd; ənd]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ;

The	first	squall	caught	them	under	jib	and	topsails	;
这	第一的	暴风雨	捕捉	他们	在下面	吊臂	和	顶帆	;

第一场暴风雨袭击了他们，当时他们正挂着前帆和顶帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]

and	the	foretopsail	went	with	a	crack	and	a	splinter	and	a	whipping
和	这	前顶帆	去	和	一个	裂缝	和	一个	碎片	和	一个	鞭打

[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['kænvəs] .

tear	of	canvas	.
撕	的	帆布	.

前桅顶帆裂开了，发出了一声脆响，帆布也撕裂了。

[ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]['dæŋgəld][ænd; ənd] ['slætɪd] [bæk]

The	topmast	was	broken	off	short	,	and	dangled	and	slatted	back
这	桅杆顶端	曾是	破碎的	离开	短的	,	和	悬挂着	和	板条	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] ,

and	forth	;	and	the	fore	rigging	,
和	前进	;	和	这	前	索具	,

顶桅杆被折断，摇摇晃晃地垂着；前桅索具也损坏了。

[ðʌs] [slækt] , [wɜːrkt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

thus	slacked	,	worked	itself	into	a	swift	and	dangerous	confusion	.
因此	松懈	,	工作	本身	进入	一个	迅速	和	危险的	困惑	.

因此，松懈下来，迅速陷入了危险的混乱之中。

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Black	Pawl	had	been	careless	;	and	he	knew	it	,
黑色的	棘爪	有	到过	粗心	;	和	他	知道	它	,

黑爪犯了个错误，他自己也知道。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] .

and	knew	the	affair	was	fault	of	his	and	not	of	the	mates	.
和	知道	这	事务	曾是	过错	的	他的	和	不是	的	这	伙伴们	.

他知道这件事是他的错，而不是同伴的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

He	was	just	enough	to	blame	himself	and	no	one	else	.
他	曾是	只是	足够的	到	责备	他自己	和	不	一	别的	.

他只责怪自己，不责怪别人。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [helpt] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] { -

He	went	forward	himself	,	a	tower	of	strength	,	and	helped	clear	away	the	{	94
他	去	向前	他自己	,	一个	塔	的	力量	,	和	帮助	清除	离开	这	{	-

}

}

他亲自上前，像一座坚固的堡垒，帮助清除了{94}

['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] ;

tangle	and	cut	loose	the	wreckage	and	make	all	secure	;
纠纷	和	切	松动的	这	残骸	和	制作	全部	安全的	;

解开缠绕的残骸，并确保一切牢固；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

by	that	time	the	full	strength	of	wind	and	rain	was	lashing	them	,	and
经过	那	时间	这	满的	力量	的	风	和	雨	曾是	鞭打	他们	,	和

[ðeɪ] [hoʊv] [tuː; tə] ,

they	hove	to	,
他们	霍夫	到	,

那时狂风暴雨正猛烈地拍打着他们，他们只好停船。

[tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	ride	it	out	.
到	骑	它	出去	.

熬过去。

['evri] [hætʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [fæst] ;

Every	hatch	was	closed	and	fast	;
每一个	孵化	曾是	关闭	和	快速地	;

所有舱门都已迅速关闭；

[ðə; ði] ['skʌtlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['foʊk.səl] [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæbɪn] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

the	scuttles	over	the	fo'c'stle	and	steerage	and	cabin	companions	were	shut
这	冲刷	超过	这	前甲板	和	统舱	和	舱	同伴	是	关闭

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,

and	secured	,
和	安全	,

前甲板、统舱和客舱的舷窗都已关闭并锁好。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ɔːr] [went] [bɪ'loʊ] .

and	were	opened	only	when	some	one	came	up	on	deck	or	went	below	.
和	是	打开	仅有的	什么时候	一些	一	来了	向上	在	甲板	或者	去	以下	.

只有当有人来到甲板上或下到甲板下时，门才会打开。

[ðə; ði] [dek] - ['lɪtər] [wʌz; wəz] [stoʊd] ; [laɪf] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ;

The	deck	-	litter	was	stowed	;	life	-	lines	were	strung	fore	and	aft	;
这	甲板	-	垃圾	曾是	已存放	;	生活	-	线条	是	串	前	和	后部	;

甲板担架已收好；救生索已前后拉起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [læʃ] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn] [ðer; ðər] ['berərz] .

and	the	boats	were	lashed	more	securely	on	their	bearers	.
和	这	船	是	鞭打	更多的	安全地	在	他们的	持有者	.

船只被更牢固地绑在了抬船上。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['skuːnər] , [ɪz] [bɪlt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [spiːd] [bʌt; bət]

A	whaling	vessel	,	and	even	a	whaling	schooner	,	is	built	not	for	speed	but
一个	捕鲸	血管	,	和	甚至	一个	捕鲸	大篷车	,	是	建造	不是	为了	速度	但

[fɔːr; fər] [streŋθ] .

for	strength	.
为了	力量	.

捕鲸船，甚至是捕鲸帆船，建造的目的不是为了速度，而是为了坚固。

[ðə; ði] ['debrə; 'debərə] [wʌz; wəz] [kʌt] [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɜːrn] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [wɜːr; wər]

The	Deborah	was	cut	square	across	the	stern	;	and	her	bows	were
这	黛博拉	曾是	切	正方形	穿过	这	船尾	;	和	她	弓	是

[blʌnt] ,

blunt	,
钝	,

黛博拉号的船尾是直角切割的；她的船首是钝的。

['miːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

meeting	at	a	right	angle	under	the	bowsprit	.
会议	在	一个	正确的	角度	在下面	这	船首斜桅	.

在船首斜桅下方呈直角相交。

[ðə; ði] [weɪvz] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʃætərɪŋ] , ['dʒɑːrɪŋ] [bloʊz] .

The	waves	struck	her	with	shattering	,	jarring	blows	.
这	波浪	击	她	和	破碎	,	刺耳的	打击	.

海浪猛烈地拍打着她，发出震耳欲聋的巨响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [kæsk] [bɪ'loʊ] ;

She	was	heavy	with	her	store	of	oil	in	the	casks	below	;
她	曾是	重的	和	她	店铺	的	油	在	这	酒桶	以下	;

她身负重担，船舱下方的木桶里装满了油；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .

and	she	rose	sluggishly	to	the	seas	.
和	她	玫瑰	迟缓地	到	这	海域	.

她缓缓升入大海。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [staʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevi] ; [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [weɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt]

But	she	was	stout	as	she	was	heavy	;	the	thundering	waves	could	not	start
但	她	曾是	肥硕	作为	她	曾是	重的	;	这	雷鸣	波浪	可以	不是	开始

[hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] .

her	timbers	.
她	木材	.

但她虽然沉重，却十分坚固；汹涌的波涛也无法撼动她的船身。

['gɪv(ə)n]['prɑːpər] ['hændlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] ['eni] [siː] [ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [stɔːrm] .

Given	proper	handling	,	she	would	ride	any	sea	and	weather	any	storm	.
鉴于	恰当的	处理	,	她	会	骑	任何	海	和	天气	任何	风暴	.

只要驾驭得当，她就能征服任何海域，经受任何风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

It	was	nightfall	before	all	was	fast	and	secure	.
它	曾是	黄昏	前	全部	曾是	快速地	和	安全的	.

夜幕降临时，一切才迅速而安全。

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd][held][ðə; ði] [dek] [ɔːl] [deɪ] ; [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

Black	Pawl	had	held	the	deck	all	day	;	he	held	it	the	night	through	,
黑色的	棘爪	有	握住	这	甲板	全部	天	;	他	握住	它	这	夜晚	通过	,

黑爪整天都掌控着牌局；他整晚都掌控着牌局。

[waɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wækst] ['stedəli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] { - }

while	the	pressure	of	the	gale	waxed	steadily	,	until	a	man	could	not	stand	{	95	}
尽管	这	压力	的	这	大风	打蜡	稳步	,	直到	一个	男人	可以	不是	站立	{	-	}

狂风的压力持续增强，直到一个人无法站立{95}

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

without	support	in	the	face	of	the	wind	.
没有	支持	在	这	脸	的	这	风	.

面对强风，毫无支撑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd] [ðæt] [pʊʃt] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃests] ; [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tuː; tə]

It	was	like	a	giant's	hand	that	pushed	against	their	chests	;	they	crouched	to
它	曾是	喜欢	一个	巨人的	手	那	推动	反对	他们的	箱子	;	他们	蹲着	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那感觉就像一只巨人的手按在了他们的胸口；他们蜷缩着身子迎向它。

['klʌtʃɪŋ] [hænd] - [hoʊldz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] ['evri] ['ʃeltər] [ðæt] ['ɔːfərd] .

clutching	hand	-	holds	,	taking	the	lee	of	every	shelter	that	offered	.
紧握	手	-	持有	,	采取	这	李	的	每一个	庇护所	那	提供	.

紧紧抓住可以攀附的地方，躲在每一个可以避风的角落。

[sʌm; səm]['wɔːtər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] ['slʌgɪʃ] ['baʊz, 'boʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

Some	water	came	over	the	Deborah's	sluggish	bows	during	the	first	day
一些	水	来了	超过	这	黛博拉的	迟缓	弓	期间	这	第一的	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

在第一天和第二天，一些水涌进了黛博拉号迟缓的船头。

[tɔːrd] [dɑːn] [ə; eɪ] ['maɪtiːɝ] [weɪv] [klaɪmd] ['baːdɪli] ['ɪnbɔːrd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['naɪts] - ['hedz] .

Toward	dawn	a	mightier	wave	climbed	bodily	inboard	,	over	the	knight's	-	heads	.
朝向	黎明	一个	更强大的	海浪	攀登	身体上的	船内	,	超过	这	骑士的	-	头部	.

黎明时分，一股更大的巨浪猛地涌入船舱，越过骑士们的头顶。

[ðə; ði] ['hevi] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['bɪts] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['stɝːnəst] [tɔɪl] , [broʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrs] [ʌv; əv]

The	heavy	windlass	and	bitts	,	made	for	sternest	toil	,	broke	the	first	force	of
这	重的	绞盘	和	比特	,	制成	为了	最严厉的	辛劳	,	打破	这	第一的	力量	的

[ðə; ði] [weɪv] ,

the	wave	,
这	海浪	,

沉重的绞盘和系缆柱，专为应对最严酷的考验而设计，挡住了巨浪的第一波冲击。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['foʊk.səl] ['skʌt(ə)l] ;

and	saved	the	fo'c'stle	scuttle	;
和	已保存	这	前甲板	偷偷溜走	;

并保住了前甲板的舷窗；

[bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [baːksɪz][dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmaːst] [wɜːr; wər] [rɪpt] ['baːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	cable	-	boxes	just	aft	of	the	foremast	were	ripped	bodily	from	the
但	这	电缆	-	盒子	只是	后部	的	这	前桅	是	撕裂	身体上的	从	这

[dek] [ænd; ənd] [slʌŋ] [bæk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [laɪk] ['kænən] - [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['delјuːdʒ]

deck	and	slung	back	the	length	of	the	vessel	like	cannon	-	balls	in	the	deluge
甲板	和	吊着	后退	这	长度	的	这	血管	喜欢	大炮	-	球	在	这	洪水

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

但是，前桅杆后方的电缆箱被洪水猛烈地从甲板上扯了下来，像炮弹一样被抛向船尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɑːn] [dek] ['fɔːrwərd] .

There	was	one	man	on	deck	forward	.
那里	曾是	一	男人	在	甲板	向前	.

甲板前部有一名男子。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

He	held	to	the	windlass	till	the	water	had	passed	him	by	.
他	握住	到	这	绞盘	直到	这	水	有	通过了	他	经过	.

他紧紧抓住绞盘，直到水流从他身边流过。

[blæk] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

Black	Pawl	and	his	son	were	on	the	quarter	,
黑色的	棘爪	和	他的	儿子	是	在	这	四分之一	,

黑爪和他的儿子当时正在四分之一处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

with	a	third	man	helping	them	at	the	wheel	.
和	一个	第三	男人	帮助	他们	在	这	车轮	.

第三个人协助他们开车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hæf] [draʊnd] ;

They	were	all	half	drowned	;
他们	是	全部	一半	溺水	;

他们都被淹死了一半；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [bɑːksɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɜːrn] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	wave	and	the	cable	-	boxes	carried	away	the	stern	boat	and	the
和	这	海浪	和	这	电缆	-	盒子	携带	离开	这	船尾	船	和	这

[sper] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] [skɪdz] [ðer; ðər] .

spare	equipment	on	the	skids	there	.
空闲的	设备	在	这	滑行	那里	.

海浪和电缆箱将船尾的小艇和滑橇上的备用设备都卷走了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [blæk] [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] ['ænsər] .

In	the	darkness	Black	Pawl	shouted	,	and	his	son	and	the	seaman	answered	.
在	这	黑暗	黑色的	棘爪	喊叫	,	和	他的	儿子	和	这	水手	回答	.

黑暗中，黑爪大声喊叫，他的儿子和水手应声回应。

[soʊ] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk] ,

So	they	stuck	to	their	task	,
所以	他们	卡住	到	他们的	任务	,

所以他们就坚持完成了自己的任务。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [naɪt] ['feɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfləs] [greɪ] [ʌv; əv] [deɪ] ;

and	in	an	hour	the	black	of	night	faded	to	the	lifeless	gray	of	day	;
和	在	一个	小时	这	黑色的	的	夜晚	褪色	到	这	无生命	灰色的	的	天	;

一个小时后，漆黑的夜晚褪去了，取而代之的是死气沉沉的灰白白天；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] [reɪn] [læʃ] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðem; ðəm] . { - }

and	the	sheeting	rain	lashed	and	bit	at	them	.	{	96	}
和	这	薄片	雨	鞭打	和	少量	在	他们	.	{	-	}

倾盆大雨拍打着他们，刺痛着他们。{96}

[ðæt] [deɪ] [θruː] , [ænd; ənd]['aʊər][baɪ]['aʊər] , [ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] .

That	day	through	,	and	hour	by	hour	,	the	storm	grew	worse	.
那	天	通过	,	和	小时	经过	小时	,	这	风暴	生长	更糟	.

那天，风暴愈演愈烈，一小时比一小时更加猛烈。

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kept] [ðə; ði]['kæbɪn] , [baɪ] [blæk] - ['ɔːrdərz] .

Ruth	and	the	missionary	kept	the	cabin	,	by	Black	Pawl's	orders	.
露丝	和	这	传教士	保留	这	舱	,	经过	黑色的	-	订单	.

露丝和传教士奉黑爪之命，守住了那间小木屋。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevər] [left] [ðə; ði] [dek] ;

The	Captain	never	left	the	deck	;
这	队长	绝不	左边	这	甲板	;

船长从未离开过甲板；

[ænd; ənd][dæn] ['dærɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [tʊk] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	Dan	Darrin	and	the	mate	took	turns	and	watches	with	him	there	.
和	担	达林	和	这	伴侣	采取	转弯	和	手表	和	他	那里	.

丹·达林和他的助手轮流和他一起在那里观看。

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

At	noon	of	that	day	the	galley	was	smashed	by	a	wave	that	came	over	the
在	中午	的	那	天	这	厨房	曾是	粉碎	经过	一个	海浪	那	来了	超过	这

[saɪd] ;

side	;
边	;

当天中午，一艘帆船被从船舷涌来的巨浪击沉；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][pænz] ['sɪftɪd] ['oʊvərˌsaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ]

and	thereafter	plates	and	knives	and	pans	sifted	overside	with	each	fresh
和	此后	盘子	和	刀具	和	平底锅	筛过的	外侧	和	每个	新鲜的

[rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

rush	of	water	.
匆忙	的	水	.

此后，盘子、刀子和平底锅随着每一股清流被冲到水面下。

[blæk] [pɔːl] [læft] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [hauld] [tuː; tə][dæn] ['dærɪn] :
Black Pawl laughed in the teeth of the storm , and howled to Dan Darrin :
黑色的 棘爪 笑了 在 这 牙齿 的 这 风暴 , 和 嚎叫 到 担 达林 :

黑爪在暴风雨中大笑，并向丹·达林嚎叫：

" [ʃiːz] [strɪpt] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] , [naʊ] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] . "
" She's stripped clean as a hound , now , ready to fight . "
" 她是 脱衣舞 干净的 作为 一个 猎犬 , 现在 , 准备好 到 斗争 . "

"她现在就像猎犬一样被剥得精光，准备战斗了。"

" [aɪ] , " [dæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Aye , " Dan told him .
" 是的 , " 担 讲述 他 .

"是的，"丹告诉他。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
" And she's a fighter .
" 和 她是 一个 战斗机 .

"而且她是个斗士。"

" [ðæt] ['sekənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .
" That second night was the worst .
" 那 第二 夜晚 曾是 这 最差 .

"第二个晚上最难熬。"

[ðə; ði] ['tempɪst] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [æt; ət] [dʌsk] ;
The tempest reached its highest pitch at dusk ;
这 暴风雨 达到 它是 最高 沥青 在 黄昏 ;

暴风雨在黄昏时分达到顶峰；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [θruː] .
but there was no slackening of its strength as the night wore through .
但 那里 曾是 不 松弛 的 它是 力量 作为 这 夜晚 穿着 通过 .

但随着夜幕降临，它的力量丝毫没有减弱。

[blæk] [pɔːl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [frʌm; frəm] ['aʊər][tuː; tə]['aʊər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .
Black Pawl could only tell his mates , from hour to hour , that it was no worse .
黑色的 棘爪 可以 仅有的 告诉 他的 伙伴们 , 从 小时 到 小时 , 那 它 曾是 不 更糟 .

黑爪只能一小时一小时地告诉他的伙伴们，情况并没有更糟。

" [ðə; ði] [breɪk] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ;
" The break will come , " he shouted into the storm ;
" 这 休息 将要 来 , " 他 喊叫 进入 这 风暴 ;

"转机总会到来的，"他对着暴风雨喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the wind whipped his words away as though it mocked and played with him .
和 这 风 鞭打 他的 字 离开 作为 尽管 它 嘲笑 和 玩 和 他 .

风将他的话语吹散，仿佛在嘲笑和戏弄他。

[blæk] [pɔːl] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn'dʊrd] .
Black Pawl ate little while the gale endured .
黑色的 棘爪 吃 小的 尽管 这 大风 忍受 .

黑爪在狂风肆虐期间几乎没吃东西。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [iːt] , [ɑːn] [ðæt] ['rækɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] [dek] .

No	man	could	eat	,	on	that	racking	,	pitching	deck	.
不	男人	可以	吃	,	在	那	货架	,	投球	甲板	.

在那片摇晃颠簸的甲板上，没有人能吃得下东西。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [rɔː] [frʌm; frəm] { - }

He	kept	up	his	strength	with	whisky	,	raw	from	{	97	}
他	保留	向上	他的	力量	和	威士忌酒	,	生的	从	{	-	}

他靠着威士忌，从{97}中生喝来保持体力。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	bottle	;	and	the	stuff	burned	into	his	blood	and	warmed	him	and
这	瓶子	;	和	这	东西	烧伤	进入	他的	血	和	温暖	他	和

[nʌmd] [hɪm; ɪm] .

numbed	him	.
麻木	他	.

瓶子里的东西；那东西渗入他的血液，让他感到温暖和麻木。

[dæn] ['dærɪn] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

Dan	Darrin	remonstrated	with	him	more	than	once	.
担	达林	抗议	和	他	更多的	比	一次	.

丹·达林不止一次地劝诫过他。

“ [let] [ðæt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [pʊt] [red] ['vɪtlz] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

“	Let	that	be	;	and	put	red	victuals	into	you	,	sir	,	”	he	urged	.
“	让	那	是	;	和	放	红色的	食物	进入	你	,	先生	,	”	他	敦促	.

“就这么办吧；先生，请您多吃些红色的食物，”他催促道。

[bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Black	Pawl	laughed	at	him	.
但	黑色的	棘爪	笑了	在	他	.

但黑爪却嘲笑他。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [miːt] , ” [hiː; hi][toʊld][dæn] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

“	This	is	my	meat	,	”	he	told	Dan	,	lifting	the	bottle	.
“	这	是	我的	肉	,	”	他	讲述	担	,	举重	这	瓶子	.

“这是我的肉，”他举起瓶子对丹说。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ; [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [jɔːrz] .

“	This	is	mine	;	you	stick	to	yours	.
“	这	是	矿	;	你	戳	到	你的	.

这是我的，你管好你自己的。

” [dæn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] .

”	Dan	had	never	seen	him	so	strong	,	so	powerful	and	so	sure	.
”	担	有	绝不	已见	他	所以	强的	,	所以	强大的	和	所以	当然	.

丹从未见过他如此强壮、如此有力、如此自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] , [ə'loʊn] ,

It	was	as	though	he	fought	the	fury	of	wind	and	sea	,	alone	,
它	曾是	作为	尽管	他	战斗	这	愤怒	的	风	和	海	,	独自的	,

他仿佛独自一人与狂风巨浪搏斗。

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

breasting	the	tempest	for	the	sake	of	those	aboard	the	schooner	,
哺乳	这	暴风雨	为了	这	清酒	的	那些	船上	这	大篷车	,

为了船上的人，他冒着暴风雨前行。

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] ['bɑːdi] .

and	protecting	them	with	his	own	strong	body	.
和	保护	他们	和	他的	自己的	强的	身体	.

并用自己强壮的身体保护他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [blæk] [pɔːl] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd]

It	was	like	a	personal	triumph	in	battle	for	Black	Pawl	when	on	the	third
它	曾是	喜欢	一个	个人的	胜利	在	战斗	为了	黑色的	棘爪	什么时候	在	这	第三

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [pər'septəbli] ['slækənd] ,

morning	the	wind	perceptibly	slackened	,
早晨	这	风	明显地	松弛	,

对于黑爪来说，第三天早晨风势明显减弱，这就像是一场个人战斗的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] [blʌntid] [ænd; ənd] [dʌl] .

and	the	ravenous	teeth	of	the	waves	became	blunted	and	dull	.
和	这	贪婪的	牙齿	的	这	波浪	成为	钝化	和	乏味的	.

海浪贪婪的利齿变得钝化了。

[ˌnevərðə'les] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [rɔkt] [ænd; ənd]

Nevertheless	all	that	day	and	all	that	night	the	Deborah	was	rocked	and
尽管如此	全部	那	天	和	全部	那	夜晚	这	黛博拉	曾是	摇滚	和

[swʌŋ] [ænd; ənd] ['rækt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;

swung	and	racked	in	the	hammock	of	the	seas	;
摇摆	和	架子	在	这	吊床	的	这	海域	;

然而，整整一天一夜，底波拉号都在大海的吊床上摇晃、摆动、颠簸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪɪŋ]

and	it	was	not	till	the	fourth	day	that	they	saw	the	sun	through	the	graying
和	它	曾是	不是	直到	这	第四	天	那	他们	锯	这	太阳	通过	这	灰白

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

直到第四天，他们才透过灰蒙蒙的云层看到了太阳。

[ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	Black	Pawl	got	a	sight	at	her	.
和	黑色的	棘爪	得到	一个	视线	在	她	.

黑爪看到了她。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left]

On	this	last	day	,	the	Captain	had	eaten	something	;	but	he	had	not	left
在	这	最后的	天	,	这	队长	有	吃	某物	;	但	他	有	不是	左边

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

最后一天，船长吃了点东西，但他没有离开甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] .

and	he	had	not	slept	.
和	他	有	不是	睡着了	.

他一夜未眠。

“ [ðeəz; ðəz][lænd] [ˌhɪrə'baʊts] , ” [hiː; hi] { - }

“	There's	land	hereabouts	,	”	he	{	98	}
“	有	土地	附近	,	”	他	{	-	}

“这附近有土地，”他{98}

[toʊld][dæn] ['dærɪn] [wen] [dæn][prəu'testid] .

told	Dan	Darrin	when	Dan	protested	.
讲述	担	达林	什么时候	担	抗议	.

当丹抗议时告诉丹·达林。

“ [aɪl] [rest] [wen] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

“	I'll	rest	when	I	know	just	where	we	are	—	and	not	before	.
“ 患病的	休息	什么时候	我	知道	只是	在哪里	我们	是	—	和	不是	前	.

“只有当我确切地知道我们身处何地时，我才会休息——在此之前，我不会休息。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

"	They	were	able	,	by	this	time	,	to	take	some	stock	of	the	damage	the
"	他们	是	有能力的	,	经过	这	时间	,	到	拿	一些	库存	的	这	损害	这

[stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] .

storm	had	done	.
风暴	有	完毕	.

“到这时，他们已经能够评估这场风暴造成的破坏了。”

[æt; ət][fɜːrst] [glɪmps] , [ðə; ði]['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] , ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

At	first	glimpse	,	the	Deborah	was	a	derelict	,	shattered	and	helpless	.
在	第一的	一瞥	,	这	黛博拉	曾是	一个	废弃的	,	破碎	和	无助	.

乍一看，黛博拉号是一艘废弃的、破败不堪、无助的船只。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [aɪ] .

But	that	was	to	the	casual	and	ignorant	eye	.
但	那	曾是	到	这	随意的	和	无知	眼睛	.

但那只是在不了解情况的人看来。

[truː] , [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] [splɪt] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [sprʌŋ] , [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['broʊkən] [hɪr]

True	,	the	bowsprit	was	split	,	the	foremast	sprung	,	the	rigging	broken	here
真的	,	这	船首斜桅	曾是	分裂	,	这	前桅	弹簧	,	这	索具	破碎的	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

没错，船首斜桅断裂了，前桅折断了，索具也到处损坏。

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [snaːrld] ['fɔːrwərd] .

and	hopelessly	snarled	forward	.
和	绝望地	纠缠	向前	.

然后绝望地向前咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menməst] [wʌz; wəz][æz; əz] ['staʊtli] ['siːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ;

But	the	mainmast	was	as	stoutly	seated	as	before	the	tempest	;
但	这	主桅杆	曾是	作为	坚定地	坐着	作为	前	这	暴风雨	;

但是，主桅杆仍然像暴风雨前一样坚固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['wɔːtər] [seɪv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [ʃɪp] .

and	they	were	taking	no	water	save	the	normal	leakage	of	a	healthy	ship	.
和	他们	是	采取	不	水	节省	这	普通的	泄漏	的	一个	健康	船	.

除了正常船舶的渗漏外，他们没有抽取任何水。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

The	hull	was	sound	.
这	船体	曾是	声音	.

船体完好无损。

“ [haʊ'evər] , ” [blæk] [pɔːl] [dɪ'saɪdɪd] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] , “

“	However	,	”	Black	Pawl	decided	,	when	he	knew	what	there	was	to	know	,	“
“	然而	,	”	黑色的	棘爪	决定	,	什么时候	他	知道	什么	那里	曾是	到	知道	,	”

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“然而，”黑爪在了解了所有需要了解的事情之后，心想，“然而，

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] .

we're	in	no	trim	for	the	long	way	ahead	.
是	在	不	修剪	为了	这	长的	方式	前方	.

我们还没有做好迎接漫长挑战的准备。

[wiːl] [meɪk] [lænd] , [dæn] ,

We'll	make	land	,	Dan	,
出色地	制作	土地	,	担	,

我们会开垦土地的，丹。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə'gen] .

and	put	in	a	day	or	so	in	fetching	her	back	to	shape	again	.
和	放	在	一个	天	或者	所以	在	获取	她	后退	到	形状	再次	.

花了一天左右的时间才让她恢复状态。

[its] [noʊ] [greɪt] [dʒɑːb] ; [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

It's	no	great	job	;	and	it's	got	to	be	done	.
它是	不	伟大的	工作	;	和	它是	得到	到	是	完毕	.

这不算什么了不起的工作；但又不得不做。

" [dæn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Dan	agreed	with	him	.
"	担	同意	和	他	.

丹同意他的说法。

[ə; eɪ] ['weɪlər] ['kæriz] [ɪn] [hɜːr'self] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'weɪ]

A	whaler	carries	in	herself	everything	she	is	likely	to	need	in	three	or	four	years	away
一个	捕鲸船	携带	在	她自己	一切	她	是	可能	到	需要	在	三	或者	四	年	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

捕鲸者身上携带着离家三四年可能需要的所有物品。

[seɪv] ['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .

save	only	food	and	firewood	.
节省	仅有的	食物	和	柴	.

只保留食物和柴火。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] {

They	could	find	shelter	among	the	islands	and	repair	the	rigging	and	strength	{
他们	可以	寻找	庇护所	之中	这	岛屿	和	维修	这	索具	和	力量	{

- }

99	}

- }

他们可以到岛屿间寻找庇护所，并修复索具和加固船体{99}

[ɪn] [ɔːr] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [splɪt] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rækt] ['fɔːmɑːst] .

en	or	replace	the	split	bowsprit	and	the	racked	foremast	.
英文或者		代替	这	分裂	船首斜桅	和	这	架子	前桅	.

更换断裂的船首斜桅和倾斜的前桅。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [stɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	would	want	sticks	that	could	be	counted	on	in	the	rough	waters	about	the
他们	会	想	棍子	那	可以	是	计数	在	在	这	粗糙的	水	关于	这

[hɔːrn] .

Horn	.
喇叭	.

他们需要的是在合恩角附近波涛汹涌的海面上也能可靠使用的木棍。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [prɪkt] [ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n]

When	they	got	their	sight	at	the	sun	,	and	Black	Pawl	pricked	their	location
什么时候	他们	得到	他们的	视线	在	这	太阳	,	和	黑色的	棘爪	刺痛	他们的	地点

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

upon	the	chart	,
之上	这	图表	,

当他们看到太阳时，黑爪在星图上标记出了他们的位置。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klæpt] [dæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

he	nodded	with	satisfaction	and	clapped	Dan	on	the	back	.
他	点头	和	满意	和	鼓掌	担	在	这	后退	.

他满意地点点头，拍了拍丹的背。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [rʌn] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

“	No	more	than	half	a	day's	run	,	”	he	told	the	second	mate	.
”	不	更多的	比	一半	一个	天	跑步	,	”	他	讲述	这	第二	伴侣	.

“航程不超过半天，”他告诉二副。

“ [ðeəz; ðəz] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['aɪləndərz] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] .

“	There's	shelter	,	and	water	,	and	islanders	to	help	us	if	we	need	.
”	有	庇护所	,	和	水	,	和	岛民	到	帮助	我们	如果	我们	需要	.

“这里有遮风避雨的地方，有水，如果需要的话，岛民们也会帮助我们。”

[rʌn] [hɜːr; hər] [ɪn] , [dæn] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [red] [pɔːl] .

Run	her	in	,	Dan	—	you	and	Red	Pawl	.
跑步	她	在	,	担	—	你	和	红色的	棘爪	.

丹，你和红爪一起把她带进去。

[aɪm] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [ðer; ðər] .

I'm	minded	to	sleep	a	bit	before	we're	there	.
我是	有思想	到	睡觉	一个	少量	前	是	那里	.

我打算在到达目的地之前稍微睡一会儿。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [leɪt] [dʌsk] ,

”	They	made	the	island	at	late	dusk	,
”	他们	制成	这	岛	在	晚的	黄昏	,

“他们在黄昏时分建造了这座岛屿，

[bʌt; bət] [red] [pɔːl] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

but	Red	Pawl	would	not	try	the	passage	into	the	lagoon	in	the	dark	,
但	红色的	棘爪	会	不是	尝试	这	通道	进入	这	泻湖	在	这	黑暗的	,

但红爪不会在黑暗中尝试进入泻湖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	stood	off	and	on	till	morning	.
和	他	站立	离开	和	在	直到	早晨	.

他断断续续地站在那里，直到天亮。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

Then	they	worked	in	,	and	anchored	a	mile	or	more	offshore	.
然后	他们	工作	在	,	和	锚定	一个	英里	或者	更多的	离岸	.

然后他们驶入港湾，并在离岸一英里或更远的地方抛锚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taʊn] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['ætɔːl] ;

There	was	no	town	there	—	the	place	was	little	more	than	a	coral	atoll	;
那里	曾是	不	镇	那里	—	这	地方	曾是	小的	更多的	比	一个	珊瑚	环礁	;

那里没有城镇——那地方只不过是一个珊瑚环礁；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] [hʌt] .

but	there	were	a	few	native	huts	.
但	那里	是	一个	很少	本国的	小屋	.

但那里也有一些当地人的茅屋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] [waɪl] [ðeɪ]

And	there	was	the	shelter	they	needed	for	their	own	security	while	they
和	那里	曾是	这	庇护所	他们	需要	为了	他们的	自己的	安全	尽管	他们

[meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'per] .

made	their	repairs	.
制成	他们的	维修	.

而且，那里还有他们在进行维修工作时保障自身安全所需的庇护所。

[ðə; ði] [meit] [set] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'fʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ;

The	mate	set	the	work	afoot	as	soon	as	the	anchor	was	in	the	mud	;
这	伴侣	放	这	工作	步行	作为	很快	作为	这	锚	曾是	在	这	泥	;

锚入泥里后，大副立刻开始工作；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dæn] ['dærɪn] [droʊv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [blæk] [pɔːl] [slept] ['raʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	and	Dan	Darrin	drove	them	,	while	Black	Pawl	slept	roundly	in	his
和	他	和	担	达林	驾驶	他们	,	尽管	黑色的	棘爪	睡着了	圆圆地	在	他的

['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

cabin	below	.
舱	以下	.

他和丹·达林开车送他们，而黑爪则在下面的小屋里睡得正香。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [slept] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət] [nuːn] ;

The	Captain	slept	the	clock	around	,	and	woke	at	noon	;
这	队长	睡着了	这	钟	大约	,	和	觉醒	在	中午	;

船长睡过了头，直到中午才醒来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

and	he	woke	in	the	after	-	grip	of	the	{	100	}
和	他	觉醒	在	这	后	-	紧握	的	这	{	-	}

他在{100}的余波中醒来

['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .

whisky	he	had	drunk	.
威士忌酒	他	有	醉	.

他喝过的威士忌。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][æz; əz] [koʊl] [ɪn]

His	body	was	burning	and	sick	and	sore	;	his	eyes	were	hot	as	coals	in
他的	身体	曾是	燃烧	和	生病的	和	疮	;	他的	眼睛	是	热的	作为	煤炭	在

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

他浑身火辣辣的疼，浑身难受；他的眼睛像头顶的煤炭一样滚烫；

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['swoʊlən] ,

his	lips	were	parched	and	swollen	,
他的	嘴唇	是	干渴	和	肿	,

他的嘴唇干裂肿胀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪd][nɑːt] [teɪst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	mouth	did	not	taste	like	his	own	mouth	to	him	.
和	他的	嘴	做过	不是	品尝	喜欢	他的	自己的	嘴	到	他	.

他觉得嘴里的味道不像是自己的嘴。

[hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ;

He	woke	,	and	groaned	,	and	rolled	to	the	floor	and	dressed	himself	;
他	觉醒	,	和	呻吟	,	和	滚动	到	这	地面	和	穿着	他自己	;

他醒来，呻吟一声，翻身滚到地板上，自己穿好衣服；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [muːd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪski] [ænd; ənd]

and	in	a	black	mood	he	came	out	into	the	cabin	and	found	whisky	and
和	在	一个	黑色的	情绪	他	来了	出去	进入	这	舱	和	成立	威士忌酒	和

[dræŋk] [ə'gen] .

drank	again	.
喝	再次	.

他心情低落，走到小屋里，找到威士忌，又喝了起来。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] [əˈfektɪd] [blæk] [pɔːl] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

The	reaction	from	his	battle	with	the	storm	affected	Black	Pawl	in	two	ways	.
这	反应	从	他的	战斗	和	这	风暴	做作的	黑色的	棘爪	在	二	方式	.

黑爪与风暴搏斗后的反应从两个方面影响了他。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][væst] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

His	soul	was	sunk	in	a	vast	depression	;
他的	灵魂	曾是	沉没	在	一个	广阔的	沮丧	;

他陷入了深深的抑郁之中；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [laɪt] [nɔːr]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	could	see	no	light	nor	glory	in	the	world	.
他	可以	看	不	光	也不	荣耀	在	这	世界	.

他看不到世间的光明和荣耀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]['tændʒəb(ə)l] ['drʌŋkənnəs] .

But	his	body	was	hot	with	the	intoxication	of	victory	,	and	a	more	tangible	drunkenness	.
但	他的	身体	曾是	热的	和	这	中毒	的	胜利	,	和	一个	更多的	有形	酒醉	.

但他的身体因胜利的喜悦而发热，同时又带着一种更真切的醉意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [dæm] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [red] [pɔːl] ,

He	was	in	a	mood	to	damn	the	world	;	and	when	he	saw	Red	Pawl	,
他	曾是	在	一个	情绪	到	该死	这	世界	;	和	什么时候	他	锯	红色的	棘爪	,

他当时心情糟糕透了，恨不得诅咒全世界；当他看到红爪时，

[hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] ['lɪtn] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	hated	his	son	;	and	when	he	saw	Ruth	Lytton	,	he	cursed	her	in	his	heart	.
他	憎恨	他的	儿子	;	和	什么时候	他	锯	露丝	利顿	,	他	被诅咒的	她	在	他的	心	.

他恨他的儿子；当他看到露丝·利顿时，他在心里诅咒她。

[saɪt] [ʌv; əv] [red] [pɔːl] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] .

Sight	of	Red	Pawl	brought	back	his	old	misery	of	disappointment	in	this	man	whom	he	had	fashioned	.
视线	的	红色的	棘爪	带来	后退	他的	老的	苦难	的	失望	在	这	男人	谁	他	有	造型	.

看到红爪，让他再次感受到自己一手打造的这个人带来的失望和痛苦。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][dæn] ['dærɪnz] [ɑːrmz] .

Sight	of	the	girl	brought	back	the	memory	of	the	picture	she	had	made	in	Dan	Darrin's	arms	.
视线	的	这	女孩	带来	后退	这	记忆	的	这	图片	她	有	制成	在	担	达林的	武器	.

看到这个女孩，就让她想起了自己依偎在丹·达林怀里的那张照片。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dæn] ['dærɪn] ?

Why	should	it	be	Dan	Darrin	?
为什么	应该	它	是	担	达林	?

为什么非得是丹·达林?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['dærɪn] ?

Was	he	not	a	better	man	than	Darrin	?
曾是	他	不是	一个	更好的	男人	比	达林	?

他难道不比达林更优秀吗?

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

The	girl	was	a	fool	.
这	女孩	曾是	一个	傻子	.

这个女孩是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

She	could	never	be	afraid	of	him	,	she	had	said	.
她	可以	绝不	是	害怕的	的	他	,	她	有	说	.

她说过，她永远不会害怕他。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [fɪr] . { - }
He told himself she might be taught that fear . { 101 }
他 讲述 他自己 她 可能 是 教授 那 害怕 . { - }

他告诉自己，她可能会被灌输这种恐惧。{101}

[ɑːn] [dek] ,
On deck ,
在 甲板 ,

在甲板上，

[blæk] [pɔːl] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [red] - ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]
Black Pawl found fault with the fashion of one of Red Pawl's orders to the
黑色的 棘爪 成立 过错 和 这 时尚 的 一 的 红色的 - 订单 到 这
[men] ;
men ;
男人 ;

黑爪对红爪下达给士兵们的一项命令的款式提出了异议；

[ænd; ənd] [red] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['hɑːtli] .
and Red answered him hotly .
和 红色的 回答 他 热 .

雷德愤怒地回答了他。

[blæk] [pɔːl] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] .
Black Pawl knocked him down with a furious blow .
黑色的 棘爪 敲门 他 向下 和 一个 狂怒 吹 .

黑爪猛击他，将他击倒在地。

[red] [pɔːl] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [nəːst] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [heitid] [red] ,
Red Pawl picked himself up and nursed his anger ; and the Captain hated Red ,
红色的 棘爪 挑选 他自己 向上 和 护理 他的 愤怒 ; 和 这 队长 憎恨 红色的 ,

红爪爬起来，默默生着怒火；而船长恨透了红爪。

[ænd; ənd] [heitid] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [wɜːrld] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
and hated himself the more , and hated the world most of all .
和 憎恨 他自己 这 更多的 , 和 憎恨 这 世界 最多 的 全部 .

他更加憎恨自己，也更加憎恨这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ,
There was no laughter in him to - day ; he was ghastly white ,
那里 曾是 不 笑声 在 他 到 - 天 ; 他 曾是 阴森 白色的 ,

他今天没有一丝笑容，脸色惨白得可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
his eyes sank in their sockets — not a man to cross with impunity .
他的 眼睛 沉没 在 他们的 插座 — 不是 一个 男人 到 叉 和 免责 .

他双眼深陷眼眶——可不是好惹的人。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The girl watched him commiseratingly ; and once she came to him and
这 女孩 观看 他 同情地 ; 和 一次 她 来了 到 他 和
[sed] : " ['kæpən] [pɔːl] ,
said : " Cap'n Pawl ,
说 : " 船长 棘爪 ,

女孩同情地看着他；有一次，她走到他跟前说："保罗船长，

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] ?
don't you want to go below , and sleep ?
不 你 想 到 去 以下 , 和 睡觉 ?

你不想下去睡觉吗?

[juː; jʊ][duː] [niːd] [ðə; ði][rest] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	**do**	**need**	**the**	**rest**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
你	做	需要	这	休息	,	你	知道	.	”

你知道，你确实需要休息。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['kɜːrtli] .

“	**I'm**	**sick**	**of**	**sleeping**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**curtly**	**.**
”	我是	生病的	的	睡眠	,	”	他	讲述	她	简短地	.

“我睡腻了，”他简短地告诉她。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

The	**missionary**	**joined**	**his**	**urgency**	**to**	**the**	**girl's**	**.**
这	传教士	加入	他的	紧迫性	到	这	女孩们	.

传教士和女孩一样，都感到十分迫切。

“ [juːl] [biː; bi] [ɪl] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You'll**	**be**	**ill**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你会	是	患病的	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，您会生病的。”他说。

“ [juːv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ; [ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪf] .

“	**You've**	**won**	**the**	**fight**	**;**	**the**	**ship's**	**safe**	**.**
”	你已经	韩元	这	斗争	;	这	船的	安全的	.

“你们赢得了这场战斗；船安全了。”

[teɪk] [jʊr; jər] [rest] .

Take	**your**	**rest**	**.**
拿	你的	休息	.

好好休息。

” [blæk] [pɔːl] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Black**	**Pawl**	**jeered**	**at**	**him**	**.**
”	黑色的	棘爪	嘲笑	在	他	.

黑爪嘲笑他。

“ [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][gɔdz] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Keep**	**to**	**your**	**gods**	**,**	**Father**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	保持	到	你的	神	,	父亲	,	”	他	说	.

“父亲，要信奉你的神明，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [men] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**of**	**the**	**needs**	**of**	**men**	**?**	**”**
”	什么	做	你	知道	的	这	需求	的	男人	?	”

你对男人的需求了解多少?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [men] [niːd] [gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	**I**	**know**	**that**	**men**	**need**	**God**	**,**	**”**	**said**	**the**	**missionary**	**.**
”	我	知道	那	男人	需要	上帝	,	”	说	这	传教士	.

“我知道男人需要上帝，”传教士说。

“ [ænd; ənd] — ['nevər] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [blæk] [pɔːl] . ”

“	**And**	**—**	**never**	**man**	**more**	**than**	**you**	**,**	**Black**	**Pawl**	**.**	**”**
”	和	—	绝不	男人	更多的	比	你	,	黑色的	棘爪	.	”

“而且——没有谁比你更厉害，黑爪。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ” [blæk] [pɔːl] [kɑːm] { - }

“	**Get**	**out**	**of**	**my**	**way**	**,**	**”**	**Black**	**Pawl**	**com**	**{**	**102**	**}**
”	得到	出去	的	我的	方式	,	”	黑色的	棘爪	com	{	-	}

“让开，”黑爪 com{102}

[mændəd] .

manded	**.**
曼德	.

要求。

“ [aɪ][spɜːrn][jʊr; jər][gɑːd] !
“ I spurn your God !
“ 我 拒绝 你的 上帝 !

“我鄙视你们的神！”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
” And as the missionary moved quietly to one side ,
” 和 作为 这 传教士 已搬 悄悄 到 一 边 ,

“然后，当传教士悄悄地走到一边时，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːkəri] : “ [naʊ] , [ðer; ðər] , ['fɑːðər] .
he added with a hint of the old mockery : “ Now , there , Father .
他 额外 和 一个 暗示 的 这 老的 嘲讽 : “ 现在 , 那里 , 父亲 .

他带着一丝旧时的嘲讽补充道：“好了，父亲。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['blæsfəmi] ? ”
If there were a God , would He not strike me down for that blasphemy ? ”
如果 那里 是 一个 上帝 , 会 他 不是 罢工 我 向下 为了 那 亵渎神明 ? ”

如果真有上帝，祂难道不会因为我的亵渎之言而惩罚我吗?

“ [gɑːd] [straɪks] [wen] [hiː; hi] [wɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
“ God strikes when He wills , ” said the missionary .
“ 上帝 罢工 什么时候 他 遗嘱 , ” 说 这 传教士 .

“上帝想降世就降世，”这位传教士说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['nesəseri] [tuː; tə] [der] [hɪm; ɪm] .
“ It is never necessary to dare Him .
“ 它 是 绝不 必要的 到 敢 他 .

“永远没有必要去挑战他。”

” [blæk] - ['læftər] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ; [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
” Black Pawl's laughter was hollow ; he cursed and swung away down the
” 黑色的 - 笑声 曾是 空洞的 ; 他 被诅咒的 和 摇摆 离开 向下 这
[dek] .
deck .
甲板 .

“黑爪的笑声空洞无物；他咒骂着，荡着小船冲下了甲板。”

[ðæt] [wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .
That was mid - afternoon .
那 曾是 中 - 下午 .

当时是下午。

[tɪl] [dɑːrk][ðə; ði][men] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [rɪ'per] .
Till dark the men worked on the Deborah's repairs .
直到 黑暗的 这 男人 工作 在 这 黛博拉的 维修 .

男人们一直工作到天黑，修理“黛博拉”号。

[ðæt] [naɪt] [blæk] [pɔːl] [kept] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
That night Black Pawl kept his cabin .
那 夜晚 黑色的 棘爪 保留 他的 舱 .

当晚，黑爪守着他的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['stedəli] .
He was drinking steadily .
他 曾是 喝 稳步 .

他一直在喝酒。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə'blɪviən] .
He sought oblivion .
他 寻求 遗忘 .

他寻求的是遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkər] [wʊd] [nɑːt][baɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [stʌf] ,

But	the	liquor	would	not	bite	,	and	he	cursed	the	feeble	stuff	,
但	这	酒	会	不是	咬	,	和	他	被诅咒的	这	微弱	东西	,

但那酒却没劲儿，他咒骂着这没劲儿的玩意儿。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

even	as	he	poured	it	down	his	throat	.
甚至	作为	他	倾倒	它	向下	他的	喉	.

甚至在他把酒灌进喉咙的时候。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

He	did	not	sleep	.
他	做过	不是	睡觉	.

他没睡。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [praʊld] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Once	he	got	up	and	prowled	through	the	cabin	.
一次	他	得到	向上	和	潜行	通过	这	舱	.

他起身在小屋里四处巡视。

[ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɑːrf] , [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ruːθ] ['lɪtn] [hæd; həd]

On	the	cabin	table	there	was	a	scarf	,	a	light	thing	that	Ruth	Lytton	had
在	这	舱	桌子	那里	曾是	一个	围巾	,	一个	光	事物	那	露丝	利顿	有

[drɑːpt] [ðer; ðər] .

dropped	there	.
掉落	那里	.

船舱的桌子上放着一条围巾，是一件轻巧的东西，是露丝·利顿掉在那里的。

[blæk] [pɔːl] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] , [hed] [boʊd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Black	Pawl	lifted	it	and	ran	it	through	his	hands	,	head	bowed	;	and	his
黑色的	棘爪	抬起	它	和	跑	它	通过	他的	双手	,	头	鞠躬	;	和	他的

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['ʌgli] .

thoughts	were	ugly	.
想法	是	丑陋的	.

黑爪拿起它，低着头，用手捋了捋；他的想法很丑陋。

[ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	the	end	his	teeth	set	,	and	he	tore	the	thing	to	bits	in	his	hands	.
在	这	结尾	他的	牙齿	放	,	和	他	撕裂	这	事物	到	比特	在	他的	双手	.

最后他咬紧牙关，用双手将那东西撕成了碎片。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [red] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	the	morning	Red	Pawl	came	to	him	.
在	这	早晨	红色的	棘爪	来了	到	他	.

早上，红爪来到了他身边。

[ðə; ði] [meɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [hjuː] [aʊt] ['tɪmbɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf]

The	mate	said	they	must	go	ashore	and	hew	out	timbers	to	make	a	rough
这	伴侣	说	他们	必须	去	岸上	和	槎	出去	木材	到	制作	一个	粗糙的

[splɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊsprɪt] . { - }

splint	for	the	bowsprit	.	{	103	}
夹板	为了	这	船首斜桅	.	{	-	}

大副说他们必须上岸砍伐木材，为船首斜桅做一个简易的支架。{103}

[blæk] [pɔːl] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Black	Pawl	laughed	in	his	face	.
黑色的	棘爪	笑了	在	他的	脸	.

黑爪对着他哈哈大笑。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] [juːl] [tiːtʃ] [maɪ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [daʊt] , ” [hiː; hi]
“ Aye , and ashore you'll teach my men to be rid of me , I doubt , ” he
“ 是的 , 和 岸上 你会 教 我的 男人 到 是 摆脱 的 我 , 我 怀疑 , ” 他
[ə'kjuːzd] .
accused .
被告 .

“是啊，我怀疑你上岸后会教训我的手下，让他们摆脱我，”他指责道。

[red] [pɔːl] [geɪv] [bæk] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Red Pawl gave back no word , but there was a flat defiance in his eyes .
红色的 棘爪 给予 后退 不 单词 , 但 那里 曾是 一个 平坦的 蔑视 在 他的 眼睛 .

红爪没有回应，但他的眼神中却透着一股不容置疑的桀骜不驯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The Captain waved his hand .
这 队长 挥手 他的 手 .

船长挥了挥手。

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go along , ” he said .
“ 去 沿着 , ” 他 说 .

“跟我来，”他说。

“ [aɪl] [send] ['dærɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [wel] . ”
“ I'll send Darrin and his men as well . ”
“ 患病的 发送 达林 和 他的 男人 作为 出色地 . ”

“我也会派达林和他的手下去。”

“ [aɪm] [nɑːt] [niːdɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [red] [pɔːl] .
“ I'm not needing them , ” said Red Pawl .
“ 我是 不是 需要 他们 , ” 说 红色的 棘爪 .

“我不需要它们，”红爪说道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [goʊ] , ” [blæk] [pɔːl] [rɔːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [meɪt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
“ I say they go , ” Black Pawl roared at him ; the mate turned away without
“ 我 说 他们 去 , ” 黑色的 棘爪 咆哮 在 他 ; 这 伴侣 转向 离开 没有
['fɜːrðər] [dɪ'sent] .
further dissent .
更远 异议 .

“我说他们走，”黑爪朝他吼道；那家伙没有再反对，转身离开了。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər]
When the Captain went on deck a little later , he found the boats in the water
什么时候 这 队长 去 在 甲板 一个 小的 之后 , 他 成立 这 船 在 这 水
[əˌlɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

稍后船长来到甲板上，发现小艇在旁边的水中。

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
ready to start for the island .
准备好 到 开始 为了 这 岛 .

准备出发前往岛上。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
The missionary and the girl were there .
这 传教士 和 这 女孩 是 那里 .

传教士和那个女孩都在那里。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [keɪm] [tuː; tə] [blæk] [pɔːl] [ænd; ənd] [sed] :
The missionary came to Black Pawl and said :
这 传教士 来了 到 黑色的 棘爪 和 说 :

传教士来到黑爪镇，说道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['neɪtɪvz] , [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜːr] . ”

“	I	want	to	go	and	see	these	natives	,	if	you've	no	objection	,	sir	.	”
“	我	想	到	去	和	看	这些	本地人	,	如果	你已经	不	异议	,	先生	.	”

“先生，如果您不反对的话，我想去看看这些土著居民。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第5/8页

“ [goʊ] .
“ Go .
” 去 .

“去。

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [gɑːd] , ” [blæk] [pɔːl] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Tell them about your God , ” Black Pawl laughed at him .
告诉 他们 关于 你的 上帝 , ” 黑色的 棘爪 笑了 在 他 .

“跟他们讲讲你的神吧，”黑爪嘲笑他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They were all going , leaving him .
他们 是 全部 去 , 离开 他 .

他们都走了，留下他一个人。

[hiː; hi] [felt] , ['sʌd(ə)nli] , ['veri] ['loʊnli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]
He felt , suddenly , very lonely ; and then he thought with a fierce and
他 毛毡 , 突然 , 非常 孤独 ; 和 然后 他 想法 和 一个 凶猛的 和
['ʌgli] ['traɪʌmf] :
ugly triumph :
丑陋的 胜利 :

他突然感到无比孤独；然后，他带着一种狂暴而丑陋的得意念头想：

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] — [nɑːt] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ But she's not going — not the girl .
” 但 她是 不是 去 — 不是 这 女孩 .

但她不会去——那个女孩不会去。

[ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
She'll be here with me .
壳 是 这里 和 我 .

她会陪着我。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [dæn] ['dærɪnz] [boʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went]
” He saw that she was preparing to enter Dan Darrin's boat ; and he went
” 他 锯 那 她 曾是 准备 到 进入 担 达林的 船 ; 和 他 去
[tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] { - }
toward her and { 104 }
朝向 她 和 { - }

“他看见她正准备上丹·达林的船；于是他朝她走去，{104}

[sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'triːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [steɪ] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ruːθ] .
said , with something like entreaty in his voice : “ Stay aboard with me , Ruth .
说 , 和 某物 喜欢 恳求 在 他的 嗓音 : “ 停留 船上 和 我 , 露丝 .

他语气中带着恳求：“露丝，跟我一起待在船上吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [wʌns] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] . ”
” She smiled at him and said at once : “ Of course , if you want me . ”
” 她 微笑 在 他 和 说 在 一次 : “ 的 课程 , 如果 你 想 我 . ”

她对他笑了笑，立刻说道：“当然，如果你需要我的话。”

“ [aɪ][duː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	do	,	”	he	told	her	.
”	我	做	,	”	他	讲述	她	.

“我愿意，”他告诉她。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

The	missionary	hesitated	,	as	though	he	were	unwilling	to	leave	them	together	.
这	传教士	犹豫了一下	,	作为	尽管	他	是	不情愿	到	离开	他们	一起	.

传教士犹豫了一下，似乎不愿让他们单独待在一起。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] ?

“	Shall	I	stay	?
”	将	我	停留	?

我该留下吗?

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [noʊ] ; [noʊ] , [goʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] !

“	No	;	no	,	go	—	you	and	your	God	!
”	不	;	不	,	去	—	你	和	你的	上帝	!

“不，不，走吧——你和你的上帝！”

” [blæk] [pɔːl] [toʊld][hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] .

”	Black	Pawl	told	him	harshly	.
”	黑色的	棘爪	讲述	他	严厉地	.

黑爪严厉地告诉他。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] [tɔːrd] [ruːθ] ; [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði][boʊt] .

The	missionary	looked	toward	Ruth	;	she	nodded	,	and	he	stepped	down	into	the	boat	.
这	传教士	看起来	朝向	露丝	;	她	点头	,	和	他	步	向下	进入	这	船	.

传教士看向露丝；她点了点头，于是他走下船。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnərz] [saɪd] .

They	watched	the	two	craft	pull	away	from	the	schooner's	side	.
他们	观看	这	二	工艺	拉	离开	从	这	纵帆船的	边	.

他们看着两艘小艇从帆船边驶离。

[ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] ['spiːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['æftər] [ɔːr] [ɪn] [red] - [boʊt] ;

And	Black	Pawl	saw	that	Spiess	was	at	the	after	oar	in	Red	Pawl's	boat	;
和	黑色的	棘爪	锯	那	间谍	曾是	在	这	后	桨	在	红色的	-	船	;

黑爪看到斯皮斯在红爪的船上划后桨;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [red] [liːn] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

and	he	saw	Red	lean	to	whisper	to	the	man	.
和	他	锯	红色的	倾斜	到	耳语	到	这	男人	.

他看到雷德俯身向那人低声说话。

[ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [red] [hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm] .

The	Captain's	lips	twisted	with	pain	at	the	sight	,	as	though	Red	had	stabbed	him	.
这	船长的	嘴唇	扭曲	和	疼痛	在	这	视线	,	作为	尽管	红色的	有	刺伤	他	.

看到这一幕，船长的嘴唇因痛苦而扭曲，仿佛被雷德刺伤了一样。

[hiː; hi] [nuː] , [baɪ] [naʊ] , [ðæt] [red] [ment] ['mɜːrdər] .

He	knew	,	by	now	,	that	Red	meant	murder	.
他	知道	,	经过	现在	,	那	红色的	意思是	谋杀	.

他现在明白，“红色”意味着谋杀。

[wel] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [straɪk] ?

Well	,	then	,	why	did	he	not	strike	?
出色地	,	然后	,	为什么	做过	他	不是	罢工	?

那么，他为什么不出手呢?

“ ['dænz] [boʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['fæstər] ; ['hiːz] ['biːtɪŋ] , ” [sed] [ruːθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ;

“	Dan's	boat	is	going	faster	;	he's	beating	,	”	said	Ruth	,	at	his	side	;
“	丹的	船	是	去	快点	;	他是	殴打	,	”	说	露丝	,	在	他的	边	;

“丹的船开得更快了；他正在奋力划桨，”露丝在他身边说道；

[ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt] .

and	Black	Pawl	looked	down	at	her	,	and	his	eyes	were	hot	.
和	黑色的	棘爪	看起来	向下	在	她	,	和	他的	眼睛	是	热的	.

黑爪低头看着她，眼神炽热。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

He	glanced	along	the	deck	.
他	瞥了一眼	沿着	这	甲板	.

他目光扫过甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] ['fɔːrwərd] ; [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd]

There	were	two	men	forward	;	the	cook	was	working	in	the	litter	and
那里	是	二	男人	向前	;	这	厨师	曾是	在职的	在	这	垃圾	和

['rekɪdʒ] { - }

wreckage	{	105	}
残骸	{	-	}

前面有两个男人；厨师正在担架和残骸中工作{105}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] .

of	his	galley	.
的	他的	厨房	.

他的船。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Save	for	these	three	,	he	and	the	girl	were	the	only	persons	left	upon	the
节省	为了	这些	三	,	他	和	这	女孩	是	这	仅有的	人	左边	之上	这

['debrə; 'debərə] .

Deborah	.
黛博拉	.

除了这三人之外，他和那个女孩是留在黛博拉号上的唯二的人。

[sɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [sɪk] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [sɪk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ,

Sick	of	life	,	sick	of	decency	,	sick	of	hope	and	striving	,
生病的	的	生活	,	生病的	的	体面	,	生病的	的	希望	和	努力	,

厌倦了生活，厌倦了体面，厌倦了希望和奋斗，

[hiː; hi] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] [biˈsidʒd] [hɪm; ɪm] .

he	surrendered	to	the	devils	that	besieged	him	.
他	投降	到	这	魔鬼	那	被围困	他	.

他向围攻他的魔鬼投降了。

[dæm] [ðə; ði][gɜːrl] !

Damn	the	girl	!
该死	这	女孩	!

该死的女孩!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	should	learn	to	be	afraid	before	he	was	done	with	her	.
她	应该	学习	到	是	害怕的	前	他	曾是	完毕	和	她	.

在他玩弄她之前，她应该学会害怕。

“ [kʌm] [bɪˈloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Come	below	,	”	he	said	to	her	.
”	来	以下	,	”	他	说	到	她	.

“下来吧，”他对她说。

“ [aɪm][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] . { - }

“	I'm	a	mind	to	lie	down	.	{	106	}
”	我是	一个	头脑	到	说谎	向下	.	{	-	}

“我打算躺下。”{106}

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[hen] [blæk] [pɔːl] [sed] , “ [kʌm] [bɪˈloʊ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd]

HEN	Black	Pawl	said	,	“	Come	below	,	”	his	voice	was	harsh	and	sick	and
母鸡	黑色的	棘爪	说	,	“	来	以下	,	”	他的	嗓音	曾是	残酷的	和	生病的	和

[ˈbroʊkən] .

broken	.
破碎的	.

黑爪说道：“下来。”他的声音嘶哑、病态、破碎。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsoʊbər][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] ;

The	girl	looked	up	at	him	briefly	,	her	eyes	sober	and	wistful	;
这	女孩	看起来	向上	在	他	简要地	,	她	眼睛	清醒	和	怅惘	;

女孩抬头看了他一眼，眼神清醒而又充满渴望；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] :

and	then	she	smiled	and	asked	:
和	然后	她	微笑	和	问	:

然后她笑着问道：

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?

“	Do	you	mind	?
”	做	你	头脑	?

“你介意吗?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːrst] .

I'd	like	to	wait	and	see	which	of	them	gets	to	the	beach	first	.
ID	喜欢	到	等待	和	看	哪个	的	他们	获得	到	这	海滩	第一的	.

我想等等看他们俩谁先到达海滩。

[ðeə(r)] [ˈreɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

They're	racing	,	you	see	.
它们是	赛车	,	你	看	.

你看，他们在比赛。

” [blæk] [pɔːl] [tʊk] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] .

”	Black	Pawl	took	this	delay	as	though	it	had	been	a	respite	.
”	黑色的	棘爪	采取	这	延迟	作为	尽管	它	有	到过	一个	喘息	.

“黑爪将这段延误视为一次喘息的机会。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][weɪt] , [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

He	was	glad	to	wait	,	glad	she	had	put	him	off	.
他	曾是	高兴的	到	等待	,	高兴的	她	有	放	他	离开	.

他乐于等待，也乐于被她推脱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

He	tried	to	lie	to	himself	in	the	matter	,
他	尝试	到	说谎	到	他自己	在	这	事情	,

在这件事上，他试图自欺欺人。

[traɪd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

tried	to	hustle	her	impatiently	to	do	his	bidding	.
尝试	到	努力奋斗	她	不耐烦地	到	做	他的	投标	.

他急切地催促她去做他想做的事。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Nevertheless	the	relief	in	his	heart	would	not	be	denied	.
尽管如此	这	宽慰	在	他的	心	会	不是	是	否认	.

然而，他内心的如释重负是无法否认的。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	knew	it	for	what	it	was	,	and	he	cursed	himself	for	a
他	知道	它	为了	什么	它	曾是	,	和	他	被诅咒的	他自己	为了	一个

['wiːklɪŋ] .

weakling	.
弱者	.

他明白事情的真相，并痛恨自己是个懦夫。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi]['oʊnli] [sed] ['daʊərliˌdʊrli] : “ [ɔːl] [raɪt] .

To	her	he	only	said	dourly	:	“	All	right	.
到	她	他	仅有的	说	阴沉地	:	“	全部	正确的	.

他只是阴沉地对她说：“好吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪts] [boʊt][ɪz][ðə; ði]['fæstər] . ”

But	the	mate's	boat	is	the	faster	.	”
但	这	朋友的	船	是	这	快点	.	”

但副驾驶的船速度更快。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['tʃælɪndʒɪŋli] .

“	I	don't	care	,	”	she	told	him	challengingly	.
“	我	不	关心	,	”	她	讲述	他	具有挑战性	.

“我不在乎，”她挑衅地告诉他。

“ ['dænz][ɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ə'hed] .

“	Dan's	is	ahead	,	and	staying	ahead	.
“	丹的	是	前方	,	和	入住	前方	.

“丹的领先优势一直保持领先。”

[ænd; ənd][dæn] { - }

And	Dan	{	107	}
和	担	{	-	}

丹{107}

[hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] , [tuː] .

has	more	of	a	load	,	too	.
有	更多的	的	一个	加载	,	也	.

它的负荷也更大。

[mɔːr] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːnt] ['roʊɪŋ] .

More	men	with	him	that	aren't	rowing	.
更多的	男人	和	他	那	不是	划船	.

和他在一起的还有一些不划船的人。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒiəriŋli] : " ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dæn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

" **He** **grinned** **at** **her** **,** **and** **said** **jeeringly** **:** **"** **He's** **a** **wonderful** **Dan** **,** **you** **think** . "

" 他 咧嘴一笑 在 她 , 和 说 嘲笑地 : " 他是 一个 精彩的 担 , 你 思考 . "

他冲她咧嘴一笑，嘲讽道："你觉得他是个很棒的丹吗？"

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [blæk] [pɔːl] ['tʃɪrfəli] .

" **I** **do** **think** **he's** **wonderful** **,** **"** **she** **agreed** **,** **and** **looked** **up** **at** **Black** **Pawl** **cheerfully** **.**

" 我 做 思考 他是 精彩的 , " 她 同意 , 和 看起来 向上 在 黑色的 棘爪 愉快地 .

"我确实觉得他很棒，"她同意道，并兴高采烈地抬头看向黑爪。

" [aɪ] — [lʌv] [hɪm; ɪm] .

" **I** **—** **love** **him** **.**

" 我 — 爱 他 .

我——爱他。

" [blæk] - [aɪz] ['daːkənd] .

" **Black** **Pawl's** **eyes** **darkened** **.**

" 黑色的 - 眼睛 变暗 .

黑爪的眼神变得阴沉起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [dæn] ?

Why **should** **she** **love** **Dan** **?**

为什么 应该 她 爱 担 ?

她为什么要爱丹?

[ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər]['moʊmənts] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] ['dærɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

In **his** **sober** **moments** **,** **the** **Captain** **knew** **Darrin** **for** **a** **brave** **and** **capable** **officer** **.**

在 他的 清醒 时刻 , 这 队长 知道 达林 为了 一个 勇敢的 和 有能力的 官 .

在清醒的时候，上尉知道达林是一位勇敢能干的军官。

[naʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [rɪ'spekt] .

Now **he** **swore** **to** **himself** **that** **Dan** **was** **worthless** **and** **beneath** **respect** **.**

现在 他 发誓 到 他自己 那 担 曾是 毫无价值 和 下面 尊重 .

现在他暗自发誓，丹毫无价值，不配得到尊重。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sed] : " ['fɪdl] !

To **the** **girl** **he** **said** **:** **"** **Fiddle** **!**

到 这 女孩 他 说 : " 小提琴 !

他对女孩说："拉琴!

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [tɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

You **talk** **of** **your** **love** **as** **the** **Father** **talks** **of** **his** **God** **.**

你 讲话 的 你的 爱 作为 这 父亲 会谈 的 他的 上帝 .

你谈论你的爱，就像父亲谈论他的上帝一样。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" **Her** **eyes** **misted** **a** **little** **;** **and** **she** **nodded** **.**

" 她 眼睛 雾蒙蒙的 一个 小的 ; 和 她 点头 .

她的眼眶微微湿润，然后点了点头。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

" **Yes** **,** **I** **do** **,** **"** **she** **told** **him** **.**

" 是的 , 我 做 , " 她 讲述 他 .

"是的，我愿意，"她告诉他。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][maɪndz] . ”
“ But — I don't believe He minds . ”
” 但 — 我 不 相信 他 思想 . ”

“但是——我不认为祂会介意。”

“ [aɪ] , ” [sed] [blæk] [pɔːl] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
“ Aye , ” said Black Pawl sardonically .
” 是的 , ” 说 黑色的 棘爪 讽刺地 .

“是啊,”黑爪讽刺地说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [teɪl] . ”
“ I've heard that tale . ”
” 我已经 听到 那 故事 . ”

“我听过这个故事。”

“ [aɪ]['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tɪl] — [aɪ] [nuː] [dæn] ,
“ I never really understood how much it meant , how true it was , till — I knew Dan ,
” 我 绝不 真的 理解 如何 很多 它 意思是 , 如何 真的 它 曾是 , 直到 — 我 知道 担 ,

“直到我认识了丹，我才真正明白这句话的意义有多重大，多么真实。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
” she said softly .
” 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[blæk] [pɔːl] ['bæŋd] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] { - }
Black Pawl banged the rail with his fist , as though he would smash the words she had { 108 }
黑色的 棘爪 砰的一声 这 轨 和 他的 拳头 , 作为 尽管 他 会 粉碎 这 字 她 有 { - }

黑爪用拳头猛击栏杆，仿佛要粉碎她所说的话{108}

['spoʊkən] .
spoken .
说 .

说。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
He flung his hand toward the beach .
他 扔 他的 手 朝向 这 海滩 .

他把手伸向沙滩。

“ [siː] , [redz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
“ See , Red's overtaking him , ” he taunted .
“ 看 , 红色的 超车 他 , ” 他 嘲讽 .

“瞧，雷德超过他了，”他嘲讽道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
“ He is not , ” she protested .
“ 他 是 不是 , ” 她 抗议 .

“他不是，”她抗议道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] .
“ He is trying ; but he never will .
“ 他 是 尝试 ; 但 他 绝不 将要 .

“他正在努力；但他永远不会成功。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] ! "
" The Captain said : " I'll make a bet with you on that ! "
" 这 队长 说 : " 患病的 制作 一个 赌注 和 你 在 那 ! "

船长说："我跟你打个赌！"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?
" What will you bet ?
" 什么 将要 你 赌注 ?

"你们打算打什么赌？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ə; eɪ] [kɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] — [kæsk] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
" A kiss against a — cask of oil .
" 一个 吻 反对 一个 — 酒桶 的 油 .

"亲吻一桶油。"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['koʊvɜːrtli] , [ænd; ənd] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]
" He watched her covertly , and hated himself for the word he had said
" 他 观看 她 隐蔽 , 和 憎恨 他自己 为了 这 单词 他 有 说
.
:
.

他偷偷地看着她，并为自己说过的话感到痛恨。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
She did not answer him directly ; she was looking toward the beach , and
她 做过 不是 回答 他 直接地 ; 她 曾是 寻找 朝向 这 海滩 , 和
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她没有直接回答他；她望着海滩，说道：

" [its] [tuː] [leɪt] .
" It's too late .
" 它是 也 晚的 .

"太晚了。"

[siː] ; [dæn] [ɪz] [ðer; ðər] .
See ; Dan is there .
看 ; 担 是 那里 .

看，丹在那儿。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ə; eɪ] [maɪl]
" He saw the men leaping from the second mate's boat on the sand a mile
" 他 锯 这 男人 跳跃 从 这 第二 朋友的 船 在 这 沙 一个 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"他看到一英里外沙滩上，有人从二副的船上跳了下来。"

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Aye , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [soʊ] — [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪz] [jɔːrz] .
" So — the cask of oil is yours .
" 所以 — 这 酒桶 的 油 是 你的 .

"所以——这桶油归你了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [skɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːks] .

There's	nothing	better	for	the	soft	skin	of	your	cheeks	.
有	没有什么	更好的	为了	这	柔软的	皮肤	的	你的	脸颊	.

没有什么比它更适合你娇嫩的脸颊肌肤了。

[gʊd] [spɜːrm] — ”

Good	sperm	—	”
好的	精子	—	”

优质精子——”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər]['weɪdʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

“	But	I	didn't	take	your	wager	,	”	she	reminded	him	gravely	.
“	但	我	没有	拿	你的	赌注	,	”	她	提醒	他	严重地	.

“但我并没有接受你的赌注，”她严肃地提醒他。

“ [ɪf] [aɪ'd] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	If	I'd	won	,	I	should	have	collected	,	”	he	told	her	.
“	如果	ID	韩元	,	我	应该	有	集	,	”	他	讲述	她	.

“如果我赢了，我就应该去领奖，”他告诉她。

“ [teɪk] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][juː; jʊ] [wʌn] .

“	Take	your	winnings	and	be	glad	you	won	.
“	拿	你的	奖金	和	是	高兴的	你	韩元	.

“拿着你的奖金，为你赢了而感到高兴吧。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stʌdid] [ðə; ði] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	She	looked	at	him	,	studied	the	drawn	face	and	the	sunken	eyes	of	the
”	她	看起来	在	他	,	研究	这	绘制	脸	和	这	凹陷	眼睛	的	这

[mæn] ;

man	;
男人	;

她看着他，仔细端详着他憔悴的脸庞和凹陷的双眼；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wel] { - }

and	her	heart	welled	{	109	}
和	她	心	井	{	-	}

她的心涌了出来{109}

['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

suddenly	with	pity	for	him	.
突然	和	遗憾	为了	他	.

突然对他产生了怜悯之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn]

He	was	sick	on	his	feet	,	sick	with	the	poison	of	fatigue	and	the	poison
他	曾是	生病的	在	他的	脚	,	生病的	和	这	毒	的	疲劳	和	这	毒

[ʌv; əv] [drɪŋk] ,

of	drink	,
的	喝	,

他站都站不稳，是疲劳和酗酒的双重毒害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'trɪʃ(ə)n] .

and	she	touched	his	arm	with	sudden	contrition	.
和	她	感动	他的	手臂	和	突然	忏悔	.

她突然懊悔地碰了碰他的手臂。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [dek] .

“	Come	,	”	she	said	,	“	I	shouldn't	have	kept	you	here	on	deck	.
“	来	,	”	她	说	,	“	我	不应该	有	保留	你	这里	在	甲板	.

“来吧，”她说，“我不应该让你留在甲板上。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

You	ought	to	be	in	bed	.
你	应该	到	是	在	床	.

你应该上床睡觉了。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [jet] [rɪ'liːvd] .

"	He	was	somehow	disappointed	,	yet	relieved	.
"	他	曾是	不知何故	失望的	,	然而	松了口气	.

他既感到失望，又感到如释重负。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] ;

That	they	should	go	down	into	the	cabin	at	his	bidding	was	victory	;
那	他们	应该	去	向下	进入	这	舱	在	他的	投标	曾是	胜利	;

他们听从他的命令下到船舱里，这就是胜利;

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][hɜːrz] — [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

that	they	should	go	at	hers	—	It	robbed	him	of	this	much	of	conquest	.
那	他们	应该	去	在	她的	—	它	被抢劫	他	的	这	很多	的	征服	.

他们竟然去攻打她——这让他失去了这么多的征服机会。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Also	,	she	was	not	afraid	of	him	.
还	,	她	曾是	不是	害怕的	的	他	.

而且，她也不怕他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ;

He	wanted	her	to	be	afraid	;
他	通缉	她	到	是	害怕的	;

他想让她感到害怕;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['pænɪk] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ]

he	wanted	to	see	panic	fear	in	her	eyes	and	to	hear	her	cry	out	with
他	通缉	到	看	恐慌	害怕	在	她	眼睛	和	到	听到	她	哭	出去	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

他想看到她眼中惊恐的神色，想听到她因恐惧而发出的哭喊声。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	—	there	was	no	fear	in	her	—	for	him	.
但	—	那里	曾是	不	害怕	在	她	—	为了	他	.

但是——她对他没有丝毫恐惧。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

“	I'm	going	to	put	you	to	bed	,	”	she	said	,	“	and	make	you	comfortable	,
“	我是	去	到	放	你	到	床	,	”	她	说	,	“	和	制作	你	舒服的	,

“我要扶你上床睡觉了，”她说，“让你舒服些。”

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	put	you	to	sleep	.
和	放	你	到	睡觉	.

然后让你入睡。

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] , ['kæpən] [pɔːl] .

You're	almost	sick	,	Cap'n	Pawl	.
你是	几乎	生病的	,	船长	棘爪	.

船长，你快病倒了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] . ”

You	are	sick	,	only	you're	so	strong	it	takes	a	long	time	to	beat	you	down	.	”
你	是	生病的	,	仅有的	你是	所以	强的	它	需要	一个	长的	时间	到	打	你	向下	.	”

你病了，只是你太强壮了，需要很长时间才能击垮你。

“ [aɪm] [niːdɪŋ] [noʊ] [nɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .

“	I'm	needing	no	nurse	,	”	he	said	sullenly	.
”	我是	需要	不	护士	,	”	他	说	闷闷不乐地	.

“我不需要护士，”他闷闷不乐地说。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	initiative	was	out	of	his	hands	.
这	倡议	曾是	出去	的	他的	双手	.

这件事的主动权不在他手中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['helpləs] .

He	was	trying	to	recapture	it	,	but	he	was	strangely	and	utterly	helpless	.
他	曾是	尝试	到	夺回	它	,	但	他	曾是	奇怪的	和	完全地	无助	.

他试图夺回它，但却出奇地无能为力。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] .

“	Oh	,	yes	,	you	do	,	”	she	said	laughingly	.
”	哦	,	是的	,	你	做	,	”	她	说	笑着	.

“哦，是的，你的确如此，”她笑着说。

“ [men] ['nevər] [noʊ] [ðeə(r)] [sɪk] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] ; [ðeɪ] { - }

“	Men	never	know	they're	sick	till	they	drop	;	they	{	110	}
”	男人	绝不	知道	它们是	生病的	直到	他们	降低	;	他们	{	-	}

“男人直到病倒才知道自己生病了；他们{110}

['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

never	want	to	give	in	.
绝不	想	到	给	在	.

永远不想屈服。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] — [gʊd] [ɪn] ['sɪknəs] .

My	mother	—	My	mother	was	—	good	in	sickness	.
我的	母亲	—	我的	母亲	曾是	—	好的	在	疾病	.

我的母亲——我的母亲——生病时很善良。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

She	knew	how	to	take	care	of	sick	people	.
她	知道	如何	到	拿	关心	的	生病的	人们	.

她懂得如何照顾病人。

[ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] . [juːl] [siː] .

And	so	do	I	.	You'll	see	.
和	所以	做	我	.	你会	看	.

我也是这么想的。你会看到的。

” [ðə; ði] [mæn] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [ə'brʌptnəs] ,

”	The	man	thought	,	with	a	jarring	abruptness	,
”	这	男人	想法	,	和	一个	刺耳的	突兀	,

“那人突然猛然想到，

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [sɪk] .

of	another	woman	who	had	known	how	to	tend	the	sick	.
的	其他	女士	WHO	有	已知	如何	到	趋向	这	生病的	.

还有一位懂得照顾病人的女士。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	remembered	,	on	that	voyage	she	had	taken	with	him	,
他	记得	,	在	那	航程	她	有	已采取	和	他	,

他记得，在那次与她一同进行的航行中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] — [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	been	ill	—	the	only	real	sickness	in	his	life	.
他	有	到过	患病的	—	这	仅有的	真实的	疾病	在	他的	生活	.

他生过病——这是他一生中唯一一次真正的疾病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tendid] [hɪm; ɪm] ;

And	she	had	tended	him	;
和	她	有	倾向于	他	;

她曾照顾过他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tenʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbɪtər'swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]

and	the	memory	of	those	attentions	had	been	bittersweet	to	him	through
和	这	记忆	的	那些	注意	有	到过	苦乐参半	到	他	通过

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

all	these	years	.
全部	这些	年	.

多年来，那些关怀的回忆对他来说既甜蜜又苦涩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] ['ruːθs] ['gaɪd(ə)ns] .

He	thought	of	her	,	as	he	submitted	unconsciously	to	Ruth's	guidance	.
他	想法	的	她	,	作为	他	提交	不知不觉	到	露丝的	指导	.

他想起了她，不由自主地接受了露丝的指导。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

She	led	him	into	his	own	cabin	.
她	引领	他	进入	他的	自己的	舱	.

她领着他进了自己的小木屋。

“ [laɪ] [daʊn] , [ɑːn][jʊr; jər] [bʌŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Lie	down	,	on	your	bunk	,	”	she	said	.
“	说谎	向下	,	在	你的	假寐	,	”	她	说	.

“躺下，到你的铺位上去，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] : “ [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] .

And	when	he	hesitated	,	with	a	pretty	air	of	command	:	“	Do	as	I	say	,	sir	.
和	什么时候	他	犹豫了一下	,	和	一个	漂亮的	空气	的	命令	:	“	做	作为	我	说	,	先生	.

当他犹豫不决时，带着一种威严的语气说道：“照我说的做，先生。”

” [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	sat	on	the	edge	of	the	bunk	,	and	stretched	his	length	upon	it	.
”	他	卫星	在	这	边缘	的	这	假寐	,	和	拉伸	他的	长度	之上	它	.

他坐在床铺边缘，将身体伸展开来。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['ʌpraɪt] , [ə'brʌptli] .

Then	he	twisted	upright	,	abruptly	.
然后	他	扭曲	直立	,	突然	.

然后他猛地直起身来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] .

The	girl	was	taking	off	his	heavy	shoes	.
这	女孩	曾是	采取	离开	他的	重的	鞋	.

女孩正在脱掉他沉重的鞋子。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] : “ [hɪr] !

He	said	harshly	:	“	Here	!
他	说	严厉地	:	”	这里	!

他厉声说道：“给你！”

[dəunt][juː; jʊ] — ”

Don't	you	—	”
不	你	—	”

你难道不——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Sh	-	h	-	h	!
”	什	-	h	-	h	!

嘘!

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	she	told	him	.
”	她	讲述	他	.

她告诉他。

“ [biː; bi] [stɪl] .

“	Be	still	.
”	是	仍然	.

安静下来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

”	This	was	not	what	he	had	planned	.
”	这	曾是	不是	什么	他	有	计划	.

“这并非他原先的计划。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

But	he	lay	still	.
但	他	躺	仍然	.

但他一动不动地躺着。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	unlaced	his	shoes	,	but	she	could	not	pull	them	off	his	feet	.
她	解开	他的	鞋	,	但	她	可以	不是	拉	他们	离开	他的	脚	.

她解开了他的鞋带，但却无法将鞋子从他脚上脱下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] { - }

They	were	stiff	and	{	111	}
他们	是	僵硬的	和	{	-	}

它们很僵硬，而且{111}

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

难的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

She	said	,	panting	with	the	exertion	of	it	:	“	You'll	have	to	pull	them	off	,
她	说	,	喘息	和	这	用力	的	它	:	”	你会	有	到	拉	他们	离开	,

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

她气喘吁吁地说：“恐怕你得把它们脱下来。”

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [kəm'pərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] !
" How slight was her strength compared to his !
" 如何 轻微 曾是 她 力量 比较的 到 他的 !

“与他相比，她的力量是多么微弱啊！”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .
He could break her between the fingers of one hand .
他 可以 休息 她 之间 这 手指 的 一 手 .

他一只手就能把她捏碎。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Yet she was not afraid of him .
然而 她 曾是 不是 害怕的 的 他 .

但她并不害怕他。

[hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
He hated her , even while he submitted to her ministrations .
他 憎恨 她 , 甚至 尽管 他 提交 到 她 服事 .

他恨她，即使他屈从于她的服侍。

['helpləsnəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Helplessness possessed him .
无助 拥有 他 .

他感到无助。

[let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
Let her have her way ; he would have his in the end .
让 她 有 她 方式 ; 他 会 有 他的 在 这 结尾 .

就让她如愿吧；他最终也会如愿以偿的。

[wen] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['blæŋkits] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .
When his boots were off , she drew blankets over him to the chin .
什么时候 他的 靴子 是 离开 , 她 画 毯子 超过 他 到 这 下巴 .

脱掉他的靴子后，她用毯子盖住他的下巴。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər] [aɪz] .
“ Now , ” she said , “ your eyes .
“ 现在 , ” 她 说 , “ 你的 眼睛 .

“现在，”她说，“你的眼睛。”

[ðeə(r)] ['terəbli] ['taɪərd] .
They're terribly tired .
它们是 可怕 疲劳的 .

他们非常疲惫。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ðem; ðəm] .
I'm going to bathe them .
我是 去 到 洗澡 他们 .

我要给他们洗澡。

" [hiː; hi] [sed] : “ ['fɪdl] !
" He said : “ Fiddle !
" 他 说 : “ 小提琴 !

他说：“拉小提琴！”

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] .
Let me be .
让 我 是 .

让我一个人待着吧。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	She	laughed	and	disappeared	,	and	came	back	in	an	instant	,
"	她	笑了	和	消失	,	和	来了	后退	在	一个	立即的	,

她笑着消失了，瞬间又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] ;

with	a	basin	of	water	and	a	bit	of	cloth	;
和	一个	盆地	的	水	和	一个	少量	的	布	;

带一盆水和一块布；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪvd] [hɪz; ɪz][hɑːt] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] .

and	she	made	him	lie	still	while	she	laved	his	hot	eyelids	with	the	cloth	.
和	她	制成	他	说谎	仍然	尽管	她	拉韦德	他的	热的	眼睑	和	这	布	.

她让他保持静止，然后用布擦拭他发烫的眼睑。

[hiː; hi] [rɪ'beld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli]

He	rebelled	;	but	the	touch	of	her	hands	on	his	forehead	was	infinitely
他	叛乱	;	但	这	触碰	的	她	双手	在	他的	前额	曾是	无限地

['suːðɪŋ] .

soothing	.
舒缓	.

他反抗了；但她的手抚摸着他的额头，却让他感到无比的安慰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [woʊk] [fairz][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	tried	to	believe	these	light	touches	of	her	fingers	woke	fires	in	him	.
他	尝试	到	相信	这些	光	触摸	的	她	手指	觉醒	火灾	在	他	.

他努力相信，她指尖的轻柔触碰唤醒了他心中的火焰。

[jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [sliːp] . . . .

Yet	he	wanted	most	of	all	to	lie	still	,	and	rest	,	and	sleep	.	.	.	.
然而	他	通缉	最多	的	全部	到	说谎	仍然	,	和	休息	,	和	睡觉	.	.	.	.

但他最渴望的还是能静静地躺着，休息，睡觉……

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['suːðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Her	fingers	were	so	soothing	on	his	forehead	;	presently	she	brought	a	larger
她	手指	是	所以	舒缓	在	他的	前额	;	目前	她	带来	一个	更大的

[klɔːθ] , [wet] [ɪn][koʊld] { - }

cloth	,	wet	in	cold	{	112	}
布	,	湿的	在	寒冷的	{	-	}

她的手指轻轻抚摸着他的额头，感觉很舒服；过了一会儿，她拿来一块更大的布，湿漉漉的，冰冷{112}

['wɔːtər] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

water	,	and	laid	it	across	his	brow	and	his	eyes	.
水	,	和	铺设	它	穿过	他的	眉头	和	他的	眼睛	.

他将水洒在他的额头和眼睛上。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['sɔːftli] :

He	jerked	it	away	;	but	she	protested	softly	:
他	猛地一抖	它	离开	;	但	她	抗议	轻轻	:

他猛地把它抽了回去；但她轻声抗议道：

“ [noʊ] , [noʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] .

“	No	,	no	,	let	it	stay	.
"	不	,	不	,	让	它	停留	.

“不，不，让它留下吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] ['betər] , [meɪk] [juː; jʊ] [rest] .

It	will	make	your	head	better	,	make	you	rest	.
它	将要	制作	你的	头	更好的	,	制作	你	休息	.

它能缓解你的头痛，让你好好休息。

〞 [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ]

〞	His	wife	,	too	,	had	had	this	foolish	notion	that	there	was	virtue	in	a
〞	他的	妻子	,	也	,	有	有	这	愚蠢	概念	那	那里	曾是	美德	在	一个

[koʊld] [kəm'pres] .

cold	compress	.
寒冷的	压缩	.

“他的妻子也曾愚蠢地认为冷敷有疗效。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

The	girl	was	stroking	his	forehead	lightly	,	with	the	tips	of	her	fingers	,
这	女孩	曾是	抚摸	他的	前额	轻轻	,	和	这	尖端	的	她	手指	,

女孩用指尖轻轻抚摸着他的额头，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['sɔːftli] , [ɑːn]

and	running	her	fingers	through	his	hair	,	around	and	around	,	softly	,	on
和	跑步	她	手指	通过	他的	头发	,	大约	和	大约	,	轻轻	,	在

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

his	temples	.
他的	寺庙	.

她用手指轻轻地、一圈又一圈地穿过他的头发，最后停在他的太阳穴上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['prez(ə)ntli] .

“	I	think	you'll	go	to	sleep	presently	.
〞	我	思考	你会	去	到	睡觉	目前	.

“我想你现在应该可以睡觉了。”

[its] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

It's	what	you	need	.
它是	什么	你	需要	.

这就是你需要的。

[jʊə(r)] [soʊ] ['taɪərd] .

You're	so	tired	.
你是	所以	疲劳的	.

你太累了。

〞 [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ; [hiː; hi] [prəu'testid] .

〞	He	tried	to	sit	up	;	he	protested	.
〞	他	尝试	到	坐	向上	;	他	抗议	.

他试图坐起来；他抗议。

“ [let] [biː; bi] .

“	Let	be	.
〞	让	是	.

顺其自然吧。

[aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

I'm	well	enough	.
我是	出色地	足够的	.

我身体还好。

[let] [biː; bi] .

Let	be	.
让	是	.

设。

〞 [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [daʊn] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪz] .

〞	She	pressed	him	gently	down	again	,	smiling	into	his	hot	eyes	.
〞	她	按下	他	轻轻地	向下	再次	,	微笑	进入	他的	热的	眼睛	.

她再次轻轻地把他按倒在地，微笑着看着他炽热的眼睛。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] . ”
Lie still , and fall asleep . ”
说谎 仍然 , 和 落下 睡着了 . ”

别动，睡着吧。

“ [aɪm] [nɑːt] ['sliːpi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['hɑːrʃli] .
“ I'm not sleepy , ” he answered harshly .
“ 我是 不是 困 , ” 他 回答 严厉地 .

“我不困，”他生硬地回答道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
She laughed at that .
她 笑了 在 那 .

她听了哈哈大笑。

“ [dəunt] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .
“ Don't tell such stories .
“ 不 告诉 这样的 故事 .

不要讲这种故事。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊld] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
You can hardly hold your eyes open .
你 能 几乎 抓住 你的 眼睛 打开 .

你几乎睁不开眼了。

[ænd; ənd] — [dəunt] [tɔːk] .
And — don't talk .
和 — 不 讲话 .

还有——别说话。

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

” [blæk] [pɔːl] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [səb'mitɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪt]
” Black Pawl hated himself for submitting ; but he could do nothing but submit
” 黑色的 棘爪 憎恨 他自己 为了 提交 ; 但 他 可以 做 没有什么 但 提交
.
.
.

“黑爪恨自己屈服了；但他除了屈服别无选择。”

[sliːp] [roʊld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [weɪvz] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
Sleep rolled over him in waves , higher and higher .
睡觉 滚动 超过 他 在 波浪 , 更高 和 更高 .

睡意如潮水般涌来，将他淹没，越来越深。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['læpɪŋ] .
He was like a rock up which the tide was lapping .
他 曾是 喜欢 一个 岩石 向上 哪个 这 潮 曾是 交叠 .

他就像一块岩石，被潮水轻轻拍打着。

[wen] { - }
When { 113 }
什么时候 { - }

当{113}

[ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] . . . .

the	tide	should	cover	him	,	he	would	sleep	. . . .
这	潮	应该	覆盖	他	,	他	会	睡觉	. . . .

潮水会淹没他，他会安然入睡……

[noʊ] [tʃæns] , [ðen] .

No	chance	,	then	.
不	机会	,	然后	.

那就没机会了。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sliːpi] , [soʊ] ['terəbli] ['sliːpi] .

Yet	he	was	so	sleepy	,	so	terribly	sleepy	.
然而	他	曾是	所以	困	,	所以	可怕	困	.

但他却非常困，非常非常困。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	world	was	receding	;	it	was	gone	.
这	世界	曾是	消退	;	它	曾是	已消失	.

世界正在远去；它消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] — [æt; ət] [piːs] .

He	was	asleep	—	at	peace	.
他	曾是	睡着了	—	在	和平	.

他睡着了——安详地睡着了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [wen] [blæk] [pɔːl] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

The	girl	did	not	at	first	know	when	Black	Pawl	dropped	into	the	deeps	of	slumber	.
这	女孩	做过	不是	在	第一的	知道	什么时候	黑色的	棘爪	掉落	进入	这	深水	的	睡眠	.

女孩起初并不知道黑爪是什么时候进入了沉睡状态的。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	moved	uneasily	from	side	to	side	;	and	she	continued	stroking	his	forehead	.
他	已搬	不安地	从	边	到	边	;	和	她	持续	抚摸	他的	前额	.

他不安地左右摇晃着身体；她继续抚摸着他的额头。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋz] , [ðə; ði] [kəm'pres] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] ,

But	after	a	little	,	in	his	twistings	,	the	compress	was	dislodged	,
但	后	一个	小的	,	在	他的	扭曲	,	这	压缩	曾是	脱落	,

但过了一会儿，在他扭动身体的过程中，敷料被取了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] .

and	she	saw	his	eyes	were	closed	,	and	did	not	open	as	they	had	opened	before	.
和	她	锯	他的	眼睛	是	关闭	,	和	做过	不是	打开	作为	他们	有	打开	前	.

她看到他的眼睛闭着，没有像以前那样睁开。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	went	up	on	deck	for	a	space	,	and	gazed	off	toward	the	shore	.
她	去	向上	在	甲板	为了	一个	空间	,	和	凝视	离开	朝向	这	支撑	.

她走到甲板上找了个地方，凝望着岸边。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['boʊts] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

She	could	see	the	boats	drawn	up	on	the	beach	,	but	nothing	of	the	men	.
她	可以	看	这	船	绘制	向上	在	这	海滩	,	但	没有什么	的	这	男人	.

她能看到停靠在沙滩上的船只，但看不到任何男人。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:r; hər] [her] .

Presently	**she**	**descended**	**to**	**her**	**own**	**cabin**	**and**	**began**	**to**	**brush**	**her**	**hair**	**.**
目前	她	下降	到	她	自己的	舱	和	开始	到	刷子	她	头发	.

她随即下楼回到自己的小屋，开始梳头。

[blæk] - ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [dri:mz] .

Black	**Pawl's**	**slumber**	**was**	**fitful**	**and**	**uneasy**	**and**	**haunted**	**by**	**dreams**	**.**
黑色的	-	睡眠	曾是	断断续续	和	不安	和	闹鬼的	经过	梦境	.

黑爪的睡眠断断续续，不安稳，经常被噩梦缠身。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər] ['restfl] [sli:p] ; [hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**man**	**was**	**too**	**tired**	**for**	**restful**	**sleep**	**;**	**his**	**nerves**	**had**	**yielded**	**to**	**the**
这	男人	曾是	也	疲劳的	为了	宁静	睡觉	;	他的	神经	有	产生	到	这

['gɜ:lz] [sɔ:ft] [tʌtʃ] ,

girl's	**soft**	**touch**	**,**
女孩们	柔软的	触碰	,

男人太过疲惫，无法安然入睡；女孩温柔的触碰让他神经紧绷。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [twɪtʃt] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ,

but	**when**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**he**	**twitched**	**where**	**he**	**lay**	**,**
但	什么时候	她	曾是	已消失	,	他	抽搐	在哪里	他	躺	,

但她走后，他躺在地上抽搐了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

and	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**writhed**	**and**	**twisted**	**.**
和	他的	武器	和	腿	扭动	和	扭曲	.

他的四肢扭动着，抽搐着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [kəm'pres]

Now	**and**	**again**	**he**	**groaned**	**,**	**and**	**once**	**he**	**brushed**	**at**	**the**	**cold**	**compress**
现在	和	再次	他	呻吟	,	和	一次	他	刷过	在	这	寒冷的	压缩

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] . { - }

with	**his**	**hand**	**.**	**{**	**114**	**}**
和	他的	手	.	{	-	}

他时不时地呻吟一声，还用手拂过冰冷的敷布。{114}

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ə'woʊk] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**awoke**	**.**
然后	,	突然	,	他	醒来	.

然后，他突然醒了过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] .

His	**head**	**was**	**splitting**	**;**	**his**	**month**	**was**	**parched**	**.**
他的	头	曾是	分裂	;	他的	月	曾是	干渴	.

他头痛欲裂，喉咙干渴难耐。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**—**	**and**	**remembered**	**.**
他	打开	他的	眼睛	,	卫星	向上	和	看起来	关于	他	—	和	记得	.

他睁开眼睛，坐起身，环顾四周——然后想起来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

She	**was**	**gone**	**.**
她	曾是	已消失	.

她走了。

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][fled] ; [ðʌs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

She	**had**	**tricked**	**him**	**to**	**sleep**	**and**	**fled**	**;**	**thus**	**had**	**she**	**sought**	**to**	**escape**
她	有	被骗了	他	到	睡觉	和	逃亡	;	因此	有	她	寻求	到	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她骗他睡着后逃走了；她就是这样试图逃离他的。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Perhaps	**she**	**had**	**signaled**	**to**	**the**	**shore**	**.**
也许	她	有	发出信号	到	这	支撑	.

或许她曾向岸边发出信号。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Then	**he**	**heard**	**her**	**moving**	**in**	**her**	**cabin**	**,**	**next**	**to**	**his**	**.**
然后	他	听到	她	移动	在	她	舱	,	下一个	到	他的	.

然后他听到她在隔壁的船舱里走动。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**swung**	**his**	**stockinged**	**feet**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**
他	摇摆	他的	有库存	脚	到	这	地面	,	和	卫星	在	这	边缘	的	他的

[bʌŋk] ,

bunk	**,**
假寐	,

他把穿着袜子的双脚垂到地板上，坐在床铺边缘。

['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] .

swaying	**uncertainly**	**.**
摇晃	不确定性	.

摇摇晃晃，不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

And	**he**	**thought**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**though**	**without**	**knowing**	**why**	**,**	**of**	**his**	**son**
和	他	想法	在	这	相同的	时间	,	尽管	没有	会心	为什么	,	的	他的	儿子

.

:
.

与此同时，他虽然不知道为什么，却想到了自己的儿子。

[red] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [naʊ] ;

Red	**would**	**be**	**working**	**with**	**his**	**men**	**now**	**;**
红色的	会	是	在职的	和	他的	男人	现在	;

现在雷德应该正在和他的部下一起工作；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər]

he	**would**	**be**	**bringing**	**them**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**presently**	**in**	**a**	**mood**	**for**
他	会	是	带来	他们	后退	到	这	船	目前	在	一个	情绪	为了

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

他现在心情很差，什么都愿意做，他会把他们带回船上。

[blæk] [pɔːl] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Black	**Pawl**	**flung**	**back**	**his**	**head**	**.**
黑色的	棘爪	扔	后退	他的	头	.

黑爪猛地向后仰头。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	**be**	**it**	**!**
所以	是	它	!

就这样吧！

[bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] !
But — his own son !
但 — 他的 自己的 儿子 !

但是——是他自己的儿子!

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tretʃəri] [broʊk]
The overwhelming misery of the man at thought of his son's treachery broke
这 压倒 苦难 的 这 男人 在 想法 的 他的 儿子的 背信弃义 打破
[daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
down his heart within him .
向下 他的 心 之内 他 .

一想到儿子的背叛，父亲就悲痛欲绝，心如刀绞。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɑːd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn]
He got up , moving softly on his unshod feet , and noiselessly opened his cabin
他 得到 向上 , 移动 轻轻 在 他的 赤脚 脚 , 和 无声 打开 他的 舱
[dɔːr] .
door .
门 .

他起身，赤着脚轻轻地走着，无声地打开了小屋的门。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Her door was closed .
她 门 曾是 关闭 .

她的房门关着。

[hiː; hi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He stood , gazing at it .
他 站立 , 凝视 在 它 .

他站在那里，凝视着它。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː]
Then he realized there was something in his hand ; he looked down and saw
然后 他 已实现 那里 曾是 某物 在 他的 手 ; 他 看起来 向下 和 锯
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . { - }
the bottle . { 115 }
这 瓶子 . { - }

然后他意识到手里有东西；他低头一看，发现是瓶子。{115}

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He drained it and waited .
他 排水 它 和 等待 .

他把水倒掉，然后等待。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][baɪt] .
But — it would not bite .
但 — 它 会 不是 咬 .

但是——它不会咬人。

['kəːsiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Cursing himself for a weakling and a coward ,
咒骂 他自己 为了 一个 弱者 和 一个 懦夫 ,

他痛恨自己是个懦夫和胆小鬼。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
he strode forward and struck her door with his knuckles .
他 大步走 向前 和 击 她 门 和 他的 指关节 .

他大步上前，用指关节猛击她的房门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][fɔːl] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She opened it quickly , and saw him , but did not fall back before his eyes .
她 打开 它 迅速地 , 和 锯 他 , 但 做过 不是 落下 后退 前 他的 眼睛 .

她迅速打开门，看到了他，但没有在他面前倒下。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , ” she said .
“ 哦 , ” 她 说 .

“哦，”她说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] . ”
“ You were asleep . ”
“ 你 是 睡着了 . ”

你当时睡着了。

“ [aɪm] [əˈweɪk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhɑːrʃli] .
“ I'm awake , ” he answered harshly .
“ 我是 醒 , ” 他 回答 严厉地 .

“我醒着呢，”他语气生硬地回答道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . { - }
“ I'm coming in . { 116 }
“ 我是 未来 在 . { - }

“我进来了。”{116}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[biː]
B
B

B

[læk] [pɔːl] [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈruːθs] [dɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
LACK PAWL had knocked at Ruth's door while she was preparing to put up
缺少 棘爪 有 敲门 在 露丝的 门 尽管 她 曾是 准备 到 放 向上
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

当露丝准备扎头发的时候，拉克·鲍尔敲响了她的房门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [naʊ] .
It was about her shoulders now .
它 曾是 关于 她 肩膀 现在 .

现在问题出在她的肩膀上。

[hiː; hi] [θɔːt] , [əˈbrʌptli] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] ,
He thought , abruptly , that with her hair thus , she looked very young ,
他 想法 , 突然 , 那 和 她 头发 因此 , 她 看起来 非常 年轻的 ,

他突然想到，她这样梳着头发，看起来很年轻。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] .
like a child — a child to be protected .
喜欢 一个 孩子 — 一个 孩子 到 是 受保护 .

像个孩子——一个需要保护的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] .
It took the purpose out of him , to see her thus .
它 采取 这 目的 出去 的 他 , 到 看 她 因此 .

看到她这副模样，他彻底失去了活下去的意义。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

He	found	himself	thinking	that	his	own	daughter	might	have	been	like	this	,	if	she
他	成立	他自己	思维	那	他的	自己的	女儿	可能	有	到过	喜欢	这	,	如果	她

[hæd; həd] [lɪvd] ;

had	lived	;
有	居住地	;

他不禁想到，如果他的女儿还活着，她可能也会变成这样；

[laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ['swiːtli] ['kəːviŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] , [kɑːm]

like	this	,	with	flowing	hair	,	and	sweetly	curving	lips	,	and	the	brave	,	calm
喜欢	这	,	和	流动	头发	,	和	甜蜜地	弯曲	嘴唇	,	和	这	勇敢的	,	冷静的

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

eyes	of	a	child	.
眼睛	的	一个	孩子	.

就像这样，一头飘逸的长发，甜美的嘴唇，以及孩子般勇敢、平静的眼神。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

She	paid	no	heed	to	his	words	;	she	came	out	into	the	main	cabin	,
她	有薪酬的	不	注意	到	他的	字	;	她	来了	出去	进入	这	主要的	舱	,

她对他的话置若罔闻，径直走进了主舱。

['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

braiding	her	hair	and	throwing	it	over	her	shoulder	,	out	of	the	way	.
编织	她	头发	和	投掷	它	超过	她	肩膀	,	出去	的	这	方式	.

她把头发编成辫子，甩到肩后，不碍事。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

“	Oh	,	”	she	said	,	“	I	thought	you	were	asleep	.
“	哦	,	”	她	说	,	“	我	想法	你	是	睡着了	.

“哦，”她说，“我还以为你睡着了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

You	must	come	back	and	go	to	sleep	.
你	必须	来	后退	和	去	到	睡觉	.

你必须回来睡觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] , ['truːli] . ”

You	will	be	sick	,	truly	.	”
你	将要	是	生病的	,	真的	.	”

你真的会生病的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	was	asleep	,	”	he	replied	.
“	我	曾是	睡着了	,	”	他	回复	.

“我睡着了，”他回答说。

“ [aɪ] [woʊk] [ʌp] .

“	I	woke	up	.
“	我	觉醒	向上	.

“我醒了。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] . ”

I	can't	sleep	.	”
我	不能	睡觉	.	”

我睡不着。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr'self] .

“	I	shouldn't	have	left	you	,	”	she	reproved	herself	.
“	我	不应该	有	左边	你	,	”	她	责备	她自己	.

“我不该离开你，”她责备自己。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] { - }
“ But I didn't think you would wake { 117 }
“ 但 我 没有 思考 你 会 唤醒 { - }

“但我没想到你会醒来{117}

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[kʌm] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Come , I'll put you to sleep again , and stay with you . ”
来 , 患病的 放 你 到 睡觉 再次 , 和 停留 和 你 . ”

来，我再哄你睡着，陪着你。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ I don't want to go to sleep .
“ 我 不 想 到 去 到 睡觉 .

“我不想睡觉。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She smiled at him .
” 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ You don't know what you want .
“ 你 不 知道 什么 你 想 .

你不知道自己想要什么。

[jʊə(r)] ['dedli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [sɪk] .
You're deadly tired , and sick .
你是 致命 疲劳的 , 和 生病的 .

你疲惫不堪，而且生病了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [breɪd] [naʊ] , [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
” Her hair was in a thick braid now , down her back .
” 她 头发 曾是 在 一个 厚的 编织 现在 , 向下 她 后退 .

她的头发现在编成一条粗粗的辫子，垂在背后。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,
She looked more like a little child than ever ; and he had a desire , almost overpowering ,
她 看起来 更多的 喜欢 一个 小的 孩子 比 曾经 ; 和 他 有 一个 欲望 , 几乎 压倒性的 ,

她看起来比以往任何时候都更像个小孩子；而他心中涌起一股近乎无法抗拒的渴望。

[tuː; tə] [jiːld] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .
to yield , to go back , and sleep at her bidding .
到 屈服 , 到 去 后退 , 和 睡觉 在 她 投标 .

屈服，回去，听从她的吩咐睡觉。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [rɪ'piːtɪŋ] ['stʌbərnli] : “ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .
He fought it off , repeating stubbornly : “ No , I don't want to sleep .
他 战斗 它 离开 , 重复 固执地 : “ 不 , 我 不 想 到 睡觉 .

他极力抗拒，固执地重复道：“不，我不想睡觉。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] ,
" There were chairs by the cabin table ,
" 那里 是 椅子 经过 这 舱 桌子 ,

"船舱桌旁摆放着椅子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft]
and she sat down in one of them and looked up at him and laughed
和 她 卫星 向下 在 一 的 他们 和 看起来 向上 在 他 和 笑了
.
:
.

她坐到其中一个座位上，抬头看着他，笑了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ?
" What do you want , then ?
" 什么 做 你 想 , 然后 ?

"那你想要什么？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He sat down , the table between them , and looked at her with his
" 他 卫星 向下 , 这 桌子 之间 他们 , 和 看起来 在 她 和 他的
[hɑːt][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .
hot and aching eyes .
热的 和 疼痛 眼睛 .

他坐了下来，桌子横亘在他们中间，他用灼热而痛苦的眼神望着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .
He was dizzy and trembling with weakness .
他 曾是 晕眩的 和 发抖 和 弱点 .

他感到头晕目眩，浑身颤抖，虚弱不堪。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [pæst] ['twenti] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Past twenty , " she told him .
" 过去的 二十 , " 她 讲述 他 .

"超过二十岁了，"她告诉他。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [eɪdʒ] .
His child , his daughter , would have been that age .
他的 孩子 , 他的 女儿 , 会 有 到过 那 年龄 .

他的孩子，他的女儿，当时应该就是那个年纪了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

“	With	your	hair	like	that	,	you	look	like	a	little	girl	,	”	he	said	thickly	.
“	和	你的	头发	喜欢	那	,	你	看	喜欢	一个	小的	女孩	,	”	他	说	浓密	.

“你这发型，看起来像个小女孩，”他嗓音沙哑地说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	That's	all	I	am	.
“	那就是	全部	我	是	.

“我就是这样的人。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] { - }

I	don't	feel	{	118	}
我	不	感觉	{	-	}

我没有感觉{118}

[groʊn] [ʌp] , [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][dæn] .

grown	up	,	at	all	—	except	with	Dan	.
生长	向上	,	在	全部	—	除了	和	担	.

除了丹以外，其他人都长大了。

[ðen] [aɪ] [fiːl] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

Then	I	feel	old	enough	to	be	his	mother	.	”
然后	我	感觉	老的	足够的	到	是	他的	母亲	.	”

“那时我觉得自己年纪都够当他妈妈了。”

“ [dæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] :

“	Dan	,	”	he	repeated	under	his	breath	,	and	she	said	softly	:
“	担	,	”	他	重复	在下面	他的	气息	,	和	她	说	轻轻	:

“丹，”他低声重复道，她轻声说道：

“ [jes] , [dæn] ['dærɪn] .

“	Yes	,	Dan	Darrin	.
“	是的	,	担	达林	.

“是的，丹·达林。”

” [hɪz; ɪz] [hed] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['laʊərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	His	head	swayed	a	little	,	back	and	forth	,	lowering	at	her	.
”	他的	头	摇摆	一个	小的	,	后退	和	前进	,	降低	在	她	.

“他的头微微摇晃，来回摆动，低头看着她。”

“ [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [lʌv] ? ”

“	Him	you	think	you	—	love	?	”
“	他	你	思考	你	—	爱	?	”

“你以为你爱他？”

“ [hɪm; ɪm][aɪ][duː] [lʌv] . ”

“	Him	I	do	love	.	”
“	他	我	做	爱	.	”

“我爱他。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['ʃʊrli] ? ”

“	How	do	you	know	so	surely	?	”
“	如何	做	你	知道	所以	一定	?	”

“你怎么能如此肯定？”

“ [oʊ] — [aɪ] [noʊ] . ”

“	Oh	—	I	know	.	”
“	哦	—	我	知道	.	”

“哦——我知道了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	But	if	you're	a	child	,	how	can	you	know	?	”
”	但	如果	你是	一个	孩子	,	如何	能	你	知道	?	”

“但是如果你是个孩子，你怎么会知道呢？”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	know	,	”	she	repeated	.
”	我	知道	,	”	她	重复	.

“我知道，”她重复道。

“ [aɪ] — [dʒʌst] [noʊ] .

“	I	—	just	know	.
”	我	—	只是	知道	.

“我——就是知道。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , ['hevɪli] .

”	His	eyes	lowered	to	the	table	,	and	he	thought	,	heavily	.
”	他的	眼睛	降低	到	这	桌子	,	和	他	想法	,	重度	.

他的目光垂向桌子，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [æskt] : “ ['evər] [noʊ] ['meni] [men] ? ”

When	he	looked	at	her	again	,	he	asked	:	“	Ever	know	many	men	?	”
什么时候	他	看起来	在	她	再次	,	他	问	:	“	曾经	知道	许多	男人	?	”

他再次看向她，问道：“你认识很多男人吗？”

“ [nɑːt] ['meni] [waɪt] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪk'sept] — [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	Not	many	white	men	,	”	she	said	,	“	except	—	the	missionary	.
”	不是	许多	白色的	男人	,	”	她	说	,	“	除了	—	这	传教士	.

“白人男性不多，”她说，“除了传教士。”

” [blæk] [pɔːl] [læft] [ʌn'plezntli] .

”	Black	Pawl	laughed	unpleasantly	.
”	黑色的	棘爪	笑了	令人不快的	.

黑爪发出不悦的笑声。

“ ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“	He's	not	a	man	;	he's	a	woman	.	”
”	他是	不是	一个	男人	;	他是	一个	女士	.	”

“他不是男人，他是女人。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [men] . ”

“	He's	the	finest	and	bravest	of	men	.	”
”	他是	这	最好的	和	最勇敢的	的	男人	.	”

“他是最优秀、最勇敢的人。”

“ [oʊ] , [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Oh	,	aye	,	”	said	the	Captain	.
”	哦	,	是的	,	”	说	这	队长	.

“哦，是的，”船长说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [mæn] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] . ”

“	He's	a	man	,	after	his	kind	.	”
”	他是	一个	男人	,	后	他的	种类	.	”

“他是个典型的男人。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	And	I	love	him	,	”	she	declared	.
”	和	我	爱	他	,	”	她	声明	.

“我爱他，”她说道。

“ [hɪm; ɪm] [tuː] ? ” [blæk] [pɔːl] [mɑːkt] .

“	Him	too	?	”	Black	Pawl	mocked	.
”	他	也	?	”	黑色的	棘爪	嘲笑	.

“他也一样？”黑爪嘲讽道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] { - }
There was an implication in his tone that { 119 }
那里 曾是 一个 含义 在 他的 语气 那 { - }

他的语气中暗示着{119}

['kʌlərd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
colored her cheeks ; but she said nothing .
有色 她 脸颊 ; 但 她 说 没有什么 .

她脸颊泛红，但什么也没说。

[blæk] [pɔːl] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Black Pawl leaned toward her .
黑色的 棘爪 倾斜 朝向 她 .

黑爪向她倾身。

“ [dæn] ['dærɪn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
“ Dan Darrin is all right , ” he said deprecatingly .
“ 担 达林 是 全部 正确的 , ” 他 说 贬义地 .

“丹·达林还不错，”他贬低地说。

“ [bʌt; bət] — ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ But — he's a boy .
“ 但 — 他是 一个 男生 .

“但是——他是个男孩。”

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [groʊn] , [jet] .
He's not a man grown , yet .
他是 不是 一个 男人 生长 , 然而 .

他还没成年呢。

[juːd] [duː] [best] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”
You'd do best to pick a man . ”
你会 做 最好的 到 挑选 一个 男人 . ”

你最好选个男人。

“ ['dænz] [ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Dan's a man , ” she cried .
“ 丹的 一个 男人 , ” 她 哭 .

“丹是个男人，”她喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .
He shook his head stubbornly .
他 摇晃 他的 头 固执地 .

他固执地摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [jet] .
“ A good boy ; but not a man yet .
“ 一个 好的 男生 ; 但 不是 一个 男人 然而 .

“是个好孩子，但还不是个男人。”

[hiː; hi] [niːdz] ['raɪpənɪŋ] .
He needs ripening .
他 需求 成熟 .

他需要成长。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] : “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] — [laɪk] ['piːp(ə)l]
” She said thoughtfully : “ Don't you think it's natural for people to — like people
” 她 说 深思熟虑 : “ 不 你 思考 它是 自然的 为了 人们 到 — 喜欢 人们
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ? ”
of their own age ? ”
的 他们的 自己的 年龄 ? ”

她若有所思地说：“你不觉得人们喜欢和自己同龄的人在一起是很自然的吗？”

“ [blaɪnd] ['tʃɪldrən] , ['meɪbi] .
“ Blind children , maybe .
“ 瞎的 孩子们 , 或许 .

“或许是盲童吧。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][waɪz] .
But not those who are wise .
但 不是 那些 WHO 是 明智的 .

但智者则不然。

[jʊə(r)] [nɑːt]['əuvə'waiz][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][dæn][soʊ] ['swɪftli] .
You're not overwise to throw yourself to Dan so swiftly .
你是 不是 向 到 扔 你自己 到 担 所以 迅速地 .

你这么快就投怀送抱，这并非不明智之举。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['geili] .
” She smiled at him gayly .
” 她 微笑 在 他 同性恋地 .

她兴高采烈地对他笑了笑。

“ [aɪm][nɑːt] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm not throwing myself at him , ” she said .
“ 我是 不是 投掷 我 在 他 , ” 她 说 .

“我没有主动投怀送抱，”她说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] — [kən'sɪdərət] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ You're not — considerate , to accuse me of that . ”
“ 你是 不是 — 周到 , 到 控 我 的 那 . ”

“你这样指责我，真是太不体贴了。”

“ [aɪ] [sed] - [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , [nɑːt] - [æt; ət] - [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ I said ' to ' him , not ' at ' him , ” he reminded her .
“ 我 说 - 到 - 他 , 不是 - 在 - 他 , ” 他 提醒 她 .

“我说的是‘对’他，不是‘对’他，”他提醒她。

“ ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] ?
“ Throwing myself away ?
“ 投掷 我 离开 ?

“自毁前程？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ] . ”
“ Aye . ”
“ 是的 . ”

“是。”

“ [aɪl] — [rɪsk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dæn] .
“ I'll — risk that with Dan .
“ 患病的 — 风险 那 和 担 .

“我会——和丹一起冒这个险。”

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” She leaned toward him .
” 她 倾斜 朝向 他 .

她向他倾身。

“ [pliːz] !
“ Please !
“ 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæn][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
" You know Dan is fine and good and strong .
" 你 知道 担 是 美好的 和 好的 和 强的 .

"你知道丹很好，很优秀，很强壮。"

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] . { - }
Don't try to make me unhappy — because you can't . { 120 }
不 尝试 到 制作 我 不开心 — 因为 你 不能 . { - }

别想让我不开心——因为你做不到。{120}

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
His eyes burned her ; he struck his fist upon the table .
他的 眼睛 烧伤 她 ; 他 击 他的 拳头 之上 这 桌子 .

他的目光灼灼地盯着她；他一拳砸在桌子上。

" [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dæn] .
" I'm as much a man as Dan .
" 我是 作为 很多 一个 男人 作为 担 .

"我和丹一样都是男人。"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['soʊbərli] : " [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" She hesitated , watching him ; and then she said , soberly : " Yes , you are .
" 她 犹豫了一下 , 观看 他 ; 和 然后 她 说 , 清醒地 : " 是的 , 你 是 .

她犹豫了一下，看着他；然后她严肃地说："是的，你是。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] .
" Her eyes were troubled .
" 她 眼睛 是 麻烦 .

她眼神忧虑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
" I tell you , " he exclaimed in a swift , harsh voice ,
" 我 告诉 你 , " 他 惊呼 在 一个 迅速 , 残酷的 嗓音 ,

"我告诉你，"他用一种急促而严厉的声音喊道，

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] !
" I tell you I'm as much a man as he !
" 我 告诉 你 我是 作为 很多 一个 男人 作为 他 !

"我告诉你，我和他一样都是男人！"

[ænd; ənd][aɪ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
And I — " He was shaken by an abrupt confusion .
和 我 — " 他 曾是 摇晃 经过 一个 突然 困惑 .

而我——"他突然感到一阵困惑，不知所措。

" [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [drɔːz] [ˌem ˈiː] , [ruːθ] .
" By the eternal , there's something in you that draws me , Ruth .
" 经过 这 永恒 , 有 某物 在 你 那 平局 我 , 露丝 .

"以永恒的名义发誓，露丝，你身上有某种东西深深吸引着我。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
There's something in you that cries out to me .
有 某物 在 你 那 哭泣 出去 到 我 .

你身上有种特质在呼唤我。

〃 [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'triːti] :

〃	She	did	not	speak	;	and	he	asked	,	in	a	tone	that	was	half	entreaty	:
〃	她	做过	不是	说话	;	和	他	问	,	在	一个	语气	那	曾是	一半	恳求	:

她没有说话；他用半恳求的语气问道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [felt] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	Have	you	not	felt	this	at	all	?
〃	有	你	不是	毛毡	这	在	全部	?

你一点感觉都没有吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] : “ [jes] ; [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] , ['kæpən] [pɔːl] .

〃	She	told	him	frankly	:	“	Yes	;	I	like	and	admire	you	immensely	,	Cap'n	Pawl	.
〃	她	讲述	他	坦率地说	:	“	是的	;	我	喜欢	和	钦佩	你	非常	,	船长	棘爪	.

她坦率地告诉他：“是的；我非常喜欢和敬佩你，鲍尔船长。”

〃 [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

〃	He	struck	the	table	again	.
〃	他	击	这	桌子	再次	.

他又一次拍了一下桌子。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	said	it	.
〃	我	说	它	.

“我说过。”

[ðen] [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [dæn] ['dærɪn] ?

Then	why	must	you	talk	of	this	love	that	you	say	you	have	for	Dan	Darrin	?
然后	为什么	必须	你	讲话	的	这	爱	那	你	说	你	有	为了	担	达林	?

〃

〃

〃

那你为什么非要说你对丹·达林有爱意呢?

“ [aɪ] [lʌv] [dæn] ; [aɪ] [bʌt; bət] [laɪk] [juː; jʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I	love	Dan	;	I	but	like	you	,	〃	she	told	him	.
〃	我	爱	担	;	我	但	喜欢	你	,	〃	她	讲述	他	.

“我爱丹，但我也喜欢你，”她告诉他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	flung	up	his	hand	.
他	扔	向上	他的	手	.

他举起了手。

“ [wɜːrdz] , [wɜːrdz] .

“	Words	,	words	.
〃	字	,	字	.

“文字，文字。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] .

I	tell	you	,	there's	something	between	us	,	you	and	me	,	more	than	liking	.
我	告诉	你	,	有	某物	之间	我们	,	你	和	我	,	更多的	比	喜欢	.

我告诉你，你我之间，不仅仅是喜欢而已。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] .

I'm	not	a	man	to	be	liked	.
我是	不是	一个	男人	到	是	喜欢	.

我不是个讨人喜欢的人。

[hɑːrʃ] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] , [gɑːd] - [dɪ'naɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,
Harsh , and cold , and rough with my men , God - denying , without scruple ,
残酷的 , 和 寒冷的 , 和 粗糙的 和 我的 男人 , 上帝 - 否认 , 没有 顾忌 ,
[kɔːld] - [blæk] [pɔːl] { - }
called ' Black Pawl { 121 }
称为 - 黑色的 棘爪 { - }

对我的部下冷酷无情，残忍无情，否认上帝，毫无顾忌，被称为"黑爪"{121}

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
' for the sake of the deeds I have done .
- 为了 这 清酒 的 这 契约 我 有 完毕 .

为了我所做的事。

[juːd] [nɑːt][biː; bi] - ['laɪkɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
You'd not be ' liking ' such a man .
你会 不是 是 - 喜欢 - 这样的 一个 男人 .

你不会"喜欢"这样的人。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['laɪkɪŋ] , - [ruːθ] .
It's more than ' liking , ' Ruth .
它是 更多的 比 - 喜欢 , - 露丝 .

露丝，这不仅仅是"喜欢"而已。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] .
I tell you , there's more .
我 告诉 你 , 有 更多的 .

我告诉你，还有更多。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
" She shook her head slowly .
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" You are — all that which you say , " she agreed .
" 你 是 — 全部 那 哪个 你 说 , " 她 同意 .

"你就是——你所说的一切，"她同意道。

" [ænd; ənd] [jet] — [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" And yet — there's good in the heart of you .
" 和 然而 — 有 好的 在 这 心 的 你 .

"然而——你心中依然有善良。"

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] . "
I like that good in you . "
我 喜欢 那 好的 在 你 . "

我喜欢你身上的这种优点。

" [aɪm] [blæk] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
" I'm black to my soul , " he boasted .
" 我是 黑色的 到 我的 灵魂 , " 他 吹嘘 .

"我的灵魂深处就是个黑人，"他吹嘘道。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
She laughed softly .
她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [noʊ]['mænz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" No man's that , " she told him .
" 不 男人的 那 , " 她 讲述 他 .

"没有哪个男人是那样的，"她告诉他。

“ [noʊ]['mænz] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	No	man's	that	;	and	you	least	of	all	.
“	不	男人的	那	;	和	你	至少	的	全部	.

“没有人能做到这一点；你更不能。”

” [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hændz][pɑːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	He	sat	back	in	his	chair	,	hands	palm	down	on	the	table	before	him	,
”	他	卫星	后退	在	他的	椅子	,	双手	棕榈	向下	在	这	桌子	前	他	,

他向后靠在椅子上，双手掌心向下放在面前的桌子上。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] .

and	stared	at	his	bony	fingers	.
和	凝视	在	他的	骨质	手指	.

他盯着自己骨瘦如柴的手指。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

And	at	last	he	flung	up	his	head	and	leveled	his	eyes	on	her	.
和	在	最后的	他	扔	向上	他的	头	和	平整	他的	眼睛	在	她	.

最后，他猛地抬起头，目光与她交汇。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Have	it	so	,	”	he	agreed	.
“	有	它	所以	,	”	他	同意	.

“那就这样吧，”他同意道。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

“	Have	it	so	,	on	your	side	.
“	有	它	所以	,	在	你的	边	.

“希望它站在你这边。”

[bʌt; bət][ɑːn][maɪn] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] .

But	on	mine	,	this	is	no	matter	of	liking	.
但	在	矿	,	这	是	不	事情	的	喜欢	.

但对我来说，这无关乎喜欢与否。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːpər] [bɑːnd] .

There's	a	deeper	bond	.
有	一个	更深	纽带	.

他们之间有着更深层次的联系。

[aɪ] — ” [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] .

I	—	”	He	leaned	toward	her	,	his	face	working	.
我	—	”	他	倾斜	朝向	她	,	他的	脸	在职的	.

“我——”他向她倾身，脸上露出表情。

“ [ruːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'piːlɪŋli] .

“	Ruth	,	I	don't	know	what	it	is	,	”	he	cried	appealingly	.
“	露丝	,	我	不	知道	什么	它	是	,	”	他	哭	吸引人的	.

“露丝，我不知道那是什么，”他恳求道。

“ [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] ; [its] [ðer; ðər] .

“	But	it's	there	;	it's	there	.
“	但	它是	那里	;	它是	那里	.

但它就在那里；它就在那里。

[aɪm] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pʊld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	drawn	to	you	,	pulled	to	you	.
我是	绘制	到	你	,	拉	到	你	.

我被你吸引，被你牵引。

[its] [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] .

It's	there	,	I	say	.
它是	那里	,	我	说	.

我说，它就在那里。

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪm] — [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , ['kæpən] [pɔːl] .

"	She	met	his	eyes	,	and	answered	:	"	I'm	—	drawn	to	you	,	too	,	Cap'n	Pawl	.
"	她	遇见	他的	眼睛	,	和	回答	:	"	我是	—	绘制	到	你	,	也	,	船长	棘爪	.

她与他对视，回答说："我也被你吸引了，鲍尔船长。"

[ðer; ðər][ɪz] — [ˌeɪˈɛf] { - }

There	is	—	af	{	122	}
那里	是	—	非洲	{	-	}

有—af{122}

- [ɪn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

fection	in	me	for	you	.
-	在	我	为了	你	.

我心中对你充满了爱。

[aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I	would	do	a	great	deal	to	help	you	.	"
我	会	做	一个	伟大的	交易	到	帮助	你	.	"

我愿意尽我所能帮助你。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	Ah	,	you	love	me	,	"	he	cried	,	leaning	toward	her	.
"	啊	,	你	爱	我	,	"	他	哭	,	倾斜	朝向	她	.

"啊，你爱我，"他喊道，并向她倾身靠近。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [dæn] ['dærɪn] — [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	No	,	I	love	Dan	Darrin	—	in	that	way	.
"	不	,	我	爱	担	达林	—	在	那	方式	.

"不，我喜欢丹·达林——是那种喜欢。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [əˈnʌðər] — [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðər] —

It	may	be	that	I	love	you	in	another	—	as	a	brother	,	or	a	father	—
它	可能	是	那	我	爱	你	在	其他	—	作为	一个	兄弟	,	或者	一个	父亲	—

也许我对你的爱是以另一种方式——像兄弟，或父亲——

" [blæk] [pɔːl] [læft] ['æŋgrəli] .

"	Black	Pawl	laughed	angrily	.
"	黑色的	棘爪	笑了	愤怒地	.

黑爪愤怒地大笑起来。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	You'll	be	a	sister	to	me	!
"	你会	是	一个	姐姐	到	我	!

"你将成为我的姐妹！"

['fɪdl] [ænd; ənd][ɔːl] !

Fiddle	and	all	!
小提琴	和	全部	!

连小提琴都带上了！

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['sɪstər] .

I	want	no	sisters	.
我	想	不	姐妹	.

我不想要姐妹。

[ænd; ənd] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [siːm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['fɑːðərɪŋ] , [aɪm][nɑːt] .

And	—	even	though	to	you	I	may	seem	old	enough	for	fathering	,	I'm	not	.
和	—	甚至	尽管	到	你	我	可能	似乎	老的	足够的	为了	父亲	,	我是	不是	.

而且——尽管在你看来我可能已经到了可以当父亲的年纪，但我还没有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][dæn] ['dærɪn] , [wer] [jʊə(r)] [kən'sɜːrnd] .

I	tell	you	I'm	as	much	a	boy	as	Dan	Darrin	,	where	you're	concerned	.
我	告诉	你	我是	作为	很多	一个	男生	作为	担	达林	,	在哪里	你是	担心的	.

我告诉你，在你眼里，我和丹·达林一样都是个男孩。

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

['brʌðər] !

Brother	!
兄弟	!

兄弟！

['fɪdlɪŋ] [tɔːk] ! ”

Fiddling	talk	!	”
拉琴	讲话	!	”

废话连篇！

“ [frendz] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] .

“	Friends	,	then	,	”	she	suggested	straightforwardly	.
“	朋友们	,	然后	,	”	她	建议	直截了当地	.

“那就做朋友吧，”她直截了当地建议道。

“ [wiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] . ”

“	We'll	always	be	friends	.	”
“	出色地	总是	是	朋友们	.	”

“我们永远都是朋友。”

“ [aɪm][noʊ][hænd][fɔːr; fər] [frendz] , ” [sed] [blæk] [pɔːl] .

“	I'm	no	hand	for	friends	,	”	said	Black	Pawl	.
“	我是	不	手	为了	朋友们	,	”	说	黑色的	棘爪	.

“我不是那种会帮朋友的人，”黑爪说道。

“ [its] [ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [wɜːrd] , [wer] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

“	It's	a	milk	-	and	-	water	word	,	where	a	man	and	a	woman	are	in	the	matter	.
“	它是	一个	牛奶	-	和	-	水	单词	,	在哪里	一个	男人	和	一个	女士	是	在	这	事情	.

“这是一个简单粗暴的词，涉及的是一个男人和一个女人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] : “ [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

”	She	said	,	a	little	impatiently	:	“	You're	not	very	reasonable	.
”	她	说	,	一个	小的	不耐烦地	:	“	你是	不是	非常	合理的	.

她有些不耐烦地说：“你不太讲道理。”

[ænd; ənd] — [juːd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [frendz] , [blæk] [pɔːl] .

And	—	you'd	be	the	better	for	friends	,	Black	Pawl	.
和	—	你会	是	这	更好的	为了	朋友们	,	黑色的	棘爪	.

而且——多交些朋友对你更有益，黑爪。

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'brʌptli] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

”	He	leaned	back	in	his	chair	,	and	his	eyes	fell	;	he	thought	,	abruptly	,	of	his	son	;
”	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	他的	眼睛	跌倒	;	他	想法	,	突然	,	的	他的	儿子	;

他向后靠在椅子上，目光垂了下来；他突然想到了他的儿子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hoʊpləsnəs] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

and	a	great	hopelessness	settled	down	upon	the	man	.
和	一个	伟大的	绝望	定居	向下	之上	这	男人	.

一股巨大的绝望感笼罩着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi] { - }

He	did	not	know	just	what	he	had	hoped	for	;	he	{	123	}
他	做过	不是	知道	只是	什么	他	有	希望	为了	;	他	{	-	}

他不知道自己究竟希望的是什么；他{123}

[hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] .

had	not	meant	to	speak	thus	to	this	girl	.
有	不是	意思是	到	说话	因此	到	这	女孩	.

我本不该那样跟这个女孩说话。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt] ?

After	all	,	what	could	he	expect	?
后	全部	,	什么	可以	他	预计	?

毕竟，他还能期待什么呢?

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Hers	was	the	privilege	to	laugh	at	him	.
她的	曾是	这	特权	到	笑	在	他	.

嘲笑他的是她的特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ək'sept] ['juːθs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

He	was	an	old	man	,	and	he	must	accept	youth's	judgment	upon	him
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	他	必须	接受	青年的	判断	之上	他

.

:

.

他年纪大了，就必须接受年轻人对他的评判。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑːrvɪn] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Through	the	current	of	his	thoughts	,	he	heard	Marvin	,	the	cook	,
通过	这	当前的	的	他的	想法	,	他	听到	马文	,	这	厨师	,

在他的思绪中，他听到了厨子马文的声音：

[kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][get] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔrz] , [bɪ'loʊ] .

come	down	into	the	cabin	to	get	food	from	the	captain's	stores	,	below	.
来	向下	进入	这	舱	到	得到	食物	从	这	船长的	商店	,	以下	.

下到船舱里，从下面的船长储藏室领取食物。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ruːθ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tə'geðər] .

He	heard	Ruth	speak	to	the	man	,	and	heard	them	talk	together	.
他	听到	露丝	说话	到	这	男人	,	和	听到	他们	讲话	一起	.

他听到露丝和那人说话，也听到他们交谈。

[ruːθ] [laɪkt] [oʊld]['mɑːrvɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['krəʊniːz] .

Ruth	liked	old	Marvin	;	they	were	,	in	a	fashion	,	cronies	.
露丝	喜欢	老的	马文	;	他们	是	,	在	一个	时尚	,	亲信	.

露丝很喜欢老马文；从某种意义上说，他们是好朋友。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [blæk] - [sɪk] [θɔːts]

She	got	up	and	stood	and	talked	with	him	,	while	Black	Pawl's	sick	thoughts
她	得到	向上	和	站立	和	谈话	和	他	,	尽管	黑色的	-	生病的	想法

[ræn][ɑːn] .

ran	on	.
跑	在	.

她起身站起来和他说话，而黑爪的病态思绪仍在盘旋。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	forgot	the	other	two	were	there	,	and	thought	of	himself	,	and	of
他	忘了	这	其他	二	是	那里	,	和	想法	的	他自己	,	和	的

[red] [pɔːl] .

Red	Pawl	.
红色的	棘爪	.

他忘记了另外两个人也在那里，只想着自己和红爪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	was	sick	with	the	sickness	of	despair	.
他	曾是	生病的	和	这	疾病	的	绝望	.

他患上了绝望的疾病。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wiːk] .

He	felt	himself	weak	and	shaken	,	and	cursed	himself	for	being	weak	.
他	毛毡	他自己	虚弱的	和	摇晃	,	和	被诅咒的	他自己	为了	存在	虚弱的	.

他感到自己虚弱无力，浑身颤抖，并咒骂自己如此软弱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	thought	that	he	had	thrown	himself	at	this	child's	feet	,	and	she	had
他	想法	那	他	有	抛掷	他自己	在	这	孩子的	脚	,	和	她	有

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

laughed	at	him	.
笑了	在	他	.

他觉得自己跪倒在这个孩子脚下，而她却嘲笑他。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [dæn] ['dærɪn] ,

Some	day	she	would	tell	Dan	Darrin	,
一些	天	她	会	告诉	担	达林	,

总有一天她会告诉丹·达林：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [blæk] [pɔːl] .

and	they	would	laugh	together	at	the	weakness	of	Black	Pawl	.
和	他们	会	笑	一起	在	这	弱点	的	黑色的	棘爪	.

他们会一起嘲笑黑爪的弱点。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [fɔːr; fər] [streŋθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] ,

The	thought	was	bitter	,	for	strength	was	his	pride	and	boast	,
这	想法	曾是	苦的	,	为了	力量	曾是	他的	自豪	和	夸	,

这个念头令他感到痛苦，因为力量是他的骄傲和自豪所在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [streŋθ] ['broʊkən] .

and	there	was	no	living	man	who	had	seen	that	strength	broken	.
和	那里	曾是	不	活的	男人	WHO	有	已见	那	力量	破碎的	.

而且，世上没有任何人见过这种力量被摧毁。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] { - }

All	his	life	he	had	been	known	for	a	strong	man	{	124	}
全部	他的	生活	他	有	到过	已知	为了	一个	强的	男人	{	-	}

他一生都以强壮著称{124}

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːθləs] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [freɪl] [gɜːrl][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	a	ruthless	one	;	and	this	frail	girl	had	laughed	at	him	.
和	一个	无情	一	;	和	这	脆弱	女孩	有	笑了	在	他	.

而且还是个冷酷无情的人；而这个柔弱的女孩却嘲笑了他。

[ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔːd] .

The	tale	would	go	abroad	.
这	故事	会	去	国外	.

这个故事会传到国外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	did	not	care	for	that	.
他	做过	不是	关心	为了	那	.

他并不在意。

[let] [men] [læf] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [læf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Let	men	laugh	;	they	would	not	laugh	to	his	face	.
让	男人	笑	;	他们	会	不是	笑	到	他的	脸	.

就让人们嘲笑他吧；他们不会当面嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [læf] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn] ['dærɪn] .

But	the	girl	would	laugh	—	she	and	Dan	Darrin	.
但	这	女孩	会	笑	—	她	和	担	达林	.

但女孩会笑——她和丹·达林。

[ænd; ənd] — [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ?

And	—	would	they	not	have	the	right	to	mock	him	?
和	—	会	他们	不是	有	这	正确的	到	嘲笑	他	?

难道他们没有权利嘲笑他吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ?

Was	he	not	a	jest	and	a	joke	upon	the	face	of	the	waters	?
曾是	他	不是	一个	笑话	和	一个	开玩笑	之上	这	脸	的	这	水	?

他难道不是水面上的笑柄和笑柄吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] !

He	was	master	of	the	Deborah	,	and	master	of	all	aboard	her	!
他	曾是	掌握	的	这	黛博拉	,	和	掌握	的	全部	船上	她	!

他是"底波拉号"的船长，也是船上所有人的船长!

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] , [ðɪs] [tʃaɪld] ?

Did	she	know	that	,	this	child	?
做过	她	知道	那	,	这	孩子	?

这个孩子知道吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

She	must	know	;	yet	she	was	not	afraid	.
她	必须	知道	;	然而	她	曾是	不是	害怕的	.

她一定知道，但她并不害怕。

['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [læft] .

Rather	,	she	laughed	.
相当	,	她	笑了	.

她反而笑了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑːrvɪn] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] .

He	heard	Marvin	come	up	from	the	storeroom	,	and	speak	to	the	girl	again	.
他	听到	马文	来	向上	从	这	库房	,	和	说话	到	这	女孩	再次	.

他听到马文从储藏室上来，又和那个女孩说话了。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [fer] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] .

Here	at	least	was	fair	target	for	his	wrath	.
这里	在	至少	曾是	公平的	目标	为了	他的	愤怒	.

至少在这里，他找到了一个可以尽情发泄怒火的合理目标。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

He	stormed	to	his	feet	and	toward	the	man	.
他	暴风雨	到	他的	脚	和	朝向	这	男人	.

他怒气冲冲地站起身，朝那人走去。

“ [ɑːn] [dek] , [juː; jʊ] [swaɪp] !
“ On deck , you swipe !
“ 在 甲板 , 你 滑动 !

“上船，你刷卡！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] .
“ Get out o ' my sight .
” 得到 出去 o - 我的 视线 .

“滚出我的视线。”

” ['mɑːrvɪn] [s'kʌtld] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
” Marvin scuttled up the companion ; and Black Pawl turned again to where the
” 马文 沉没 向上 这 伴侣 ; 和 黑色的 棘爪 转向 再次 到 在哪里 这
[gɜːrl] [sæt] ,
girl sat ,
女孩 卫星 ,

“马文迅速追上了同伴；黑爪又转过身，看向女孩坐着的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊz] .
and looked down at her with black and knitted brows .
和 看起来 向下 在 她 和 黑色的 和 针织 眉毛 .

他低头看着她，眉头紧锁，乌黑紧蹙。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .
His hair was tumbled , his cheeks were lined , his eyes were sunken .
他的 头发 曾是 翻滚 , 他的 脸颊 是 衬里 , 他的 眼睛 是 凹陷 .

他头发凌乱，双颊布满皱纹，双眼深陷。

[hiː; hi] ['trembld] ['wiːkli] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
He trembled weakly where he stood , and she was infinitely sorry for him ;
他 颤抖 弱 在哪里 他 站立 , 和 她 曾是 无限地 对不起 为了 他 ;

他站在那里，身体虚弱地颤抖着，她对他感到无比同情；

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :
and stood up to face him , and said softly :
和 站立 向上 到 脸 他 , 和 说 轻轻 :

她站起身来面对他，轻声说道：

“ [kʌm] , [jʊə(r)] ['taɪərd] .
“ Come , you're tired .
” 来 , 你是 疲劳的 .

“来吧，你累了。”

[duː] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] . { - }
Do let me put you to sleep . { 125 }
做 让 我 放 你 到 睡觉 . { - }

让我哄你睡觉吧。{125}

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['θɪkli] .
“ I tell you , I'm not minded to sleep , ” he answered thickly .
” 我 告诉 你 , 我是 不是 有思想 到 睡觉 , ” 他 回答 浓密 .

“我告诉你，我没心情睡觉，”他含糊不清地回答道。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ No matter , ” she smiled .
” 不 事情 , ” 她 微笑 .

“没关系，”她笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
“ You will be .
” 你 将要 是 .

“你会。

[its] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
It's what you need .
它是 什么 你 需要 .

这就是你需要的。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” She touched his arm .
” 她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
He flung her hand away .
他 扔 她 手 离开 .

他一把甩开了她的手。

“ [mɑːrk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mark this , ” he said .
” 标记 这 , ” 他 说 .

“记住这一点，”他说。

“ [juːv] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
“ You've not understood what I've been telling you .
” 你已经 不是 理解 什么 我已经 到过 讲述 你 .

“你根本没听懂我一直跟你说的话。”

[aɪ] [seɪ] [dæn] ['dærɪnz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I say Dan Darrin's not to have you while I live .
我 说 担 达林的 不是 到 有 你 尽管 我 居住 .

我告诉丹·达林，只要我还活着，你就别想得到你。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is that clear to you ?
是 那 清除 到 你 ?

你明白了吗?

” ['feɪntli] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jʊə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd]['taɪərd] .
” Faintly troubled , she said : “ You're sick , and tired .
” 淡淡的 麻烦 , 她 说 : “ 你是 生病的 , 和 疲劳的 .

她略带忧虑地说：“你生病了，也很累了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
You don't know what you say .
你 不 知道 什么 你 说 .

你不知道自己在说什么。

[pliːz] [laɪ] [daʊn] . ”
Please lie down . ”
请 说谎 向下 . ”

请躺下。

“ [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ I do know what I say .
” 我 做 知道 什么 我 说 .

“我知道我在说什么。”

[aɪ][duː] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I do mean what I say .
我 做 意思是 什么 我 说 .

我说的话都是真心话。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði]['debrə; 'debərə] .

This	is	my	ship	,	the	Deborah	.
这	是	我的	船	,	这	黛博拉	.

这是我的船，黛博拉号。

['nʌθɪŋ] ['paːsiz] [hɪr] [seɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] .

Nothing	passes	here	save	with	my	will	.
没有什么	通过	这里	节省	和	我的	将要	.

未经我意愿，任何事都无法在此发生。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][dæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [tɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

I	say	,	this	matter	of	Dan	is	to	be	forgotten	—	till	I	say	the	word	.
我	说	,	这	事情	的	担	是	到	是	被遗忘的	—	直到	我	说	这	单词	.

我说，丹的事就此作罢——直到我一声令下。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [aɪz] ['breɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ['kæpən] [pɔːl] .

"	She	answered	,	eyes	braving	his	:	"	You're	a	strong	man	,	Cap'n	Pawl	.
"	她	回答	,	眼睛	勇敢	他的	:	"	你是	一个	强的	男人	,	船长	棘爪	.

她回答道，勇敢地直视着他的眼睛："你是个坚强的人，鲍尔船长。"

[ænd; ənd] — ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	—	master	of	the	ship	.
和	—	掌握	的	这	船	.

而且——还是船长。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [kə'mænd] .

But	there	are	some	things	beyond	your	command	.
但	那里	是	一些	事物	超过	你的	命令	.

但有些事情是你无法掌控的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	am	one	of	them	;	my	heart	the	other	.
我	是	一	的	他们	;	我的	心	这	其他	.

我是其中之一；我的心是另一个。

[wɪə(r)] ['dænz] . "

We're	Dan's	.	"
是	丹的	.	"

我们是丹的。

" [jʊə(r)] ['oʊvərli] [breɪv] , " [hiː; hi] [sniəd] .

"	You're	overly	brave	,	"	he	sneered	.
"	你是	过于	勇敢的	,	"	他	冷笑	.

"你太勇敢了，"他冷笑道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	am	not	afraid	,	"	she	answered	.
"	我	是	不是	害怕的	,	"	她	回答	.

"我不害怕，"她回答道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . { - }

"	You	told	me	once	you	could	never	be	afraid	of	me	.	{	126	}
"	你	讲述	我	一次	你	可以	绝不	是	害怕的	的	我	.	{	-	}

"你曾经告诉我，你永远不会害怕我。{126}

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	could	never	be	afraid	of	you	.	"
"	我	可以	绝不	是	害怕的	的	你	.	"

"我永远不会害怕你。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

"为什么不呢？"

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I do not know .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
” He lifted a hand in a tense , impatient gesture .
” 他 抬起 一个 手 在 一个 紧张 , 不耐烦 手势 .

他紧张而急躁地举起一只手。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Listen , ” he commanded .
” 听 , ” 他 命令 .

“听着，”他命令道。

“ [jʊr; jər][dæn][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ; ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['aʊər] .
“ Your Dan is a mile away ; he'll not be back this hour .
” 你的 担 是 一个 英里 离开 ; 地狱 不是 是 后退 这 小时 .

“你的丹还在一英里外；他这个小时回不来了。”

[nʌn] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæbɪn] [seɪv] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
None will come into this cabin save on my word .
没有任何 将要 来 进入 这 舱 节省 在 我的 单词 .

除了我允许，谁也别想进这间小屋。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [kleɪm] [juː; jʊ][frʌm; frəm][dæn] ['dærɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [kleɪm] . ”
I tell you , I claim you from Dan Darrin , and I stick to that claim . ”
我 告诉 你 , 我 宣称 你 从 担 达林 , 和 我 戳 到 那 宣称 . ”

我告诉你，我认定你是丹·达林的后裔，我坚持这个说法。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]
“ I tell you , ” she said steadily , “ that your strength and your claims are nothing
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“我告诉你，”她平静地说，“你的力量和你的主张对我来说毫无意义。”

[aɪm]['dænz] .
I'm Dan's .
我是 丹的 .

我是丹的。

” [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]['pænɪk]
” His head lowered as he looked deep into her eyes for a flicker of panic
.
:
.

他低下头，深深地凝视着她的眼睛，试图捕捉她眼中闪过的一丝惊恐。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ You are not afraid , when I say this much to you ? ”
” 你 是 不是 害怕的 , 什么时候 我 说 这 很多 到 你 ? ”

“我这么跟你说，你难道不害怕吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði][koʊld] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] , ['mædənd] [hɪm; ɪm] .

"	The	strength	of	her	,	the	cold	courage	,	the	steady	gaze	,	maddened	him	.
"	这	力量	的	她	,	这	寒冷的	勇气	,	这	稳定的	目光	,	疯狂的	他	.

“她的坚强、冷酷的勇气和坚定的目光，让他疯狂。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [held] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

For	a	long	instant	their	eyes	met	and	held	;	then	he	turned	away	from
为了	一个	长的	立即的	他们的	眼睛	遇见	和	握住	;	然后	他	转向	离开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们的目光交汇了许久，然后他转过身去，不再看她。

[wɔːkt] ['eɪmləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] , [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət]

walked	aimlessly	across	the	cabin	,	turned	by	the	companion	to	look	back	at
步行	漫无目的地	穿过	这	舱	,	转向	经过	这	伴侣	到	看	后退	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她漫无目的地穿过小屋，被同伴转过身回头看了一眼。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	lips	moved	as	though	there	were	a	bitter	taste	in	his	mouth	,
他的	嘴唇	已搬	作为	尽管	那里	是	一个	苦的	品尝	在	他的	嘴	,

他的嘴唇翕动了一下，好像嘴里有股苦味。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	girl	found	herself	longing	to	run	to	him	,
和	这	女孩	成立	她自己	渴望	到	跑步	到	他	,

女孩发现自己渴望奔向他。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [rest] .

to	comfort	him	and	quiet	him	and	bid	him	rest	.
到	舒适	他	和	安静的	他	和	出价	他	休息	.

安慰他，让他安静下来，让他休息。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , { - }

She	dropped	her	eyes	,	{	127	}
她	掉落	她	眼睛	,	{	-	}

她垂下了眼帘，{127}

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðɪs] ['tendərnəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə]

that	he	might	not	see	this	tenderness	in	them	,	and	turned	slowly	back	to
那	他	可能	不是	看	这	压痛	在	他们	,	和	转向	缓慢地	后退	到

[hɜːr; hər]['kæbɪn] .

her	cabin	.
她	舱	.

他或许看不到他们之间的这种温柔，于是慢慢地转身回到了她的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn]

It	was	no	more	than	three	paces	from	where	she	stood	to	her	cabin
它	曾是	不	更多的	比	三	步幅	从	在哪里	她	站立	到	她	舱

[dɔːr] .

door	.
门	.

从她站立的地方到她的小屋门口，不过三步之遥。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] ;

But	as	she	reached	the	door	,	she	heard	him	moving	;
但	作为	她	达到	这	门	,	她	听到	他	移动	;

但当她走到门口时，她听到他在动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	she	turned	in	the	doorway	and	looked	at	him	.
和	她	转向	在	这	门口	和	看起来	在	他	.

她转身站在门口，看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

He	was	coming	toward	her	slowly	;	his	eyes	were	bitter	and	angry	,
他	曾是	未来	朝向	她	缓慢地	;	他的	眼睛	是	苦的	和	生气的	,

他缓缓向她走来；他的眼神充满苦涩和愤怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第6/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	he	stumbled	as	he	came	.
和	他	踉跄	作为	他	来了	.

他进来时踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

She	waited	in	the	open	door	.
她	等待	在	这	打开	门	.

她站在敞开的门口等着。

[wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [stɑːpt] , ['sweɪɪŋ] .

Within	arm's	-	length	of	her	he	stopped	,	swaying	.
之内	武器	-	长度	的	她	他	停止	,	摇晃	.

他停在离她不到一臂远的地方，身体摇晃着。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɑːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	felt	himself	checked	by	a	spiritual	wall	about	her	that	barred	him	out	.
他	毛毡	他自己	已检查	经过	一个	精神	墙	关于	她	那	禁止	他	出去	.

他感觉自己被她周围一堵精神的墙挡住了去路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

For	a	space	he	could	not	stir	.
为了	一个	空间	他	可以	不是	搅拌	.

他无法动弹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd] .

He	did	not	speak	;	she	said	no	word	.
他	做过	不是	说话	;	她	说	不	单词	.

他没有说话；她也没有说话。

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .

For	seconds	they	stood	thus	,	unmoving	.
为了	秒	他们	站立	因此	,	不动	.

他们就这样一动不动地站了几秒钟。

[ðen] [blæk] [pɔːl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Then	Black	Pawl	cursed	.
然后	黑色的	棘爪	被诅咒的	.

然后黑爪咒骂了一声。

“ ['hɛlz] ['faɪər] !

“	Hell's	fire	!
“	地狱的	火	!

“地狱之火！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [pʊʃt]

”	he	muttered	,	and	dropping	his	great	hands	upon	her	shoulders	,	he	pushed
”	他	低声说道	,	和	下降	他的	伟大的	双手	之上	她	肩膀	,	他	推动

[hɜːr; hər] ['sloʊli] ['bækwərd] ,

her	slowly	backward	,
她	缓慢地	落后	,

他低声说道，然后将他那双大手搭在她的肩膀上，慢慢地把她往后推。

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .

into	her	narrow	cabin	.
进入	她	狭窄的	舱	.

进入她狭窄的船舱。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['stedid]

Once	**inside**	**,**	**he**	**thrust**	**her**	**from**	**him**	**,**	**and**	**she**	**caught**	**and**	**steadied**
一次	里面	,	他	推力	她	从	他	,	和	她	捕捉	和	稳定

[hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

herself	**against**	**the**	**cabin**	**wall**	**.**
她自己	反对	这	舱	墙	.

进屋后，他一把将她推开，她扶住小屋的墙壁稳住身形。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ðen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	**swung**	**the**	**door**	**shut**	**,**	**then**	**setting**	**his**	**shoulders**	**against**	**it**	**,**	**looked**	**at**	**her**
他	摇摆	这	门	关闭	,	然后	环境	他的	肩膀	反对	它	,	看起来	在	她

.

:

.

他砰地一声关上门，然后肩膀抵着门，看着她。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] . { - }

She	**met**	**his**	**eyes**	**without**	**flinching**	**.**	**{**	**128**	**}**
她	遇见	他的	眼睛	没有	畏缩	.	{	-	}

她毫不畏惧地迎上他的目光。{128}

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [soʊ] [breɪv] !

“	**Well**	**,**	**are**	**you**	**still**	**so**	**brave**	**!**
“	出色地	,	是	你	仍然	所以	勇敢的	!

“哎呀，你还是这么勇敢啊！”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɔːrsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

”	**he**	**demanded**	**hoarsely**	**,**	**his**	**lips**	**twisting**	**in**	**a**	**mocking**	**smile**	**.**
”	他	要求	沙哑地	,	他的	嘴唇	扭曲	在	一个	嘲讽	微笑	.

“他嘶哑着嗓子问道，嘴角勾起一丝嘲讽的笑容。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	是	不是	害怕的	,	”	她	回答	.

“我不害怕，”她回答道。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] .

His	**brows**	**knit**	**.**
他的	眉毛	针织	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [æskt] ['dʌlli] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?

He	**asked**	**dully**	**:**	**“**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**child**	**?**
他	问	沉闷地	:	“	什么	做	你	意思是	,	孩子	?

他语气沉沉地问道：“孩子，你是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

How	**can**	**you**	**say**	**that**	**?**
如何	能	你	说	那	?

你怎么能这么说?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [fiərɪŋ] ?

How	**can**	**you**	**help**	**fearing**	**?**
如何	能	你	帮助	害怕	?

如何才能消除恐惧?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ?

Why	**are**	**you**	**not**	**afraid**	**?**
为什么	是	你	不是	害怕的	?

你为什么不害怕?

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ;
" She dropped her eyes , as though she were thinking ;
" 她 掉落 她 眼睛 , 作为 尽管 她 是 思维 ;

她垂下眼帘，仿佛在思考；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and after a little she looked up at him again .
和 后 一个 小的 她 看起来 向上 在 他 再次 .

过了一会儿，她又抬头看向他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['kæpən] [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll tell you , if I can , Cap'n Pawl , " she said .
" 患病的 告诉 你 , 如果 我 能 , 船长 棘爪 , " 她 说 .

"如果可以的话，我会告诉你的，鲍尔船长，"她说。

" [tel] [ɑːn] , " [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] .
" Tell on , " he bade her .
" 告诉 在 , " 他 巴德 她 .

"去告发她，"他命令道。

" [tel] [ɑːn] .
" Tell on .
" 告诉 在 .

"告发。"

[ðeəz; ðəz] [taɪm] . "
There's time . "
有 时间 . "

时间还来得及。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
" I don't know whether you will understand , " she began , half to herself .
" 我 不 知道 无论 你 将要 理解 , " 她 开始 , 一半 到 她自己 .

"我不知道你是否能理解，"她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .
" But — I believe in God .
" 但 — 我 相信 在 上帝 .

但是——我相信上帝。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [men] [duː] !
Just as all men do !
只是 作为 全部 男人 做 !

就像所有男人一样！

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [men] [mʌst; məst] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [bɪ'liːv] .
Just as all men must , in their hearts , believe .
只是 作为 全部 男人 必须 , 在 他们的 心 , 相信 .

正如所有男人内心都必须相信的那样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][gɑːd] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
I believe there is a God ; I believe He is a very real God , caring for us .
我 相信 那里 是 一个 上帝 ; 我 相信 他 是 一个 非常 真实的 上帝 , 关怀 为了 我们 .

我相信有上帝；我相信祂是一位真实存在的上帝，祂关心我们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I believe He is caring for me .
我 相信 他 是 关怀 为了 我 .

我相信祂在关心我。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə'freɪd] .
So I can never be afraid .
所以 我 能 绝不 是 害怕的 .

所以我永远不会害怕。

“ [ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	And	—	there	is	another	thing	,	”	she	said	.
”	和	—	那里	是	其他	事物	,	”	她	说	.

“还有一件事，”她说。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [men][du:][kɔ:l][ju:; jʊ] [blæk] [pɔ:l] .

“	I	told	you	there	is	good	in	you	,	even	though	men	do	call	you	Black	Pawl	.
”	我	讲述	你	那里	是	好的	在	你	,	甚至	尽管	男人	做	称呼	你	黑色的	棘爪	.

“我告诉过你，你身上有善良的一面，即使人们都叫你黑爪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] .

I	am	not	afraid	of	you	,	because	of	that	good	in	you	.
我	是	不是	害怕的	的	你	,	因为	的	那	好的	在	你	.

我不怕你，因为你身上有善良的品质。

[aɪ] — [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jɔ:r'self] . { - }

I	—	understand	you	,	perhaps	,	better	than	you	understand	yourself	.	{	129	}
我	—	理解	你	,	也许	,	更好的	比	你	理解	你自己	.	{	-	}

或许，我比你更了解你自己。{129}

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] .

You	are	tired	out	,	with	your	fighting	the	storm	.
你	是	疲劳的	出去	,	和	你的	斗争	这	风暴	.

你筋疲力尽，因为你一直在与风暴搏斗。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər] [red] - [seɪk] .

You	are	unhappy	for	Red	Pawl's	sake	.
你	是	不开心	为了	红色的	-	清酒	.

你是为了红爪的缘故感到不高兴。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] ['lɪkər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

You	are	sick	with	—	the	liquor	you	have	been	drinking	.
你	是	生病的	和	—	这	酒	你	有	到过	喝	.

你是因为喝了太多酒而生病的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tru:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .

It	is	almost	true	of	you	that	you	know	not	what	you	do	.
它	是	几乎	真的	的	你	那	你	知道	不是	什么	你	做	.

你几乎可以说自己不知道自己在做什么。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [noʊ] ;

“	But	you	do	know	;
”	但	你	做	知道	;

但你知道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][laɪ]['saɪlənt] [θru:] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] .

and	there	is	too	much	good	in	you	to	lie	silent	through	the	doing	.
和	那里	是	也	很多	好的	在	你	到	说谎	沉默的	通过	这	正在做	.

你心地善良，绝不会袖手旁观。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [let] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] , ['kæpən] [pɔ:l] .

It	would	never	let	you	do	that	which	you	try	to	wish	to	do	,	Cap'n	Pawl	.
它	会	绝不	让	你	做	那	哪个	你	尝试	到	希望	到	做	,	船长	棘爪	.

它永远不会让你做你想做的事，船长保尔。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	smiled	suddenly	,	looking	confidently	up	at	him	.
”	她	微笑	突然	,	寻找	自信地	向上	在	他	.

她突然露出笑容，自信地抬头看着他。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	”	she	said	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	”	她	说	,

“事实上，”她说，

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [jɔːr'self] [ɑːn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən]

“	if	you	could	have	driven	yourself	on	—	But	you	can	never	do	it	,	Cap'n
”	如果	你	可以	有	驱动	你自己	在	—	但	你	能	绝不	做	它	,	船长

[pɔːl] .

Pawl	.
棘爪	.

“如果你能自己开车继续前进——但是你永远也做不到，鲍尔船长。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .

You	could	not	.
你	可以	不是	.

你做不到。

[soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

So	,	I	am	not	afraid	.
所以	,	我	是	不是	害怕的	.

所以，我不害怕。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] [θɔːt] ; [ænd; ənd]

”	He	had	listened	to	her	,	frowning	with	the	effort	at	thought	;	and
”	他	有	听着	到	她	,	皱眉	和	这	努力	在	想法	;	和

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

when	she	ceased	speaking	,
什么时候	她	停止	请讲	,

他听着她的话，眉头紧锁，努力思考着；当她停止说话时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .

he	remained	silent	,	as	though	considering	.
他	剩余	沉默的	,	作为	尽管	考虑	.

他沉默不语，似乎在思考。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [koʊl] .

His	head	was	splitting	with	a	throbbing	ache	;	his	eyes	were	coals	.
他的	头	曾是	分裂	和	一个	悸动	疼痛	;	他的	眼睛	是	煤炭	.

他头痛欲裂，双眼像烧红的煤炭一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

He	could	not	think	.
他	可以	不是	思考	.

他无法思考。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

Of	all	that	she	had	said	,	he	only	understood	that	she	was	not	afraid	.
的	全部	那	她	有	说	,	他	仅有的	理解	那	她	曾是	不是	害怕的	.

在她说的所有话中，他只明白她并不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

It	was	like	a	challenge	flung	in	his	teeth	.
它	曾是	喜欢	一个	挑战	扔	在	他的	牙齿	.

这就像有人向他抛来挑战的利刃。

[hiː; hi] [sed] ['θɪkli] :

He	said	thickly	:
他	说	浓密	:

他含糊不清地说：

“ [nɑːt] [ə'freɪd] ?

“	Not	afraid	?
”	不是	害怕的	?

“不害怕吗？”

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [wiːl] [traɪ] [ðæt] !

By	the	eternal	,	we'll	try	that	!
经过	这	永恒	,	出色地	尝试	那	!

以永恒的名义，我们一定要试试!

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɜːr; hər]

"	His	right	hand	dropped	on	her	shoulder	,	and	he	made	to	jerk	her
"	他的	正确的	手	掉落	在	她	肩膀	,	和	他	制成	到	混蛋	她

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

他的右手落在她的肩膀上，猛地将她拉向自己。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pæsɪvli] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] .

against	his	breast	,	but	she	came	passively	,	unresisting	.
反对	他的	胸部	,	但	她	来了	被动地	,	毫无抵抗力	.

她靠在他的胸膛上，但她是被动的，没有反抗。

[hiː; hi] { - }

He	{	130	}
他	{	-	}

氦{130}

[kɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

caught	her	head	in	the	crook	of	his	arm	and	gazed	down	into	her	eyes	.
捕捉	她	头	在	这	骗子	的	他的	手臂	和	凝视	向下	进入	她	眼睛	.

他将她的头搂在臂弯里，低头凝视着她的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ʃeɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ]

And	then	suddenly	he	felt	a	sickening	shame	as	though	he	were	beating
和	然后	突然	他	毛毡	一个	令人作呕	耻辱	作为	尽管	他	是	殴打

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

然后，他突然感到一阵恶心的羞耻感，仿佛自己正在殴打一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] !

And	she	had	not	resisted	!
和	她	有	不是	抵抗	!

她竟然没有反抗!

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [faɪt] [hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ?

Why	did	she	not	resist	,	fight	him	,	give	him	obstacles	to	overcome	?
为什么	做过	她	不是	抵抗	,	斗争	他	,	给	他	障碍	到	克服	?

她为什么不反抗，为什么不和他对抗，为什么不给他制造障碍让他克服?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [briːð] .

She	remained	passive	;	but	it	was	hard	for	her	to	breathe	.
她	剩余	被动的	;	但	它	曾是	难的	为了	她	到	呼吸	.

她保持着被动的状态；但她呼吸困难。

[wen] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] ,

When	her	lungs	were	choking	,
什么时候	她	肺	是	窒息	,

当她的肺部感到窒息时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜːr'self] [ə'weɪ]

she	was	forced	to	set	her	hands	against	his	breast	and	push	herself	away
她	曾是	强制	到	放	她	双手	反对	他的	胸部	和	推	她自己	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

她被迫将双手放在他的胸前，推开他。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] .
He **cried** **out** **at** **that** **.**
他 哭 出去 在 那 .

他当时就大叫了起来。

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [læst] .
She **was** **fighting** **at** **last** **.**
她 曾是 斗争 在 最后的 .

她终于开始反抗了。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [riː'kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] .
He **let** **her** **go** **,** **for** **the** **exultant** **triumph** **of** **recapturing** **her** **.**
他 让 她 去 , 为了 这 眉飞色舞 胜利 的 重新捕获 她 .

他放她走了，因为他欣喜若狂地重新抓住了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
When **she** **was** **free** **of** **him** **,** **he** **reached** **out** **and** **caught** **her** **shoulder**
什么时候 她 曾是 自由的 的 他 , 他 达到 出去 和 捕捉 她 肩膀
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

当她摆脱他之后，他又伸手抓住了她的肩膀。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [hænd] , [ðə; ði] [laɪt] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [tɔːrn] .
Under **his** **harsh** **hand** **,** **the** **light** **fabric** **of** **her** **waist** **was** **torn** **.**
在下面 他的 残酷的 手 , 这 光 织物 的 她 腰部 曾是 撕裂 .

在他的粗暴对待下，她腰间的轻薄布料被撕破了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
A **wave** **of** **sickness** **at** **what** **he** **had** **done** **swept** **over** **him** **,** **and** **he**
一个 海浪 的 疾病 在 什么 他 有 完毕 扫荡 超过 他 , 和 他
[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
dropped **his** **hand** **.**
掉落 他的 手 .

一股强烈的恶心感袭来，他意识到自己做了什么，于是松开了手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ə; eɪ] ['lɑːkɪt]
And **then** **he** **saw** **,** **hanging** **by** **a** **thin** **gold** **chain** **about** **her** **neck** **,** **a** **locket**
和 然后 他 锯 , 绞刑 经过 一个 薄的 金子 链 关于 她 脖子 , 一个 吊坠
[ʌv; əv] [goʊld] .
of **gold** **.**
的 金子 .

然后他看到，在她脖子上挂着一条细细的金链子，链子上挂着一枚金吊坠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] . {
It **was** **such** **a** **locket** **as** **he** **had** **given** **to** **his** **wife** **,** **long** **years** **ago** **.** **{**
它 曾是 这样的 一个 吊坠 作为 他 有 给定 到 他的 妻子 , 长的 年 前 . {
- }
131 **}**
- }

那枚小盒坠和他多年前送给妻子的那枚一模一样。{131}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [blæk] [pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
HEN **Black** **Pawl** **saw** **the** **locket** **,** **his** **hands** **fell** **and** **hung** **limply** **at** **his** **sides** **.**
母鸡 黑色的 棘爪 锯 这 吊坠 , 他的 双手 跌倒 和 悬挂 软弱无力 在 他的 侧面 .

当黑爪看到那枚吊坠时，他的双手垂了下来，无力地垂在身体两侧。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːrd] ,
He **stared** **at** **the** **little** **golden** **thing** **;** **and** **his** **eyes** **blurred** **,**
他 凝视 在 这 小的 金的 事物 ; 和 他的 眼睛 模糊 ,

他盯着那个金色的小东西看，眼睛都模糊了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .
and **he** **brushed** **his** **knuckles** **across** **them** **,** **and** **stared** **again** **.**
和 他 刷过 他的 指关节 穿过 他们 , 和 凝视 再次 .

他用指关节拂过它们，然后再次凝视着它们。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [bent] [ðʌs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðə; ði][gɜːrl] ['krɪmsənd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
Under **his** **gaze** **,** **bent** **thus** **upon** **her** **throat** **,** **the** **girl** **crimsoned** **;** **she** **did** **not**
在下面 他的 目光 , 弯曲 因此 之上 她 喉 , 这 女孩 深红色 ; 她 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

在他的注视下，目光俯身落在她的喉咙上，女孩的脸涨得通红；她不明白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
but **she** **saw** **that** **a** **change** **had** **come** **in** **the** **man** **.**
但 她 锯 那 一个 改变 有 来 在 这 男人 .

但她发现这个人变了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
She **was** **breathless** **,** **wondering** **and** **bewildered** **.**
她 曾是 喘不过气 , 好奇 和 困惑 .

她气喘吁吁，既疑惑又困惑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['gædər] [hɜːr; hər] [weɪst] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] [kɔːt]
She **put** **up** **her** **hands** **to** **gather** **her** **waist** **together** **;** **and** **Black** **Pawl** **caught**
她 放 向上 她 双手 到 收集 她 腰部 一起 ; 和 黑色的 棘爪 捕捉
[hɜːr; hər] [rɪsts] ['dʒentli] ,
her **wrists** **gently** **,**
她 手腕 轻轻地 ,

她抬起双手拢住腰，黑爪轻轻地抓住了她的手腕。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgərz] ,
and **held** **them** **aside** **;** **and** **then** **he** **fumbled** **the** **locket** **in** **his** **thick** **fingers** **,**
和 握住 他们 旁边 ; 和 然后 他 笨手笨脚 这 吊坠 在 他的 厚的 手指 ,

他把它们放到一边；然后他笨拙地用粗壮的手指摸索着那枚小盒坠。

[ænd; ənd][bent] [nɪr] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and **bent** **near** **her** **,** **so** **that** **his** **mop** **of** **iron** **-** **gray** **hair** **brushed** **her** **face** **.**
和 弯曲 靠近 她 , 所以 那 他的 拖把 的 铁 - 灰色的 头发 刷过 她 脸 .

他弯下腰靠近她，一头灰褐色的头发拂过她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She **looked** **down** **and** **saw** **that** **he** **was** **trying** **to** **open** **the** **locket** **with** **a**
她 看起来 向下 和 锯 那 他 曾是 尝试 到 打开 这 吊坠 和 一个
[blʌntid] [θʌm] - [neɪl] .
blunted **thumb** **-** **nail** **.**
钝化 拇指 - 指甲 .

她低头一看，发现他正试图用钝化的拇指指甲打开小盒坠。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['hɔːrsli] .

When	the	locket	was	open	,	he	cried	out	,	hoarsely	.
什么时候	这	吊坠	曾是	打开	,	他	哭	出去	,	沙哑地	.

当小盒打开时，他嘶哑地喊了出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [held] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn]

For	it	held	,	on	the	one	side	a	daguerreotype	of	a	little	boy	;	and	on
为了	它	握住	,	在	这	一	边	一个	达盖尔银版摄影法	的	一个	小的	男生	;	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

因为它的一面是一张小男孩的银版照片；另一面是，

[æn; ən][oʊld] { - }

an	old	{	132	}
一个	老的	{	-	}

一个旧的{132}

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	faded	photograph	of	a	woman	.
和	褪色	照片	的	一个	女士	.

还有一张褪色的女人照片。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	long	time	he	gazed	at	it	;	then	he	closed	it	and	lifting	his	eyes	,
一个	长的	时间	他	凝视	在	它	;	然后	他	关闭	它	和	举重	他的	眼睛	,

他凝视了很久；然后他闭上眼睛，抬起头来。

[lʊkt] ['ɪntuː] [ruːθ] [lɪtənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

looked	into	Ruth	Lytton's	eyes	as	he	did	so	.
看起来	进入	露丝	利顿的	眼睛	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边看着露丝·利顿的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['pɪtiɪŋli]

She	saw	the	black	tragedy	that	was	eating	him	,	and	touched	his	arm	pityingly
她	锯	这	黑色的	悲剧	那	曾是	吃	他	,	和	感动	他的	手臂	可怜地

.

:

.

她看到了正在吞噬他的黑色悲剧，怜悯地摸了摸他的手臂。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	It's	all	right	,	”	she	whispered	.
“	它是	全部	正确的	,	”	她	低声说道	.

“没关系，”她低声说道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['truːli] .

“	It's	all	right	,	truly	.
“	它是	全部	正确的	,	真的	.

“真的没关系。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

”	She	knew	the	man	was	broken	with	shame	,	even	though	she	did	not	understand
”	她	知道	这	男人	曾是	破碎的	和	耻辱	,	甚至	尽管	她	做过	不是	理解

.

:

.

“她知道这个男人羞愧难当，尽管她并不理解。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .

He	was	studying	her	with	glazing	eyes	.
他	曾是	学习	她	和	玻璃	眼睛	.

他眼神空洞地打量着她。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !

His	daughter	!
他的	女儿	!

他的女儿!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	his	daughter	—	his	daughter	,	and	mirror	of	his	love	of	the
她	曾是	他的	女儿	—	他的	女儿	,	和	镜子	的	他的	爱	的	这

['jɪrz] [ə'gɔn] .

years	agone	.
年	曾经	.

她是他的女儿——他的女儿，也是他多年前爱情的缩影。

[hiː; hi] ['tɔtəd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bloʊz] .

He	tottered	,	as	though	under	a	succession	of	blows	.
他	摇摇晃晃	,	作为	尽管	在下面	一个	演替	的	打击	.

他踉跄着，仿佛遭受了一连串的打击。

[hiː; hi] [swei] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

He	swayed	where	he	stood	;	and	abruptly	he	lifted	his	hands	and	cried	out
他	摇摆	在哪里	他	站立	;	和	突然	他	抬起	他的	双手	和	哭	出去

,

,
,

他站着站着，身子摇晃了一下；突然，他举起双手，大声喊道：

[ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'beɪsmənt] ,

in	the	agony	of	this	new	knowledge	,	and	in	a	passionate	abasement	,
在	这	痛苦	的	这	新的	知识	,	和	在	一个	热情的	羞辱	,

在领悟到这种新知识的痛苦中，在一种强烈的羞愧感中，

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

to	the	God	he	had	forgotten	.
到	这	上帝	他	有	被遗忘的	.

他已经忘记了上帝。

['saɪlənt] , [ðen] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Silent	,	then	,	he	seemed	to	listen	for	an	answer	.
沉默的	,	然后	,	他	似乎	到	听	为了	一个	回答	.

他沉默不语，似乎在等待答案。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ðə; ði]['mænz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]

And	when	no	answer	came	,	the	man's	head	drooped	,	and	he	turned
和	什么时候	不	回答	来了	,	这	男人的	头	下垂	,	和	他	转向

['stʌmblɪŋli] ,

stumblingly	,
踉跄跄	,

见无人应答，那人垂下头，踉跄着转过身去。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	opened	the	door	of	Ruth's	cabin	,	and	went	out	.
和	打开	这	门	的	露丝的	舱	,	和	去	出去	.

于是打开露丝的小屋的门，走了出去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	dropped	into	a	chair	by	the	table	in	the	cabin	.
他	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	桌子	在	这	舱	.

他一屁股坐在船舱里桌子旁的椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːst] [ɑːrmz] .

His	head	fell	forward	on	his	crossed	arms	.
他的	头	跌倒	向前	在	他的	交叉	武器	.

他头垂了下来，枕在交叉的双臂上。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['blæŋkli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

The	girl	was	blankly	bewildered	by	what	had	passed	.
这	女孩	曾是	茫然地	困惑	经过	什么	有	通过了	.

女孩对发生的一切感到茫然不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn] [ruːθ] ['lɪtn] ; [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] .

There	was	no	fear	in	Ruth	Lytton	;	there	had	never	been	fear	in	her	.
那里	曾是	不	害怕	在	露丝	利顿	;	那里	有	绝不	到过	害怕	在	她	.

露丝·利顿心中没有一丝恐惧；她从来就没有过恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['tʃærəti] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [blæk] - [sɪnz] . { - }

There	was	infinite	charity	in	her	for	Black	Pawl's	sins	.	{	133	}
那里	曾是	无限	慈善机构	在	她	为了	黑色的	-	罪孽	.	{	-	}

她对黑爪的罪孽充满了无限的怜悯。{133}

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][hæf] [sɪk] , [wʌz; wəz]['broʊkən] .

And	—	she	knew	the	man	was	not	himself	,	was	half	sick	,	was	broken	.
和	—	她	知道	这	男人	曾是	不是	他自己	,	曾是	一半	生病的	,	曾是	破碎的	.

而且——她知道那个人不对劲，病了一半，心力交瘁。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	matter	of	the	locket	meant	nothing	to	her	.
这	事情	的	这	吊坠	意思是	没有什么	到	她	.

那枚小盒坠对她来说毫无意义。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [i'vəukt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['meməri] ,

She	supposed	that	sight	of	it	had	evoked	some	ancient	memory	,
她	据称	那	视线	的	它	有	唤起	一些	古老的	记忆	,

她猜想，这景象唤起了她某些古老的记忆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['meməri] [maɪt] [biː; bi] .

but	she	had	no	guess	as	to	what	that	memory	might	be	.
但	她	有	不	猜测	作为	到	什么	那	记忆	可能	是	.

但她完全猜不到那段记忆会是什么。

['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] , — [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Standing	alone	in	her	cabin	,	—	he	had	closed	the	door	behind	him	,
常设	独自的	在	她	舱	,	—	他	有	关闭	这	门	在后面	他	,

他独自一人站在她的小屋里——他关上了身后的门。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['perəl] ,

—	she	was	trembling	at	the	thought	,	not	of	her	own	peril	,
—	她	曾是	发抖	在	这	想法	,	不是	的	她	自己的	危险	,

——她想到这件事就浑身颤抖，但并非担心自己的危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [ə'beɪsmənt] [ɪn] [blæk] - [kraɪ][tuː; tə][gɑːd] .

but	of	the	terrible	remorse	and	abasement	in	Black	Pawl's	cry	to	God	.
但	的	这	糟糕的	悔恨	和	羞辱	在	黑色的	-	哭	到	上帝	.

但黑爪向上帝呼喊时，却充满了可怕的悔恨和屈辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [kəm'pliːtli] ['broʊkən][ænd; ənd] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	had	never	seen	a	man	thus	completely	broken	and	helpless	before	the
她	有	绝不	已见	一个	男人	因此	完全地	破碎的	和	无助	前	这

[ˌʌn'siːn] ;

Unseen	;
看不见	;

她从未见过一个男人在无形之神面前如此彻底地崩溃和无助；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒəsti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [gript] [hɜːr; hər] .

and	there	was	a	majesty	about	the	sight	that	gripped	her	.
和	那里	曾是	一个	威严	关于	这	视线	那	紧握	她	.

眼前的景象有一种庄严之美，深深地吸引了她。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['hjuːmən][æŋ'zaɪəti] .

Nevertheless	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**felt**	**a**	**quite**	**human**	**anxiety**	**.**
尽管如此	,	后	一个	片刻	,	她	毛毡	一个	相当	人类	焦虑	.

然而，过了一会儿，她感到了一种很正常的人类焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv] [blæk] - [self] - [kən'tempt] ;

She	**had**	**seen**	**the**	**full**	**depths**	**of**	**Black**	**Pawl's**	**self**	**-**	**contempt**	**;**
她	有	已见	这	满的	深度	的	黑色的	-	自己	-	鄙视	;

她已经见识到了黑爪极度的自卑；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [hɑːrm] [hɪm'self] .

she	**was**	**suddenly**	**afraid**	**that**	**the**	**man**	**would**	**harm**	**himself**	**.**
她	曾是	突然	害怕的	那	这	男人	会	伤害	他自己	.

她突然担心那个男人会伤害自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	**when**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**chance**	**of**	**this**	**,**
和	什么时候	她	想法	的	这	机会	的	这	,

当她想到这种可能性时，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

she	**forgot**	**everything**	**else**	**in**	**her**	**haste**	**to**	**find**	**him**	**,**	**and**	**comfort**	**him**	**,**
她	忘了	一切	别的	在	她	匆忙	到	寻找	他	,	和	舒适	他	,

她急于找到他，安慰他，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

and	**tell**	**him**	**all**	**was**	**well**	**.**
和	告诉	他	全部	曾是	出色地	.

告诉他一切都好。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [blæk] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

She	**opened**	**the**	**cabin**	**door**	**to**	**come**	**out**	**;**	**she**	**saw**	**Black**	**Pawl**	**at**	**the**	**table**	**,**
她	打开	这	舱	门	到	来	出去	;	她	锯	黑色的	棘爪	在	这	桌子	,

她打开舱门走了出去；她看到黑爪坐在桌旁。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	**head**	**dropped**	**on**	**his**	**hands**	**.**
他的	头	掉落	在	他的	双手	.

他低下头，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [krʌʃt] .

She	**was**	**,**	**at**	**first**	**,**	**a**	**little**	**awed**	**by**	**this**	**sight**	**of**	**a**	**strong**	**man**	**crushed**	**.**
她	曾是	,	在	第一的	,	一个	小的	敬畏	经过	这	视线	的	一个	强的	男人	碎	.

起初，她被眼前这个强壮的男人被压垮的景象吓了一跳。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] { - }

Then	**the**	**woman**	**in**	**her**	**{**	**134**	**}**
然后	这	女士	在	她	{	-	}

然后，她的女人{134}

[kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

cried	**out**	**with**	**soft**	**compassion**	**;**	**and**	**she**	**crossed**	**quickly**	**and**	**stood**	**beside**	**him**
哭	出去	和	柔软的	同情	;	和	她	交叉	迅速地	和	站立	旁	他

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**touched**	**his**	**head**	**.**
和	感动	他的	头	.

她轻声呼唤，带着温柔的怜悯；她迅速走到他身边，摸了摸他的头。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**softly**	**.**
“	它是	全部	正确的	,	”	她	讲述	他	轻轻	.

“没关系，”她轻声对他说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kæpən] [pɔːl] .
“ It's all right , Cap'n Pawl .
“ 它是 全部 正确的 , 船长 棘爪 .

“没关系，鲍尔船长。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
” She could think of nothing else to say .
” 她 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 .

她一时语塞，不知道还能说什么。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His shoulders shook with a convulsive tremor ; and she knew that he was
他的 肩膀 摇晃 和 一个 痉挛 震颤 ; 和 她 知道 那 他 曾是
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

他的肩膀剧烈颤抖，她知道他在哭。

['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
crying like a child , with his head upon his arms .
哭泣 喜欢 一个 孩子 , 和 他的 头 之上 他的 武器 .

他像个孩子一样哭泣，头埋在双臂里。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] [kən'fjuːz] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [terz] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] [ə; eɪ]
A woman's tears confuse a man ; but a man's tears frighten and appal a
一个 女性的 眼泪 迷惑 一个 男人 ; 但 一个 男人的 眼泪 吓唬 和 惊骇 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

女人的眼泪会让男人困惑；但男人的眼泪却会让女人感到害怕和震惊。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ;
Ruth was shaken by the knowledge that Black Pawl was sobbing ;
露丝 曾是 摇晃 经过 这 知识 那 黑色的 棘爪 曾是 啜泣 ;

得知黑爪在哭泣，露丝感到十分震惊；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
she did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pliːd] : “ [pliːz] !
She could only plead : “ Please !
她 可以 仅有的 恳求 : “ 请 !

她只能哀求道：“求求你们！”

[pliːz] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要!

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['truːli] .
It's all right , truly .
它是 全部 正确的 , 真的 .

真的，一切都好。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'brʌptnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] .
” With a curious abruptness he was calm .
” 和 一个 好奇的 突兀 他 曾是 冷静的 .

“他出人意料地平静了下来。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	lifted	his	head	and	looked	up	at	her	.
他	抬起	他的	头	和	看起来	向上	在	她	.

他抬起头，仰头看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sə'riːn] .

His	face	was	streaked	with	tears	;	and	yet	it	was	strangely	serene	.
他的	脸	曾是	条纹	和	眼泪	;	和	然而	它	曾是	奇怪的	安详	.

他脸上满是泪痕，但却异常平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] .

It	was	haggard	,	and	yet	it	was	at	peace	.
它	曾是	枯槁	,	和	然而	它	曾是	在	和平	.

它虽然憔悴，却很平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

There	was	none	of	the	old	mockery	in	his	eyes	,	and	none	of	the	evil	.
那里	曾是	没有任何	的	这	老的	嘲讽	在	他的	眼睛	,	和	没有任何	的	这	邪恶的	.

他的眼中没有了往日的嘲讽，也没有了邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [terz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [kliːn] .

It	was	as	though	his	tears	had	washed	him	clean	.
它	曾是	作为	尽管	他的	眼泪	有	洗过	他	干净的	.

仿佛他的眼泪洗净了他的一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] :

He	looked	up	at	her	;	and	she	smiled	at	him	,	hand	on	his	hand	,	and	pleaded	:
他	看起来	向上	在	她	;	和	她	微笑	在	他	,	手	在	他的	手	,	和	恳求	:

他抬头看着她；她对他微笑，手放在他的手上，恳求道：

“ [dəunt][biː; bi] [ʌn'hæpi] !

“	Don't	be	unhappy	!
”	不	是	不开心	!

“别难过！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [laɪn][baɪ][laɪn] . { - }

”	He	was	studying	her	countenance	,	line	by	line	.	{	135	}
”	他	曾是	学习	她	面容	,	线	经过	线	.	{	-	}

他逐行仔细地观察着她的容貌。{135}

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] :

And	after	a	moment	,	he	said	in	a	quiet	deep	voice	that	was	unlike	him	:
和	后	一个	片刻	,	他	说	在	一个	安静的	深的	嗓音	那	曾是	与此不同	他	:

过了一会儿，他用一种不像他平时那样平静而低沉的声音说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Will	you	sit	down	?
”	将要	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] ?

Across	the	table	there	?
穿过	这	桌子	那里	?

桌子对面那边的人?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	She	said	,	"	Of	course	,	"	and	she	crossed	and	sat	down	facing	him	.
"	她	说	,	"	的	课程	,	"	和	她	交叉	和	卫星	向下	面向	他	.

她说："当然，"然后她走过来，在他面前坐了下来。

[ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Again	,	for	a	little	,	he	did	not	speak	.
再次	,	为了	一个	小的	,	他	做过	不是	说话	.

他又沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	held	out	his	hand	.
然后	他	握住	出去	他的	手	.

然后他伸出了手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['lɑːkɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	let	me	see	your	locket	?	"	he	asked	.
"	将要	你	让	我	看	你的	吊坠	?	"	他	问	.

"能让我看看你的小盒坠吗？"他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [pæst] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	unclasped	the	chain	about	her	throat	,	and	passed	chain	and	locket	across	to	him	.
她	解开	这	链	关于	她	喉	,	和	通过了	链	和	吊坠	穿过	到	他	.

她解开脖子上的项链，把项链和吊坠递给了他。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	held	them	in	his	hands	for	a	moment	;
他	握住	他们	在	他的	双手	为了	一个	片刻	;

他把它们拿在手里片刻；

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [ˌɪn'saɪd] ,

then	he	opened	the	locket	and	looked	long	at	the	two	pictures	inside	,
然后	他	打开	这	吊坠	和	看起来	长的	在	这	二	图片	里面	,

然后他打开小盒，凝视着里面的两张照片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

and	there	were	tears	in	his	eyes	again	.
和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	再次	.

他眼里又噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] :

She	asked	softly	:
她	问	轻轻	:

她轻声问道：

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	do	they	mean	to	you	?
"	什么	做	他们	意思是	到	你	?

它们对你来说意味着什么？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ; [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	He	did	not	answer	her	question	;	he	asked	one	of	his	own	.
"	他	做过	不是	回答	她	问题	;	他	问	一	的	他的	自己的	.

他没有回答她的问题，而是问了自己的问题。

" [ruːθ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['lɑːkɪt] ? "

"	Ruth	,	where	did	you	get	this	locket	?	"
"	露丝	,	在哪里	做过	你	得到	这	吊坠	?	"

"露丝，你从哪里得到这个小盒坠？"

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	mother	gave	it	to	me	,	”	she	said	.
”	我的	母亲	给予	它	到	我	,	”	她	说	.

“这是我妈妈给我的，”她说。

“ [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”

“	Who	was	your	mother	?	”
”	WHO	曾是	你的	母亲	?	”

你母亲是谁?

“ [ˈʌnə] [ˈlɪtn] .

“	Anna	Lytton	.
”	安娜	利顿	.

“安娜·利顿。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dəˈgerətaɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] .

”	He	touched	the	daguerreotype	in	the	locket	.
”	他	感动	这	达盖尔银版摄影法	在	这	吊坠	.

他摸了摸小盒里的银版照片。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	Who	is	this	?	”
”	WHO	是	这	?	”

“这是谁？”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	My	brother	,	”	she	told	him	.
”	我的	兄弟	,	”	她	讲述	他	.

“我哥哥，”她告诉他。

“ [hiː; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . { - }

“	He	died	before	I	was	born	.	{	136	}
”	他	死亡	前	我	曾是	出生	.	{	-	}

“他去世的时候我还没出生呢。”{136}

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] — [ðɪs] [ˈʌðər] ?

“	And	who	is	—	this	other	?
”	和	WHO	是	—	这	其他	?

“那么，这位‘另一个人’又是谁呢？”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	He	touched	the	photograph	of	his	wife	.
”	他	感动	这	照片	的	他的	妻子	.

他抚摸着妻子的照片。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] .

“	My	mother	.
”	我的	母亲	.

“我的母亲。

” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] : “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] — [gʊd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

”	He	hesitated	;	then	he	asked	:	“	Is	it	a	—	good	picture	of	her	?	”
”	他	犹豫了一下	;	然后	他	问	:	“	是	它	一个	—	好的	图片	的	她	?	”

他犹豫了一下，然后问道：“这张照片……拍得好吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	was	taken	before	I	was	born	.
它	曾是	已采取	前	我	曾是	出生	.

这张照片是我出生前拍的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] .

But	**it**	**was**	**very**	**like**	**her**	**.**
但	它	曾是	非常	喜欢	她	.

但这很像她。

" [ðə; ði][mæn] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	**The**	**man**	**wetted**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
"	这	男人	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

那人用舌头舔了舔嘴唇。

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	**Who**	**was**	**your**	**father**	**?**
"	WHO	曾是	你的	父亲	?

你的父亲是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] ['lɪtn] . "

"	**His**	**name**	**was**	**Michael**	**Lytton**	**.**	**"**
"	他的	姓名	曾是	迈克尔	利顿	.	"

"他的名字叫迈克尔·利顿。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ?

"	**What**	**was**	**he**	**like**	**?**
"	什么	曾是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**never**	**knew**	**him**	**.**
"	我	绝不	知道	他	.

我根本不认识他。

" [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

"	**His**	**head**	**bowed**	**over**	**the**	**locket**	**.**
"	他的	头	鞠躬	超过	这	吊坠	.

他低下头，俯身看着那枚小盒坠。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] : " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] ?

When	**he**	**looked**	**up**	**again**	**it**	**was**	**to**	**ask**	**:**	**"**	**Where**	**have**	**you**	**lived**	**?**
什么时候	他	看起来	向上	再次	它	曾是	到	问	:	"	在哪里	有	你	居住地	?

他再次抬起头，问道："你住在哪里？"

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][laɪf] ?

What	**was**	**your**	**life**	**?**
什么	曾是	你的	生活	?

你的人生是怎样的?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**tell**	**me**	**?**
将要	你	告诉	我	?

你能告诉我吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

“ [wiː; wi] — [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	—	had	a	strange	life	,	”	she	said	.
“	我们	—	有	一个	奇怪的	生活	,	”	她	说	.

“我们过着一种奇特的生活，”她说。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] .

“	Ever	since	I	was	a	little	girl	,	we	have	lived	among	the	islanders	.
“	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我们	有	居住地	之中	这	岛民	.

“从我还是个小女孩的时候起，我们就一直和岛民们生活在一起。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] , [ænd; ənd]

My	mother	was	a	missionary	;	she	knew	how	to	make	sick	people	well	,	and
我的	母亲	曾是	一个	传教士	;	她	知道	如何	到	制作	生病的	人们	出色地	,	和

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

they	loved	her	.
他们	喜爱	她	.

我母亲是一名传教士；她知道如何治好病人，病人都很爱戴她。

[wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

We	stayed	with	them	always	;	but	she	always	told	me	that	when	she	died	,
我们	入住	和	他们	总是	;	但	她	总是	讲述	我	那	什么时候	她	死亡	,

我们一直和他们住在一起；但她总是告诉我，当她去世的时候，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . { - }

I	must	go	home	.	{	137	}
我	必须	去	家	.	{	-	}

我必须回家了。{137}

“ [hoʊm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Home	?	”	he	asked	.
“	家	?	”	他	问	.

“家？”他问道。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ? ”

“	Where	did	she	say	your	home	was	?	”
“	在哪里	做过	她	说	你的	家	曾是	?	”

“她说你家在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [neɪmd] [tʃeɪs] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld]

“	She	said	I	was	to	go	to	people	named	Chase	,	who	live	in	a	town	called
“	她	说	我	曾是	到	去	到	人们	命名	追赶	,	WHO	居住	在	一个	镇	称为

['hɪŋəm] ,

Hingham	,
欣厄姆	,

“她说我要去见一个名叫蔡斯的人，他们住在一个叫欣厄姆的镇上，

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

in	Massachusetts	.
在	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

”	He	nodded	,	as	though	he	had	expected	this	.
”	他	点头	,	作为	尽管	他	有	预期的	这	.

他点了点头，仿佛早就预料到了这一点。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ʌnə] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['hɪŋəm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər]

His	wife	had	been	Anna	Chase	of	Hingham	,	in	the	days	when	he	wooed	her
他的	妻子	有	到过	安娜	追赶	的	欣厄姆	,	在	这	天	什么时候	他	追求	她

.

:
.

他的妻子是欣厄姆的安娜·蔡斯，那是他追求她的时候。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] [laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ?

“	Do	you	remember	any	other	life	but	this	among	the	islanders	?
”	做	你	记住	任何	其他	生活	但	这	之中	这	岛民	?

“你还记得岛民们过着怎样的生活吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]

I	know	we	came	out	on	a	ship	,	Mother	and	I	,	and	landed	at	the
我	知道	我们	来了	出去	在	一个	船	,	母亲	和	我	,	和	登陆	在	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

我知道我和母亲是乘船来的，然后登陆了这些岛屿。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	stayed	there	.
和	入住	那里	.

然后就待在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	think	the	captain	of	the	ship	was	unkind	to	my	mother	.
我	思考	这	队长	的	这	船	曾是	不友善	到	我的	母亲	.

我认为船长对我母亲很不友好。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	think	we	slipped	away	from	him	.
我	思考	我们	滑倒了	离开	从	他	.

我觉得我们摆脱了他。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .

But	—	she	never	told	me	this	.
但	—	她	绝不	讲述	我	这	.

但是——她从未告诉我这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] ['meməri] , [hæf] [ges] . ”

It	is	half	memory	,	half	guess	.	”
它	是	一半	记忆	,	一半	猜测	.	”

一半靠记忆，一半靠猜测。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [went] [hoʊm] [waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪvd] ? ”

“	You	never	went	home	while	your	mother	lived	?	”
”	你	绝不	去	家	尽管	你的	母亲	居住地	?	”

“你母亲在世的时候，你从来没回家过？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? ”
“ Did she ever tell you why ? ”
” 做过 她 曾经 告诉 你 为什么 ? ”

她有没有告诉过你原因?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] . ”
“ She said her work was in the islands , that she could not leave them . ”
” 她 说 她 工作 曾是 在 这 岛屿 , 那 她 可以 不是 离开 他们 . ”

“她说她的工作在岛上，她不能离开那里。”

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['hæpi] ?
“ Was she happy ?
” 曾是 她 快乐的 ?

她快乐吗?

” [ðə; ði] [gɜːrl] [kən'sɪdərd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] .
” The girl considered ; and her eyes were dim .
” 这 女孩 经过考虑的 ; 和 她 眼睛 是 暗淡 .

女孩沉思片刻，眼神黯淡无光。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }
“ Not always , ” she said . { 138 }
” 不是 总是 , ” 她 说 . { - }

“不总是这样，”她说。{138}

[ðə; ði] [mæn] [liːnd] [bæk] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] - [rɪm] .
The man leaned back , resting his hands against the table - rim .
这 男人 倾斜 后退 , 休息 他的 双手 反对 这 桌子 - 轮缘 .

男人向后靠去，双手扶着桌子边缘。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ You know , ” he said humbly , “ I wish you would talk to me .
” 你 知道 , ” 他 说 谦卑地 , “ 我 希望 你 会 讲话 到 我 .

“你知道吗，”他谦卑地说，“我希望你能跟我谈谈。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”
Tell me about your mother . ”
告诉 我 关于 你的 母亲 . ”

请你谈谈你的母亲。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ What do you want to know ?
” 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .
” she asked uncertainly .
” 她 问 不确定性 .

她不确定地问道。

“ ['evriθɪŋ] .
“ Everything .
” 一切 .

“一切。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
” There was an intensity in his voice that startled her .
” 那里 曾是 一个 强度 在 他的 嗓音 那 惊慌 她 .

“他声音里的那种强烈劲儿让她吓了一跳。”

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ə'biːdiəntli] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Nevertheless she began , obediently , to tell him of her mother .
尽管如此 她 开始 , 顺从地 , 到 告诉 他 的 她 母亲 .

然而，她还是顺从地开始向他讲述她母亲的故事。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] .

And	**once**	**she**	**had**	**begun**	**,**	**there**	**was**	**no**	**faltering**	**.**
和	一次	她	有	开始	,	那里	曾是	不	摇摇欲坠	.

一旦开始，她就再也没有动摇过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,

She	**was**	**so**	**full**	**of**	**things**	**to**	**tell**	**,**
她	曾是	所以	满的	的	事物	到	告诉	,

她有很多话想说，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]

and	**it**	**was**	**so**	**pleasant**	**to**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**to**	**one**	**who**	**cared**	**to**
和	它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	有能力的	到	说话	到	一	WHO	关心	到

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

listen	**to**	**these**	**things**	**.**
听	到	这些	事物	.

能够和一位愿意倾听这些事情的人交谈，真是太好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wen] [ðə; ðɪ][ˈboʊts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

They	**were**	**both**	**so**	**absorbed**	**that**	**they**	**did**	**not**	**hear**	**when**	**the**	**boats**	**returned**	**to**
他们	是	两个都	所以	吸收	那	他们	做过	不是	听到	什么时候	这	船	返回	到

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

他们俩都看得太入迷了，以至于没有听到小船何时返回船上。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪʃəneri] , [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [kəmˈpænjən] , [faʊnd] [ðem; ðəm]

The	**missionary**	**,**	**coming**	**a**	**little**	**uneasily**	**down**	**the**	**cabin**	**companion**	**,**	**found**	**them**
这	传教士	,	未来	一个	小的	不安地	向下	这	舱	伴侣	,	成立	他们

[stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

still	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**,**
仍然	坐着	在	这	桌子	,

传教士有些不安地走下船舱，发现同伴们仍然坐在桌旁。

[ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

facing	**each**	**other**	**;**	**and**	**the**	**girl**	**was**	**talking**	**swiftly**	**and**	**eagerly**	**to**	**the**
面向	每个	其他	;	和	这	女孩	曾是	说	迅速地	和	急切地	到	这

[ˈlɪsnɪŋ] [mæn] .

listening	**man**	**.**
聆听	男人	.

他们面对面站着；女孩正语速飞快、热情洋溢地和倾听的男人说话。

[wen] [blæk] [pɔːl] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃəneri] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] .

When	**Black**	**Pawl**	**saw**	**the**	**missionary**	**,**	**he**	**got**	**up**	**from**	**where**	**he**	**sat**	**.**
什么时候	黑色的	棘爪	锯	这	传教士	,	他	得到	向上	从	在哪里	他	卫星	.

黑爪看到传教士后，便从座位上站了起来。

“ [ɑː] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Ah**	**,**	**Father**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**“**	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
“	啊	,	父亲	,	”	他	说	轻轻	,	“	我	有	到过	等待	为了	你	.

“啊，父亲，”他轻声说道，“我一直在等您。”

” [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃəneri] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [treɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

”	**The**	**missionary**	**had**	**an**	**eye**	**trained**	**to**	**see**	**into**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
”	这	传教士	有	一个	眼睛	受过训练	到	看	进入	这	灵魂	的	男人	.

“这位传教士有一双能看透人心的眼睛。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] { - }

He	**saw**	**that**	**a**	**great**	**change**	**{**	**139**	**}**
他	锯	那	一个	伟大的	改变	{	-	}

他看到了巨大的变化{139}

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [blæk] [pɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

had	come	upon	Black	Pawl	;	and	he	saw	that	the	change	was	good	.
有	来	之上	黑色的	棘爪	;	和	他	锯	那	这	改变	曾是	好的	.

他遇到了黑爪；他发现这种变化是好的。

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] ['laɪtɪd] .

His	old	eyes	lighted	.
他的	老的	眼睛	照明	.

他苍老的眼睛亮了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	here	,	”	he	said	.
“	我	是	这里	,	”	他	说	.

“我在这里，”他说。

[blæk] [pɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

Black	Pawl	looked	toward	the	girl	.
黑色的	棘爪	看起来	朝向	这	女孩	.

黑爪看向了那个女孩。

“ [ruːθ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['dʒentli] , “ [jʊr; jər][dæn][ɪz] [bæk] .

“	Ruth	,	”	he	told	her	gently	,	“	your	Dan	is	back	.
“	露丝	,	”	他	讲述	她	轻轻地	,	“	你的	担	是	后退	.

“露丝，”他温柔地告诉她，“你的丹回来了。”

[goʊ][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] .

Go	bid	him	welcome	.
去	出价	他	欢迎	.

去迎接他。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ; [ðen] [ə'brʌptli] [rɪ'membərɪŋ] ,

”	The	girl	started	toward	the	companion	;	then	abruptly	remembering	,
”	这	女孩	开始	朝向	这	伴侣	;	然后	突然	记住	,

女孩朝同伴走去；然后突然想起，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] — [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][tɔːrn] .

she	turned	back	to	her	cabin	—	her	waist	was	torn	.
她	转向	后退	到	她	舱	—	她	腰部	曾是	撕裂	.

她转身回到自己的小屋——她的腰部被撕破了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

She	was	out	in	a	matter	of	minutes	,	in	a	fresh	one	.
她	曾是	出去	在	一个	事情	的	分钟	,	在	一个	新鲜的	一	.

几分钟后，她就换了件干净的衣服出来了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [æskt] [blæk] [pɔːl] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

The	missionary	had	asked	Black	Pawl	:	“	What	is	it	you	wish	of	me	?
这	传教士	有	问	黑色的	棘爪	:	“	什么	是	它	你	希望	的	我	?

传教士问黑爪：“你想要我做什么？”

” [bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

”	But	Black	Pawl	signed	to	him	to	wait	.
”	但	黑色的	棘爪	签名	到	他	到	等待	.

但黑爪与他签订了等待的协议。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['stedi] ['feɪsɪz] ,

When	the	girl	came	out	and	saw	the	two	men	,	and	saw	their	steady	faces	,
什么时候	这	女孩	来了	出去	和	锯	这	二	男人	,	和	锯	他们的	稳定的	面孔	,

女孩出来后，看到那两个男人，看到他们神情严肃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːf] [ɪn] [blæk] - [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

and	the	somber	grief	in	Black	Pawl's	eyes	,	she	went	to	the	Captain's	side	.
和	这	忧郁	悲伤	在	黑色的	-	眼睛	,	她	去	到	这	船长的	边	.

她看到了黑爪眼中流露出的悲伤，便走到船长身边。

“ ['kæpən] [pɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

“	Cap'n	Pawl	,	”	she	said	to	him	under	her	breath	,	“	you	must	not	be
”	船长	棘爪	,	”	她	说	到	他	在下面	她	气息	,	“	你	必须	不是	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“鲍尔船长，”她低声对他说，“你一定不开心。”

[pli:z] .

Please	.
请	.

请。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . . . .

You	are	a	good	man	.	.	.	.
你	是	一个	好的	男人	.	.	.	.

你是个好人……

[kɪs] [ˌem 'i:] .

Kiss	me	.
吻	我	.

吻我。

” [hi:; hi] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;

”	He	bent	with	a	swift	rush	of	feeling	and	kissed	her	forehead	;
”	他	弯曲	和	一个	迅速	匆忙	的	感觉	和	亲吻	她	前额	;

他情不自禁地俯身吻了吻她的额头；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	she	smiled	up	at	him	,
和	她	微笑	向上	在	他	,

她抬头对他微笑，

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [dæn] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

then	turned	and	fled	to	the	deck	where	Dan	waited	for	her	.
然后	转向	和	逃亡	到	这	甲板	在哪里	担	等待	为了	她	.

然后她转身逃到甲板上，丹在那里等着她。

[blæk] [pɔ:l] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

Black	Pawl	faced	the	missionary	.
黑色的	棘爪	面对	这	传教士	.

黑爪与传教士对峙。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	turned	to	the	table	.
他	转向	到	这	桌子	.

他转过身看向桌子。

“ ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] . { - }

“	Father	,	”	he	said	,	“	sit	down	.	{	140	}
”	父亲	,	”	他	说	,	”	坐	向下	.	{	-	}

“父亲，”他说，“请坐。”{140}

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [əu'beid] .

The	missionary	obeyed	.
这	传教士	服从	.

传教士服从了命令。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] .

He	took	the	chair	the	girl	had	occupied	.
他	采取	这	椅子	这	女孩	有	占领	.

他坐到了女孩刚才坐的椅子上。

[blæk] [pɔːl] [sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi][bɪˈgæn] .

Black	Pawl	sat	across	the	table	;	and	after	a	minute	,	he	began	.
黑色的	棘爪	卫星	穿过	这	桌子	;	和	后	一个	分钟	,	他	开始	.

黑爪坐在桌子对面；过了一会儿，他开始说话了。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][hɑːrd] [ˈseɪɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I've	a	thing	to	say	that	is	hard	saying	,	”	he	told	the	old	man	.
”	我已经	一个	事物	到	说	那	是	难的	说	,	”	他	讲述	这	老的	男人	.

“我有一句话想说，但很难说出口，”他对老人说。

“ [bʌt; bət] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

“	But	—	it	has	got	to	be	told	.
”	但	—	它	有	得到	到	是	讲述	.

但是——这件事必须说出来。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈfɑːðər] .

Listen	,	Father	.
听	,	父亲	.

神父，请听我说。

” [ænd; ənd][soʊ] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

”	And	so	,	straightforwardly	,	he	told	his	story	.
”	和	所以	,	直截了当地	,	他	讲述	他的	故事	.

于是，他直截了当地讲述了自己的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpælieɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː]

He	did	not	excuse	himself	;	he	did	not	palliate	that	which	he	had	meant	to	do
他	做过	不是	原谅	他自己	;	他	做过	不是	缓解	那	哪个	他	有	意思是	到	做

.

:
.

他没有为自己开脱；他也没有掩饰自己原本打算做的事情。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈʌgliːəst] [ˈkʌlɜ-z] , [ˈpeɪntɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɪt] .

He	painted	it	in	its	ugliest	colors	,	painted	himself	as	black	as	the	pit	.
他	绘	它	在	它是	最丑陋的	颜色	,	绘	他自己	作为	黑色的	作为	这	坑	.

他把它涂成了最丑陋的颜色，把自己涂成了像黑坑一样黑。

[hiː; hi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði]

He	began	with	the	moment	when	he	and	Ruth	were	left	alone	upon	the
他	开始	和	这	片刻	什么时候	他	和	露丝	是	左边	独自的	之上	这

['skuːnər] ;

schooner	;
大篷车	;

他从他和露丝独自留在帆船上的那一刻开始讲述；

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [iːtʃ] [step] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

he	told	how	each	step	had	come	to	pass	.
他	讲述	如何	每个	步	有	来	到	经过	.

他讲述了每一步是如何发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd][hæd; həd][tɔːrn]

And	he	came	at	last	to	the	moment	when	his	rough	hand	had	torn
和	他	来了	在	最后的	到	这	片刻	什么时候	他的	粗糙的	手	有	撕裂

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

最终，他粗糙的手撕破了她的腰肢，那一刻，他终于做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	he	saw	the	locket	at	her	throat	.
和	他	锯	这	吊坠	在	她	喉	.

他看到了她脖子上的小盒坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [noʊ] [hɪ'stɪriə] .

There	was	no	heat	in	the	man	,	no	hysteria	.
那里	曾是	不	热	在	这	男人	,	不	歇斯底里	.

那人没有发火，也没有歇斯底里。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːldli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [sed] :

He	told	it	baldly	;	and	at	the	last	said	:
他	讲述	它	光秃秃地	;	和	在	这	最后的	说	:

他直截了当地说了出来；最后说道：

“ [soʊ][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] — [maɪ] ['dɔːtər] .

“	So	I	knew	she	was	my	daughter	—	my	daughter	.
“	所以	我	知道	她	曾是	我的	女儿	—	我的	女儿	.

“所以我知道她是我的女儿——我的女儿。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] .

”	He	was	still	,	with	that	word	.
”	他	曾是	仍然	,	和	那	单词	.

“说完这句话，他就静止了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	seemed	to	wait	upon	the	missionary	;	but	the	old	man	did	not	speak	.
他	似乎	到	等待	之上	这	传教士	;	但	这	老的	男人	做过	不是	说话	.

他似乎在等待传教士，但老人却一言不发。

[blæk] [pɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [stoʊl]

Black	Pawl	watched	him	;	and	as	he	watched	,	into	the	Captain's	eyes	stole
黑色的	棘爪	观看	他	;	和	作为	他	观看	,	进入	这	船长的	眼睛	偷窃

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ,

something	of	that	old	,
某物	的	那	老的	,

黑爪注视着他；当他注视着他时，船长的眼中偷走了些许古老的东西，

[hɑːrd] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

hard	mockery	of	all	the	world	.
难的	嘲讽	的	全部	这	世界	.

对全世界的无情嘲讽。

“ [soʊ] , { - }

“	So	,	{	141	}
“	所以	,	{	-	}

“所以，{141}

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrʃli] .

”	he	exclaimed	harshly	.
”	他	惊呼	严厉地	.

“他厉声说道。”

“ [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn] ?

“	Is	that	not	the	unforgivable	sin	?
“	是	那	不是	这	不可饶恕	罪	?

“那难道不是不可饶恕的罪吗？”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .

”	The	missionary	looked	up	at	him	in	mild	surprise	.
”	这	传教士	看起来	向上	在	他	在	温和的	惊喜	.

传教士抬头看着他，略带惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [fə'givn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ It seemed to me that Ruth had forgiven you , ” he suggested .
“ 它 似乎 到 我 那 露丝 有 已原谅 你 , ” 他 建议 .

“我觉得露丝已经原谅你了，”他说道。

[blæk] [pɔːl] [sed] ['hɔːrsli] : “ [oʊ] , [aɪ] !
Black Pawl said hoarsely : “ Oh , aye !
黑色的 棘爪 说 沙哑地 : “ 哦 , 是的 !

黑爪嘶哑地说：“哦，是的！”

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['ʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
But — there's none other like her in the world . ”
但 — 有 没有任何 其他 喜欢 她 在 这 世界 . ”

但是——世界上再也找不到第二个像她一样的人了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]
“ If she has forgiven , there is no one else to blame you , ” said the missionary
“ 如果 她 有 已原谅 , 那里 是 不 一 别的 到 责备 你 , ” 说 这 传教士
.
:
.

“如果她已经原谅了你，那就没有人可以责怪你了，”传教士说。

“ [wʌt] [ʌv; əv][gɑːd] ?
“ What of God ?
“ 什么 的 上帝 ?

“上帝呢？”

” [blæk] [pɔːl] [æskt] ['hʌmbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld]
” Black Pawl asked humbly ; and the missionary looked at him and smiled
” 黑色的 棘爪 问 谦卑地 ; 和 这 传教士 看起来 在 他 和 微笑
[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪl] .
a wise and kindly smile .
一个 明智的 和 亲切地 微笑 .

“黑爪谦卑地问道；传教士看着他，露出了睿智而和蔼的微笑。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] - [maɪ][gɑːd] , -
**“ You do not call him ' my God , ' **
“ 你 做 不是 称呼 他 - 我的 上帝 , -

“你们不称他为‘我的神’，

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

[blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Black Pawl shook his head .
黑色的 棘爪 摇晃 他的 头 .

黑爪摇了摇头。

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ No — no .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

['hiːz] [maɪn] [tuː] .
He's mine too .
他是 矿 也 .

他也是我的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There's	no	escaping	Him	.
有	不	逃脱	他	.

谁也逃不出他的掌控。

[bʌt; bət] — [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] , ['fɑ:ðər] ?

But	—	what	will	He	say	to	this	matter	,	Father	?
但	—	什么	将要	他	说	到	这	事情	,	父亲	?

但是——父亲，祂对此事会怎么说呢?

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [blæk] - .

"	The	missionary	rested	his	hands	on	the	table	,	and	his	eyes	met	Black	Pawl's	.
"	这	传教士	休息	他的	双手	在	这	桌子	,	和	他的	眼睛	遇见	黑色的	-	.

传教士将双手放在桌子上，目光与黑爪的目光相遇。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['kæpən] [pɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ˌri:'bɔ:rn] , [ðɪs] ['aʊər] .

"	It	seems	to	me	,	Cap'n	Pawl	,	that	you	are	a	new	man	,	reborn	,	this	hour	.
"	它	似乎	到	我	,	船长	棘爪	,	那	你	是	一个	新的	男人	,	重生	,	这	小时	.

“在我看来，保罗船长，你此刻就像变了一个人，重生了。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ? "

Is	it	so	?	"
是	它	所以	?	"

真是这样吗?

" [aɪ] , " [sed] [blæk] [pɔ:l] .

"	Aye	,	"	said	Black	Pawl	.
"	是的	,	"	说	黑色的	棘爪	.

“是的，”黑爪说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] . "

"	It	is	so	.	"
"	它	是	所以	.	"

“确实如此。”

" [ðen] — [ðɪs] ['ʌgli] ['mætər] .

"	Then	—	this	ugly	matter	.
"	然后	—	这	丑陋的	事情	.

“然后——这件丑陋的事情。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ju:; jʊ] . "

Perhaps	it	was	God's	way	of	awakening	you	.	"
也许	它	曾是	神的	方式	的	唤醒	你	.	"

或许这是上帝唤醒你的方式。

" [hɑ:rʃ] ['meɪərz] , ['fɑ:ðər] . { - }

"	Harsh	measures	,	Father	.	{	142	}
"	残酷的	措施	,	父亲	.	{	-	}

“严厉的措施，父亲。”{142}

" [hɑ:rʃ] ['meɪərz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['dʒentli] .

"	Harsh	measures	were	needed	,	my	son	,	"	said	the	missionary	gently	.
"	残酷的	措施	是	需要	,	我的	儿子	,	"	说	这	传教士	轻轻地	.

“孩子，必须采取严厉的措施，”传教士温和地说。

[blæk] [pɔ:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Black	Pawl	nodded	.
黑色的	棘爪	点头	.

黑爪点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] ['θɔ:tfəli] ; [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

His	eyes	clouded	thoughtfully	;	he	studied	the	other	.
他的	眼睛	阴天	深思熟虑	;	他	研究	这	其他	.

他眼神迷离，若有所思地打量着对方。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt]

“	**Father**	,	”	**he**	**said**	**at**	**last**	,	“	**you**	**must**	**have**	**guessed**	**this**	**thing**	**from**	**what**
”	父亲	,	”	他	说	在	最后的	,	“	你	必须	有	猜对了	这	事物	从	什么

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . ”

I	**told**	**you**	**.**	**”**
我	讲述	你	.	”

“父亲，”他最后说道，“您一定从我告诉您的事情中猜到了。”

“ [aɪ] [dɪd] [ges] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːnɪstli] .

“	**I**	**did**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**honestly**	**.**
”	我	做过	猜测	,	”	说	这	其他	诚实地	.

“我猜对了，”另一个人老实地说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**?**	**”**
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	?	”

“你为什么不告诉我？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['hʌmbli] .

“	**I**	**was**	**in**	**doubt**	**,**	**”**	**said**	**the**	**missionary**	**humbly**	**.**
”	我	曾是	在	怀疑	,	”	说	这	传教士	谦卑地	.

“我当时很犹豫，”这位传教士谦逊地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] .

“	**I**	**was**	**in**	**doubt**	**.**
”	我	曾是	在	怀疑	.

我当时很犹豫。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

But	**—**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**matter**	**was**	**in**	**His**	**hands**	**.**
但	—	它	似乎	到	我	那	事情	曾是	在	他的	双手	.

但是——在我看来，这件事似乎掌握在祂手中。

” [blæk] [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Black**	**Pawl**	**nodded**	**.**
”	黑色的	棘爪	点头	.

黑爪点了点头。

“ [oʊ] , [aɪ] .

“	**Oh**	**,**	**aye**	**.**
“	哦	,	是的	.

“哦，是的。”

” [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	**Then**	**he**	**was**	**still**	**again**	**,**	**with**	**his**	**thoughts**	**.**
”	然后	他	曾是	仍然	再次	,	和	他的	想法	.

然后他又安静下来，陷入沉思。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [æskt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['siːkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] : “ [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi]

After	**a**	**time**	**,**	**he**	**asked**	**like**	**a**	**child**	**seeking**	**knowledge**	**:**	**“**	**Will**	**there**	**be**
后	一个	时间	,	他	问	喜欢	一个	孩子	寻求	知识	:	“	将要	那里	是

['pʌnɪʃmənt] , ['fɑːðər] ?

punishment	**,**	**Father**	**?**
惩罚	,	父亲	?

过了一段时间，他像个求知的孩子一样问道：“父亲，会有惩罚吗？”

” [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**missionary**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	传教士	摇晃	他的	头	.

传教士摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I do not know .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌfərd] ? ”
Have you not suffered ? ”
有 你 不是 遭受 ? ”

你难道没有受苦吗?

“ [aɪ] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ” [blæk] [pɔːl] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
“ I would die to wipe the thing away , ” Black Pawl cried passionately .
” 我 会 死 到 擦拭 这 事物 离开 , ” 黑色的 棘爪 哭 热情地 .

“我愿用生命抹去那东西！”黑爪激动地喊道。

“ [tuː; tə][daɪ][ɪz][nɑːt][hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
“ To die is not hard , ” said the missionary .
” 到 死 是 不是 难的 , ” 说 这 传教士 .

“死亡并不难，”传教士说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['mɪrli] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [peɪn] . ”
“ It is often merely release from unhappiness and pain . ”
” 它 是 经常 仅仅 发布 从 不快乐 和 疼痛 . ”

“这通常只是从不快乐和痛苦中解脱出来。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ə'mendid] [ðə; ði] ['kæptɪn]
“ There is nothing I would not do to wipe the thing away , ” amended the Captain
” 那里 是 没有什么 我 会 不是 做 到 擦拭 这 事物 离开 , ” 修订版 这 队长
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

“为了彻底消除这件事，我什么都愿意做，”船长坚定地补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] . { - }
The other lifted his hand to dismiss the thought . { 143 }
这 其他 抬起 他的 手 到 解雇 这 想法 . { - }

另一个人抬起手，示意他打消这个念头。{143}

“ [eɪ] , ['kæpən] [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ Eh , Cap'n Pawl , ” he said quietly , “ if there is to be punishment , it will
” 嗯 , 船长 棘爪 , ” 他 说 悄悄 , “ 如果 那里 是 到 是 惩罚 , 它 将要
[kʌm] .
come .
来 .

“嗯，鲍尔船长，”他平静地说，“如果注定要受到惩罚，那它就会到来。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] .
If there is to be a cup of atonement , it will be offered to your lips .
如果 那里 是 到 是 一个 杯子 的 赎罪 , 它 将要 是 提供 到 你的 嘴唇 .

如果真有赎罪之杯，它将被递到你的唇边。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ə'pɑːn] [ðæt] [wɜːrd] ;
” The two men sat thoughtfully silent for a space , upon that word ;
” 这 二 男人 卫星 深思熟虑 沉默的 为了 一个 空间 , 之上 那 单词 ;

“听到这句话，两人沉默了一会儿，陷入了沉思；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ,
and it may have been that their thoughts took the same channel ,
和 它 可能 有 到过 那 他们的 想法 采取 这 相同的 渠道 ,

或许他们的想法殊途同归。

[fɔːr; fər] [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] [æt; ət][læst] :

for	Black	Pawl	was	thinking	of	his	son	when	the	missionary	asked	at	last	:
为了	黑色的	棘爪	曾是	思维	的	他的	儿子	什么时候	这	传教士	问	在	最后的	:

黑爪正想着他的儿子，这时传教士终于问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [red] [pɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Will	you	tell	Red	Pawl	of	this	?
”	将要	你	告诉	红色的	棘爪	的	这	?

“你会把这件事告诉红爪吗？”

” [blæk] [pɔːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Black	Pawl	hesitated	.
”	黑色的	棘爪	犹豫了一下	.

黑爪犹豫了一下。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : “ ['fɑːðər] , [aɪ] [fɪr] [red] [pɔːl] .

”	And	he	added	,	after	a	moment	:	“	Father	,	I	fear	Red	Pawl	.
”	和	他	额外	,	后	一个	片刻	:	“	父亲	,	我	害怕	红色的	棘爪	.

“过了一会儿，他又补充道：‘父亲，我害怕红爪。’

[ænd; ənd] — [aɪ] ['nevər] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

And	—	I	never	feared	him	before	.
和	—	我	绝不	害怕	他	前	.

而且——我以前从不怕他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] ['ruːθs] [seɪk] .

I	am	afraid	for	Ruth's	sake	.
我	是	害怕的	为了	露丝的	清酒	.

我真为露丝担心。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ! ”

Not	for	my	own	,	by	the	eternal	!	”
不是	为了	我的	自己的	,	经过	这	永恒	!	”

并非为了我自己，以永恒之名起誓！

“ [wʊd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] — [prə'tekt] [hɜːr; hər] ?

“	Would	telling	him	—	protect	her	?
”	会	讲述	他	—	保护	她	?

“告诉他——能保护她吗？”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] .

”	the	missionary	asked	.
”	这	传教士	问	.

“传教士问道。”

[blæk] [pɔːl] [læft] ['bɪtərli] .

Black	Pawl	laughed	bitterly	.
黑色的	棘爪	笑了	苦涩地	.

黑爪苦笑着。

“ [aɪv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	taught	him	never	a	scruple	in	all	the	world	,	”	he	said	.
“	我已经	教授	他	绝不	一个	顾忌	在	全部	这	世界	,	”	他	说	.

“我教他做事绝对不能有任何顾虑，”他说。

“ [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [gɑːd] [noʊz] !

“	And	—	for	what	this	would	mean	to	him	—	God	knows	!
“	和	—	为了	什么	这	会	意思是	到	他	—	上帝	知道	!

“至于这对他意味着什么——天知道！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['stɜːrnli] : " [red] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [soʊl] . "

"	The	old	man	said	sternly	:	"	Red	Pawl	is	a	charge	upon	your	soul	.	"
"	这	老的	男人	说	严厉地	:	"	红色的	棘爪	是	一个	收费	之上	你的	灵魂	.	"

老人严厉地说："红爪会给你的灵魂带来负担。"

" [aɪ] , " [sed] [blæk] [pɔːl] " [ænd; ənd] ['hevi] [ðer; ðər] ! { - }

"	Aye	,	"	said	Black	Pawl	"	And	heavy	there	!	{	144	}
"	是的	,	"	说	黑色的	棘爪	"	和	重的	那里	!	{	-	}

"是啊，"黑爪说道，"而且很重！"{144}

[ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [red] [ðen] .

They	said	no	more	of	Red	then	.
他们	说	不	更多的	的	红色的	然后	.

他们之后就再也没提过雷德了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] : " [juː; jʊ][toʊld] [ruːθ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

The	missionary	asked	:	"	You	told	Ruth	who	you	were	?
这	传教士	问	:	"	你	讲述	露丝	WHO	你	是	?

传教士问："你告诉露丝你是谁了吗？"

" [blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Black	Pawl	shook	his	head	.
"	黑色的	棘爪	摇晃	他的	头	.

黑爪摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	I	told	her	nothing	.
"	不	,	我	讲述	她	没有什么	.

"不，我什么都没告诉她。"

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [θrʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

What	right	have	I	to	thrust	such	a	father	on	the	child	?
什么	正确的	有	我	到	推力	这样的	一个	父亲	在	这	孩子	?

我有什么权利把这样的父亲强加给孩子?

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [smaɪld] .

"	The	man	of	the	church	smiled	.
"	这	男人	的	这	教会	微笑	.

教堂里的男人笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	no	matter	of	thrusting	,	"	he	said	.
"	有	不	事情	的	推进	,	"	他	说	.

"不存在用力推搡的问题，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] — [aɪ] [noʊ] [ruːθ] .

"	You	are	her	father	;	and	—	I	know	Ruth	.
"	你	是	她	父亲	;	和	—	我	知道	露丝	.

"你是她的父亲；而且——我认识露丝。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

She	will	want	to	know	.
她	将要	想	到	知道	.

她会想知道的。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['pɜːrpəsfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

"	He	got	up	and	went	purposefully	toward	the	companion	.
"	他	得到	向上	和	去	故意	朝向	这	伴侣	.

他起身，径直走向同伴。

[blæk] [pɔːl] [keɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Black	Pawl	came	swiftly	to	his	feet	.
黑色的	棘爪	来了	迅速地	到	他的	脚	.

黑爪迅速站了起来。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] !
“ No , Father !
“ 不 , 父亲 !

“不，父亲！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , “ [ruːθ] !
” But the missionary was calling up to the deck , “ Ruth !
” 但 这 传教士 曾是 呼叫 向上 到 这 甲板 , “ 露丝 !

“但是传教士朝甲板上喊道：‘露丝！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” She answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'loʊ] ?
“ Will you come below ?
“ 将要 你 来 以下 ?

“你愿意下来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
” She came down the companion .
” 她 来了 向下 这 伴侣 .

她和同伴一起下来了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
The missionary took her by the hand .
这 传教士 采取 她 经过 这 手 .

传教士牵起了她的手。

[blæk] [pɔːl] [stʊd] ['rɪdʒɪd][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
Black Pawl stood rigid by the table .
黑色的 棘爪 站立 死板的 经过 这 桌子 .

黑爪笔直地站在桌旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
She looked from one to the other .
她 看起来 从 一 到 这 其他 .

她看看他们俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] [toʊld][hɜːr; hər] — ['veri] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['veri] ['briːfli] .
It was the missionary who told her — very simply , and very briefly .
它 曾是 这 传教士 WHO 讲述 她 — 非常 简单地 , 和 非常 简要地 .

是传教士告诉她的——方式非常简单，也很简短。

[nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [nɑːt][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [flaɪt] [frʌm; frəm]
Not all that was to be told , not the matter of her mother's flight from
不是 全部 那 曾是 到 是 讲述 , 不是 这 事情 的 她 母亲的 航班 从
[ðɪs] [mæn] ;
this man ;
这 男人 ;

并非所有事情都要说出来，也并非所有关于她母亲逃离这个男人的事情都要说出来；

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪətər] ['aʊər] .
that was left for a quieter hour .
那 曾是 左边 为了 一个 更安静 小时 .

那件事留到比较安静的时候再做。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] . { - }
But he told her enough so that she must see , and believe . { 145 }
但 他 讲述 她 足够的 所以 那 她 必须 看 , 和 相信 . { - }

但他告诉她的话足够让她亲眼所见，亲耳所信。{145}

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ru:θ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sloʊli]
When **he** **was** **silent** **,** **Ruth** **looked** **at** **her** **father** **,** **and** **she** **moved** **slowly**
什么时候 他 曾是 沉默的 , 露丝 看起来 在 她 父亲 , 和 她 已搬 缓慢地
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

父亲沉默不语时，露丝看着父亲，缓缓向他走去。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][klæsp][hɪm; ɪm] [kloʊz] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] ;
She **wanted** **to** **clasp** **him** **close** **;** **she** **wanted** **to** **cry** **;**
她 通缉 到 搭扣 他 关闭 ; 她 通缉 到 哭 ;

她想紧紧抱住他；她想哭；

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz]['taɪərd] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [brest] .
she **wanted** **to** **hold** **the** **strong** **man's** **tired** **head** **against** **her** **breast** **.**
她 通缉 到 抓住 这 强的 男人的 疲劳的 头 反对 她 胸部 .

她想把这个强壮男人疲惫的头颅贴在自己的胸前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
But **this** **girl** **had** **strength** **,** **and** **understanding** **.**
但 这 女孩 有 力量 , 和 理解 .

但这个女孩坚强而有理解力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [blæk] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] ,
And **she** **saw** **that** **Black** **Pawl** **was** **near** **the** **breaking** **-** **point** **,**
和 她 锯 那 黑色的 棘爪 曾是 靠近 这 打破 - 观点 ,

她看出黑爪已经接近崩溃的边缘了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒæŋglɪŋ] [nə:vs] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tʌtʃ] .
that **his** **jangling** **nerves** **might** **give** **way** **at** **a** **wrong** **touch** **.**
那 他的 叮当作响 神经 可能 给 方式 在 一个 错误的 触碰 .

他紧张不安的神经可能因为一次不恰当的触碰而崩溃。

[soʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
So **,** **when** **she** **came** **near** **him** **,**
所以 , 什么时候 她 来了 靠近 他 ,

所以，当她靠近他时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ][aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
she **did** **not** **cry** **out** **and** **throw** **herself** **into** **his** **arms** **as** **she** **would** **have** **liked**
她 做过 不是 哭 出去 和 扔 她自己 进入 他的 武器 作为 她 会 有 喜欢
[tu:; tə][du:] .
to **do** **.**
到 做 .

她没有像自己希望的那样，哭喊着扑进他的怀里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] ;
His **own** **arms** **were** **hanging** **at** **his** **sides** **;**
他的 自己的 武器 是 绞刑 在 他的 侧面 ;

他双臂无力地垂在身体两侧；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bæk]
she **took** **hold** **of** **them** **at** **the** **elbow** **and** **shook** **him** **a** **little** **,** **back**
她 采取 抓住 的 他们 在 这 弯头 和 摇晃 他 一个 小的 , 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ;
and **forth** **;**
和 前进 ;

她抓住他的胳膊肘，轻轻地来回摇晃了一下；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
and **she** **laughed** **a** **choking** **little** **laugh** **,** **and** **she** **said** **:**
和 她 笑了 一个 窒息 小的 笑 , 和 她 说 :

她发出了一声哽咽的笑声，然后说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [blæk] [pɔːl] !

“	I	told	you	I	wanted	you	to	be	a	father	to	me	,	Black	Pawl	!
”	我	讲述	你	我	通缉	你	到	是	一个	父亲	到	我	,	黑色的	棘爪	!

“我告诉过你，我希望你做我的父亲，黑爪！”

” [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ðen] , ['dʒentli] .

”	His	arms	went	around	her	then	,	gently	.
”	他的	武器	去	大约	她	然后	,	轻轻地	.

然后，他轻轻地将她搂在怀里。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

His	head	came	down	;	his	face	was	buried	in	her	hair	.
他的	头	来了	向下	;	他的	脸	曾是	埋葬	在	她	头发	.

他低下头，脸埋在她的头发里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

They	did	not	stir	;	they	did	not	speak	.
他们	做过	不是	搅拌	;	他们	做过	不是	说话	.

他们一动不动，一言不发。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]

The	old	missionary	smiled	,	and	he	went	on	deck	and	left	them	together
这	老的	传教士	微笑	,	和	他	去	在	甲板	和	左边	他们	一起

[ðer; ðər] . { - }

there	.	{	146	}
那里	.	{	-	}

老传教士笑了笑，走到甲板上，把他们俩留在那里。{146}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[biː]

B
B

B

[læk] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [θruː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'loʊ] , [ɪn]

LACK	PAWL	and	his	daughter	were	together	through	that	afternoon	,	below	,	in
缺少	棘爪	和	他的	女儿	是	一起	通过	那	下午	,	以下	,	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ;

the	cabin	;
这	舱	;

那天下午，拉克·鲍尔和他的女儿一直待在下面的小屋里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kæst][ʌp][ðə; ði][oʊld] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	there	they	cast	up	the	old	accounts	of	the	year	.
和	那里	他们	投掷	向上	这	老的	账户	的	这	年	.

于是，他们翻出了当年的旧账簿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] ;

And	there	were	times	when	they	were	unhappy	;
和	那里	是	时代	什么时候	他们	是	不开心	;

他们也有不快乐的时候；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [təˈgeðər] .

but	for	the	most	part	they	were	very	happy	together	.
但	为了	这	最多	部分	他们	是	非常	快乐的	一起	.

但大多数时候，他们在一起非常幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ræŋkər][ɪn] [blæk] [pɔːl] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]

There	was	no	more	rancor	in	Black	Pawl	;	he	loved	the	world	,	and	he	loved
那里	曾是	不	更多的	冤仇	在	黑色的	棘爪	;	他	喜爱	这	世界	,	和	他	喜爱

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

黑爪心中不再有怨恨；他热爱这个世界，也深爱着他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['meməriz] [ʃiː; ʃi] [i'vəukt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	he	loved	the	memories	she	evoked	in	him	.
和	他	喜爱	这	回忆	她	唤起	在	他	.

他很珍惜她唤起的那些美好回忆。

['ɪntuː] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [blæk] [pɔːl] [kəm'prest] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Into	these	few	hours	of	life	Black	Pawl	compressed	more	happiness	than	he	had
进入	这些	很少	小时	的	生活	黑色的	棘爪	压缩	更多的	幸福	比	他	有

[siːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ;

seen	for	twenty	years	;
已见	为了	二十	年	;

在这短短几个小时里，黑爪感受到的幸福比他二十年来所感受到的还要多；

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [geɪ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ænd; ənd]['məːθful] .

he	was	like	a	boy	again	,	gay	and	youthful	and	mirthful	.
他	曾是	喜欢	一个	男生	再次	, 同性恋		和	青春	和	欢乐的	.

他又像个孩子一样，快乐、年轻、充满活力。

[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][hjuː'mɪləti][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defərəns] .

Yet	was	there	a	humility	about	him	,	and	a	deference	.
然而	曾是	那里	一个	谦逊	关于	他	,	和	一个	尊重	.

但他身上却有一种谦逊和恭敬的气质。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] .

At	dusk	he	went	on	deck	.
在	黄昏	他	去	在	甲板	.

黄昏时分，他走到甲板上。

[red] [pɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

Red	Pawl	was	there	,	superintending	the	work	on	the	bowsprit	.
红色的	棘爪	曾是	那里	,	监督	这	工作	在	这	船首斜桅	.

红爪当时就在那里，监督船首斜桅的建造工作。

[blæk] [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Black	Pawl	looked	at	what	was	being	done	;	and	he	said	:
黑色的	棘爪	看起来	在	什么	曾是	存在	完毕	;	和	他	说	:

黑爪看着眼前发生的一切，说道：

“ [gʊd] [wɜːrk] , [red] !

“	Good	work	,	Red	!
“	好的	工作	, 红色的		!

“干得好，小红！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['pleɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði][oʊld]

”	There	was	in	him	a	desire	to	placate	his	son	,	to	win	back	the	old
”	那里	曾是	在	他	一个	欲望	到	安抚	他的	儿子	,	到	赢	后退	这	老的

['kɑːmrædʃɪp] ,

comradeship	,
同志情谊	,

“他内心深处渴望安抚儿子，重拾昔日的战友情谊。”

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [red] { - }

to	redeem	Red	{	147	}
到	赎回	红色的	{	-	}

兑换 Red{147}

[pɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [əb'sest] [ðə; ði][mæn] .

Pawl	**from**	**the**	**evil**	**that**	**obsessed**	**the**	**man**	**.**
棘爪	从	这	邪恶的	那	痴迷	这	男人	.

摆脱了困扰那个人的邪恶力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sed] ['daʊərli,'dʊrli] :

But	**the**	**mate**	**looked**	**up**	**at**	**his**	**father's**	**words**	**and**	**said**	**dourly**	**:**
但	这	伴侣	看起来	向上	在	他的	父亲的	字	和	说	阴沉地	:

但大副听了父亲的话，抬起头，阴沉地说：

“ [aɪ][duː][maɪ][wɜːrk] .

“	**I**	**do**	**my**	**work**	**.**
”	我	做	我的	工作	.

我做好我的工作。

[noʊ] [fɪr] !

No	**fear**	**!**
不	害怕	!

别害怕!

” [blæk] [pɔːl] [skauld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] , [kwɪk] ['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ded] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

”	**Black**	**Pawl**	**scowled**	**,**	**for**	**the**	**old**	**,**	**quick**	**anger**	**was**	**not**	**entirely**	**dead**	**in**	**him**	**;**
”	黑色的	棘爪	皱着眉头	,	为了	这	老的	,	快的	愤怒	曾是	不是	完全	死的	在	他	;

黑爪皱起了眉头，因为他身上那股古老的、迅猛的怒气还没有完全消失；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [kəːbd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

nevertheless	**he**	**curbed**	**himself**	**and**	**turned**	**away**	**.**
尽管如此	他	路边	他自己	和	转向	离开	.

然而，他还是克制住了自己，转身离开了。

[red] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Red	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**.**
红色的	曾是	惊讶	在	这	.

雷德对此感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	**was**	**not**	**like**	**the**	**Captain**	**.**
它	曾是	不是	喜欢	这	队长	.

这不像船长。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['slækɪŋ] , ['wiːkənɪŋ] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] ?

Was	**his**	**father**	**slacking**	**,**	**weakening**	**,**	**losing**	**his**	**grip**	**?**
曾是	他的	父亲	松懈	,	减弱	,	输	他的	紧握	?

他的父亲是不是懈怠了，身体虚弱了，失去了控制?

[hiː; hi] [smaɪld] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

He	**smiled**	**furtively**	**at**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**began**	**to**	**pound**	**.**
他	微笑	偷偷摸摸	在	他的	自己的	想法	,	和	他的	心	开始	到	磅	.

他偷偷地笑了笑，心跳开始加速。

['æftər] ['sʌpər] [blæk] [pɔːl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ə'loʊn] .

After	**supper**	**Black**	**Pawl**	**went**	**to**	**his**	**cabin**	**,**	**alone**	**.**
后	晚餐	黑色的	棘爪	去	到	他的	舱	,	独自的	.

晚饭后，黑爪独自一人回到了他的小屋。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] ;

He	**wanted**	**to**	**sleep**	**;**
他	通缉	到	睡觉	;

他想睡觉；

[hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [weɪl] - [ɔɪl] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] - [hed] ,

he	undressed	and	blew	out	the	whale	-	oil	lamp	that	hung	near	his	bunk's	head	,
他	脱光衣服	和	吹	出去	这	鲸	-	油	灯	那	悬挂	靠近	他的	-	头	;

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

and	lay	down	.
和	躺	向下	.

他脱下衣服，吹灭了挂在床头附近的鲸油灯，然后躺了下来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sliːp] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ruːθ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

But	there	was	no	sleep	in	him	;	he	thought	of	Ruth	,	and	could	not
但	那里	曾是	不	睡觉	在	他	;	他	想法	的	露丝	,	和	可以	不是

[sliːp] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ;

sleep	for	happiness	;
睡觉	为了	幸福	;

但他却辗转难眠；他想着露丝，高兴得睡不着觉；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

he	thought	of	his	son	,	and	could	not	sleep	for	sorrow	and	concern	.
他	想法	的	他的	儿子	,	和	可以	不是	睡觉	为了	悲哀	和	忧虑	.

他想起了自己的儿子，悲痛和担忧让他彻夜难眠。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	thought	of	his	wife	and	he	spoke	with	her	in	his	thoughts	.
他	想法	的	他的	妻子	和	他	辐	和	她	在	他的	想法	.

他想起了妻子，在心里和她说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	great	peace	between	him	and	her	in	this	communion	in	the
那里	曾是	一个	伟大的	和平	之间	他	和	她	在	这	圣餐	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜幕降临，两人相聚，彼此间充满了宁静祥和。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

Black	Pawl	was	filled	with	peace	.
黑色的	棘爪	曾是	已填	和	和平	.

黑爪内心一片宁静。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

Even	when	he	thought	of	his	son	,	he	was	not	disturbed	;	he	was	only
甚至	什么时候	他	想法	的	他的	儿子	,	他	曾是	不是	不安	;	他	曾是	仅有的

['sɑːroʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

即使想起儿子，他也没有感到不安，只是感到悲伤。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [bleɪmd] [hɪm'self] [soʊ] ['bɪtərli] [ɑːn] { - }

He	no	longer	blamed	himself	so	bitterly	on	{	148	}
他	不	更长	被指责	他自己	所以	苦涩地	在	{	-	}

他不再那么痛苦地责怪自己{148}

[redz] [ə'kaʊnt] ; [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [əb'zɒlv] .

Red's	account	;	he	felt	himself	in	some	measure	absolved	.
红色的	帐户	;	他	毛毡	他自己	在	一些	措施	赦免	.

雷德的叙述；他觉得自己在某种程度上得到了宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] ;

It	was	as	though	he	had	made	an	atonement	;
它	曾是	作为	尽管	他	有	制成	一个	赎罪	;

仿佛他已经赎罪了一般；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈtoʊnmənt] [hiː; hi]

it	may	have	been	that	he	was	provisioning	the	immediate	atonement	he
它	可能	有	到过	那	他	曾是	供应	这	即时	赎罪	他

[mʌst; məst] [meɪk] .

must	make	.
必须	制作	.

或许他是在为他必须立即进行的赎罪做准备。

[hiː; hi] [lʌvd] [red] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	loved	Red	,	his	son	;	but	in	his	heart	,
他	喜爱	红色的	,	他的	儿子	;	但	在	他的	心	,

他爱他的儿子雷德；但在他内心深处，

[hiː; hi] [kənˈdemd] [ðə; ði][mæn] — [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ]

he	condemned	the	man	—	condemned	him	with	the	stern	justice	which	is	both
他	谴责	这	男人	—	谴责	他	和	这	船尾	正义	哪个	是	两个都

[ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .

justice	and	love	.
正义	和	爱	.

他谴责了那个人——以严厉的公正谴责了他，这种公正既是公正又是爱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [ðæt] [red] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɑːrm] [ruːθ] .

He	had	a	great	faith	that	Red	should	never	harm	Ruth	.
他	有	一个	伟大的	信仰	那	红色的	应该	绝不	伤害	露丝	.

他坚信雷德绝不会伤害露丝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt]

It	was	his	task	to	guard	her	;	and	if	his	strength	were	not	sufficient
它	曾是	他的	任务	到	警卫	她	;	和	如果	他的	力量	是	不是	充足的

,

,

,

保护她是他的职责；如果他的力量不够，

[streŋθ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

strength	would	be	given	him	.
力量	会	是	给定	他	.

他会被赋予力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

There	was	strength	in	her	,	for	that	matter	.
那里	曾是	力量	在	她	,	为了	那	事情	.

就此而言，她身上确实蕴藏着力量。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Thinking	of	this	daughter	of	his	,	he	was	immensely	proud	of	her	.
思维	的	这	女儿	的	他的	,	他	曾是	非常	自豪的	的	她	.

想到自己的女儿，他感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

She	was	a	woman	,	even	as	her	mother	had	been	.
她	曾是	一个	女士	,	甚至	作为	她	母亲	有	到过	.

她是一位女性，就像她的母亲一样。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'lɔɪəlti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

He	thought	,	without	disloyalty	,	that	she	was	finer	than	her	mother	.
他	想法	,	没有	不忠	,	那	她	曾是	更精细	比	她	母亲	.

他心想，即便没有背叛的意思，她也比她母亲更优秀。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .

And	—	she	would	never	come	to	harm	.
和	—	她	会	绝不	来	到	伤害	.

而且——她绝不会受到伤害。

[bʌt; bət] — [red] ?
But — Red ?
但 — 红色的 ?

但是——红色?

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢?

[blæk] [pɔːl] ['wʌndɚd] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [red] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Black Pawl wondered whether to tell Red that Ruth was his sister .
黑色的 棘爪 想知道 无论 到 告诉 红色的 那 露丝 曾是 他的 姐姐 .

黑爪犹豫着要不要告诉红，露丝是他的妹妹。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .
He put the thought away .
他 放 这 想法 离开 .

他把这个念头抛到脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['ʃɜːrkɪŋ] ,
He had a feeling that this would be cowardice and shirking ,
他 有 一个 感觉 那 这 会 是 怯懦 和 偷懒 ,

他觉得这样做是懦弱和逃避责任的表现。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [red] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
that the issue was between Red and him .
那 这 问题 曾是 之间 红色的 和 他 .

那是他和雷德之间的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['frænŋkənstaɪn] ;
He was like Frankenstein ;
他 曾是 喜欢 弗兰肯斯坦 ;

他就像弗兰肯斯坦一样;

[red] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
Red was a monster he had himself created and for which he must
红色的 曾是 一个 怪物 他 有 他自己 创建 和 为了 哪个 他 必须
[teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
take responsibility .
拿 责任 .

红是他自己创造的怪物，他必须为此负责。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][beg] [ɔːf] . { - }
He could not beg off . { 149 }
他 可以 不是 求 离开 . { - }

他不能推辞。{149}

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
He had somewhat the attitude of the missionary .
他 有 有些 这 态度 的 这 传教士 .

他有点像传教士。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['gesɪŋ] [ruːθ] [wʌz; wəz] [blæk] - ['dɔːtər] , [hæd; həd] [jet]
The man of the church , guessing Ruth was Black Pawl's daughter , had yet
这 男人 的 这 教会 , 猜测 露丝 曾是 黑色的 - 女儿 , 有 然而
[kept] ['saɪlənt] .
kept silent .
保留 沉默的 .

教会的那位男士猜测露丝是黑爪的女儿，但仍然保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn]['gɑːdz][hændz] .

He	had	said	that	he	felt	the	whole	matter	was	in	God's	hands	.
他	有	说	那	他	毛毡	这	所有的	事情	曾是	在	神的	双手	.

他曾说过，他觉得整件事都在上帝的掌控之中。

[blæk] [pɔːl] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Black	Pawl	thought	his	problem	was	the	same	.
黑色的	棘爪	想法	他的	问题	曾是	这	相同的	.

黑爪认为他的问题也一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

He	found	peace	in	the	thought	.
他	成立	和平	在	这	想法	.

他从这种想法中获得了平静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [mɔːr] .

He	could	do	his	duty	as	he	saw	it	—	no	more	.
他	可以	做	他的	责任	作为	他	锯	它	—	不	更多的	.

他可以按照自己的理解履行职责——仅此而已。

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] :

He	said	softly	,	in	the	darkness	,	to	this	God	he	had	found	that	day	:
他	说	轻轻	,	在	这	黑暗	,	到	这	上帝	他	有	成立	那	天	:

在黑暗中，他轻声对那天他找到的神说道：

“ [its] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [sɜːr] .

“	It's	in	Your	hands	,	Sir	.
“	它是	在	你的	双手	,	先生	.

“先生，这完全取决于您了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

”	And	he	added	:	“	But	I'll	do	my	part	of	what's	to	be	done	.
”	和	他	额外	:	“	但	患病的	做	我的	部分	的	是什么	到	是	完毕	.

他还补充道：“但我会尽我所能去做我应该做的事情。”

” [soʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] . { - }

”	So	passed	the	night	.	{	150	}
”	所以	通过了	这	夜晚	.	{	-	}

就这样，夜幕降临了。{150}

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [dɑːn] [blæk] [pɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .

T	dawn	Black	Pawl	rose	and	dressed	himself	.
T	黎明	黑色的	棘爪	玫瑰	和	穿着	他自己	.

黎明时分，黑爪起身穿好衣服。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] .

Though	he	had	not	slept	,	he	was	not	weary	.
尽管	他	有	不是	睡着了	,	他	曾是	不是	厌倦	.

虽然他没睡，但他并不觉得疲倦。

[streŋθ] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [piːs]

Strength	**had**	**flowed**	**into**	**him**	**during**	**the**	**night**	**,**	**and**	**happiness**	**,**	**and**	**peace**
力量	有	流动	进入	他	期间	这	夜晚	,	和	幸福	,	和	和平

,

,

,

夜里，力量、幸福与平静涌入他的体内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .

and	**a**	**great**	**love**	**of**	**life**	**.**
和	一个	伟大的	爱	的	生活	.

以及对生活的热爱。

[wen] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][pɔːrts] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə][biː; bi]

When	**light**	**began**	**to**	**come**	**through**	**the**	**cabin**	**ports**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**hunger**	**to**	**be**
什么时候	光	开始	到	来	通过	这	舱	端口	,	他	毛毡	一个	饥饿	到	是

[ɑːn] [dek] ,

on	**deck**	**,**
在	甲板	,

当光线开始透过船舱舷窗照射进来时，他感到一种想要到甲板上的渴望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [waɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

with	**the**	**sea**	**wide**	**about**	**him**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**upon**	**his**	**cheek**	**.**
和	这	海	宽的	关于	他	,	和	这	风	之上	他的	脸颊	.

四周是广阔的大海，微风拂过脸颊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] ;

He	**wanted**	**to**	**meet**	**the**	**new**	**sun**	**with**	**something**	**like**	**a**	**prayer**	**;**
他	通缉	到	见面	这	新的	太阳	和	某物	喜欢	一个	祷告	;

他想用类似祈祷的方式来迎接新的太阳；

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [nuː] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	**felt**	**this**	**new**	**day**	**of**	**the**	**world**	**was**	**also**	**a**	**new**	**day**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	毛毡	这	新的	天	的	这	世界	曾是	还	一个	新的	天	在	他的	生活	.

他觉得世界的这一天也是他生命中的新一天。

[hiː; hi] [drest] ['sloʊli] .

He	**dressed**	**slowly**	**.**
他	穿着	缓慢地	.

他穿衣服的速度很慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['læsɪtuːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**certain**	**lassitude**	**upon**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	肯定	倦怠	之上	他	.

他脸上带着一丝倦怠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] [streŋθ] [ɪn][sips] .

He	**was**	**strong**	**,**	**but**	**he**	**enjoyed**	**tasting**	**this**	**strength**	**in**	**sips**	**.**
他	曾是	强的	,	但	他	享受	品尝	这	力量	在	啜饮	.

他力大无穷，但他喜欢慢慢品味这种力量。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kwɪk] ['məuʃənz] .

He	**made**	**no**	**quick**	**motions**	**.**
他	制成	不	快的	运动	.

他没有做出任何快速的动作。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ] ['stedi] , [ʃʊr] ['fɪŋgərz] ;

He	**buttoned**	**his**	**garments**	**with**	**steady**	**,**	**sure**	**fingers**	**;**
他	纽扣	他的	服装	和	稳定的	,	当然	手指	;

他用稳健的手指扣上了衣服的纽扣；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][ɪn] ['mɪrli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪŋgərz]

he	took	a	certain	joy	in	merely	watching	the	perfect	functioning	of	these	fingers
他	采取	一个	肯定	喜悦	在	仅仅	观看	这	完美的	功能	的	这些	手指

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他仅仅欣赏自己手指的完美运作就感到某种愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .

and	he	thought	how	wonderful	an	instrument	is	the	human	hand	.
和	他	想法	如何	精彩的	一个	乐器	是	这	人类	手	.

他心想，人手真是个奇妙的工具。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [rʌf] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	liked	the	rough	feeling	of	his	shirt	about	his	throat	.
他	喜欢	这	粗糙的	感觉	的	他的	衬衫	关于	他的	喉	.

他喜欢衬衫粗糙地摩擦喉咙的感觉。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [snʌg] [belt] [ðæt] ['səːkld] { - }

He	liked	the	snug	belt	that	circled	{	151	}
他	喜欢	这	舒适	腰带	那	圈起来	{	-	}

他喜欢那条紧紧地围着他的腰带{151}

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他的腰部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃuːz] [hiː; hi] [druː] [ə'pɑːn]

There	was	comfort	in	the	harsh	strength	of	the	familiar	shoes	he	drew	upon
那里	曾是	舒适	在	这	残酷的	力量	的	这	熟悉的	鞋	他	画	之上

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

穿上那双熟悉的、结实的鞋子，他感到很舒服。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .

He	washed	himself	,	and	he	combed	and	brushed	his	hair	.
他	洗过	他自己	,	和	他	梳理过的	和	刷过	他的	头发	.

他洗了个澡，然后梳理了头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [koʊt] [luːs] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ;

He	was	accustomed	to	wear	his	coat	loose	,	his	shirt	open	at	the	throat	;
他	曾是	习惯	到	穿	他的	外套	松动的	,	他的	衬衫	打开	在	这	喉	;

他习惯把外套穿得很宽松，衬衫领口敞开；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] ['bʌtnd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

but	this	day	he	buttoned	the	shirt	and	put	on	a	tie	that	he	had	not
但	这	天	他	纽扣	这	衬衫	和	放	在	一个	领带	那	他	有	不是

[wɔːrn][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

worn	for	months	,
磨损	为了	几个月	,

但今天他扣上了衬衫的扣子，系上了一条几个月都没戴过的领带。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	buttoned	his	coat	about	him	.
和	他	纽扣	他的	外套	关于	他	.

他把外套扣子扣好。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	laughed	at	himself	for	doing	these	things	.
他	笑了	在	他自己	为了	正在做	这些	事物	.

他嘲笑自己做了这些事。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgru:m] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	Like	a	bridegroom	going	to	his	wedding	,	”	he	said	cheerfully	.
”	喜欢	一个	新郎	去	到	他的	婚礼	,	”	他	说	愉快地	.

“就像新郎去参加婚礼一样，”他兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [blæk] [pɔ:l] ?

“	But	why	not	,	Black	Pawl	?
”	但	为什么	不是	,	黑色的	棘爪	?

“但是为什么不呢，黑爪？”

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

” [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [sɑ:ks] [wen] [hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][ɑ:n] ;

”	He	had	marked	a	hole	in	his	woolen	socks	when	he	drew	them	on	;
”	他	有	标记	一个	洞	在	他的	羊毛	袜子	什么时候	他	画	他们	在	;

“他穿羊毛袜的时候，袜子上被戳了个洞；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ru:θ] [wʊd] [mend] [hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	he	thought	Ruth	would	mend	his	socks	for	him	now	.
和	他	想法	露丝	会	修补	他的	袜子	为了	他	现在	.

他心想露丝现在会帮他补袜子。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .

That	would	be	a	pleasant	thing	.
那	会	是	一个	令人愉快的	事物	.

那将是一件令人愉快的事。

[ɔ:l] [laɪf] [leɪ] ['plezntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — ['mɑ:rd] ['oʊnli][baɪ] [red] [pɔ:l] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

All	life	lay	pleasantly	before	him	—	marred	only	by	Red	Pawl	,	his	son	.
全部	生活	躺	愉快	前	他	—	受损	仅有的	经过	红色的	棘爪	,	他的	儿子	.

他原本拥有美好的人生——唯一的遗憾就是他的儿子红爪。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [red] [pɔ:l] [naʊ] .

He	would	not	think	of	Red	Pawl	now	.
他	会	不是	思考	的	红色的	棘爪	现在	.

他现在根本不会想起红爪。

[ðæt] ['ɪʃu:] [maɪt] [bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] ; [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .

That	issue	might	be	postponed	;	this	day	was	for	happiness	.
那	问题	可能	是	推迟	;	这	天	曾是	为了	幸福	.

那个问题或许可以推迟；今天是为了开心。

['hæpinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə] [blæk] [pɔ:l] .

Happiness	was	a	new	thing	to	Black	Pawl	.
幸福	曾是	一个	新的	事物	到	黑色的	棘爪	.

对黑爪来说，幸福是一种全新的体验。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [drɪŋk] [di:p] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	wished	to	drink	deep	of	it	.
他	希望	到	喝	深的	的	它	.

他想痛饮一番。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	went	out	of	his	cabin	,
他	去	出去	的	他的	舱	,

他走出了小屋，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .

and	paused	in	the	doorway	and	looked	back	at	the	familiar	belongings	.
和	暂停	在	这	门口	和	看起来	后退	在	这	熟悉的	财物	.

她停在门口，回头看了看那些熟悉的物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第7/8页

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [felt]

This	was	his	farewell	to	them	;	and	it	may	have	been	the	man	felt
这	曾是	他的	告别	到	他们	;	和	它	可能	有	到过	这	男人	毛毡

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

this	was	true	,
这	曾是	真的	,

这是他向他们告别的方式；或许他自己也觉得这是真的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

for	he	looked	longer	than	the	simple	fittings	of	the	{	152	}
为了	他	看起来	更长	比	这	简单的	配件	的	这	{	-	}

因为他的目光比{152}的简单配件更持久。

['kæbɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

cabin	seemed	to	warrant	,	and	there	was	a	wistful	twist	to	his	smile	.
舱	似乎	到	保证	,	和	那里	曾是	一个	怅惘	捻	到	他的	微笑	.

小屋似乎合情合理，他的笑容中带着一丝惆怅。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

In	the	main	cabin	he	stopped	again	and	looked	about	.
在	这	主要的	舱	他	停止	再次	和	看起来	关于	.

在主舱里，他又停下来环顾四周。

['ruːθs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Ruth's	door	was	closed	.
露丝的	门	曾是	关闭	.

露丝的房门关着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə'sliːp] .

She	would	be	still	asleep	.
她	会	是	仍然	睡着了	.

她应该还在睡觉。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

He	wanted	to	go	in	and	kiss	her	as	she	slept	,	but	he	would	not	.
他	通缉	到	去	在	和	吻	她	作为	她	睡着了	,	但	他	会	不是	.

他想进去亲吻熟睡的她，但他最终还是没有这么做。

[dæn] ['dærɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn]['ɔːlsoʊ] .

Dan	Darrin	was	in	his	cabin	also	.
担	达林	曾是	在	他的	舱	还	.

丹·达林当时也在他的小木屋里。

[ə'sliːp] , [noʊ] [daʊt] !

Asleep	,	no	doubt	!
睡着了	,	不	怀疑	!

毫无疑问，他睡着了！

[ænd; ənd] — [blæk] [pɔːl] [smaɪld] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['snɔːrɪŋ] ['sɔːftli] .

And	—	Black	Pawl	smiled	;	he	could	hear	the	missionary	snoring	softly	.
和	—	黑色的	棘爪	微笑	;	他	可以	听到	这	传教士	打鼾	轻轻	.

黑爪笑了；他能听到传教士轻轻的鼾声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][ʌv; əv][men] [meɪ] [snɔːr] .

Even	the	most	spiritual	of	men	may	snore	.
甚至	这	最多	精神	的	男人	可能	鼾	.

即使是最有灵性的人也会打鼾。

[blæk] [pɔːl] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Black	**Pawl**	**chuckled**	**at**	**the**	**thought**	**.**
黑色的	棘爪	轻笑	在	这	想法	.

黑爪想到这里，不禁轻笑出声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

There	**was**	**a**	**book**	**on**	**the**	**cabin**	**table**	**,**	**which**	**Ruth**	**had**	**been**	**reading**	**the**	**night**	**before**	**.**
那里	曾是	一个	书	在	这	舱	桌子	,	哪个	露丝	有	到过	阅读	这	夜晚	前	.

小屋的桌子上放着一本书，露丝前一天晚上正在读这本书。

[blæk] [pɔːl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

Black	**Pawl**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**and**	**laid**	**it**	**down**	**again**	**.**
黑色的	棘爪	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	,	和	铺设	它	向下	再次	.

黑爪捡起它看了看，然后又把它放了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] .

His	**eyes**	**roved**	**around**	**the**	**familiar**	**place**	**.**
他的	眼睛	漫游	大约	这	熟悉的	地方	.

他的目光在熟悉的地方四处游移。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**loath**	**to**	**leave**	**it**	**.**
他	曾是	厌恶	到	离开	它	.

他很不舍得离开那里。

[hiː; hi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	**went**	**reluctantly**	**to**	**the**	**companion**	**at**	**last**	**,**	**and**	**climbed**	**to**	**the**	**deck**	**.**
他	去	勉强	到	这	伴侣	在	最后的	,	和	攀登	到	这	甲板	.

他最终不情愿地走到同伴身边，爬上了甲板。

[red] [pɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spiːz] .

Red	**Pawl**	**was**	**there**	**,**	**on**	**the**	**break**	**of**	**the**	**quarter**	**,**	**talking**	**with**	**Spiess**	**.**
红色的	棘爪	曾是	那里	,	在	这	休息	的	这	四分之一	,	说	和	间谍	.

红爪在课间休息时和斯皮斯交谈。

[ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊp] ;

The	**sailor**	**had**	**a**	**bucket**	**on**	**a**	**rope**	**;**
这	水手	有	一个	桶	在	一个	绳索	;

水手手里提着一个用绳子拴着的水桶；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['fɔːrwərd] .

and	**he**	**and**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**men**	**were**	**scrubbing**	**down**	**the**	**deck**	**from**	**the**	**quarter**	**forward**	**.**
和	他	和	二	或者	三	的	这	男人	是	擦洗	向下	这	甲板	从	这	四分之一	向前	.

他和两三个男人从船尾往前擦洗甲板。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [blæk] [pɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

When	**they**	**heard**	**Black**	**Pawl**	**,**	**the**	**two**	**men**	**looked**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**Spiess**	**turned**	**to**	**his**	**work**	**.**
什么时候	他们	听到	黑色的	棘爪	,	这	二	男人	看起来	朝向	他	,	和	间谍	转向	到	他的	工作	.

当他们听到黑爪的声音时，两人都看向他，而斯皮斯则继续工作。

[red] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Red	**watched**	**his**	**father**	**.**
红色的	观看	他的	父亲	.

小红看着他的父亲。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] . { - }

The	sun	was	just	breaking	above	the	horizon	.	{	153	}
这	太阳	曾是	只是	打破	多于	这	地平线	.	{	-	}

太阳刚刚升起在地平线上。{153}

[blæk] [pɔ:l] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [kæst] [æn; ən] [aɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .

Black	Pawl	glanced	toward	it	,	cast	an	eye	about	the	sky	.
黑色的	棘爪	瞥了一眼	朝向	它	,	投掷	一个	眼睛	关于	这	天空	.

黑爪朝它瞥了一眼，又环顾了一下天空。

“ [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [red] , ” [hi:; hi] [sed] [gʊd] - .

“	A	fair	wind	,	Red	,	”	he	said	good	-	humoredly	.
“	一个	公平的	风	,	红色的	,	”	他	说	好的	-	幽默地	.

“一路顺风，雷德，”他笑着说。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [deɪ] ?

“	Are	you	thinking	we'll	be	ready	to	get	away	this	day	?
“	是	你	思维	出色地	是	准备好	到	得到	离开	这	天	?

“你觉得我们今天就能做好离开的准备吗？”

” [red] ['stʌdid] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	Red	studied	the	skies	,	and	he	bit	at	the	back	of	his	hand	.
”	红色的	研究	这	天空	,	和	他	少量	在	这	后退	的	他的	手	.

“雷德抬头望着天空，然后咬了咬自己的手背。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	,	”	他	说	.

“我不知道，”他说。

“ [ju:v] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['kwɪkli] , ” [sed] [blæk] [pɔ:l] .

“	You've	done	the	work	quickly	,	”	said	Black	Pawl	.
“	你已经	完毕	这	工作	迅速地	,	”	说	黑色的	棘爪	.

“你很快就完成了工作，”黑爪说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

“	A	good	job	of	it	.
“	一个	好的	工作	的	它	.

“做得很好。”

” [red] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [grɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [wɜ:r; wər]

”	Red	looked	at	his	father	and	grinned	,	as	though	the	older	man	were
”	红色的	看起来	在	他的	父亲	和	咧嘴一笑	,	作为	尽管	这	老	男人	是

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

“雷德看着他父亲，咧嘴一笑，仿佛老人在撒谎似的。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

“ [aɪm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [blæk] [pɔ:l] ['ædɪd] .

“	I'm	pleased	with	it	,	”	Black	Pawl	added	.
“	我是	高兴	和	它	,	”	黑色的	棘爪	额外	.

“我很满意，”黑爪补充道。

[red] [sed] : “ [its] [wel] [jʊə(r)] [pli:zd] .

Red	said	:	“	It's	well	you're	pleased	.
红色的	说	:	“	它是	出色地	你是	高兴	.

雷德说：“你很高兴，这很好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	There	was	a	sardonic	threat	in	his	tone	.
"	那里	曾是	一个	讽刺的	威胁	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝嘲讽的威胁。

[bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] [swɪft] [ə'fens] [æt; ət] ['traɪfəlz] .

But	Black	Pawl	ignored	it	;	he	was	in	no	mood	to	take	swift	offense	at	trifles	.
但	黑色的	棘爪	忽略	它	;	他	曾是	在	不	情绪	到	拿	迅速	罪行	在	琐事	.

但黑爪对此置之不理；他没心情为鸡毛蒜皮的小事生气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər][reɪl][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] ;

He	walked	to	the	after	rail	and	stood	there	alone	;
他	步行	到	这	后	轨	和	站立	那里	独自的	;

他走到后栏杆旁，独自站在那里；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [red] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] ['aɪdli] :

presently	he	came	back	to	where	Red	was	,	and	said	idly	:
目前	他	来了	后退	到	在哪里	红色的	曾是	,	和	说	闲散地	:

他随即回到红身边，漫不经心地说道：

" [red] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [kwɪt][ðə; ði] [siː] ['æftər] [ðɪs] [kruːz] .

"	Red	,	I'm	thinking	I'll	quit	the	sea	after	this	cruise	.
"	红色的	,	我是	思维	患病的	辞职	这	海	后	这	巡航	.

“雷德，我想这次航行结束后我就退出大海。”

" [red] [pɔːl] [sed] , ['grɪnɪŋ] : " [aɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] .

"	Red	Pawl	said	,	grinning	:	"	Aye	,	you're	getting	old	.
"	红色的	棘爪	说	,	咧嘴笑	:	"	是的	,	你是	获得	老的	.

红爪咧嘴一笑说：“是啊，你老了。”

" [blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [gʊd] - .

"	Black	Pawl	shook	his	head	good	-	humoredly	.
"	黑色的	棘爪	摇晃	他的	头	好的	-	幽默地	.

黑爪笑着摇了摇头。

" [noʊ] ; - [tɪz][nɑːt] [ðæt] , [soʊ] [mʌtʃ] .

"	No	;	'	tis	not	that	,	so	much	.
"	不	;	-	的	不是	那	,	所以	很多	.

“不，并非如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɜːks] [ˌem 'iː] .

But	the	sea	irks	me	.
但	这	海	恼人	我	.

但是大海让我感到烦躁。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][draɪ][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . { - }

I'd	like	to	keep	my	feet	on	dry	land	for	a	spell	before	I	die	.	{	154	}
ID	喜欢	到	保持	我的	脚	在	干燥	土地	为了	一个	拼写	前	我	死	.	{	-	}

在死之前，我想让我的双脚在陆地上停留一段时间。{154}

" [juːl] [faɪnd] [fjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][lænd] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [æt; ət] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

"	You'll	find	few	to	take	on	land	what	they	take	at	sea	,	"	said	the	mate	.
"	你会	寻找	很少	到	拿	在	土地	什么	他们	拿	在	海	,	"	说	这	伴侣	.

“你会发现很少有人会在陆地上像在海上那样肆意妄为，”大副说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	Captain	smiled	.
这	队长	微笑	.

船长笑了。

“ [aɪ] , [ðə; ði] ['siːz] [rʌf] .
“ Aye , the sea's rough .
“ 是的 , 这 海域 粗糙的 .

“是啊，海浪很大。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌfnəs] [ɑːn][lænd] .
Maybe there's no need of so much roughness on land .
或许 有 不 需要 的 所以 很多 粗糙度 在 土地 .

或许陆地上并不需要那么粗犷。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [red] : “ [its] [laɪk] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [aɪ][step]
” And he added , looking at Red : “ It's like you'll have the ship when I step
” 和 他 额外 , 寻找 在 红色的 : “ 它是 喜欢 你会 有 这 船 什么时候 我 步
[aʊt] , [red] .
out , Red .
出去 , 红色的 .

“然后他看着雷德补充道：‘雷德，就像我出去的时候，你就拥有了这艘船一样。’

” [red] [lʊkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [wer] ['spiːz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ; [bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] [dɪd][nɑːt][mɑːrk]
” Red looked swiftly toward where Spiess was working ; but Black Pawl did not mark
” 红色的 看起来 迅速地 朝向 在哪里 间谍 曾是 在职的 ; 但 黑色的 棘爪 做过 不是 标记
[ðə; ði] [glæns] .
the glance .
这 瞥一眼 .

“红发迅速看向斯皮斯工作的方向；但黑爪并没有注意到这一瞥。

“ [its] [laɪk] , ” [red] [ə'griːd] ['kɜːrtli] .
“ It's like , ” Red agreed curtly .
“ 它是 喜欢 , ” 红色的 同意 简短地 .

“就像，”雷德简短地同意道。

[blæk] [pɔːl] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət]
Black Pawl turned then and considered his son with thoughtful eyes ; and at
黑色的 棘爪 转向 然后 和 经过考虑的 他的 儿子 和 周到 眼睛 ; 和 在
[læst] [hiː; hi] [sed] :
last he said :
最后的 他 说 :

黑爪转过身，若有所思地打量着他的儿子；最后，他说道：

“ [red] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Red , I've been thinking .
“ 红色的 , 我已经 到过 思维 .

“雷德，我一直在思考。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒaɪbd][æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒaɪb] .
You and I have not always jibed as father and son should jibe .
你 和 我 有 不是 总是 嘲讽 作为 父亲 和 儿子 应该 嘲讽 .

你我之间并非一直像父子那样默契配合。

” [red] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['saɪləntli] .
” Red looked at his father silently .
” 红色的 看起来 在 他的 父亲 默默 .

“雷德默默地看着他的父亲。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sʌn] , ” [sed] [blæk] [pɔːl] .
“ I'm sorry for that , son , ” said Black Pawl .
“ 我是 对不起 为了 那 , 儿子 , ” 说 黑色的 棘爪 .

“儿子，我很抱歉，”黑爪说道。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] .
“ It's not a fitting thing .
“ 它是 不是 一个 配件 事物 .

“这不太合适。”

[laɪk] [its] [bɪn] ['moʊstli][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] .
Like it's been mostly my fault , too .
喜欢 它是 到过 大多 我的 过错 , 也 .

好像大部分都是我的错。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [nɑːt][led][juː; jʊ][æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I've not been all to you that I should , not led you as wisely as I should .
我已经 不是 到过 全部 到 你 那 我 应该 , 不是 引领 你 作为 明智地 作为 我 应该 .

我没有尽到应有的责任，也没有像我应该做的那样明智地引导你们。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [red] [pɔːl] .
I'm sorry for these things , Red Pawl .
我是 对不起 为了 这些 事物 , 红色的 棘爪 .

红爪，我对这些事感到抱歉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːftnəs] [ɪn] [redz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" There was no softness in Red's voice when he replied .
" 那里 曾是 不 柔软 在 红色的 嗓音 什么时候 他 回复 .

“雷德回答时，语气里没有一丝柔和。”

“ [aɪv] [noʊ] [hwaɪnz] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I've no whines to make , " he said .
“ 我已经 不 抱怨 到 制作 , " 他 说 .

“我没什么可抱怨的，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ][end] — [ə'genst] ['eni] [mæn] . "
“ I can hold my end — against any man . "
“ 我 能 抓住 我的 结尾 — 反对 任何 男人 . "

“我可以抵挡住任何人的进攻。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] — [fɔːt] , [ə; eɪ] [speɪs] [ə'goʊ] , " [sed] [blæk] [pɔːl] ['dʒentli] .
“ I'm sorry we — fought , a space ago , " said Black Pawl gently .
“ 我是 对不起 我们 — 战斗 , 一个 空间 前 , " 说 黑色的 棘爪 轻轻地 .

“很抱歉我们——刚才吵架了，”黑爪轻声说道。

[redz] [lɪps] [druː] [bæk] . { - }
Red's lips drew back . { 155 }
红色的 嘴唇 画 后退 . { - }

红的嘴唇向后缩了缩。{155}

“ [wiːl] [nɑːt] [faɪt] [ə'gen] , " [sed] [blæk] [pɔːl] , “ — [nɑːt][maɪ][sʌn][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [seɪ] ,
“ We'll not fight again , " said Black Pawl , “ — not my son and I . I say ,
“ 出色地 不是 斗争 再次 , " 说 黑色的 棘爪 , “ — 不是 我的 儿子 和 我 . 我 说 ,

“我们不会再打仗了，”黑爪说道，“——我和我的儿子不会再打仗了。我说，

[red] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [rɔːŋ] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] [deɪ] .
Red , that for every wrong I've done you , I'm sorry this day .
红色的 , 那 为了 每一个 错误的 我已经 完毕 你 , 我是 对不起 这 天 .

红，对于我曾经对你做的所有错事，我今天都向你道歉。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [red] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
" If there was an appeal in his voice , Red did not respond .
" 如果 那里 曾是 一个 上诉 在 他的 嗓音 , 红色的 做过 不是 回应 .

“如果他的语气中带有恳求，雷德并没有回应。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [aɪz] .
There was no melting in the mate's eyes .
那里 曾是 不 融化 在 这 朋友的 眼睛 .

伴侣的眼中没有一丝怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [blæk] [heɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	only	black	hate	;	and	when	the	father	saw	this	in	the	face	of	the
那里	曾是	仅有的	黑色的	恨	;	和	什么时候	这	父亲	锯	这	在	这	脸	的	这

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

只有仇恨；当父亲在儿子脸上看到这种仇恨时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

he	turned	away	.
他	转向	离开	.

他转过身去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['wɪri] .

He	was	suddenly	weary	.
他	曾是	突然	厌倦	.

他突然感到疲惫不堪。

[wen] [blæk] [pɔːl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [red] [pɔːl] , [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Black	Pawl	turned	away	from	Red	Pawl	,	he	stepped	down	from	the
什么时候	黑色的	棘爪	转向	离开	从	红色的	棘爪	,	他	步	向下	从	这

['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

quarter	to	the	main	-	deck	.
四分之一	到	这	主要的	-	甲板	.

当黑爪转身离开红爪时，他从船尾走到了主甲板。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	started	forward	toward	the	waist	of	the	ship	,
他	开始	向前	朝向	这	腰部	的	这	船	,

他开始向前走，朝着船腰的方向走去。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [red] - [aɪz] .

driven	by	the	desire	to	escape	that	which	he	saw	in	Red	Pawl's	eyes	.
驱动	经过	这	欲望	到	逃脱	那	哪个	他	锯	在	红色的	-	眼睛	.

他被想要逃离他在红爪眼中看到的东西的渴望所驱使。

['spiːz] [wʌz; wəz][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][hɪz; ɪz]

Spiess	was	on	hands	and	knees	on	the	deck	,	his	bucket	of	water	by	his
间谍	曾是	在	双手	和	膝盖	在	这	甲板	,	他的	桶	的	水	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

斯皮斯跪在甲板上，一桶水放在他身边。

[æz; əz] [blæk] [pɔːl] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

As	Black	Pawl	passed	him	,
作为	黑色的	棘爪	通过了	他	,

当黑爪经过他身边时，

['spiːz] [tɪpt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [aʊt] .

Spiess	tipped	the	bucket	so	that	a	sudden	flood	of	water	poured	out	.
间谍	倾斜	这	桶	所以	那	一个	突然	洪水	的	水	倾倒	出去	.

斯皮斯倾斜了水桶，一股水流瞬间倾泻而出。

[ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wet] [ðə; ði] ['kæptənz] [ʃuːz] .

Intentionally	or	not	,	it	wet	the	Captain's	shoes	.
故意	或者	不是	,	它	湿的	这	船长的	鞋	.

不管是有意还是无意，它都弄湿了船长的鞋子。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] ,

Automatically	,	as	though	from	long	habit	,
自动地	,	作为	尽管	从	长的	习惯	,

不由自主地，仿佛出于长期的习惯，

[blæk] [pɔːl] [kɪkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [pæst] [ɑːn]

Black	Pawl	kicked	out	at	the	kneeling	man	and	swore	at	him	,	then	passed	on
黑色的	棘爪	踢	出去	在	这	跪着	男人	和	发誓	在	他	,	然后	通过了	在

.

:

.

黑爪踢了跪着的男子一脚，并对他破口大骂，然后就走了。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

As	he	moved	on	toward	the	waist	of	the	ship	,	his	back	was	turned	to
作为	他	已搬	在	朝向	这	腰部	的	这	船	,	他的	后退	曾是	转向	到

['spiːz] .

Spiess	.
间谍	.

当他向船腰方向移动时，他的背对着斯皮斯。

[ðə; ði][mæn][gɑːt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	man	got	noiselessly	to	his	feet	.
这	男人	得到	无声	到	他的	脚	.

那人悄无声息地站了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] { - }

He	lifted	the	heavy	{	156	}
他	抬起	这	重的	{	-	}

他举起了沉重的{156}

['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [ɑːrk] .

bucket	by	the	rope	and	swung	it	in	a	whistling	,	circling	arc	.
桶	经过	这	绳索	和	摇摆	它	在	一个	吹口哨	,	盘旋	弧	.

他用绳子拴住水桶，挥动着水桶，水桶划出一道呼啸的弧线。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [blæk] - [hed] .

It	came	down	on	Black	Pawl's	head	.
它	来了	向下	在	黑色的	-	头	.

它砸在了黑爪的头上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] ['skwerli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

If	it	had	struck	squarely	,	it	must	have	crushed	his	skull	.
如果	它	有	击	完全	,	它	必须	有	碎	他的	颅骨	.

如果子弹正中目标，肯定会击碎他的头骨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [met] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;

But	it	struck	in	such	fashion	that	his	head	met	the	side	of	the	bucket	;
但	它	击	在	这样的	时尚	那	他的	头	遇见	这	边	的	这	桶	;

但撞击的方式却让他的头撞到了桶壁上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [peɪl] [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

and	the	stout	pail	flew	to	pieces	under	the	force	of	the	blow	.
和	这	肥硕	桶	飞翔	到	件	在下面	这	力量	的	这	吹	.

结实的木桶在重击下摔得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [blæk] [pɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

It	did	not	kill	Black	Pawl	;	it	but	stunned	him	.
它	做过	不是	杀	黑色的	棘爪	;	它	但	目瞪口呆	他	.

它没有杀死黑爪，只是让他晕了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn]

He	was	not	unconscious	;	but	his	senses	reeled	,	and	he	fell	forward	on
他	曾是	不是	无意识	;	但	他的	感官	卷曲	,	和	他	跌倒	向前	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他当时并没有失去意识，只是感觉一阵眩晕，然后脸朝下向前倒去。

[hiː; hi] [traɪd] , [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [tɜːrn] ;

He	tried	,	automatically	,	to	get	to	hands	and	knees	and	rise	and	turn	;
他	尝试	,	自动地	,	到	得到	到	双手	和	膝盖	和	上升	和	转动	;

他下意识地尝试用手和膝盖撑起身体，然后站起来转身；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['spiːz] [liːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

but	while	he	was	on	hands	and	knees	,	Spiess	leaped	on	his	back	.
但	尽管	他	曾是	在	双手	和	膝盖	,	间谍	跳跃	在	他的	后退	.

但当他四肢着地时，斯皮斯跳到了他的背上。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [bɪ'twiːn] [blæk] - ['ʃəuldəz] . { - }

Then	the	man	drove	his	knife	to	the	hilt	between	Black	Pawl's	shoulders	.	{	157	}
然后	这	男人	驾驶	他的	刀	到	这	剑柄	之间	黑色的	-	肩膀	.	{	-	}

然后，那人将刀柄深深刺入黑爪的双肩之间。{157}

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn]

T	was	as	though	the	blade	of	the	knife	touched	a	spring	of	life	within
T	曾是	作为	尽管	这	刀刃	的	这	刀	感动	一个	春天	的	生活	之内

[blæk] [pɔːl] .

Black	Pawl	.
黑色的	棘爪	.

仿佛刀刃触碰到了黑爪体内的生命之泉。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ,

He	came	to	his	feet	with	a	swift	,
他	来了	到	他的	脚	和	一个	迅速	,

他迅速站了起来，

[fɪrs] ['muːvmənt] [ðæt] [flʌŋ] ['spiːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mæn] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

fierce	movement	that	flung	Spiess	off	his	back	and	sent	the	man	sprawling	to	one	side	.
凶猛的	移动	那	扔	间谍	离开	他的	后退	和	发送	这	男人	蔓延	到	一	边	.

猛烈的动作将斯皮斯从背上甩了下来，使他侧身摔倒在地。

[ðen] [blæk] [pɔːl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spiːz] [gɑːt] [ʌp] ,

Then	Black	Pawl	turned	,	and	stared	down	at	him	,	and	Spiess	got	up	,
然后	黑色的	棘爪	转向	,	和	凝视	向下	在	他	,	和	间谍	得到	向上	,

然后黑爪转过身，居高临下地盯着他，斯皮斯站了起来。

[ðə; ði] [red] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	red	knife	in	his	hand	.
这	红色的	刀	在	他的	手	.

他手里拿着一把红色的刀。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [blæk] [pɔːl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

He	watched	Black	Pawl	;	and	he	crouched	a	little	,	his	knees	bent	for	a	spring	.
他	观看	黑色的	棘爪	;	和	他	蹲着	一个	小的	,	他的	膝盖	弯曲	为了	一个	春天	.

他注视着黑爪；他微微蹲下，膝盖弯曲，准备跳跃。

[blæk] [pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] ['spi:z] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

Black	Pawl	looked	at	Spiess	,	and	then	he	looked	at	his	son	.
黑色的	棘爪	看起来	在	间谍	,	和	然后	他	看起来	在	他的	儿子	.

黑爪看了看斯皮斯，然后又看了看他的儿子。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [pæst] [dɪd][nɑ:t]

The	mate	was	standing	on	the	quarter	,	watching	as	though	what	passed	did	not
这	伴侣	曾是	常设	在	这	四分之一	,	观看	作为	尽管	什么	通过了	做过	不是

[kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] .

concern	him	.
忧虑	他	.

大副站在船尾，看着眼前发生的一切，仿佛与他无关。

[blæk] [pɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] , [ðen] .

Black	Pawl	understood	,	then	.
黑色的	棘爪	理解	,	然后	.

黑爪明白了。

[red] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] , [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Red	had	planned	this	,	permitted	it	.
红色的	有	计划	这	,	允许	它	.

这一切都是雷德计划好的，也是他允许的。

[blæk] [pɔ:l] [læft] [æt; ət] ['spi:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði][mæn] , [tɔ:rd]

Black	Pawl	laughed	at	Spiess	;	and	then	he	walked	slowly	past	the	man	,	toward
黑色的	棘爪	笑了	在	间谍	;	和	然后	他	步行	缓慢地	过去的	这	男人	,	朝向

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

the	quarter	-	deck	.
这	四分之一	-	甲板	.

黑爪嘲笑了斯皮斯；然后他慢慢地从那人身边走过，朝后甲板走去。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['spi:z] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðɪs] ,

He	paid	no	more	attention	to	Spiess	;	and	when	the	man	saw	this	,
他	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	间谍	;	和	什么时候	这	男人	锯	这	,

他不再理会斯皮斯；当那人看到这一点时，

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]

he	wiped	his	knife	on	the	leg	of	his	trousers	and	thrust	it	back	into	its
他	擦拭	他的	刀	在	这	腿	的	他的	裤子	和	推力	它	后退	进入	它是

[ʃi:θ] .

sheath	.
鞘	.

他用裤腿擦了擦刀，然后把刀插回刀鞘。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [red] [pɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] { - }

Then	he	looked	at	Red	Pawl	;	and	when	{	158	}
然后	他	看起来	在	红色的	棘爪	;	和	什么时候	{	-	}

然后他看了看红爪；当{158}

[ðə; ði] [meit] [sed] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

the	mate	said	nothing	,	did	nothing	,
这	伴侣	说	没有什么	,	做过	没有什么	,

大副什么也没说，什么也没做。

['spi:z] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skrʌbɪŋ] .

Spiess	got	down	on	his	hands	and	knees	and	went	back	to	his	scrubbing	.
间谍	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	去	后退	到	他的	擦洗	.

斯皮斯跪在地上，继续擦洗。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['si:mən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	other	seamen	,	who	had	been	sharing	this	work	with	him	,
这	其他	海员	,	WHO	有	到过	分享	这	工作	和	他	,

其他与他一起从事这项工作的船员们

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

and	who	had	sprung	to	their	feet	at	the	first	hint	of	the	tragedy	,
和	WHO	有	弹簧	到	他们的	脚	在	这	第一的	暗示	的	这	悲剧	,

那些在悲剧发生之初就立刻起身的人，

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [gruːp] [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] .

stood	in	a	little	whispering	group	now	,	watching	.
站立	在	一个	小的	耳语	团体	现在	,	观看	.

一群人聚在一起低声交谈，看着。

[ɔːl][hæd; həd] [pæst] [soʊ]['kwaɪətli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd]['spoʊkən] [naʊ] .

All	had	passed	so	quietly	;	there	was	no	word	spoken	now	.
全部	有	通过了	所以	悄悄	;	那里	曾是	不	单词	说	现在	.

一切都悄无声息地过去了；现在没有人说话。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ;

The	ship	was	as	still	as	death	;
这	船	曾是	作为	仍然	作为	死亡	;

船上静得出奇；

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [deks] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] .

for	Death	was	hovering	over	the	Deborah's	decks	in	that	hour	.
为了	死亡	曾是	悬停	超过	这	黛博拉的	甲板	在	那	小时	.

因为在那一小时里，死神正徘徊在黛博拉号的甲板上。

[blæk] [pɔːl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] ;

Black	Pawl	walked	to	the	quarter	;
黑色的	棘爪	步行	到	这	四分之一	;

黑爪走到了街区；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [steɪn] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	men	saw	a	red	stain	spreading	through	the	coat	upon	his	back	.
和	这	男人	锯	一个	红色的	弄脏	传播	通过	这	外套	之上	他的	后退	.

他们看到他背后的外套上有一块红色的污渍正在蔓延。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	climbed	the	steps	to	the	quarter	-	deck	;	he	hesitated	for	a	little
他	攀登	这	步骤	到	这	四分之一	-	甲板	;	他	犹豫了一下	为了	一个	小的

,

;

,

他爬上通往后甲板的台阶；他犹豫了一会儿，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] .

then	turned	aside	and	sat	down	on	the	deck	,	his	back	against	the	rail	.
然后	转向	旁边	和	卫星	向下	在	这	甲板	,	他的	后退	反对	这	轨	.

然后他转身坐在甲板上，背靠着栏杆。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [lɔld] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] .

Then	his	eyes	half	closed	,	and	his	head	lolled	on	one	shoulder	.
然后	他的	眼睛	一半	关闭	,	和	他的	头	懒散地	在	一	肩膀	.

然后他双眼半闭，头耷拉在一侧肩膀上。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['siːmɪŋ] .

He	might	have	been	dead	even	then	,	for	all	seeming	.
他	可能	有	到过	死的	甚至	然后	,	为了	全部	似乎	.

当时他可能已经死了，从表面上看是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

But	he	was	not	dead	.
但	他	曾是	不是	死的	.

但他并没有死。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [klɪr] , [soʊ][ə'kjuːt] .

His	mind	had	never	been	so	clear	,	so	acute	.
他的	头脑	有	绝不	到过	所以	清除	，	所以	急性	。

他的头脑从未如此清晰、如此敏锐。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [nʌm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz]['vɪvɪdli] [ə'laɪv] .

His	body	was	numb	;	but	his	brain	was	vividly	alive	.
他的	身体	曾是	麻木的	；	但	他的	脑	曾是	生动地	活	。

他的身体麻木了，但他的大脑却异常活跃。

[hiː; hi][felt][noʊ][peɪn] , [felt][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ][wɔːrm] , [mɔɪst] ['stɪkɪnəs] [ðæt] [spred] [daʊn]

He	felt	no	pain	,	felt	no	sensation	except	a	warm	,	moist	stickiness	that	spread	down
他	毛毡	不	疼痛	，	毛毡	不	感觉	除了	一个	温暖的	，	潮湿	粘性	那	传播	向下

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	。

他感觉不到疼痛，也感觉不到任何感觉，只有一股温暖、潮湿、粘稠的感觉顺着他的背部蔓延开来。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] .

Also	it	was	a	little	hard	to	breathe	.
还	它	曾是	一个	小的	难的	到	呼吸	。

而且呼吸有点困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] { - }

There	was	a	bubbling	in	his	{	159	}
那里	曾是	一个	冒泡	在	他的	{	-	}

他心中涌起一阵悸动{159}

[θroʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wet][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps]

throat	,	and	something	wet	upon	his	lips	;	and	when	he	touched	his	lips
喉	，	和	某物	湿的	之上	他的	嘴唇	；	和	什么时候	他	感动	他的	嘴唇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [hænd] ,

with	a	weak	hand	,
和	一个	虚弱的	手	，

喉咙里，嘴唇上湿漉漉的；当他用无力的手摸了摸嘴唇时，

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [keɪm] [ə'weɪ] [red] .

the	fingers	came	away	red	.
这	手指	来了	离开	红色的	。

手指被弄红了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hed] ['druːpɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

He	saw	this	through	half	-	closed	eyes	,	still	sitting	there	,	head	drooping	on	one	side	.
他	锯	这	通过	一半	-	关闭	眼睛	，	仍然	坐着	那里	，	头	下垂	在	一	边	。

他半闭着眼睛看着这一切，仍然坐在那里，头耷拉在一边。

[ɔːl] [hæd; həd] [pæst] [soʊ]['kwaɪətli] .

All	had	passed	so	quietly	.
全部	有	通过了	所以	悄悄	。

一切都悄无声息地过去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	horror	of	it	.
这	曾是	这	恐怖	的	它	。

这就是它的恐怖之处。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnstənts] ['skʌf(ə)l] , [ðen] ['nʌθɪŋ] .

There	had	been	an	instant's	scuffle	,	then	nothing	.
那里	有	到过	一个	即时	扭打	，	然后	没有什么	。

短暂的扭打过后，就平静了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

The	work	of	the	schooner	was	going	on	now	.
这	工作	的	这	大篷车	曾是	去	在	现在	.

帆船的工作正在进行中。

['spiːz] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [blæk] [pɔːl] .

Spiess	was	scrubbing	the	deck	,	not	looking	toward	Black	Pawl	.
间谍	曾是	擦洗	这	甲板	,	不是	寻找	朝向	黑色的	棘爪	.

斯皮斯正在擦洗甲板，没有看向黑爪。

[ðə; ði] [meit] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] ['aɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	mate	stood	against	the	rail	idly	,	as	though	nothing	had	happened	.
这	伴侣	站立	反对	这	轨	闲散地	,	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

大副无所事事地倚在栏杆上，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['menməst] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [waɪt] .

The	little	group	of	men	by	the	mainmast	whispered	together	,	their	faces	white	.
这	小的	团体	的	男人	经过	这	主桅杆	低声说道	一起	,	他们的	面孔	白色的	.

主桅旁的一小群男人低声交谈着，脸色苍白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [siːn] .

They	were	the	only	jarring	note	in	the	peaceful	scene	.
他们	是	这	仅有的	刺耳的	笔记	在	这	和平	场景	.

它们是这宁静景象中唯一的不和谐音。

[blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Black	Pawl	was	thinking	.
黑色的	棘爪	曾是	思维	.

黑爪正在思考。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['swɪftli] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [wʌt]

He	was	thinking	hard	and	swiftly	,	considering	what	had	been	done	,	what
他	曾是	思维	难的	和	迅速地	,	考虑	什么	有	到过	完毕	,	什么

[mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

他正在认真而迅速地思考，考虑已经发生的事情，以及必须要做的事情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kʌvərd] [væst] ['speɪsɪz] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] [taɪm] .

His	thoughts	covered	vast	spaces	in	seconds	of	time	.
他的	想法	涵盖	广阔的	空间	在	秒	的	时间	.

他的思绪在短短几秒钟内遍及广袤的空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [treɪnd] [rʌnəːz] .

They	were	racing	like	trained	runners	.
他们	是	赛车	喜欢	受过训练	跑步者	.

他们像训练有素的跑步运动员一样赛跑。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	decided	that	he	was	dying	.
他	决定	那	他	曾是	垂死	.

他认定自己即将死去。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] ['veri] [suːn] .

He	would	be	dead	very	soon	.
他	会	是	死的	非常	很快	.

他很快就会死去。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] — [nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] , [soʊ][hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ] [kliːn]
Well , he was not afraid to die — not afraid to die , so he died with clean
出色地 , 他 曾是 不是 害怕的 到 死 — 不是 害怕的 到 死 , 所以 他 死亡 和 干净的
[bʊks] .
books .
图书 .

他并不怕死——不怕死，所以他死的时候书卷清白。

[bʌt; bət] — [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [bʊks] [kliːn] ?
But — were his books clean ?
但 — 是 他的 图书 干净的 ?

但是——他的账目干净吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [pɔːl] — [hɪz; ɪz][sʌn] . { - }
There was Red Pawl — his son . { 160 }
那里 曾是 红色的 棘爪 — 他的 儿子 . { - }

还有红爪——他的儿子。{160}

[red] [pɔːl] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Red Pawl had killed him .
红色的 棘爪 有 被杀 他 .

红爪杀了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðoʊ] [redz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [wɪpt]
This was as certain and as true as though Red's own hand had whipped
这 曾是 作为 肯定 和 作为 真的 作为 尽管 红色的 自己的 手 有 鞭打
[ðæt] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .
that knife between his shoulder - blades .
那 刀 之间 他的 肩膀 - 刀片 .

这就像雷德亲手将那把刀刺入他的肩胛骨之间一样确定无疑，一样真实。

[red] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ['spiːz] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn] [prəˈtekʃn] .
Red had encouraged Spiess ; no doubt he had promised the man protection .
红色的 有 鼓励 间谍 ; 不 怀疑 他 有 承诺 这 男人 保护 .

雷德鼓励了斯皮斯；毫无疑问，他曾向斯皮斯承诺保护他。

[ɪf] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ðə; ði] [pruːf] [leɪ] [ɪn] [redz] ['ætɪtuːd] [naʊ] .
If proof of this were needed , the proof lay in Red's attitude now .
如果 证明 的 这 是 需要 , 这 证明 躺 在 红色的 态度 现在 .

如果还需要证明这一点，那么证据就在雷德现在的态度上。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['spiːz] [daʊn] .
If there were any innocence in the man , he would have struck Spiess down .
如果 那里 是 任何 无辜 在 这 男人 , 他 会 有 击 间谍 向下 .

如果这个人还有一丝清白之心，他早就把斯皮斯打死了。

[ɔːr] — [blæk] [pɔːl] [nuː] [ðə; ði] [meɪt] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt]
Or — Black Pawl knew the mate always carried a revolver — he would have shot
或者 — 黑色的 棘爪 知道 这 伴侣 总是 携带 一个 左轮手枪 — 他 会 有 射击
['spiːz] [ded] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['æftər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
Spiess dead within a matter of seconds after the striking of the blow .
间谍 死的 之内 一个 事情 的 秒 后 这 引人注目 的 这 吹 .

或者——黑爪知道船员总是随身带着左轮手枪——他会在击打之后几秒钟内就把斯皮斯打死。

[aɪ] , [red] [pɔːl] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [red] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Aye , Red Pawl had killed him — Red Pawl , his son .
是的 , 红色的 棘爪 有 被杀 他 — 红色的 棘爪 , 他的 儿子 .

没错，是红爪杀了他——红爪，他的儿子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [noʊ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət] [red] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
The Captain felt no surge of anger at Red Pawl , with this conclusion .
这 队长 毛毡 不 涌 的 愤怒 在 红色的 棘爪 , 和 这 结论 .

船长得出这个结论后，并没有对红爪产生任何愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

He	was	not	surprised	.
他	曾是	不是	惊讶	.

他并不感到意外。

[fɔːr; fər] — [red] [pɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] , [blæk] [pɔːl] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

For	—	Red	Pawl	was	as	he	,	Black	Pawl	,	had	made	him	.
为了	—	红色的	棘爪	曾是	作为	他	,	黑色的	棘爪	,	有	制成	他	.

因为——红爪就像黑爪创造他时那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [red] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ruːθləsnəs] .

He	had	shown	Red	the	ways	of	violence	and	ruthlessness	.
他	有	所示	红色的	这	方式	的	暴力	和	冷酷无情	.

他向雷德展示了暴力和残忍的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [red] ['nevər] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][pɔːl] , [seɪv] ['breɪvəri] , [pər'hæps] .

He	had	taught	Red	never	a	virtue	of	them	all	,	save	bravery	,	perhaps	.
他	有	教授	红色的	绝不	一个	美德	的	他们	全部	,	节省	勇敢	,	也许	.

他从未教过雷德任何美德，或许除了勇敢之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][bruː'tæləti] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	taught	the	boy	strength	,	and	brutality	,	and	outrage	;	he	had
他	有	教授	这	男生	力量	,	和	残酷	,	和	暴行	;	他	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] ['kruːəlti] ;

taught	him	cruelty	;
教授	他	残酷	;

他教会了那个男孩力量、残暴和愤怒；他教会了他残忍；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

he	had	taught	him	to	hate	the	world	.
他	有	教授	他	到	恨	这	世界	.

他教会了他憎恨这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bʊli] [men] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['wɪmɪn] .

He	had	taught	him	to	bully	men	and	despise	all	women	.
他	有	教授	他	到	欺负	男人	和	鄙视	全部	女性	.

他教他欺凌男性，鄙视所有女性。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [red] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	had	made	Red	into	the	man	he	was	.
他	有	制成	红色的	进入	这	男人	他	曾是	.

他把雷德培养成了现在的那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [red] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [blæk] - ['tiːtʃɪŋ] .

And	if	Red	had	killed	him	,	that	too	was	Black	Pawl's	teaching	.
和	如果	红色的	有	被杀	他	,	那	也	曾是	黑色的	-	教学	.

如果红爪杀了他，那也是黑爪的教诲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [red] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] . { - }

He	had	shown	Red	how	to	kill	.	{	161	}
他	有	所示	红色的	如何	到	杀	.	{	-	}

他教会了雷德如何杀人。{161}

[red] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['debrə; 'debərə] [naʊ] .

Red	would	be	master	of	the	Deborah	now	.
红色的	会	是	掌握	的	这	黛博拉	现在	.

现在，雷德将成为黛博拉号的主人。

[hiː; hi] [wʊd] [step] ['ɪntuː] [blæk] - [ʃuːz] [æz; əz] ['kæptɪn] .

He	would	step	into	Black	Pawl's	shoes	as	captain	.
他	会	步	进入	黑色的	-	鞋	作为	队长	.

他将接替黑爪担任队长。

[hiː; hi] [wʊd] ['entər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .

He	would	enter	this	incident	in	the	log	.
他	会	进入	这	事件	在	这	日志	.

他会将此事记录在案。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['spiːz] .

No	doubt	he	would	make	it	most	favorable	to	the	man	Spiess	.
不	怀疑	他	会	制作	它	最多	有利	到	这	男人	间谍	.

毫无疑问，他会做出对斯皮斯最有利的判决。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['spiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [riːtʃt]

And	no	doubt	Spiess	would	have	a	chance	to	escape	before	ever	they	reached
和	不	怀疑	间谍	会	有	一个	机会	到	逃脱	前	曾经	他们	达到

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

毫无疑问，斯皮斯在他们到达港口之前就有机会逃脱。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

That	was	to	be	expected	;	that	was	an	essential	part	of	the	whole	.
那	曾是	到	是	预期的	;	那	曾是	一个	基本的	部分	的	这	所有的	.

这是意料之中的；这是整体中不可或缺的一部分。

[red] [hæd; həd] [muːvd] ['spiːz] [tuː; tə] [kɪl] [blæk] [pɔːl] ; [naʊ] [red] [mʌst; məst] [seɪv] ['spiːz] [frʌm; frəm]

Red	had	moved	Spiess	to	kill	Black	Pawl	;	now	Red	must	save	Spiess	from
红色的	有	已搬	间谍	到	杀	黑色的	棘爪	;	现在	红色的	必须	节省	间谍	从

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

红发使斯派斯去杀黑爪；现在红发必须保护斯派斯免受后果的影响。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧!

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['spiːz] .

Black	Pawl	had	no	grudge	against	Spiess	.
黑色的	棘爪	有	不	怨恨	反对	间谍	.

黑爪对斯皮斯并无怨恨。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [naɪf] ['spiːz] [hæd; həd] [θrʌst] [bɪ'twiːn]

He	hated	him	as	little	as	he	hated	the	knife	Spiess	had	thrust	between
他	憎恨	他	作为	小的	作为	他	憎恨	这	刀	间谍	有	推力	之间

[hɪz; ɪz][rɪbz] .

his	ribs	.
他的	肋骨	.

他恨他，就像恨斯皮斯刺入他肋骨间的那把刀一样。

['spiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [red] [pɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

Spiess	was	the	instrument	;	Red	Pawl	was	the	murderer	.
间谍	曾是	这	乐器	;	红色的	棘爪	曾是	这	凶手	.

间谍是工具；红爪是凶手。

[blæk] - ['sensɪz] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ebɪŋ] .

Black	Pawl's	senses	clouded	for	a	little	;	his	life	was	ebbing	.
黑色的	-	感官	阴天	为了	一个	小的	;	他的	生活	曾是	退潮	.

黑爪的感官一时变得模糊；他的生命正在消逝。

['saɪləns] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Silence	still	held	the	ship	.
沉默	仍然	握住	这	船	.

船上依然一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] - [feɪs] .

The	sun	climbed	higher	,	striking	into	Black	Pawl's	face	.
这	太阳	攀登	更高	,	引人注目	进入	黑色的	-	脸	.

太阳越升越高，阳光直射在黑爪的脸上。

[ðə; ði] [wɪnd] [suːðd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [bɜːrdz] [skwɔːkt] [ðer; ðər] [ʌn'mjuːzɪkl] [kraɪz] .

The	wind	soothed	him	;	the	circling	birds	squawked	their	unmusical	cries	.
这	风	舒缓	他	;	这	盘旋	鸟类	尖叫	他们的	不音乐的	哭泣	.

风抚慰着他；盘旋的鸟儿发出刺耳的叫声。

[ðə; ði] [men] ['wɪspəd] [baɪ] [ðə; ði] ['menməst] .

The	men	whispered	by	the	mainmast	.
这	男人	低声说道	经过	这	主桅杆	.

男人们在主桅杆旁低声交谈。

['spiːz] [skrʌbd] [ɑːn] .

Spiess	scrubbed	on	.
间谍	擦洗过	在	.

斯皮斯继续擦洗。

[red] [pɔːl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪ] .

Red	Pawl	leaned	against	the	rail	,	watching	his	father	die	.
红色的	棘爪	倾斜	反对	这	轨	,	观看	他的	父亲	死	.

红爪倚在栏杆上，眼睁睁地看着父亲死去。

[bʌt; bət] [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

But	Black	Pawl	was	not	yet	ready	to	die	.
但	黑色的	棘爪	曾是	不是	然而	准备好	到	死	.

但黑爪还不想死。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['prɔːbləms] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːlvd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

There	were	still	problems	to	be	solved	;	there	was	still	life	to	be	met	and	conquered	.
那里	是	仍然	问题	到	是	已解决	;	那里	曾是	仍然	生活	到	是	遇见	和	征服	.

还有一些问题需要解决；还有很多人生挑战需要面对和征服。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] { - }

He	could	{	162	}
他	可以	{	-	}

他可以{162}

[nɑːt] [daɪ] .

not	die	.
不是	死	.

不会死。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kiːn] [ænd; ənd] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] .

He	came	slowly	back	to	consciousness	again	,	his	mind	keen	and	lucid	and	unswerving	.
他	来了	缓慢地	后退	到	意识	再次	,	他的	头脑	敏锐的	和	清醒的	和	坚定不移	.

他慢慢恢复了意识，头脑清醒，思路清晰，毫不动摇。

[red] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['debrə; 'debərə] .

Red	Pawl	would	be	master	of	the	Deborah	.
红色的	棘爪	会	是	掌握	的	这	黛博拉	.

红爪将成为黛博拉号的主人。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] ['spiːz] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

He	would	save	Spiess	from	punishment	.
他	会	节省	间谍	从	惩罚	.

他会救斯派斯免于惩罚。

[wʌt] [els] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?

What	else	would	he	do	?
什么	别的	会	他	做	?

他还能做什么呢?

[blæk] [pɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] .

Black	Pawl	nodded	his	weary	head	.
黑色的	棘爪	点头	他的	厌倦	头	.

黑爪疲惫地点了点头。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	he	was	coming	to	it	,	the	crux	of	it	all	.
现在	他	曾是	未来	到	它	,	这	症结	的	它	全部	.

现在他终于说到重点了，说到事情的关键所在。

[ruːθ] ?

Ruth	?
露丝	?

露丝?

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	of	her	?
什么	的	她	?

她呢?

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər][laɪf][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [red] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['taɪni][ænd; ənd]

What	would	her	life	be	,	with	Red	the	master	of	the	schooner's	tiny	and
什么	会	她	生活	是	,	和	红色的	这	掌握	的	这	纵帆船的	微小的	和

[kən'strɪktɪd] [wɜːrld] ?

constricted	world	?
收缩	世界	?

如果雷德成为这艘狭小帆船世界的主人，她的生活会是什么样子呢?

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	would	come	to	her	?
什么	会	来	到	她	?

她将会面临什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrsi][ɪn] [red] [pɔːl] .

There	was	no	mercy	in	Red	Pawl	.
那里	曾是	不	怜悯	在	红色的	棘爪	.

在《红爪》中，没有一丝怜悯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðæt] .

The	Captain	knew	that	.
这	队长	知道	那	.

船长知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .

There	was	no	scruple	in	him	to	stay	his	hand	.
那里	曾是	不	顾忌	在	他	到	停留	他的	手	.

他毫不犹豫地出手了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] - ['duːɪŋ] .

And	that	was	Black	Pawl's	doing	.
和	那	曾是	黑色的	-	正在做	.

那是黑爪所为。

[red] [wʌz; wəz][dɑːrk]['perəl] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

Red	**was**	**dark**	**peril**	**personified**	**.**
红色的	曾是	黑暗的	危险	拟人化的	.

红色是黑暗危险的化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θret] , [ə; eɪ] [red] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

He	**was**	**a**	**living**	**threat**	**,**	**a**	**red**	**danger**	**to**	**the**	**girl**	**.**
他	曾是	一个	活的	威胁	,	一个	红色的	危险	到	这	女孩	.

他是个活生生的威胁，对那个女孩来说是个十足的危险人物。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ?

The	**missionary**	**?**
这	传教士	?

传教士?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [gɑːd] ?

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**God**	**?**
那	是	到	说	,	上帝	?

也就是说，上帝?

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[bʌt; bət] — [men] [mʌst; məst][duː][ðer; ðər] [ʃer] .

But	**—**	**men**	**must**	**do**	**their**	**share**	**.**
但	—	男人	必须	做	他们的	分享	.

但是——男人也必须尽自己的一份力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [ʃer] .

He	**had**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**do**	**his**	**share**	**.**
他	有	承诺	那	他	会	做	他的	分享	.

他曾承诺会尽自己的一份力。

[mʌst; məst][gɑːd][duː] ['evriθɪŋ] ?

Must	**God**	**do**	**everything**	**?**
必须	上帝	做	一切	?

上帝必须包办一切吗?

[dæn] ['dærɪn] , [ðen] ?

Dan	**Darrin**	**,**	**then**	**?**
担	达林	,	然后	?

那么，丹·达林呢?

[kʊd; kəd][dæn] [gɑːrd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Could	**Dan**	**guard**	**the**	**girl**	**who**	**loved**	**him**	**?**
可以	担	警卫	这	女孩	WHO	喜爱	他	?

丹能守护住那个爱他的女孩吗?

[pər'hæps] — [pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	**—**	**perhaps**	**not**	**.**
也许	—	也许	不是	.

或许是，或许不是。

[dæn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Dan	**was**	**brave**	**enough**	**,**	**strong**	**enough**	**.**
担	曾是	勇敢的	足够的	,	强的	足够的	.

丹足够勇敢，也足够坚强。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['fɪrləs] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	**—**	**he**	**was**	**straightforward**	**,**	**fearless**	**,**	**strong**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
但	—	他	曾是	直截了当	,	无畏	,	强的	,	和	那	曾是	全部	.

但是——他为人坦率、无所畏惧、坚强，仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][krɑːft][ɪn][hɪm; ɪm] .
There **was** **no** **craft** **in** **him** **.**
那里 曾是 不 工艺 在 他 .

他毫无谋略。

[red] [pɔːl] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'fʌdəl] [hɪm; ɪm] , [blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [straɪk] [wen] { - }
Red **Pawl** **might** **easily** **befuddle** **him** **,** **blind** **his** **eyes** **,** **strike** **when** **{** **163** **}**
红色的 棘爪 可能 容易地 醉人 他 , 瞎的 他的 眼睛 , 罢工 什么时候 { - }

红爪很容易就能迷惑他，蒙蔽他的双眼，并在他需要的时候发动攻击{163}

[dæn][wʌz; wəz][ɔːf] [gɑːrd] .
Dan **was** **off** **guard** **.**
担 曾是 离开 警卫 .

丹毫无防备。

[ænd; ənd] — [red] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [skers] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [dæn] ['dærɪn]
And **—** **Red** **had** **killed** **his** **father** **;** **he** **would** **scarce** **scruple** **to** **kill** **Dan** **Darrin**
和 — 红色的 有 被杀 他的 父亲 ; 他 会 稀少 顾忌 到 杀 担 达林
.
:
.

而且——雷德杀死了他的父亲；他杀死丹·达林也不会有什么顾忌。

[soʊ][dæn][wʌz; wəz][noʊ] [ʃʊr] [ʃiːld] .
So **Dan** **was** **no** **sure** **shield** **.**
所以 担 曾是 不 当然 盾 .

所以丹并不是可靠的挡箭牌。

[huː] [els] [rɪ'meɪnd] ?
Who **else** **remained** **?**
WHO 别的 剩余 ?

还有谁留下来了?

[wʌn][baɪ][wʌn] , [blæk] [pɔːl] [kən'sɪdərd] [iːtʃ] [ɪk'spiːdiənt] .
One **by** **one** **,** **Black** **Pawl** **considered** **each** **expedient** **.**
一 经过 一 , 黑色的 棘爪 经过考虑的 每个 权宜 .

黑爪逐一考虑了每一种权宜之计。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ;
And **there** **was** **none** **that** **satisfied** **him** **;**
和 那里 曾是 没有任何 那 使满意 他 ;

然而，没有一样能让他满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['debrə; 'debərə][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜːrl] , [wʌns][hiː; hi] ,
there **was** **no** **power** **aboard** **the** **Deborah** **to** **protect** **the** **girl** **,** **once** **he** **,**
那里 曾是 不 力量 船上 这 黛博拉 到 保护 这 女孩 , 一次 他 ,
[blæk] [pɔːl] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Black **Pawl** **,** **was** **gone** **.**
黑色的 棘爪 , 曾是 已消失 .

黑爪离开后，黛博拉号上就没有力量来保护那个女孩了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪn] [blæk] [pɔːl] , [noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
There **was** **no** **evasion** **in** **Black** **Pawl** **,** **no** **shirking** **his** **responsibility** **.**
那里 曾是 不 逃避 在 黑色的 棘爪 , 不 偷懒 他的 责任 .

黑爪没有丝毫逃避，也没有推卸自己的责任。

[red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
Red **was** **his** **responsibility** **.**
红色的 曾是 他的 责任 .

红色是他的职责。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

The	conclusion	was	inescapable	.
这	结论	曾是	无法逃避	.

结论是不可避免的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['heɪtrɪd] .

There	was	no	anger	in	him	toward	his	son	;	there	was	no	hatred	.
那里	曾是	不	愤怒	在	他	朝向	他的	儿子	;	那里	曾是	不	仇恨	.

他对儿子没有丝毫愤怒，也没有丝毫仇恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] .

There	was	only	a	deep	love	,	and	a	deeper	sorrow	and	grief	.
那里	曾是	仅有的	一个	深的	爱	,	和	一个	更深	悲哀	和	悲伤	.

只有深深的爱，以及更深的悲伤和痛苦。

[hiː; hi] [stɜːrd] [wer] [hiː; hi][sæt] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] , [baɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griːz] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	stirred	where	he	sat	;	and	slowly	,	by	infinite	degrees	,	he	opened	his	eyes
他	搅拌	在哪里	他	卫星	;	和	缓慢地	,	经过	无限	学位	,	他	打开	他的	眼睛

.

:
.

他动了动身子，缓缓地、一点点地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] , [ðə; ði] ['skuːnər] [hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] .

He	saw	the	Deborah	,	the	schooner	he	loved	,	the	world	he	had	ruled	.
他	锯	这	黛博拉	,	这	大篷车	他	喜爱	,	这	世界	他	有	裁决	.

他看到了黛博拉号，他心爱的帆船，他曾经统治的世界。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrld] ['kænvəs][ɑːn][ðə; ði] [buːm] .

He	saw	the	blue	sky	above	him	,	and	the	furled	canvas	on	the	boom	.
他	锯	这	蓝色的	天空	多于	他	,	和	这	卷曲	帆布	在	这	繁荣	.

他看到了头顶的蓝天，以及帆桁上卷起的帆布。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] - [feɪst] [men] [baɪ][ðə; ði] ['menməst] ,

He	saw	the	group	of	white	-	faced	men	by	the	mainmast	,
他	锯	这	团体	的	白色的	-	面对	男人	经过	这	主桅杆	,

他看到主桅杆旁有一群白脸男子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['spiːz] ['skrʌbɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [dek] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

and	he	saw	Spiess	scrubbing	grimly	at	the	deck	,	oblivious	of	all	that	passed	.
和	他	锯	间谍	擦洗	阴沉地	在	这	甲板	,	浑然不觉	的	全部	那	通过了	.

他看到斯皮斯神情严肃地在甲板上擦洗，对发生的一切都浑然不觉。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [dæn] ['dærɪn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] { - }

He	wondered	if	Dan	Darrin	would	be	coming	on	{	164	}
他	想知道	如果	担	达林	会	是	未来	在	{	-	}

他想知道丹·达林是否会来{164}

[dek] [suːn] .

deck	soon	.
甲板	很快	.

甲板很快就要建好了。

[dæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] ,

Dan	and	the	missionary	and	the	girl	must	still	be	asleep	in	their	cabins	,
担	和	这	传教士	和	这	女孩	必须	仍然	是	睡着了	在	他们的	小木屋	,

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

丹、传教士和那个女孩一定还在下面的船舱里睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] .
It **was** **as** **well** **.**
它 曾是 作为 出色地 .

确实如此。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [spred] [ʌv; əv] [dek] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
He **swept** **his** **weary** **eyes** **about** **the** **whole** **spread** **of** **deck** **before** **him** **;**
他 扫荡 他的 厌倦 眼睛 关于 这 所有的 传播 的 甲板 前 他 ;

他疲惫的目光扫视着眼前的整个甲板;

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [red] [pɔːl] .
and **he** **found** **Red** **Pawl** **.**
和 他 成立 红色的 棘爪 .

他找到了红爪。

[red] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
Red **had** **not** **moved** **.**
红色的 有 不是 已搬 .

雷德一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [reɪl] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪ] .
He **was** **still** **leaning** **against** **the** **rail** **,** **watching** **his** **father** **die** **.**
他 曾是 仍然 倾斜 反对 这 轨 , 观看 他的 父亲 死 .

他仍然倚在栏杆上，眼睁睁地看着父亲死去。

[blæk] [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Black **Pawl** **tried** **to** **speak** **;** **but** **there** **was** **a** **bubbling** **in** **his** **throat** **,**
黑色的 棘爪 尝试 到 说话 ; 但 那里 曾是 一个 冒泡 在 他的 喉 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
and **it** **was** **hard** **.**
和 它 曾是 难的 .

黑爪想要说话，但他喉咙里像有气泡一样，难以发出声音。

[hiː; hi] [ˈkɔŋkəd] [ðæt] [ˈhændikæp][baɪ] [ʃɪr] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ;
He **conquered** **that** **handicap** **by** **sheer** **will** **to** **conquer** **;**
他 征服 那 让分 经过 透明 将要 到 征服 ;

他凭借着坚定的意志克服了这一障碍;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] :
and **he** **said** **in** **a** **voice** **that** **was** **firm** **enough** **,** **though** **it** **was** **very** **low** **:**
和 他 说 在 一个 嗓音 那 曾是 公司 足够的 , 尽管 它 曾是 非常 低的 :

他用一种虽然很低沉但语气坚定的声音说道:

“ [red] , [ˈhiːz] [kɪld] [ˌem ˈiː] .
“ **Red** **,** **he's** **killed** **me** **.**
“ 红色的 , 他是 被杀 我 .

“红，他杀了我。”

” [red] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] : “ [aɪ] , [ˈhiːz] [kɪld]
” **Red** **Pawl** **did** **not** **answer** **for** **a** **moment** **;** **then** **he** **said** **evenly** **:** **“** **Aye** **,** **he's** **killed**
” 红色的 棘爪 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 均匀地 : “ 是的 , 他是 被杀
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“红爪沉默了一会儿，然后平静地说：‘是的，他杀了你。’”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈmʌstərɪŋ] [streŋθ] .
” **The** **Captain** **was** **mustering** **strength** **.**
” 这 队长 曾是 集结 力量 .

船长正在积蓄力量。

“ [kʌm] [hɪr] , [red] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come here , Red , ” he said .
“ 来 这里 , 红色的 , ” 他 说 .

“过来，小红，”他说。

“ [aɪv] — [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I've — things to say .
“ 我已经 — 事物 到 说 .

“我有一些话要说。”

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] — ['tɔːkɪŋ] .
And it's hard — talking .
和 它是 难的 — 说 .

说话很难。

” [red] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
” Red hesitated ; then he came slowly across and stood above his father ,
” 红色的 犹豫了一下 ; 然后 他 来了 缓慢地 穿过 和 站立 多于 他的 父亲 ,
['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking down at him .
寻找 向下 在 他 .

“小红犹豫了一下；然后他慢慢走过来，站在他父亲上方，低头看着他。

“ ['hiːz] [kɪld] [ˌem 'iː] , ” [sed] [blæk] [pɔːl] [ə'gen] .
“ He's killed me , ” said Black Pawl again .
“ 他是 被杀 我 , ” 说 黑色的 棘爪 再次 .

“他杀了我，”黑爪再次说道。

[ænd; ənd] [red] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
And Red nodded .
和 红色的 点头 .

雷德点了点头。

“ [aɪ][dəunt] — [maɪnd] ['daɪɪŋ] .
“ I don't — mind dying .
“ 我 不 — 头脑 垂死 .

“我不介意死亡。”

” [blæk] [pɔːl] ['wɪspəd] .
” Black Pawl whispered .
” 黑色的 棘爪 低声说道 .

“黑爪低声说道。”

“ [bʌt; bət] [red] , [aɪ] — [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] — [stʌk] — [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] . { - }
“ But Red , I — hate to be — stuck — like a pig . { 165 }
“ 但 红色的 , 我 — 恨 到 是 — 卡住 — 喜欢 一个 猪 . { - }

“但是小红，我——讨厌——像猪一样——被困住。{165}

[red] [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['spiːz] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'gen] .
Red Pawl looked at Spiess , and back at his father again .
红色的 棘爪 看起来 在 间谍 , 和 后退 在 他的 父亲 再次 .

红爪看了看斯皮斯，又看了看他的父亲。

“ [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Aye , like a pig , ” he said .
“ 是的 , 喜欢 一个 猪 , ” 他 说 .

“是啊，像猪一样，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [nɔːr] ['eni] [ri'lentɪŋ] .
There was no softness in his tone , nor any relenting .
那里 曾是 不 柔软 在 他的 语气 , 也不 任何 让步 .

他的语气没有丝毫柔和，也没有丝毫让步。

[blæk] [pɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] ['spiːz] .
Black **Pawl** **looked** **toward** **Spiess** **.**
黑色的 棘爪 看起来 朝向 间谍 .

黑爪看向了斯皮斯。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , [red] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ **Shoot** **him** **down** **for** **me** **to** **see** **,** **Red** **,** **”** **he** **murmured** **.**
” 射击 他 向下 为了 我 到 看 , 红色的 , ” 他 低声说道 .

“把他打下来让我看看，雷德，”他低声说道。

[red] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] “ [noʊ] .
Red **shook** **his** **head** **at** **that** **“** **No** **.**
红色的 摇晃 他的 头 在 那 “ 不 .

雷德摇了摇头，“不。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [kwɪk] [deθ] .
There's **been** **enough** **quick** **death** **.**
有 到过 足够的 快的 死亡 .

速死的案例已经够多了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [duː] [taɪm] — [noʊ] [fɪr] . ”
I'll **see** **to** **him** **,** **in** **due** **time** **—** **no** **fear** **.** **”**
患病的 看 到 他 , 在 到期的 时间 — 不 害怕 . ”

我会找他算账的，别担心。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ” [blæk] [pɔːl] ['bɛgd] .
“ **Shoot** **him** **,** **”** **Black** **Pawl** **begged** **.**
” 射击 他 , ” 黑色的 棘爪 乞求 .

“开枪打死他，”黑爪哀求道。

[red] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Red **shook** **his** **head** **.**
红色的 摇晃 他的 头 .

雷德摇了摇头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [hænd] .
The **Captain** **lifted** **a** **weak** **hand** **.**
这 队长 抬起 一个 虚弱的 手 .

船长无力地抬起一只手。

“ [ðen] — [red] — [get] [ˌem 'iː][maɪ] [gʌn] .
“ **Then** **—** **Red** **—** **get** **me** **my** **gun** **.**
” 然后 — 红色的 — 得到 我 我的 枪 .

“然后——雷德——把我的枪拿来。”

[ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
In **my** **cabin** **.**
在 我的 舱 .

在我的小屋里。

[aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
I'll **shoot** **him** **.**
患病的 射击 他 .

我要毙了他。

[duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Do **that** **much** **for** **me** **.**
做 那 很多 为了 我 .

帮我做这件事。

” [ðə; ði] [meit] [kən'sɪdərd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [noʊ] .
” **The** **mate** **considered** **;** **then** **he** **said** **:** **“** **No** **.**
” 这 伴侣 经过考虑的 ; 然后 他 说 : “ 不 .

船长想了想，然后说：“不。”

['hiːd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .

He'd	finish	you	while	I	was	below	.
他会	结束	你	尽管	我	曾是	以下	.

他会在我下面的时候解决掉你。

" [blæk] - [hed] [druːpt] .

"	Black	Pawl's	head	drooped	.
"	黑色的	-	头	下垂	.

黑爪的头垂了下来。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Aye	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	"	他	同意	.

"是的，"他同意道。

" ['hiːd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] .

"	He'd	finish	me	.
"	他会	结束	我	.

"他会杀了我。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	was	thoughtful	,	silent	for	a	little	.
"	他	曾是	周到	,	沉默的	为了	一个	小的	.

他若有所思，沉默了一会儿。

[red] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdli] [wʌn] [breθ] .

Red	saw	his	shoulders	heaving	with	the	hardly	won	breath	.
红色的	锯	他的	肩膀	起伏	和	这	几乎	韩元	气息	.

雷德看到他肩膀剧烈起伏，呼吸十分困难。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['wɪrəli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	the	Captain	looked	wearily	up	at	him	.
然后	这	队长	看起来	疲劳	向上	在	他	.

然后，船长疲惫地抬头看着他。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʌn] , [red] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " — [ɪf] [juːl] [nɑːt][get] [maɪn] .

"	Give	me	your	gun	,	Red	,	"	he	whispered	,	"	—	if	you'll	not	get	mine	.
"	给	我	你的	枪	,	红色的	,	"	他	低声说道	,	"	—	如果	你会	不是	得到	矿	.

"把你的枪给我，雷德，"他低声说，"——如果你不肯拿我的枪的话。"

" [red] [pɔːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['swɪftli] .

"	Red	Pawl	hesitated	;	and	he	thought	swiftly	.
"	红色的	棘爪	犹豫了一下	;	和	他	想法	迅速地	.

"红爪犹豫了一下；他迅速思考了一下。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

He	was	cold	and	without	scruple	.
他	曾是	寒冷的	和	没有	顾忌	.

他冷酷无情，毫无道德底线。

[wʊd] [ðɪs] ['prɑːfɪt][hɪm; ɪm] ?

Would	this	profit	him	?
会	这	利润	他	?

这样做对他有好处吗?

[sə'poʊz] [blæk] [pɔːl] [ʃɑːt] [æt; ət] ['spiːz] { - }

Suppose	Black	Pawl	shot	at	Spiess	{	166	}
认为	黑色的	棘爪	射击	在	间谍	{	-	}

假设黑爪向 Spiess{166} 开枪

— [ænd; ənd] [mɪst] !

—	and	missed	!
—	和	错过	!

——而且错过了!

[ðen] ['spiːz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ;

Then	Spiess	would	be	an	enemy	to	be	reckoned	with	;
然后	间谍	会	是	一个	敌人	到	是	估计	和	;

那么，斯皮斯将是一个不容小觑的敌人；

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [red] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

he	would	consider	Red	Pawl	had	betrayed	him	.
他	会	考虑	红色的	棘爪	有	背叛	他	.

他会认为红爪背叛了他。

[bʌt; bət] — [red] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spiːz] .

But	—	Red	was	not	afraid	of	Spiess	.
但	—	红色的	曾是	不是	害怕的	的	间谍	.

但是——小红帽并不害怕间谍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l][ðə; ði][mæn] .

He	could	always	handle	the	man	.
他	可以	总是	处理	这	男人	.

他总能对付那个人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sə'poʊz] [blæk] [pɔːl] [ʃɑːt] [streɪt] .

On	the	other	hand	,	suppose	Black	Pawl	shot	straight	.
在	这	其他	手	,	认为	黑色的	棘爪	射击	直的	.

另一方面，假设黑爪射出的子弹是直的。

[ðen] ['spiːz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Then	Spiess	would	be	out	of	the	way	.
然后	间谍	会	是	出去	的	这	方式	.

这样一来，斯皮斯就没用了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

There	was	virtue	in	that	;	it	would	be	convenient	.
那里	曾是	美德	在	那	;	它	会	是	方便的	.

这样做也有好处，会很方便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skəːts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	would	clear	his	own	skirts	;	it	would	remove	the	evidence	against	him	.
它	会	清除	他的	自己的	裙子	;	它	会	消除	这	证据	反对	他	.

这会让他摆脱困境；这会消除对他不利的证据。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['spiːz] [daɪ] .

Yes	,	he	could	bear	to	have	Spiess	die	.
是的	,	他	可以	熊	到	有	间谍	死	.

是的，他可以忍受斯皮斯的死。

[ænd; ənd] [ðʌs] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] .

And	thus	—	there	would	be	justice	in	it	,	and	no	difficulty	with	the	log	.
和	因此	—	那里	会	是	正义	在	它	,	和	不	困难	和	这	日志	.

这样一来，事情就公平了，而且原木也不会有问题。

[blæk] [pɔːl] [wʊd] ['prɑːbəbli] [mɪs] .

Black	Pawl	would	probably	miss	.
黑色的	棘爪	会	大概	错过	.

黑爪很可能打不中。

[hɪz; ɪz][hænd][mʌst; məst][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [baɪ] [ðɪs] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt]

His	hand	must	be	weak	and	nerveless	by	this	;	yet	he	was	a	crack	shot
他的	手	必须	是	虚弱的	和	无神经	经过	这	;	然而	他	曾是	一个	裂缝	射击

,

,

,

他的手肯定因此变得虚弱无力；然而，他却是一位神枪手。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
had always been .
有 总是 到过 .

一直都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .
There was a good chance .
那里 曾是 一个 好的 机会 .

很有可能。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] ['spiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz] [aɪ] .
He looked toward Spiess , and he winked as he caught the man's eye .
他 看起来 朝向 间谍 , 和 他 眨眼 作为 他 捕捉 这 男人的 眼睛 .

他看向斯皮斯，并与他目光相遇时眨了眨眼。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] ;
That was for reassurance ;
那 曾是 为了 放心 ;

那是为了让人放心；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [blæk]
it would give him a talking - point to explain that he had known Black
它 会 给 他 一个 说 - 观点 到 解释 那 他 有 已知 黑色的
[pɔːl] [wʊd] [mɪs] — [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [mɪs] .
Pawl would miss — if the Captain did miss .
棘爪 会 错过 — 如果 这 队长 做过 错过 .

如果船长失手，他就可以以此为由解释说他早就知道黑爪会失手。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [streɪt] , [ðen] [ðə; ði] [wɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] .
If he shot straight , then the wink had done no harm .
如果 他 射击 直的 , 然后 这 眨眼 有 完毕 不 伤害 .

如果他射门准确，那么眨眼就没造成什么伤害。

['spiːz] [went] ['stɑːlɪdli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skrʌbɪŋ] .
Spiess went stolidly on with his scrubbing .
间谍 去 沉稳地 在 和 他的 擦洗 .

斯皮斯一丝不苟地继续擦洗着。

[blæk] [pɔːl] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [glæns] [æt; ət] ['spiːz] .
Black Pawl had seen his son's glance at Spiess .
黑色的 棘爪 有 已见 他的 儿子的 瞥一眼 在 间谍 .

黑爪看到了儿子看向斯派斯的眼神。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He read it .
他 读 它 .

他读过了。

[red] [sed] ['kɜːrtli] : “ [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . { - }
Red said curtly : “ All right — if you like . { 167 }
红色的 说 简短地 : ” 全部 正确的 — 如果 你 喜欢 . { - }

雷德简短地说：“好吧——如果你喜欢的话。”{167}

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]
” He took his revolver from the pocket of his coat and held it toward
” 他 采取 他的 左轮手枪 从 这 口袋 的 他的 外套 和 握住 它 朝向
[blæk] [pɔːl] .
Black Pawl .
黑色的 棘爪 .

他从外套口袋里掏出左轮手枪，对准了黑爪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] ['kerfəli] .

The	**Captain**	**took**	**it**	**in**	**both**	**hands**	**carefully**	**.**
这	队长	采取	它	在	两个都	双手	小心	.

船长小心翼翼地用双手接过它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['loʊdɪd] .

It	**might**	**not**	**be**	**loaded**	**.**
它	可能	不是	是	已加载	.

可能未加载。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , “ [broʊk] ” [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fæt]

He	**fumbled**	**with**	**the**	**mechanism**	**,**	**“**	**broke**	**”**	**the**	**revolver**	**and**	**saw**	**the**	**fat**
他	笨手笨脚	和	这	机制	,	“	打破	”	这	左轮手枪	和	锯	这	胖的

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃembər] .

cartridges	**in**	**their**	**chambers**	**.**
墨盒	在	他们的	房间	.

他笨手笨脚地摆弄着枪械，弄坏了左轮手枪，看到了弹膛里的大号子弹。

['loʊdɪd] !

Loaded	**!**
已加载	!

已加载!

[soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

So	**,**	**he**	**was**	**ready**	**.**
所以	,	他	曾是	准备好	.

所以，他做好了准备。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [red] [pɔːl] .

He	**looked**	**up**	**at**	**Red**	**Pawl**	**.**
他	看起来	向上	在	红色的	棘爪	.

他抬头看向红爪。

“ [niːl] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Kneel**	**down**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	下跪	向下	,	”	他	说	.

“跪下,”他说。

“ [hoʊld][ˌem 'iː] [ʌp] .

“	**Hold**	**me**	**up**	**.**
“	抓住	我	向上	.

“扶我起来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [maɪ] [sʌn] .

I	**am**	**very**	**weak**	**,**	**my**	**son**	**.**
我	是	非常	虚弱的	,	我的	儿子	.

儿子，我身体很虚弱。

” [ɪf] [red] [pɔːl] [hæd; həd] ['eni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [feɪts] , [ðeɪ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] [ðen] .

”	**If**	**Red**	**Pawl**	**had**	**any**	**friends**	**among**	**the**	**fates**	**,**	**they**	**forsook**	**him**	**then**	**.**
”	如果	红色的	棘爪	有	任何	朋友们	之中	这	命运	,	他们	放弃	他	然后	.

“如果红爪在命运女神中还有朋友，那么她们当时也抛弃了他。”

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**stepped**	**toward**	**his**	**father**	**,**	**and**	**knelt**	**down**	**before**	**him**	**,**
他	步	朝向	他的	父亲	,	和	跪下	向下	前	他	,

他走向父亲，跪在他面前。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [blæk] - [ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ]
and **put** **his** **arms** **on** **Black** **Pawl's** **shoulders** **to** **draw** **the** **Captain** **to** **a** **sitting**
和 放 他的 武器 在 黑色的 - 肩膀 到 画 这 队长 到 一个 坐着
[ˈpɑːstʃər] .
posture **.**
姿势 .

他将双臂搭在黑爪的肩膀上，把船长拉到坐姿。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] .
Their **faces** **were** **not** **six** **inches** **apart** **.**
他们的 面孔 是 不是 六 英寸 除 .

他们的脸相距不到六英寸。

[blæk] [pɔːl] [sed] [ˈsɔːftli] : “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [sʌn] .
Black **Pawl** **said** **softly** **:** **“** **I** **always** **loved** **you** **,** **son** **.**
黑色的 棘爪 说 轻轻 : “ 我 总是 喜爱 你 , 儿子 .

黑爪轻声说道：“我一直都爱你，儿子。”

” [red] [pɔːl] [grɪnd] [ˈsnɪrɪŋli] [æt; ət] [ðæt] .
” **Red** **Pawl** **grinned** **sneeringly** **at** **that** **.**
” 红色的 棘爪 咧嘴一笑 冷笑着 在 那 .

红爪对此嗤之以鼻，咧嘴一笑。

[waɪl] [ðə; ði] [grɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
While **the** **grin** **was** **still** **on** **his** **face** **,**
尽管 这 咧嘴笑 曾是 仍然 在 他的 脸 ,

他脸上还挂着笑容，

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈmʌstəd] [ðə; ði] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
the **dying** **man** **mustered** **the** **last** **ounce** **of** **his** **strength** **.**
这 垂死 男人 集结 这 最后的 盎司 的 他的 力量 .

垂死之人使出了最后一丝力气。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
He **lifted** **the** **revolver** **.**
他 抬起 这 左轮手枪 .

他举起了左轮手枪。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [brest] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [red] [pɔːl] [θruː] [ðə; ði]
He **jammed** **the** **muzzle** **against** **his** **son's** **breast** **,** **and** **shot** **Red** **Pawl** **through** **the**
他 卡住 这 枪口 反对 他的 儿子的 胸部 , 和 射击 红色的 棘爪 通过 这
[hɑːrt] . { - }
heart **.** **{** **168** **}**
心 . { - }

他将枪口抵在儿子的胸口，一枪击穿了红爪的心脏。{168}

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ɑːr]
R
拉

拉

[ed] [pɔːl] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [blæk] - [læp] .
ED **PAWL** **fell** **forward** **into** **Black** **Pawl's** **lap** **.**
ED 棘爪 跌倒 向前 进入 黑色的 - 膝 .

ED PAWL向前跌倒在Black Pawl的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ;

And	the	Captain's	arms	went	around	his	son	and	held	him	close	;
和	这	船长的	武器	去	大约	他的	儿子	和	握住	他	关闭	;

船长张开双臂环抱住儿子，紧紧地抱着他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and	the	revolver	fell	upon	the	deck	at	one	side	.
和	这	左轮手枪	跌倒	之上	这	甲板	在	一	边	.

左轮手枪掉落在甲板的一侧。

[kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [blæk] [pɔ:l] [held] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] .

Close	against	his	breast	Black	Pawl	held	the	body	of	the	son	he	had	killed	.
关闭	反对	他的	胸部	黑色的	棘爪	握住	这	身体	的	这	儿子	他	有	被杀	.

黑爪紧紧地抱着他杀死的儿子的尸体。

[ðə; ði] ['mʌfld] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['kʌmpəs] [ðə; ði]

The	muffled	crack	of	the	revolver	had	shattered	the	stillness	that	compassed	the
这	闷音	裂缝	的	这	左轮手枪	有	破碎	这	寂静	那	罗盘	这

['sku:nər] .

schooner	.
大篷车	.

左轮手枪闷响一声，打破了帆船上的寂静。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n] [dek] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [hɪ'sterɪkli] .

The	men	on	deck	cried	out	,	they	began	to	shout	hysterically	.
这	男人	在	甲板	哭	出去	,	他们	开始	到	喊	歇斯底里地	.

甲板上的男人们大叫起来，他们开始歇斯底里地喊叫。

[dæn] ['dærɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Dan	Darrin	was	out	of	his	bunk	at	the	sound	,	and	racing	for	the
担	达林	曾是	出去	的	他的	假寐	在	这	声音	,	和	赛车	为了	这

[kəm'pænjən] , [hæf] [drest] .

companion	,	half	dressed	.
伴侣	,	一半	穿着	.

丹·达林从他的铺位上爬起来，朝着海湾的方向跑去，衣衫不整。

[hi:; hi] [bɜ:rst] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [blæk] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

He	burst	up	on	deck	to	behold	Black	Pawl	with	his	dead	son	in	his	arms	.
他	爆裂	向上	在	甲板	到	看哪	黑色的	棘爪	和	他的	死的	儿子	在	他的	武器	.

他冲上甲板，看到黑爪抱着他死去的儿子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [blæk] - [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [li:p] ;

He	was	at	Black	Pawl's	side	in	a	single	leap	;
他	曾是	在	黑色的	-	边	在	一个	单身的	飞跃	;

他一跃就到了黑爪身边；

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .

and	at	first	he	did	not	see	that	the	Captain	was	hurt	.
和	在	第一的	他	做过	不是	看	那	这	队长	曾是	伤害	.

起初他并没有发现船长受伤了。

[hi:; hi] [kraɪd] :

He	cried	:
他	哭	:

他哭了：

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?

“	What	is	it	,	sir	?
”	什么	是	它	,	先生	?

“先生，是什么事？”

" [blæk] [pɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

"	Black	Pawl	looked	up	at	him	,	and	he	smiled	;	and	he	said	quietly	:
"	黑色的	棘爪	看起来	向上	在	他	,	和	他	微笑	;	和	他	说	悄悄	:

黑爪抬头看着他，微微一笑，轻声说道：

" [dæn] ['dærɪn] , [jʊə(r)] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['debrə; 'debərə] !

"	Dan	Darrin	,	you're	master	of	the	Deborah	!
"	担	达林	,	你是	掌握	的	这	黛博拉	!

"丹·达林，你是黛博拉的主人！"

" [dæn] ['dærɪn] [tɜːrnd] [peɪl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] { - }

"	Dan	Darrin	turned	pale	;	he	was	tugging	at	{	169	}
"	担	达林	转向	苍白	;	他	曾是	拉扯	在	{	-	}

"丹·达林脸色苍白；他正拉扯着{169}

[redz] ['bɑːdi] .

Red's	body	.
红色的	身体	.

红的身体。

[blæk] [pɔːl] [sed] : " [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ; [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [dæn] . "

Black	Pawl	said	:	"	Let	him	be	;	let	me	have	him	till	the	end	,	Dan	.	"
黑色的	棘爪	说	:	"	让	他	是	;	让	我	有	他	直到	这	结尾	,	担	.	"

黑爪说道："随他去吧；丹，让我拥有他直到永远。"

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

"发生了什么事?

" [dæn] [diˈmɑːndid] ['hɔːrsli] .

"	Dan	demanded	hoarsely	.
"	担	要求	沙哑地	.

"丹嘶哑着嗓子问道。"

" [wɒts] ['hæpənd] , ['kæpən] [pɔːl] ?

"	What's	happened	,	Cap'n	Pawl	?
"	是什么	发生	,	船长	棘爪	?

"发生什么事了，鲍尔船长？"

" [blæk] [pɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [mæn] ['spiːz] [stɪl] [nelt] ['stɑːlɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

"	Black	Pawl	looked	toward	where	the	man	Spiess	still	knelt	stolidly	at	his	task	.
"	黑色的	棘爪	看起来	朝向	在哪里	这	男人	间谍	仍然	跪下	沉稳地	在	他的	任务	.

"黑爪望向斯皮斯所在的方向，只见他仍然跪在那里，一动不动地做着他的工作。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['efərt] [əˈpɑːn] ['evri] [wɜːrd] : " ['spiːz] [naift] [ˌem 'iː] , [dæn] .

He	said	with	a	slow	effort	upon	every	word	:	"	Spiess	knifed	me	,	Dan	.
他	说	和	一个	慢的	努力	之上	每一个	单词	:	"	间谍	刀伤	我	,	担	.

他一字一字地慢慢说道："斯皮斯用刀捅了我，丹。"

[æt; ət] [redz] ['bɪdɪŋ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

At	Red's	bidding	,	I've	no	doubt	.
在	红色的	投标	, 我已经	不	怀疑	.	

毫无疑问，这是奉雷德之命。

[bʌt; bət] [dəunt] [lɔːg] [ðæt] , [dæn] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	don't	log	that	,	Dan	,	my	boy	.
但	不	日志	那	,	担	,	我的	男生	.

但别把那件事记录下来，丹，我的孩子。

['spiːz] [naift] [ˌem 'iː] .

Spiess	knifed	me	.
间谍	刀伤	我	.

斯皮斯用刀捅了我。

[ænd; ənd] — [aɪv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] .
And — I've killed my son .
和 — 我已经 被杀 我的 儿子 .

而且——我杀了我的儿子。

[aɪ] [ʃɑːt] [red] [pɔːl] .
I shot Red Pawl .
我 射击 红色的 棘爪 .

我射杀了红爪。

[soʊ] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .
So you'll take the ship , and take her safely home .
所以 你会 拿 这 船 , 和 拿 她 安全 家 .

所以你会驾驶这艘船，安全地把她送回家。

" [dæn][stɛərd] ; [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] ['ædɪd] ['hʌskɪli] : " [teɪk] — [ruːθ] , [tuː] , [dæn] ['dærɪn] .
" Dan stared ; and Black Pawl added huskily : " Take — Ruth , too , Dan Darrin .
" 担 凝视 ; 和 黑色的 棘爪 额外 沙哑地 : " 拿 — 露丝 , 也 , 担 达林 .

丹盯着他；黑爪沙哑地补充道："带上——露丝，还有丹·达林。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [lʌv] .
She loves you ; and she's worth your love .
她 爱 你 ; 和 她是 值得 你的 爱 .

她爱你；她值得你爱。

[maɪ] [ruːθ] ! "
My Ruth ! "
我的 露丝 ! "

我的露丝！

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , [sɜːr] , " [dæn] ['dærɪn] ['bɛgd] .
" Let me fix you up , sir , " Dan Darrin begged .
" 让 我 使固定 你 向上 , 先生 , " 担 达林 乞求 .

"让我来帮您治病吧，先生，"丹·达林恳求道。

" [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" You'll be all right .
" 你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

" [blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Black Pawl shook his head .
" 黑色的 棘爪 摇晃 他的 头 .

黑爪摇了摇头。

" [aɪm] [nɪr] [gɔːn] , [dæn] .
" I'm near gone , Dan .
" 我是 靠近 已消失 , 担 .

"我快不行了，丹。"

[let] [ˌem 'iː] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
Let me rest till the end .
让 我 休息 直到 这 结尾 .

让我休息到最后。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['dænz] [hed] , ['laɪtɪd] ['praʊdli] .
" And then his eyes , looking over Dan's head , lighted proudly .
" 和 然后 他的 眼睛 , 寻找 超过 丹的 头 , 照明 自豪地 .

"然后，他的目光越过丹的头顶，骄傲地亮了起来。"

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [æz; əz] [dæn] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
The missionary , roused by the shot as Dan had been , was coming now .
这 传教士 , 唤醒 经过 这 射击 作为 担 有 到过 , 曾是 未来 现在 .

传教士像丹一样被枪声惊醒，现在也来了。

[blæk] [pɔːl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Black Pawl smiled at him .
黑色的 棘爪 微笑 在 他 .

黑爪对他笑了笑。

“ [eɪ] , ['fɑːðər] !
“ Eh , Father !
” 嗯 , 父亲 !

“呃，父亲！

” [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
” he said wearily .
” 他 说 疲劳 .

“他疲惫地说。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }
“ There was { 170 }
” 那里 曾是 { - }

“有{170}

[æn; ən] [ə'toʊnmənt] !
an atonement !
一个 赎罪 !

赎罪！

[ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] !
The bitter cup !
这 苦的 杯子 !

苦杯！

[ænd; ənd] — [aɪv] [drʌŋk] [diːp] , ['fɑːðər] .
And — I've drunk deep , Father .
和 — 我已经 醉 深的 , 父亲 .

父亲，我已经喝得很沉了。

[aɪv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] .
I've killed my son .
我已经 被杀 我的 儿子 .

我杀了我的儿子。

” [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt]
” The old missionary had the gift of understanding ; and a part of what
” 这 老的 传教士 有 这 礼物 的 理解 ; 和 一个 部分 的 什么
[hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
had passed , he understood .
有 通过了 , 他 理解 .

“这位老传教士有理解力；他理解了已经过去的一部分事情。”

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][dæn] ['dærɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][dæn]
But — he looked to Dan Darrin with a question in his eyes , and Dan
但 — 他 看起来 到 担 达林 和 一个 问题 在 他的 眼睛 , 和 担
[sed] ['swɪftli] :
said swiftly :
说 迅速地 :

但是——他带着疑问的眼神看向丹·达林，丹迅速说道：

“ ['spiːz] [naift] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Spiess knifed the Captain .
” 间谍 刀伤 这 队长 .

“间谍用刀刺伤了船长。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [red] - ['duːɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [meit] .

And	he	knew	it	was	Red	Pawl's	doing	;	so	he	shot	the	mate	.
和	他	知道	它	曾是	红色的	-	正在做	;	所以	他	射击	这	伴侣	.

他知道这是红爪干的，所以他开枪打死了那个船员。

" [blæk] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Black	Pawl	shook	his	head	.
"	黑色的	棘爪	摇晃	他的	头	.

黑爪摇了摇头。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] .

“	No	,	Father	.
"	不	,	父亲	.

“不，父亲。”

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [deθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

Not	because	my	death	was	his	doing	.
不是	因为	我的	死亡	曾是	他的	正在做	.

并非因为我的死是他造成的。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Not	for	that	I	killed	him	.
不是	为了	那	我	被杀	他	.

并非因为这个我杀了他。

[juː; jʊ] [wɪl] — [ˌʌndər'stænd] . ”

You	will	—	understand	.	”
你	将要	—	理解	.	”

你会明白的。

“ [jes] , [blæk] [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	Yes	,	Black	Pawl	,	”	said	the	missionary	.
"	是的	,	黑色的	棘爪	,	”	说	这	传教士	.

“是的，黑爪，”传教士说道。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	Yes	,	I	understand	.	”
"	是的	,	我	理解	.	”

“是的，我明白了。”

“ [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] . ”

“	I	loved	him	,	Father	.	”
"	我	喜爱	他	,	父亲	.	”

“父亲，我爱他。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”

“	I	know	.	”
"	我	知道	.	”

“我知道。”

“ [aɪ'd][noʊ]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɪld] — [ˌem 'iː] .

“	I'd	no	anger	because	he	killed	—	me	.
"	ID	不	愤怒	因为	他	被杀	—	我	.

“我并不生气，因为他杀了我。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [ˌem 'iː] .

That	was	due	me	.
那	曾是	到期的	我	.

那本来应该属于我的。

[aɪ'd][noʊ]['æŋgər][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

I'd	no	anger	for	that	.	”
ID	不	愤怒	为了	那	.	”

我对此并不生气。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] .
“ I know , ” said the man of the church again .
“ 我 知道 , ” 说 这 男人 的 这 教会 再次 .

“我知道，”教堂里的人又说。

“ [bʌt; bət] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɑːðər] .
“ But — he would be master of the ship , Father .
“ 但 — 他 会 是 掌握 的 这 船 , 父亲 .

“但是——他会是这艘船的船长，父亲。”

[blæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [blæk] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstər]
Black as he was , black as I made him , he would have been master
黑色的 作为 他 曾是 , 黑色的 作为 我 制成 他 , 他 会 有 到过 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði]['debrə; 'debərə] .
of the Deborah .
的 这 黛博拉 .

尽管他原本是黑色的，尽管我把他打造成了黑色的，但他本该是底波拉号的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
And that could not be .
和 那 可以 不是 是 .

这不可能。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [blæk] - ['ʃoʊldər] .
” The missionary laid his hand on Black Pawl's shoulder .
” 这 传教士 铺设 他的 手 在 黑色的 - 肩膀 .

传教士把手放在黑爪的肩膀上。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let us take him away , ” he said .
“ 让 我们 拿 他 离开 , ” 他 说 .

“我们把他带走吧，”他说。

“ [let] [juː 'es] [tend] [juː; jʊ] . { - }
“ Let us tend you . { 171 }
“ 让 我们 趋向 你 . { - }

“让我们来照顾您。{171}

[blæk] - [ɑːrmz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Black Pawl's arms tightened around his son .
黑色的 - 武器 收紧 大约 他的 儿子 .

黑爪紧紧地搂住了他的儿子。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] .
“ No , Father .
“ 不 , 父亲 .

“不，父亲。”

[aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] — [tɪl] [ðə; ði][end] . ”
I'll keep him — till the end . ”
患病的 保持 他 — 直到 这 结尾 . ”

我会一直留着他——直到最后。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['daɪɪŋ] , ” [dæn] ['dærɪn] [kraɪd] .
“ You're not dying , ” Dan Darrin cried .
“ 你是 不是 垂死 , ” 担 达林 哭 .

“你不会死的，”丹·达林喊道。

[blæk] [pɔːl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
Black Pawl smiled , and looked toward the missionary .
黑色的 棘爪 微笑 , 和 看起来 朝向 这 传教士 .

黑爪笑了笑，看向了传教士。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Tell** **him** **,** ” **he** **said** **;** **and** **the** **man** **of** **the** **church** **nodded** **.**
“ 告诉 他 , ” 他 说 ; 和 这 男人 的 这 教会 点头 .

“告诉他，”他说；教堂里的人点了点头。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [dæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes** **,** **he** **is** **dying** **,** **Dan** **,** ” **he** **said** **.**
“ 是的 , 他 是 垂死 , 担 , ” 他 说 .

“是的，他快不行了，丹，”他说。

[blæk] [pɔːl] [æskt] ['wɪstfəli] : “ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [gɑːd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['fɑːðər] ? ”
Black **Pawl** **asked** **wistfully** **:** **“** **And** **what** **will** **God** **say** **to** **this** **,** **Father** **?** **”**
黑色的 棘爪 问 怅然地 : “ 和 什么 将要 上帝 说 到 这 , 父亲 ? ”

黑爪怅然地问道：“父亲，上帝对此会怎么说呢？”

“ [noʊ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [blæk] [pɔːl] . ”
“ **No** **harsh** **words** **,** **Black** **Pawl** **.** **”**
“ 不 残酷的 字 , 黑色的 棘爪 . ”

“别说难听的话，黑爪。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ?
“ **You're** **sure** **?**
“ 你是 当然 ?

你确定吗?

[ʃʊr] ? ”
Sure **?** **”**
当然 ? ”

当然? ”

“ ['veri] [ʃʊr] . ”
“ **Very** **sure** **.** **”**
“ 非常 当然 . ”

“非常确定。”

“ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] , ['fɑːðər] . ”
“ **I** **killed** **him** **in** **love** **,** **Father** **.** **”**
“ 我 被杀 他 在 爱 , 父亲 . ”

“神父，我是出于爱杀了他。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I** **know** **.**
“ 我 知道 .

“我知道。

” [blæk] [pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] :
” **Black** **Pawl** **was** **silent** **,** **with** **closed** **eyes** **for** **a** **little** **;** **and** **then** **he** **asked** **gently** **:**
” 黑色的 棘爪 曾是 沉默的 , 和 关闭 眼睛 为了 一个 小的 ; 和 然后 他 问 轻轻地 :

黑爪沉默了一会儿，闭上了眼睛；然后他轻声问道：

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːrl] [ə'gen] ?
“ **Think** **you** **,** **I've** **a** **right** **to** **see** **my** **girl** **again** **?**
“ 思考 你 , 我已经 一个 正确的 到 看 我的 女孩 再次 ?

“你觉得我有权再见我女朋友吗？”

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sed] ['swɪftli] .
” **The** **missionary** **said** **swiftly** **.**
” 这 传教士 说 迅速地 .

“传教士迅速说道。”

“ [dæn] , [brɪŋ] [ruːθ] — ['swɪftli] .
“ Dan , bring Ruth — swiftly .
“ 担 , 带来 露丝 — 迅速地 .

“丹，快把露丝带来。”

” [dæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] , ['ekəud] [blæk] - [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] ['kwestʃən]
” Dan , on his feet to go , echoed Black Pawl's words with an amazed question
” 担 , 在 他的 脚 到 去 , 回声 黑色的 - 字 和 一个 惊叹 问题
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

丹站起身来，带着惊讶的疑问，重复着黑爪的话。

“ [hɪz; ɪz][gɜːrl] ?
“ His girl ?
“ 他的 女孩 ?

“他的女朋友？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ” [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ His daughter , ” the man of the church told him .
“ 他的 女儿 , ” 这 男人 的 这 教会 讲述 他 .

“是他的女儿，”教堂里的人告诉他。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [steɪd] [baɪ] [blæk] - [saɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [pɔːl] , ['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] , [held]
The missionary stayed by Black Pawl's side , and Black Pawl , eyelids drooping , held
这 传教士 入住 经过 黑色的 - 边 , 和 黑色的 棘爪 , 眼睑 下垂 , 握住
[hɪz; ɪz] { - }
his { 172 }
他的 { - }

传教士一直待在黑爪身边，黑爪眼皮耷拉着，抱着他的{172}

[ded] [sʌn] ['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
dead son closer in his arms .
死的 儿子 更近 在 他的 武器 .

死去的儿子更靠近他的怀抱。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ruːθs] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
He heard Ruth's step , and looked up as she bent above him .
他 听到 露丝的 步 , 和 看起来 向上 作为 她 弯曲 多于 他 .

他听到露丝的脚步声，抬头看到她弯腰在他上方。

“ [eɪ] , [swiːt] !
“ Eh , sweet !
“ 嗯 , 甜的 !

“嗯，真棒！”

” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
” he said wistfully .
” 他 说 怅然地 .

他怅然地说道。

“ [pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] .
“ Put your hand on my head .
“ 放 你的 手 在 我的 头 .

“把你的手放在我的头上。”

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][maɪ] [her] .
Your fingers in my hair .
你的 手指 在 我的 头发 .

你的手指轻抚着我的头发。

[jʊr; jər] ['mʌðər] — [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Your mother — used to do so .
你的 母亲 — 用过的 到 做 所以 .

你母亲以前经常这样做。

" [blæk] [pɔːl] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ə'gen] ,
" Black Pawl looked long at her ; then his eyes closed again ,
" 黑色的 棘爪 看起来 长的 在 她 ; 然后 他的 眼睛 关闭 再次 ,

黑爪凝视了她许久，然后又闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃʌt] [lɪdz] [terz] [siːpt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and through the shut lids tears seeped , and ran down his cheeks ,
和 通过 这 关闭 盖子 眼泪 渗出 , 和 跑 向下 他的 脸颊 ,

泪水透过紧闭的眼睑渗出，顺着他的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [held] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
and dropped on the head of his son , held close against his breast .
和 掉落 在 这 头 的 他的 儿子 , 握住 关闭 反对 他的 胸部 .

然后掉落在他紧紧抱在胸前的儿子头上。

[ruːθ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
Ruth spoke to him ; but he seemed not to hear her .
露丝 辐 到 他 ; 但 他 似乎 不是 到 听到 她 .

露丝对他说，但他似乎没听见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][lɪft] [red] [pɔːl] [ə'weɪ]
For a little time he did not stir ; but when they sought to lift Red Pawl away
为了 一个 小的 时间 他 做过 不是 搅拌 ; 但 什么时候 他们 寻求 到 举起 红色的 棘爪 离开
,
,
,

他一动不动地待了一会儿；但当他们试图把红爪抬走时，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [ðer; ðər][hoʊld] .
his arms tightened their hold .
他的 武器 收紧 他们的 抓住 .

他双臂收紧了手臂。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] .
At the last , his eyes opened once more , and looked down upon his son .
在 这 最后的 , 他的 眼睛 打开 一次 更多的 , 和 看起来 向下 之上 他的 儿子 .

最后，他再次睁开眼睛，低头看着他的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
And he whispered huskily , for the breath was strangling in his lungs :
和 他 低声说道 沙哑地 , 为了 这 气息 曾是 勒死 在 他的 肺 :

他声音嘶哑地低语着，因为他呼吸困难：

" [eɪ] , [dæn] — [maɪ][sʌn] !
" Eh , Dan — my son !
" 嗯 , 担 — 我的 儿子 !

“呃，丹——我的儿子！”

[aɪ] ['fɑːðɝd] [juː; jʊ][ɪn] — [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ][bred][juː; jʊ][ɪn] [heɪt] — [ænd; ənd]['ræŋkər] — [ænd; ənd]

I	fathered	you	in	—	love	;	but	I	bred	you	in	hate	—	and	rancor	—	and
我	父亲	你	在	—	爱	;	但	我	繁殖	你	在	恨	—	和	冤仇	—	和

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

我以爱养育了你；但我却以仇恨、怨恨和残忍养育了你。

[ænd; ənd] — [aɪv] [kɪld] [juː; jʊ] — [æt; ət][ðə; ði][læst] .

And	—	I've	killed	you	—	at	the	last	.
和	—	我已经	被杀	你	—	在	这	最后的	.

最后——我杀了你。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] — [lʌvd] [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)l][dæn] . . . .

But	I	always	—	loved	you	—	little	Dan	.	.	.	.
但	我	总是	—	喜爱	你	—	小的	担	.	.	.	.

但我一直都爱你，小丹.....

[maɪ]['lɪt(ə)l] — [bɔɪ] —

My	little	—	boy	—
我的	小的	—	男生	—

我的小——男孩——

〞 [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

〞	His	head	fell	gently	forward	until	it	rested	on	the	head	of	his	son	.
〞	他的	头	跌倒	轻轻地	向前	直到	它	休息	在	这	头	的	他的	儿子	.

他的头轻轻地垂了下来，直到落在儿子的头上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] . { - }

He	did	not	move	again	.	{	173	}
他	做过	不是	移动	再次	.	{	-	}

他再也没有动过。{173}

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][θɜːrd] [deɪ] ['æftərwərd] [ðə; ði]['debrə; 'debərə] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪlənd] ['æŋkərɪdʒ] .

HE	third	day	afterward	the	Deborah	sailed	away	from	her	island	anchorage	.
他	第三	天	之后	这	黛博拉	航行	离开	从	她	岛	安克雷奇	.

第三天后，黛博拉号驶离了她的岛屿锚地。

[hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'gen] ; [hɜːr; hər] [stɪks] [wɜːr; wər] [splaɪst] [ænd; ənd] [splɪnt]

Her	rigging	was	shipshape	again	;	her	sticks	were	spliced	and	splinted
她	索具	曾是	井然有序	再次	;	她	棍子	是	拼接	和	夹板

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [geɪl] .

and	strong	for	any	gale	.
和	强的	为了	任何	大风	.

她的索具又恢复了往日的整齐；她的木杆拼接加固，坚固无比，足以应对任何狂风暴雨。

[ðə; ði] [waɪd] ['siːz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	wide	seas	lay	ahead	of	them	,
这	宽的	海域	躺	前方	的	他们	,

前方是广阔的大海，

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [liːgz] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] .

with	home	at	the	end	of	the	blue	leagues	stretching	from	their	bow	.
和	家	在	这	结尾	的	这	蓝色的	联赛	伸展	从	他们的	弓	.

家位于蓝色联盟的尽头，从他们的船头延伸出去。

[ænd; ənd] [dæn] [ˈdærɪn] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈflɛksɚ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [meit] .

And	Dan	Darrin	was	master	,	on	the	quarter	-	deck	,	with	old	Flexer	as	his	mate	.
和	担	达林	曾是	掌握	,	在	这	四分之一	-	甲板	,	和	老的	弗莱克瑟	作为	他的	伴侣	.

丹·达林是船长，在后甲板上，老弗莱克瑟是他的副手。

[ˈspiːz] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] , [ˈaiənd] , [əˈprest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstuːpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] [ɪtˈself] .

Spiess	was	below	,	ironed	,	oppressed	by	a	stupor	that	was	like	death	itself	.
间谍	曾是	以下	,	熨烫过的	,	受压迫者	经过	一个	昏迷	那	曾是	喜欢	死亡	本身	.

斯皮斯在下面，像被熨烫过一样，被一种如同死亡般的麻木感所压迫。

[laɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] , [blæk] [pɔːl] , [ænd; ənd] [red] [pɔːl] ,

Life	was	done	,	for	him	,	as	truly	as	for	those	two	,	Black	Pawl	,	and	Red	Pawl	,
生活	曾是	完毕	,	为了	他	,	作为	真的	作为	为了	那些	二	,	黑色的	棘爪	,	和	红色的	棘爪	,

他的人生已经结束了，就像黑爪和红爪这两个家伙的人生一样。

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他的儿子。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərnz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

He	wasted	in	his	irons	;	he	had	no	stomach	for	food	;
他	浪费	在	他的	熨斗	;	他	有	不	胃	为了	食物	;

他被镣铐束缚，日渐消瘦，没有胃口进食。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sloʊ] [ˈhoʊmwərd] [wei] , [hiː; hi] [daɪd] .

and	in	the	second	month	of	their	slow	homeward	way	,	he	died	.
和	在	这	第二	月	的	他们的	慢的	回家	方式	,	他	死亡	.

在他们缓慢返乡途中的第二个月，他去世了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

Before	they	left	the	island	,
前	他们	左边	这	岛	,

在他们离开小岛之前，

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [blæk] [pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [əˈʃɔːr] ;

that	which	remained	of	Black	Pawl	and	his	son	they	had	borne	ashore	;
那	哪个	剩余	的	黑色的	棘爪	和	他的	儿子	他们	有	出生	岸上	;

他们把黑爪和他的儿子的遗骸带到了岸上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [təˈgeðər] [ðer; ðər] , [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	they	left	father	and	son	together	there	,	within	sound	of	the	waves	upon	the	beach	.
和	他们	左边	父亲	和	儿子	一起	那里	,	之内	声音	的	这	波浪	之上	这	海滩	.

于是他们把父子俩留在那里，听见了海浪拍打沙滩的声音。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈwɪspəd] [ɪˈtɜːrnəli] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [swɪft] [ˈwaɪndz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [lʌvd] . {
Above **them** **whispered** **eternally** **the** **strong** **,** **swift** **winds** **they** **both** **had** **loved** **.** **{**
多于 他们 低声说道 永恒 这 强的 , 迅速 风 他们 两个都 有 喜爱 . {
- }
174 **}**
- }

在他们头顶，永恒地传来他们都曾喜爱的强劲而迅疾的风声。{174}

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] ;
Ruth **was** **not** **unhappy** **in** **that** **parting** **;**
露丝 曾是 不是 不开心 在 那 离别 ;

露丝对那次离别并不感到不快；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [fərˈevər] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
for **she** **felt** **in** **her** **heart** **that** **all** **was** **forever** **well** **with** **them** **,** **with** **Black**
为了 她 毛毡 在 她 心 那 全部 曾是 永远 出色地 和 他们 , 和 黑色的
[pɔːl] ,
Pawl **,**
棘爪 ,

因为她内心深处觉得，和黑爪在一起，一切都会永远好起来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and **with** **his** **son** **.**
和 和 他的 儿子 .

以及他的儿子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪθ] [ðæt] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] ;
She **could** **not** **find** **a** **reason** **for** **this** **faith** **that** **dwelt** **in** **her** **;**
她 可以 不是 寻找 一个 原因 为了 这 信仰 那 居住 在 她 ;

她找不到自己心中这种信仰的理由；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪʃəneri] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ænd; ənd]
but **when** **she** **spoke** **of** **it** **to** **the** **old** **missionary** **,** **he** **nodded** **;** **and**
但 什么时候 她 辐 的 它 到 这 老的 传教士 , 他 点头 ; 和
[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

但当她把这件事告诉那位老传教士时，他点了点头，说道：

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː] , [ruːθ] .
“ **I** **feel** **that** **too** **,** **Ruth** **.**
“ 我 感觉 那 也 , 露丝 .

“我也有同感，露丝。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [blæk] - [hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [riˈdiːmd] .
It **is** **as** **though** **by** **Black** **Pawl's** **hand** **they** **were** **both** **redeemed** **.**
它 是 作为 尽管 经过 黑色的 - 手 他们 是 两个都 已赎回 .

仿佛他们都因黑爪之手而获得了救赎。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][dæn] , [tuː] .
” **She** **was** **happy** **with** **Dan** **,** **too** **.**
” 她 曾是 快乐的 和 担 , 也 .

她和丹在一起也很开心。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
Since **the** **day** **when** **they** **both** **had** **been** **wakened** **by** **the** **shot** **,**
自从 这 天 什么时候 他们 两个都 有 到过 醒来 经过 这 射击 ,

自从他们两人被枪声惊醒的那天起，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
they **had** **not** **spoken** **of** **that** **which** **lay** **between** **them** **.**
他们 有 不是 说 的 那 哪个 躺 之间 他们 .

他们从未谈及彼此之间的问题。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [siː] .

But	—	it	was	in	their	eyes	for	each	to	see	.
但	—	它	曾是	在	他们的	眼睛	为了	每个	到	看	.

但是——这是他们彼此都能看到的。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kɔmjuːnd] .

He	knew	,	and	she	knew	;	and	in	their	long	silences	together	they	communed	.
他	知道	,	和	她	知道	;	和	在	他们的	长的	沉默	一起	他们	公有的	.

他知道，她也知道；在他们漫长的沉默中，他们彼此交流。

[dæn] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

Dan	would	not	speak	.
担	会	不是	说话	.

丹不愿说话。

[ə; eɪ] ['retɪsns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

A	reticence	was	upon	him	;	he	was	afraid	of	breaking	in	upon	her
一个	沉默寡言	曾是	之上	他	;	他	曾是	害怕的	的	打破	在	之上	她

[θɔːts] [ʌv; əv] [blæk] [pɔːl] .

thoughts	of	Black	Pawl	.
想法	的	黑色的	棘爪	.

他沉默不语，害怕打扰她对黑爪的思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] [ʌn'tɪl]

He	was	afraid	there	was	no	room	for	him	in	her	overflowing	heart	until
他	曾是	害怕的	那里	曾是	不	房间	为了	他	在	她	溢出	心	直到

[ðə; ði] ['meməriz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [pæst] ;

the	memories	had	somewhat	passed	;
这	回忆	有	有些	通过了	;

他害怕在她满溢的心中没有他的位置，直到那些记忆渐渐消散；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] .

and	he	was	content	to	wait	.
和	他	曾是	内容	到	等待	.

他甘愿等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

There	was	a	slow	strength	in	him	;	he	would	be	ready	when	she	turned	to
那里	曾是	一个	慢的	力量	在	他	;	他	会	是	准备好	什么时候	她	转向	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身上有一种沉稳的力量；当她转向他时，他会做好准备。

[bʌt; bət] — [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][weɪt] .

But	—	Ruth	did	not	wish	to	wait	.
但	—	露丝	做过	不是	希望	到	等待	.

但是——露丝不想等。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	she	considered	the	matter	,	with	a	smile	twisting	the	corners	of	her
和	她	经过考虑的	这	事情	,	和	一个	微笑	扭曲	这	角落	的	她

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

她沉思片刻，嘴角勾起一丝微笑；

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] { - }

she	considered	it	for	a	{	175	}
她	经过考虑的	它	为了	一个	{	-	}

她考虑过把它作为{175}

[deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [læft] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd]

day	,	and	a	day	,	and	a	day	;	and	at	last	she	laughed	softly	,	and
天	,	和	一个	天	,	和	一个	天	;	和	在	最后的	她	笑了	轻轻	,	和

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

nodded	,
点头	,

一天，一天，一天；最后她轻轻地笑了笑，点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

as	if	she	had	made	up	her	mind	.
作为	如果	她	有	制成	向上	她	头脑	.

仿佛她已经下定了决心。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl]

On	the	evening	of	the	seventh	day	,	the	missionary	was	reading	at	the	table
在	这	晚上	的	这	第七	天	,	这	传教士	曾是	阅读	在	这	桌子

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

in	the	cabin	.
在	这	舱	.

第七天晚上，传教士在小屋的桌旁读书。

[dæn] [sæt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ru:θ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dænz] [saɪd] .

Dan	sat	across	from	him	,	and	Ruth	was	at	Dan's	side	.
担	卫星	穿过	从	他	,	和	露丝	曾是	在	丹的	边	.

丹坐在他对面，露丝坐在丹的旁边。

[dæn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:g] ; [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,

Dan	was	writing	up	the	log	;	she	watched	him	,
担	曾是	写作	向上	这	日志	;	她	观看	他	,

丹正在写日志；她看着他。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['fɑ:ndli] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] ['taɪtnd] ['klʌmzɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pen] .

and	smiled	fondly	when	his	big	hand	tightened	clumsily	upon	the	pen	.
和	微笑	深情地	什么时候	他的	大的	手	收紧	笨拙地	之上	这	笔	.

当他那只大手笨拙地握紧钢笔时，她露出了慈爱的笑容。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['laɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə]

At	last	she	got	up	and	went	lightly	to	the	companion	and	ascended	to
在	最后的	她	得到	向上	和	去	轻轻	到	这	伴侣	和	上升	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

最后她起身，轻盈地走到同伴身边，登上了甲板。

[dæn] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] , [lʊkt] ['æftər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bent] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

Dan	marked	her	going	,	looked	after	her	,	and	bent	again	to	his	task	.
担	标记	她	去	,	看起来	后	她	,	和	弯曲	再次	到	他的	任务	.

丹目送她离开，目送她离开，然后又弯下腰继续干活。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	a	little	,
后	一个	小的	,

过了一会儿，

[oʊld] ['flɛksɜ-] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

old	Flexer	came	down	from	the	deck	and	stood	uncertainly	at	the	foot	of
老的	弗莱克瑟	来了	向下	从	这	甲板	和	站立	不确定性	在	这	脚	的

[ðə; ði] [kəm'pænjən] .

the	companion	.
这	伴侣	.

老弗莱克瑟从甲板上下来，茫然地站在同伴的脚边。

[dæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

Dan	**looked**	**across**	**at**	**him**	**and**	**asked**	**:**
担	看起来	穿过	在	他	和	问	:

丹看了他一眼，问道：

“ [wɒts] [ʌp] , ['mɪstər] . ['flɛksɝ] ? ”

“	**What's**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Flexer**	**?**	**”**
”	是什么	向上	,	先生	.	弗莱克瑟	?	”

“弗莱克瑟先生，你好吗？”

“ [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , ” ['flɛksɝ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt]

“	**I**	**don't**	**rightly**	**know**	**,**	**”**	**Flexer**	**said**	**,**	**and**	**he**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**scratched**
”	我	不	没错	知道	,	”	弗莱克瑟	说	,	和	他	采取	离开	他的	帽	和	刮痕

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

“我不太清楚，”弗莱克瑟说着，摘下帽子挠了挠头。

“ [mɪs] [ruːθ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

“	**Miss**	**Ruth**	**tell't**	**me**	**to**	**come**	**down**	**.**
”	错过	露丝	-	我	到	来	向下	.

“露丝小姐叫我下来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] . ”

She	**looked**	**like**	**as**	**if**	**there**	**was**	**something**	**in**	**her**	**mind**	**.**	**”**
她	看起来	喜欢	作为	如果	那里	曾是	某物	在	她	头脑	.	”

她看上去好像心事重重。

“ [ruːθ] ?

“	**Ruth**	**?**
”	露丝	?

“露丝？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

What	**for**	**?**	**”**
什么	为了	?	”

做什么的？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑爪(Black Pawl)
第8/8页

“ [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , ” [sed] ['flɛksɝ] [ə'gen] ;
“ I don't rightly know , ” said Flexer again ;
“ 我 不 没错 知道 , ” 说 弗莱克瑟 再次 ;

“我不太清楚，”弗莱克瑟再次说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɔːkwərdli] [ə'saɪd] [æz; əz]
and then he heard a step behind him and moved awkwardly aside as
和 然后 他 听到 一个 步 在后面 他 和 已搬 尴尬地 旁边 作为
['mɑːrvɪn] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Marvin , the cook ,
马文 , 这 厨师 ,

然后他听到身后传来脚步声，便笨拙地侧身让开，原来是厨师马文。

[keɪm] [daʊn] { - }
came down { 176 }
来了 向下 { - }

下来了{176}

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Ruth upon his heels .
和 露丝 之上 他的 高跟鞋 .

露丝紧随其后。

[ruːθ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dæn] , [ænd; ənd] [æt; ət]
Ruth stopped at the foot of the companion and looked at Dan , and at
露丝 停止 在 这 脚 的 这 伴侣 和 看起来 在 担 , 和 在
[ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
the missionary .
这 传教士 .

露丝停在同伴脚边，看了看丹，又看了看传教士。

['mɑːrvɪn] [ænd; ənd] [oʊld] ['flɛksɝ] [stʊd] [tə'geðər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
Marvin and old Flexer stood together , uncertain and uneasy .
马文 和 老的 弗莱克瑟 站立 一起 , 不确定 和 不安 .

马文和老弗莱克瑟站在一起，神情忐忑不安。

[dæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [gɑːt] [ʌp] .
Dan and the missionary got up .
担 和 这 传教士 得到 向上 .

丹和传教士起床了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ruːθ] .
They could not take their eyes from Ruth .
他们 可以 不是 拿 他们的 眼睛 从 露丝 .

他们的目光无法从露丝身上移开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
There was a glory in her countenance .
那里 曾是 一个 荣耀 在 她 面容 .

她脸上洋溢着光彩。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə] ['dænz] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
And while they stood , she crossed to Dan's side and looked up at him .
和 尽管 他们 站立 , 她 交叉 到 丹的 边 和 看起来 向上 在 他 .

他们站着的时候，她走到丹的身边，抬头看着他。

[dæn][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ?

Dan	could	not	speak	;	but	the	old	missionary	asked	:	"	What	is	it	,	Ruth	?
担	可以	不是	说话	;	但	这	老的	传教士	问	:	"	什么	是	它	,	露丝	?

丹说不出话来；但那位老传教士问道："露丝，什么事？"

[wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?

What	is	in	your	mind	?
什么	是	在	你的	头脑	?

你脑子里在想什么?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dænz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪst] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	She	took	Dan's	hand	,	and	with	him	faced	the	man	of	the	church	.
"	她	采取	丹的	手	,	和	和	他	面对	这	男人	的	这	教会	.

她握住丹的手，和他一起面对教会的那位男士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fleɪm] :

And	she	said	softly	,	her	face	a	lovely	flame	:
和	她	说	轻轻	,	她	脸	一个	迷人的	火焰	:

她轻声说道，脸上洋溢着美丽的光彩：

" [ðɪs] , ['fɑːðər] .

"	This	,	Father	.
"	这	,	父亲	.

"父亲，就是这样。"

[ðɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

This	is	in	my	mind	.
这	是	在	我的	头脑	.

这是我脑海中的想法。

[ɪf] [dæn] —

If	Dan	—
如果	担	—

如果丹——

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

"	She	could	not	finish	,	but	there	was	no	need	.
"	她	可以	不是	结束	,	但	那里	曾是	不	需要	.

"她没能说完，但也没必要说完。"

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [smaɪld] .

The	missionary	smiled	.
这	传教士	微笑	.

传教士笑了。

[hiː; hi] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'dʊrɪŋ]

He	stepped	a	little	forward	and	so	presently	began	to	speak	the	old	enduring
他	步	一个	小的	向前	和	所以	目前	开始	到	说话	这	老的	持久

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他向前迈了一步，随即开始念诵那句古老而永恒的名言。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɔɪl][læmp] ['gʌtɝd] .

Overhead	the	swinging	oil	lamp	guttered	.
开销	这	摇摆	油	灯	有排水沟的	.

头顶上摇曳的油灯发出滴答声。

['flɛksɝ] [ænd; ənd]['mɑːrvɪn] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Flexer	and	Marvin	watched	from	the	shadows	.
弗莱克瑟	和	马文	观看	从	这	阴影	.

弗莱克瑟和马文在阴影中观察着。

[ænd; ənd] [wʌns] [ruːθ] [sɔː] ['flɛksɚ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

And	once	Ruth	saw	Flexer	standing	there	;	and	for	a	moment	thought	she
和	一次	露丝	锯	弗莱克瑟	常设	那里	;	和	为了	一个	片刻	想法	她

[sɔː] [blæk] [pɔːl] [hɪm'self] ,

saw	Black	Pawl	himself	,
锯	黑色的	棘爪	他自己	,

露丝看见弗莱克瑟站在那里；那一瞬间，她以为自己看到了黑爪本人。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] . . . . { - }

watching	with	happy	eyes	,	with	someone	well	beloved	at	his	side	.	.	.	{	177	}
观看	和	快乐的	眼睛	,	和	某人	出色地	心爱	在	他的	边	.	.	.	{	-	}

他满怀喜悦地看着，身边有他深爱的人陪伴.....{177}

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [dɪmd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Then	the	vision	dimmed	,	and	she	was	answering	the	Father	,
然后	这	想象	调暗	,	和	她	曾是	回答	这	父亲	,

然后，幻象渐渐模糊，她开始回答父亲的问题。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['skuːnər] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːz] .

while	beneath	their	feet	the	schooner	swung	and	lifted	gently	with	the	seas	.
尽管	下面	他们的	脚	这	大篷车	摇摆	和	抬起	轻轻地	和	这	海域	.

而他们脚下的帆船则随着海浪轻轻地摇摆起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['baʊz, 'boʊz] — [laɪk] [ðə; ði] ['jɪrz]

And	the	sea	lay	fair	and	fine	before	the	schooner's	bows	—	like	the	years
和	这	海	躺	公平的	和	美好的	前	这	纵帆船的	弓	—	喜欢	这	年

[ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

that	waited	for	their	coming	.
那	等待	为了	他们的	未来	.

而大海在帆船的船头平静而美丽——就像等待着他们到来的岁月一样。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神